

## VERWALTUNGSRAT

### Bericht über die 39. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (4. bis 7. Dezember 1990)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hielt vom 4 bis 7. Dezember 1990 in München seine 39. Tagung ab; Herr Jean-Claude Combaldieu (FR), der mit Wirkung vom 19. Oktober 1990 für drei Jahre zum Präsidenten des Verwaltungsrats gewählt worden war, führte hierbei erstmals den Vorsitz. Es war die erste Ratstagung, an der die Republik Zypern teilnahm, nachdem der Rat einem Antrag der Republik Zypern auf Teilnahme als Beobachter stattgegeben hatte.

Der Präsident des Amtes, Herr Paul Braendli, legte seinen Tätigkeitsbericht für das zweite Halbjahr 1990 vor.

Hinsichtlich der Anmeldezahlen erklärte der Präsident, daß 1990 erneut eine deutliche Verschiebung zugunsten des PCT-Weges zu verzeichnen gewesen sei; die Zunahme bei den europäischen Anmeldungen sei geringer als erwartet gewesen, andererseits habe jedoch ein stärkeres Wachstum bei den Euro-PCT-Anmeldungen beobachtet werden können. 1990 ist mit etwa 62800 Anmeldungen, davon 10400 Euro-PCT-Anmeldungen, zu rechnen. In den drei Bereichen Recherche, Sachprüfung und Beschwerde seien die gesetzten Leistungsziele übertroffen worden, was zu einer spürbaren Reduzierung der Arbeitsrückstände geführt hat.

In bezug auf die europäische Patentinformationspolitik berichtete der Präsident unter anderem, daß das Programm "Veröffentlichungen auf CD-ROM" sehr erfolgreich sei, daß jede ESPACE-EP-Platte jetzt in einer Auflage von 200 Exemplaren hergestellt würde und daß außer den nationalen Ämtern, denen die CDs kostenlos geliefert werden, zahlreiche andere Benutzer bereit seien, diese sehr preisgünstigen Veröffentlichungen zu erwerben. Außerdem nahm das EPA, zu meist in Zusammenarbeit mit den betreffenden nationalen Ämtern, an Informationsveranstaltungen, Messen usw. in zahlreichen Ländern teil. Das Symposium Patlib 90, bei dem Vertreter der Patentbibliotheken Europas zusammenkamen (etwa 120 Teilnehmer) und

## ADMINISTRATIVE COUNCIL

### Report on the 39th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (4 to 7 December 1990)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 39th meeting in Munich from 4 to 7 December 1990. The meeting was chaired for the first time by Mr Jean-Claude Combaldieu (FR) following his election as Council Chairman for a three-year term with effect from 19 October 1990. It was also the first meeting attended by the Republic of Cyprus, the Council having agreed to its request for observer status.

The President of the Office, Mr Paul Braendli, presented his activities report for the second half of 1990.

The President noted that 1990 had seen a further clear shift towards the PCT route: the number of European applications had increased less than forecast, whereas that of Euro-PCT applications had risen more sharply. The number of applications for the year will be around 62 800, including 10 400 Euro-PCT applications. In all three areas - search, examination and appeals - the Office had exceeded the targets set, and made big inroads into the backlogs.

Moving on to the European patent information policy, the President singled out CD-ROM publications as a particular success. The Office was now producing 200 copies of each ESPACE-EP disc and, in addition to the national Offices receiving the CDs free of charge, many other users were keen to obtain this competitively priced product. The EPO had also participated in information symposia, trade fairs and the like in many different countries, usually in co-operation with the local national Office. The Munich Patlib 90 symposium, attended by about 120 representatives of Europe's patent libraries, had given them some idea of the efforts being made to improve patent information in Europe and an opportunity to exchange views

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Compte rendu de la 39<sup>e</sup> session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 4 au 7 décembre 1990)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 39<sup>e</sup> session à Munich, du 4 au 7 décembre 1990; M. Jean-Claude Combaldieu (FR) élu à la présidence du Conseil pour un mandat de trois ans à compter du 19 octobre 1990 a pris à cette occasion ses fonctions de président du Conseil. Il s'agissait de la première session du Conseil à laquelle prenait part la République de Chypre, le Conseil ayant accédé à une demande d'admission de la République de Chypre à prendre part à ses sessions à titre d'observateur.

Le Président de l'Office, M. Paul Braendli, a présenté son rapport sur les activités de l'Office au cours du second semestre 1990.

Concernant le nombre de dépôts de demandes, le Président a constaté une nouvelle fois en 1990 un net glissement vers la voie PCT, le nombre de demandes européennes ayant augmenté moins que prévu, celui de demandes euro-PCT progressant plus fortement. En 1990, le nombre de demandes déposées s'élève à environ 62 800 demandes, dont 10 400 demandes euro-PCT. Les trois domaines de la recherche, de l'examen et des recours enregistrent des résultats supérieurs aux objectifs fixés, conduisant à une résorption notable des arriérés de travaux.

Concernant la politique européenne d'information brevets, le Président a, entre autres, exposé que le programme de publications sur CD-ROM rencontre un grand succès; que chaque disque ESPACE-EP est pressé, à l'heure actuelle, à 200 exemplaires; qu'en dehors des offices nationaux, à qui les CD sont fournis gratuitement, de nombreux autres utilisateurs ont fait savoir qu'ils étaient disposés à acquérir ces publications dont le prix est avantageux. D'autre part, l'OEB a participé, la plupart du temps en collaboration avec les offices de brevets concernés, à des manifestations d'information, des foires, etc. dans de nombreux pays; le symposium Patlib 90, au cours duquel se sont réunis des représentants des bibliothèques de

das in München stattfand, vermittelte einen Überblick über die Anstrengungen, die in Europa auf dem Gebiet der Patentinformation unternommen werden, und bot den Teilnehmern Gelegenheit zu einem Austausch ihrer Erfahrungen mit den neuen Technologien.

Was die Übernahme von INPADOC angeht, so unterrichtete der Präsident den Rat darüber, daß das Übernahmeabkommen im Amtsblatt der Republik Österreich veröffentlicht worden sei und somit zum 1. Januar 1991 in Kraft treten könne. Die technischen Vorbereitungen, insbesondere für die Übernahme des Personals, seien abgeschlossen, und in der Anfangszeit würden alle zwischen INPADOC und den Patentämtern bestehenden Verträge ab dem 2. Januar 1991 vom EPA wie bisher weitergeführt.

Der Präsident des Amtes berichtete auch über die Vorbereitungen zur Einführung eines automatischen Abbuchungsverfahrens für Inhaber laufender Konten beim Amt, denen auf diese Weise die Möglichkeit eröffnet werden soll, durch einen allgemeinen Auftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Für das Amt bedeutet dies eine erhebliche Rationalisierung; für die Kunden sind die Vorteile offensichtlich, da sie sich aufgrund des automatischen Verfahrens kostspielige Gebührenüberwachungsmechanismen ersparen können.

Der Präsident des Amtes erstattete dem Rat ferner Bericht über den Verfahrensstand der anhängigen Patentanmeldung für die "Krebsmaus". Die Beschwerdekammer hat inzwischen entschieden und die Sache zur erneuten Behandlung an die zuständige Prüfungsabteilung zurückverwiesen - unter anderem zur Prüfung von Artikel 53 a) EPU, wonach Erfindungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen, von der Patentierbarkeit ausgeschlossen sind. Die Anmelderin ist inzwischen aufgefordert worden, insbesondere zu dieser Frage Stellung zu nehmen.

Der Präsident informierte den Rat außerdem über den Stand der Bauarbeiten an den neuen Gebäuden. Die Bürogasse in den Pschorrhöfen sind wie vorgesehen Ende November 1990 abgenommen worden; der Umzug in den neuen Gebäudekomplex beginnt Mitte Dezember 1990. Was das Projekt Leidschendam angeht, haben die Vorplanungsarbeiten der Architekten und der technischen Berater begonnen; die Planungsarbeiten schreiten wie vorgesehen fort.

Der Rat genehmigte die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 1989; nach Erörterung des Berichts der Rechnungsprüfer und Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses erteilte er dem Präsidenten Entlastung für das Haushaltsjahr 1989 An-

on their experience with new technology.

Turning to the integration of INPADOC, the President informed the Council that the text of the agreement had been published in the Republic of Austria's official gazette and the take-over would therefore go ahead as planned on 1 January 1991. All technical preparations, in particular for taking the agency's staff on board, had been completed. Initially, as from 2 January 1991, the Office would be honouring all existing contracts between INPADOC and national Offices.

The President also reported on preparations to introduce a procedure for automatic debiting of deposit accounts held with the EPO. This would give account holders the additional option of authorising automatic debits by means of a general debit order, and for the Office would mean considerable rationalisation. The advantages for its clients were obvious: the automatic procedure would relieve them of the costly process of monitoring fees.

The President gave the Council a status report on proceedings for the "oncogenic mouse" application; the Board of Appeal had now referred the matter back to the Examining Division for re-examination - not least in the light of Article 53(a) EPC, which ruled out patents for inventions contrary to "ordre public" or morality. The applicant had since been asked to comment on this and other points.

The President also gave a progress report on the new buildings. The Office had taken possession of the Pschorrhöfe accommodation at the end of November as planned; staff would start moving in during mid-December 1990. For Leidschendam, the architects and technical consultants had begun their preliminary planning work; the design stage was proceeding according to plan.

The Council approved the 1989 accounts and, after discussing the auditors' report and hearing the opinion of the Budget and Finance Committee, discharged the President for the 1989 accounting period. The Council then adopted the budget for

brevets européennes (environ 120 participants), qui s'est déroulé à Munich, a donné un aperçu des efforts déployés en Europe dans le domaine de l'information brevets, et il a permis aux participants d'échanger leurs expériences en ce qui concerne les nouvelles technologies.

S'agissant de l'incorporation d'INPADOC, le Président a informé le Conseil que le texte de l'accord conclu à cet effet a été publié au journal officiel de la République d'Autriche et peut de ce fait entrer en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1991; que les préparatifs techniques, en particulier la reprise du personnel, sont achevés et que, à titre de solution initiale, tous les accords conclus avec INPADOC et les offices de brevets seront poursuivis par l'OEB à compter du 2 janvier 1991.

Le Président de l'Office a également exposé les préparatifs de mise en place d'une procédure de débit automatique pour les titulaires de comptes courants auprès de l'Office, qui doit ouvrir à ces derniers la possibilité d'un débit automatique de leurs comptes au moyen d'un ordre général. Pour l'Office, cela représente une rationalisation considérable; pour les utilisateurs, les avantages sont manifestes, car cette procédure automatique leur fera réaliser des économies sur des mécanismes coûteux de contrôle des taxes.

Le Président de l'Office a fait rapport au Conseil de l'état de la procédure concernant la demande de brevet pendante qui a pour objet la "souris oncogène"; la Chambre de recours a rendu sa décision et a renvoyé l'affaire pour réexamen devant la division d'examen compétente - entre autres aux fins d'examen de l'article 53 a) CBE, aux termes duquel les inventions contraires à l'ordre public ou aux bonnes moeurs sont exclues de la brevetabilité; le demandeur a entretemps été invité à faire connaître son point de vue, notamment sur cette question.

Le Président a également informé le Conseil de l'état d'avancement des travaux de construction des nouveaux bâtiments. Les bureaux aux Pschorrhöfe ont été réceptionnés, comme prévu, fin novembre 1990; l'emménagement dans ce nouveau complexe commence à partir de la mi-décembre 1990. En ce qui concerne le projet "Leidschendam", les architectes et les conseillers techniques ont débuté les études d'avant-projet; les travaux de conception avancent comme prévu.

Le Conseil a approuvé les comptes de l'exercice 1989 et, après avoir discuté le rapport des commissaires aux comptes et entendu l'avis de la Commission du budget et des finances, a donné décharge au Président de l'Office pour l'exercice 1989. Le Conseil a

schließlich stellte der Rat den Haushaltsplan 1991 mit Einnahmen und Ausgaben in Höhe von 1 030 Millionen DEM fest (wobei sich die Personalausgaben auf 65,7 %, die Investitionsausgaben auf 27 % belaufen). Ergenehmigte des weiteren den Stellenplan (3 951 Stellen), der damit gegenüber 1990 einen Zuwachs von 11 % aufweist. Neu geschaffen werden 394 Stellen, davon 182 Prüferstellen (GD 1 und GD 2) und 43 Stellen für das zu übernehmende INPADOC-Personal.

Der Rat genehmigte auf der Grundlage von Artikel 33 (4) EPÜ den Abschluß eines Abkommens zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Österreichischen Patentamt, in dem vorgesehen ist, das österreichische Amt für die Dauer von fünf Jahren mit der Durchführung von PCT-Recherchen zu beauftragen, für die das EPA als Internationale Recherchenbehörde zuständig ist.

Der Rat wurde über die Ergebnisse der achten Dreierkonferenz unterrichtet, die am 25. Oktober 1990 in München stattgefunden hat. Die drei Ämter EPA, JPO und USPTO wollen ihre Politik auf dem Gebiet der Weitergabe von Patentinformationen sowie ihre Patentrechtspraxis harmonisieren.

Die Gebührenanpassung (um durchschnittlich 20 %) wurde vom Verwaltungsrat einstimmig genehmigt (siehe Beschluß auf Seite 11).

Ferner genehmigte der Rat sämtliche Vorschläge zur Änderung der Ausführungsordnung zum EPÜ und der Gebührenordnung; durch diese Änderungen sollen das Erteilungs- und das Einspruchsverfahren vor dem EPA vereinfacht und rationalisiert werden (siehe Beschlüsse auf Seiten 4 und 11).

Der Rat genehmigte die Vorschläge zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter (siehe Beschlüsse auf Seiten 15 und 18). Ferner ermächtigte er den Präsidenten des Amtes, in die Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter auch Personen einzutragen, die in der beim Patentamt der ehemaligen DDR geführten Liste verzeichnet sind, sofern sie die Voraussetzungen dafür erfüllen.

Der Verwaltungsrat beschloß auf Vorschlag des Präsidenten des Amtes, eine Reihe von Mitgliedern der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern zu ernennen bzw. wiederzuernennen.

1991, with income and expenditure balanced at DEM 1 030 million (staff accounting for 65.7% of expenditure and capital investment for 27%). It also approved a table of posts which, with a staff complement of 3 951, is 11% up on 1990; it contains 394 new posts, including 182 for examiners (DGs 1 and 2) and 43 for ex-INPADOC staff

Under Article 33(4) EPC, the Council approved a draft five-year agreement between the European Patent Organisation and the Austrian Patent Office providing for the transfer of PCT search work for which the EPO is the International Searching Authority.

The Council was informed of the outcome of the 8th annual trilateral conference (Munich, 25 October 1990) between the EPO, JPO and USPTO with a view to harmonising patent information dissemination policies and patent grant procedure practice

The Council unanimously approved the fee adjustment (by 20% on average; see decision published on page 11 below).

It also approved all proposed amendments to the EPC Implementing Regulations and Rules relating to Fees, each designed to simplify and rationalise the EPO's grant and opposition procedures (see decisions published on pages 4 and 11 below).

The Council approved the proposals to amend the Regulation on the Qualifying Examination for professional representatives before the EPO (see decisions published on pages 15 and 18 below). It also authorised the President to enter in the EPO list of professional representatives persons on the former GDR Patent Office's list who meet the necessary conditions.

On a proposal from the President of the Office, the Council also appointed or reappointed a number of members of the Enlarged Board of Appeal and the Boards of Appeal.

ensuite adopté le budget pour 1991, qui s'équilibre entre recettes et dépenses à 1 030 millions de DEM (les dépenses de personnel s'élevant à 65,7 % et celles des investissements à 27 %). Il a également approuvé le tableau des effectifs (3 951 postes) qui est en progression de 11 % par rapport à 1990; sont créés 394 nouveaux postes, dont 182 postes d'examineurs (DG1 et DG2) et 43 postes pour le personnel d'INPADOC à intégrer.

Le Conseil a approuvé, conformément à l'article 33(4) CBE, le projet d'accord entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office autrichien des brevets visant à confier pour une durée de cinq ans l'exécution de recherches au titre du PCT pour lesquelles l'OEB est l'administration compétente chargée de la recherche internationale.

Le Conseil a été informé des résultats de la huitième conférence tripartite annuelle qui s'est tenue à Munich le 25 octobre 1990 entre l'OEB, le JPO et l'USPTO visant à harmoniser les politiques menées dans le domaine de la diffusion de l'information brevets ainsi que les pratiques suivies dans les procédures de délivrance des brevets.

L'ajustement des taxes (de 20 % en moyenne) a été approuvé à l'unanimité par le Conseil d'administration (voir décision reproduite ci-après page 11).

Le Conseil a également approuvé toutes les propositions de modifications du règlement d'exécution de la CBE et du règlement relatif aux taxes; toutes ces modifications sont destinées à simplifier et à rationaliser les procédures de délivrance et d'opposition devant l'OEB (voir décisions reproduites ci-après pages 4 et 11).

Le Conseil a approuvé les propositions de modification du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB (voir décisions reproduites ci-après pages 15 et 18). Il a, d'autre part, autorisé le Président de l'Office à procéder, après vérification des conditions requises, à l'inscription sur la liste des mandataires agréés près l'OEB de personnes inscrites sur la liste tenue par l'Office des brevets de l'ex-RDA.

Le Conseil d'administration a, sur proposition du Président de l'Office, décidé de nommer et de reconduire dans leurs fonctions des membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours.

## Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 zur Änderung der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen und der Gebührenordnung

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b und Absatz 2 Buchstabe d,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses,

BESCHLIESST:

### Artikel 1

Die Ausführungsordnung zum Übereinkommen wird wie folgt geändert:

1 Regel 1 wird wie folgt geändert:

1. 1 Die Absätze 1 und 2 erhalten folgende Fassung:

"(1) Im schriftlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt kann jeder Beteiligte sich jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen. Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgesehene Übersetzung kann in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts eingereicht werden.

(2) Änderungen der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der Verfahrenssprache eingereicht werden."

1 2 Der bisherige Absatz 2 wird Absatz 3.

2 Regel 3 wird gestrichen

3 Regel 4 erhält folgende Fassung:

"Eine europäische Teilanmeldung oder, im Fall des Artikels 14 Absatz 2, ihre Übersetzung muß in der Verfahrenssprache der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden."

4 In Regel 18 Absatz 1 und Absatz 2 wird jeweils Satz 2 gestrichen

5. In Regel 19 Absatz 2 wird Satz 2 gestrichen

6 Regel 25 Absatz 2 wird gestrichen. Der bisherige Absatz 3 wird Absatz 2.

7. Regel 27 Absatz 1 Buchstabe a wird gestrichen. Die bisherigen Buchstaben b bis g werden Buchstaben a bis f.

8. Regel 30 erhält folgende Fassung:

## Decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the Implementing Regulations to the European Patent Convention and the Rules relating to Fees

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "the Convention"), and in particular Article 33, paragraphs 1(b) and 2(d), thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

### Article 1

The Implementing Regulations to the Convention shall be amended as follows:

1. Rule 1 shall be amended as follows:

1.1 Paragraphs 1 and 2 shall read as follows:

"(1) In written proceedings before the European Patent Office any party may use any official language of the European Patent Office. The translation referred to in Article 14, paragraph 4, may be filed in any official language of the European Patent Office.

(2) Amendments to a European patent application or European patent must be filed in the language of the proceedings."

1 2 The existing paragraph 2 shall become paragraph 3.

2 Rule 3 shall be deleted

3 Rule 4 shall read as follows:

"European divisional applications or, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the translations thereof, must be filed in the language of the proceedings for the earlier European patent application."

4. In Rule 18, the second sentence of paragraphs 1 and 2 shall be deleted.

5 In Rule 19, the second sentence of paragraph 2 shall be deleted

6 In Rule 25, paragraph 2 shall be deleted. The existing paragraph 3 shall become paragraph 2.

7. In Rule 27, sub-paragraph a of paragraph 1 shall be deleted. The existing sub-paragraphs b to g shall be renumbered sub-paragraphs a to f.

8. Rule 30 shall read as follows:

## Décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 modifiant le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen et le règlement relatif aux taxes

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphes 1, lettre b et 2, lettre d,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis de la Commission du budget et des finances,

DECIDE:

### Article premier

Le règlement d'exécution de la Convention est modifié comme suit:

1 La règle 1 est modifiée comme suit:

1.1 Les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par le texte suivant:

"(1) Dans toute procédure écrite devant l'Office européen des brevets, toute partie peut utiliser l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets. La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4 peut être déposée dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets

(2) Les modifications de la demande de brevet européen ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue de la procédure."

1.2 L'actuel paragraphe 2 devient le paragraphe 3

2. La règle 3 est supprimée.

3 La règle 4 est remplacée par le texte suivant:

"Toute demande divisionnaire européenne ou, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, sa traduction, doit être déposée dans la langue de la procédure de la demande antérieure de brevet européen."

4. A la règle 18, la deuxième phrase des paragraphes 1 et 2 est supprimée.

5. A la règle 19, la deuxième phrase du paragraphe 2 est supprimée

6 A la règle 25, le paragraphe 2 est supprimé. L'actuel paragraphe 3 devient le paragraphe 2.

7. A la règle 27, la lettre a) du paragraphe 1 est supprimée. Les actuelles lettres b) à g) deviennent les lettres a) à f).

8. La règle 30 est remplacée par le texte suivant:

"Regel 30  
Einheitlichkeit der Erfindung

(1) Wird in einer europäischen Patentanmeldung eine Gruppe von Erfindungen beansprucht, so ist das Erfordernis der Einheitlichkeit der Erfindung nach Artikel 82 nur erfüllt, wenn zwischen diesen Erfindungen ein technischer Zusammenhang besteht, der in einem oder mehreren gleichen oder entsprechenden besonderen technischen Merkmalen zum Ausdruck kommt. Unter dem Begriff "besondere technische Merkmale" sind diejenigen technischen Merkmale zu verstehen, die einen Beitrag jeder beanspruchten Erfindung als Ganzes zum Stand der Technik bestimmen

(2) Die Entscheidung, ob die Erfindungen einer Gruppe untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verkörpern, hat ohne Rücksicht darauf zu erfolgen, ob die Erfindungen in gesonderten Patentansprüchen oder als Alternativen innerhalb eines einzigen Patentanspruchs beansprucht werden."

9 Regel 31 erhält folgende Fassung:

"(1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Die Anspruchsgebühren sind bis zum Ablauf eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten. Werden die Anspruchsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet, so können sie noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam entrichtet werden.

(2) Wird eine Anspruchsgebühr nicht innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf den entsprechenden Patentanspruch. Eine fällig gewordene Anspruchsgebühr, die entrichtet worden ist, wird nur im Fall des Artikels 77 Absatz 5 zurückgezahlt."

10. Regel 37 Absatz 3 erhält folgende Fassung:

"(3) Jahresgebühren, die für eine frühere Patentanmeldung bis zu dem Tag der Einreichung einer europäischen Teilanmeldung fällig geworden sind, sind auch für die Teilanmeldung zu entrichten und werden mit Einreichung der Teilanmeldung fällig. Diese Gebühren und eine Jahresgebühr, die bis zum Ablauf von vier Monaten nach Einreichung der Teilanmeldung fällig wird, können innerhalb dieser Frist ohne Zuschlagsgebühr entrichtet werden. Erfolgt die Zahlung nicht rechtzeitig, so können die Jahresgebühren noch innerhalb von sechs Monaten

"Rule 30  
Unity of invention

(1) Where a group of inventions is claimed in one and the same European patent application, the requirement of unity of invention referred to in Article 82 shall be fulfilled only when there is a technical relationship among those inventions involving one or more of the same or corresponding special technical features. The expression "special technical features" shall mean those technical features which define a contribution which each of the claimed inventions considered as a whole makes over the prior art

(2) The determination whether a group of inventions is so linked as to form a single general inventive concept shall be made without regard to whether the inventions are claimed in separate claims or as alternatives within a single claim."

9. Rule 31 shall read as follows:

"(1) Any European patent application comprising more than ten claims at the time of filing shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of a claims fee. The claims fee shall be payable within one month after the filing of the application. If the claims fees have not been paid in due time they may still be validly paid within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit.

(2) If a claims fee is not paid within the period referred to in paragraph 1, the claim concerned shall be deemed to be abandoned. Any claims fee duly paid shall be refunded only in the case referred to in Article 77, paragraph 5."

10. Rule 37, paragraph 3, shall read as follows

"(3) Renewal fees already due in respect of an earlier application up to the date on which a European divisional application is filed must also be paid for the divisional application and fall due when the latter is filed. These fees and any renewal fee falling due within a period of four months from the filing of the divisional application may be paid without an additional fee within that period. If payment is not made in due time, the renewal fees may still be validly paid within six months of the due date, provided that the additional fee under

"Règle 30  
Unité de l'invention

(1) Lorsqu'une pluralité d'inventions est revendiquée dans une même demande de brevet européen, la règle de l'unité de l'invention visée à l'article 82 n'est observée que s'il existe une relation technique entre ces inventions, portant sur un ou plusieurs éléments techniques particuliers identiques ou correspondants. L'expression "éléments techniques particuliers" s'entend des éléments techniques qui déterminent une contribution de chacune des inventions telles que revendiquées, considérée comme un tout, par rapport à l'état de la technique

(2) Pour déterminer si plusieurs inventions sont liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général, il est indifférent que les inventions fassent l'objet de revendications distinctes ou soient présentées comme des variantes dans le cadre d'une seule et même revendication."

9. La règle 31 est remplacée par le texte suivant

"(1) Si une demande de brevet européen comporte plus de dix revendications lorsqu'elle est déposée, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième. Les taxes de revendication doivent être acquittées au plus tard à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande. Si les taxes de revendication ne sont pas acquittées dans les délais, elles peuvent encore l'être valablement dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé.

(2) En cas de défaut de paiement dans le délai prévu au paragraphe 1 d'une taxe de revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné la revendication correspondante. Toute taxe de revendication exigible et acquittée n'est pas remboursée, sauf dans le cas visé à l'article 77, paragraphe 5."

10. La règle 37, paragraphe 3 est remplacée par le texte suivant:

"(3) Les taxes annuelles exigibles pour une demande initiale jusqu'à la date à laquelle une demande divisionnaire de brevet européen est déposée doivent également être acquittées pour la demande divisionnaire et elles sont exigibles lorsque cette dernière est déposée. Ces taxes ainsi que toute taxe annuelle exigible dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande divisionnaire peuvent être acquittées sans surtaxe dans ledit délai. Si le paiement n'est pas effectué dans les délais, les taxes annuelles peuvent encore être valablement acquittées

nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern gleichzeitig die Zuschlagsgebühr nach Artikel 86 Absatz 2 entrichtet wird."

11. Regel 38 Absatz 3 erhält folgende Fassung:

"(3) Die für die Inanspruchnahme der Priorität erforderliche Abschrift der früheren Anmeldung ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag einzureichen. Die Abschrift muß von der Behörde, bei der die frühere Anmeldung eingereicht worden ist, als mit der früheren Anmeldung übereinstimmend bescheinigt sein; der Abschrift ist eine Bescheinigung dieser Behörde über den Tag der Einreichung der früheren Anmeldung beizufügen. Ist die frühere Anmeldung eine europäische Patentanmeldung oder eine beim Europäischen Patentamt als Anmeldeamt im Sinne des Zusammenarbeitsvertrages eingereichte internationale Anmeldung, so nimmt das Europäische Patentamt eine Abschrift der früheren Anmeldung gebührenfrei in die Akte der europäischen Patentanmeldung auf."

12. Regel 44 Absatz 5 erhält folgende Fassung:

"(5) Der europäische Recherchenbericht wird in der Verfahrenssprache abgefaßt."

13. Regel 50 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"(1) Das Europäische Patentamt hat dem Anmelder den Tag mitzuteilen, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist, und ihn in dieser Mitteilung auf Artikel 94 Absätze 2 und 3 hinzuweisen."

14. Regel 51 Absatz 6 erhält folgende Fassung:

"(6) Steht fest, daß der Anmelder mit der Fassung einverstanden ist, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent, gegebenenfalls unter Berücksichtigung von vorgeschlagenen Änderungen (Regel 86 Absatz 3), zu erteilen beabsichtigt, so fordert sie ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden nicht verlängerbaren Frist, die nicht kürzer als zwei Monate sein und drei Monate nicht übersteigen darf, die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr zu entrichten sowie eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind."

15. Regel 58 Absatz 5 erhält folgende Fassung:

"(5) Ist ein Beteiligter mit der von der Einspruchsabteilung mitgeteilten Fassung nicht einverstanden, so kann das Einspruchsverfahren fortgesetzt werden; andernfalls fordert die Einspruchsabteilung den Patentinhaber nach Ablauf der in Absatz 4 genannten

Article 86, paragraph 2, is paid at the same time."

11. Rule 38, paragraph 3, shall read as follows:

"(3) The copy of the previous application required for claiming priority shall be filed before the end of the sixteenth month after the date of priority. The copy must be certified as an exact copy of the previous application by the authority which received the previous application and shall be accompanied by a certificate issued by that authority stating the date of filing of the previous application. If the previous application is a European patent application or an international application filed with the European Patent Office as receiving Office within the meaning of the Cooperation Treaty, the European Patent Office shall include a copy of the previous application in the file of the European patent application without requiring a fee."

12. Rule 44, paragraph 5, shall read as follows:

"(5) The European search report shall be drawn up in the language of the proceedings."

13. Rule 50, paragraph 1, shall read as follows:

"(1) The European Patent Office shall communicate to the applicant the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report and shall draw his attention in this communication to the provisions of Article 94, paragraphs 2 and 3."

14. Rule 51, paragraph 6, shall read as follows:

"(6) If it is established that the applicant approves the text in which the Examining Division, taking account of any proposed amendments (Rule 86, paragraph 3), intends to grant the European patent, it shall invite him to pay, within a non-extendable period to be set by it which may not be less than two months or more than three months, the fees for grant and printing and shall also invite him to file within the same period a translation of the claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings."

15. Rule 58, paragraph 5, shall read as follows:

"(5) If disapproval of the text communicated by the Opposition Division is expressed, examination of the opposition may be continued; otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to

dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané de la surtaxe visée à l'article 86, paragraphe 2."

11. La règle 38, paragraphe 3 est remplacée par le texte suivant:

"(3) La copie de la demande antérieure requise lorsqu'une priorité est revendiquée est produite avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité. La copie doit être certifiée conforme par l'administration qui a reçu la demande antérieure et doit être accompagnée d'une attestation de cette administration indiquant la date de dépôt de la demande antérieure. Si la demande antérieure est une demande de brevet européen ou une demande internationale déposée auprès de l'Office européen des brevets agissant en qualité d'office récepteur au sens du Traité de coopération, l'Office européen des brevets inclut une copie de la demande antérieure dans le dossier de la demande de brevet européen sans paiement de taxe."

12. La règle 44, paragraphe 5 est remplacée par le texte suivant:

"(5) Le rapport de recherche européenne est rédigé dans la langue de la procédure."

13. La règle 50, paragraphe 1 est remplacée par le texte suivant:

"(1) L'Office européen des brevets est tenu de notifier au demandeur la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne et d'appeler, dans cette notification, son attention sur les dispositions de l'article 94, paragraphes 2 et 3."

14. La règle 51, paragraphe 6 est remplacée par le texte suivant:

"(6) S'il est établi que le demandeur est d'accord avec le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen, en tenant compte éventuellement des modifications proposées (règle 86, paragraphe 3), la division d'examen l'invite à acquitter, dans un délai non reconductible qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux mois ni supérieur à trois mois, les taxes de délivrance et d'impression et à produire, dans le même délai, une traduction des revendications dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure."

15. La règle 58, paragraphe 5 est remplacée par le texte suivant:

"(5) En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'opposition, l'examen de l'opposition peut être poursuivi; dans le cas contraire, la division d'opposition, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet européen à acquitter

Frist auf, innerhalb von drei Monaten die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift zu entrichten und eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind "

16. Regel 59 erhält folgende Fassung:

"Unterlagen, die von einem am Einspruchsverfahren Beteiligten genannt werden, sind zusammen mit dem Einspruch oder dem schriftlichen Vorbringen in zwei Stücken einzureichen. Sind solche Unterlagen nicht beigelegt und werden sie nach Aufforderung durch das Europäische Patentamt nicht rechtzeitig nachgereicht, so braucht das Europäische Patentamt das darauf gestützte Vorbringen nicht zu berücksichtigen."

17. Regel 77 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"(2) Die Zustellung wird bewirkt:  
a) durch die Post gemäß Regel 78;

b) durch Übergabe im Europäischen Patentamt gemäß Regel 79;

c) durch öffentliche Bekanntmachung gemäß Regel 80;

d) durch technische Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung, die der Präsident des Europäischen Patentamts unter Festlegung der Bedingungen für ihre Benutzung bestimmt."

18. Regel 80 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"(1) Kann der Aufenthaltsort des Empfängers nicht festgestellt werden oder war die Zustellung nach Regel 78 Absatz 1 auch nach einem zweiten Versuch des Europäischen Patentamts unmöglich, so wird durch öffentliche Bekanntmachung zugestellt."

19. Regel 85 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"(2) Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem die Postzustellung in einem Vertragsstaat oder zwischen einem Vertragsstaat und dem Europäischen Patentamt allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist, so erstreckt sich die Frist für Beteiligte, die in diesem Staat ihren Wohnsitz oder Sitz haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, auf den ersten Tag nach Beendigung der Unterbrechung oder Störung. Satz 1 ist auf die in Artikel 77 Absatz 5 genannte Frist entsprechend anzuwenden. Ist der betreffende Staat der Sitzstaat des Europäischen Patentamts, so gilt diese Vorschrift für alle Beteiligten. Die Dauer der Unterbrechung oder Störung der Postzustellung wird in einer Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bekanntgegeben."

pay, within three months, the fee for the printing of a new specification of the European patent and to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings."

16. Rule 59 shall read as follows:

"Documents referred to by a party to opposition proceedings shall be filed together with the notice of opposition or the written submissions in two copies. If such documents are neither enclosed nor filed in due time upon invitation by the European Patent Office, it may decide not to take into account any arguments based on them."

17. Rule 77, paragraph 2, shall read as follows:

"(2) Notification shall be made  
(a) by post in accordance with Rule 78;

(b) by delivery on the premises of the European Patent Office in accordance with Rule 79;

(c) by public notice in accordance with Rule 80, or

(d) by such technical means of communication as determined by the President of the European Patent Office and under the conditions laid down by him governing their use."

18. Rule 80, paragraph 1, shall read as follows:

"(1) If the address of the addressee cannot be established, or if notification in accordance with Rule 78, paragraph 1, has proved to be impossible even after a second attempt by the European Patent Office, notification shall be effected by public notice."

19. Rule 85, paragraph 2, shall read as follows:

"(2) If a time limit expires on a day on which there is a general interruption or subsequent dislocation in the delivery of mail in a Contracting State or between a Contracting State and the European Patent Office, the time limit shall extend to the first day following the end of the period of interruption or dislocation for parties resident in the State concerned or who have appointed representatives with a place of business in that State. The first sentence shall apply, *mutatis mutandis*, to the period referred to in Article 77, paragraph 5. In the case where the State concerned is the State in which the European Patent Office is located, this provision shall apply to all parties. The duration of the above-mentioned period shall be as stated by the President of the European Patent Office."

dans un délai de trois mois la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen et à produire une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure "

16. La règle 59 est remplacée par le texte suivant:

"Les documents mentionnés par une partie à la procédure d'opposition doivent être déposés en deux exemplaires avec l'acte d'opposition ou les conclusions écrites. Si ces documents ne sont pas joints audit acte ou aux dites conclusions ou déposés en temps utile à l'invitation de l'Office européen des brevets, celui-ci peut ne pas tenir compte des arguments à l'appui desquels ils sont invoqués."

17. La règle 77, paragraphe 2 est remplacée par le texte suivant:

"(2) La signification est faite, soit :  
a) par la poste conformément à la règle 78;

b) par remise dans les locaux de l'Office européen des brevets conformément à la règle 79;

c) par publication conformément à la règle 80;

d) par des moyens techniques de communication que détermine le Président de l'Office européen des brevets et dont il arrête les conditions d'utilisation."

18. La règle 80, paragraphe 1 est remplacée par le texte suivant:

"(1) S'il n'est pas possible de connaître l'adresse du destinataire ou si la signification prévue à la règle 78, paragraphe 1 s'est révélée impossible même après une seconde tentative de la part de l'Office européen des brevets, la signification est faite sous forme de publication."

19. La règle 85, paragraphe 2 est remplacée par le texte suivant:

"(2) Si un délai expire soit un jour où se produit une interruption générale de la distribution du courrier, soit un jour de perturbation résultant de cette interruption dans un Etat contractant ou entre un Etat contractant et l'Office européen des brevets, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant la fin de cette période d'interruption ou de perturbation pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège dans cet Etat ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat. La première phrase s'applique au délai prévu à l'article 77, paragraphe 5. Au cas où l'Etat concerné est l'Etat où l'Office européen des brevets a son siège, la présente disposition est applicable à toutes les parties. La durée de cette période est indiquée par le Président de l'Office européen des brevets."

20. Regel 85a Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"(1) Werden die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr, eine Benennungsgebühr oder die nationale Grundgebühr nicht innerhalb der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2, Regel 15 Absatz 2, Regel 25 Absatz 2 oder Regel 104b Absatz 1 Buchstaben b und c vorgesehenen Fristen entrichtet, so können sie noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr entrichtet wird."

21. Regel 85b erhält folgende Fassung:

"Wird der Prüfungsantrag nicht innerhalb der in Artikel 94 Absatz 2 oder Regel 104b Absatz 1 Buchstabe d vorgesehenen Frist gestellt, so kann er noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam gestellt werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr entrichtet wird."

22. Regel 94 wird wie folgt geändert:

22.1 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"(1) Die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente wird entweder in das Original oder in eine Kopie oder, wenn die Akten mittels anderer Medien gespeichert sind, in diese Medien gewährt. Das für die Einsichtnahme zu wählende Medium wird vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt. Für die Akteneinsicht ist eine Verwaltungsgebühr zu entrichten."

22.2 Absatz 2 Satz 2 erhält folgende Fassung:

"Auf Antrag wird die Akteneinsicht auch in den Dienstgebäuden der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats gewährt, in dessen Hoheitsgebiet der Antragsteller seinen Wohnsitz oder Sitz hat."

23. Regel 104b wird wie folgt geändert:

23.1 Die Absätze 1 und 2 erhalten folgende Fassung:

"(1) Für eine internationale Anmeldung nach Artikel 150 Absatz 3 des Übereinkommens hat der Anmelder im Fall des Artikels 22 Absätze 1 und 2 des Zusammenarbeitsvertrags innerhalb von einundzwanzig Monaten oder im Fall des Artikels 39 Absatz 1 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags innerhalb von einunddreißig Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine

20. Rule 85a, paragraph 1, shall read as follows:

"(1) If the filing fee, the search fee, a designation fee, or the national basic fee have not been paid within the time limits provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Rule 15, paragraph 2, Rule 25, paragraph 2, or Rule 104b, paragraph 1(b) and (c), they may still be validly paid within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this period a surcharge is paid."

21. Rule 85b shall read as follows:

"If the request for examination has not been filed within the time limit provided for in Article 94, paragraph 2, or Rule 104b, paragraph 1(d), it may still be validly filed within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this period a surcharge is paid."

22. Rule 94 shall be amended as follows:

22.1 Paragraph 1 shall read as follows:

"(1) Inspection of the files of European patent applications and of European patents shall either be of the original document, or of copies thereof, or of technical means of storage if the files are stored in this way. The means of inspection shall be determined by the President of the European Patent Office. Inspection of files shall be subject to the payment of an administrative fee."

22.2 The second sentence of paragraph 2 shall read as follows:

"However, on request, inspection of the files shall take place on the premises of the central industrial property office of the Contracting State in whose territory the person making the request has his residence or principal place of business."

23. Rule 104b shall be amended as follows:

23.1 Paragraphs 1 and 2 shall read as follows:

"(1) In the case of an international application as referred to in Article 150, paragraph 3, of this Convention the applicant shall perform the following acts within a period of twenty-one months, where Article 22, paragraphs 1 and 2, of the Cooperation Treaty apply, or thirty-one months where Article 39, paragraph 1(a), of the Cooperation Treaty applies, from the date of filing

20. La règle 85bis, paragraphe 1 est remplacée par le texte suivant:

"(1) Si la taxe de dépôt, la taxe de recherche, une taxe de désignation ou la taxe nationale de base n'est pas acquittée dans les délais fixés à l'article 78, paragraphe 2, à l'article 79, paragraphe 2, à la règle 15, paragraphe 2, à la règle 25, paragraphe 2 ou à la règle 104ter, paragraphe 1, lettres b) et c), elle peut être acquittée dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé, moyennant versement d'une surtaxe dans ce délai."

21. La règle 85ter est remplacée par le texte suivant:

"Si la requête en examen n'a pas été formulée dans le délai fixé à l'article 94, paragraphe 2 ou à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre d), elle peut être formulée dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé, moyennant versement d'une surtaxe dans ce délai."

22. La règle 94 est modifiée comme suit:

22.1 Le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

"(1) L'inspection publique des dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces, soit sur des moyens techniques de stockage de données si les dossiers sont conservés sous cette forme. Le mode d'inspection publique est arrêté par le Président de l'Office européen des brevets. L'inspection publique est subordonnée au paiement d'une taxe d'administration."

22.2 Au paragraphe 2, la seconde phrase est remplacée par la phrase suivante:

"Toutefois, sur requête, l'inspection publique a lieu dans les locaux du service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel le requérant a son domicile ou son siège."

23. La règle 104ter est modifiée comme suit:

23.1 Les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par le texte suivant:

"(1) Encas d'une demande internationale telle que visée à l'article 150, paragraphe 3 de la Convention, le demandeur effectue les actes énumérés ci-après, dans un délai de vingt et un mois lorsque l'article 22, paragraphes 1 et 2 du Traité de coopération est applicable, ou de trente et un mois lorsque l'article 39, paragraphe 1, lettre a) du Traité de coopération est applica-



Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag die folgenden Handlungen vorzunehmen:

a) die gegebenenfalls nach Artikel 158 Absatz 2 des Übereinkommens erforderliche Übersetzung der internationalen Anmeldung einzureichen;

b) die nationale Gebühr nach Artikel 158 Absatz 2 des Übereinkommens zu entrichten, die sich zusammensetzt aus

i) einer der Anmeldegebühr nach Artikel 78 Absatz 2 entsprechenden nationalen Grundgebühr

ii) den Benennungsgebühren nach Artikel 79 Absatz 2 und

iii) gegebenenfalls den Anspruchsgebühren nach Regel 31;

c) die Recherchegebühr nach Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens zu entrichten, wenn ein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt werden muß;

d) den Prüfungsantrag gemäß Artikel 94 des Übereinkommens zu stellen, wenn die in Artikel 94 Absatz 2 angegebene Frist früher abläuft;

e) die Jahresgebühr für das dritte Jahr gemäß Artikel 86 Absatz 1 des Übereinkommens zu entrichten, wenn diese Gebühr nach Regel 37 Absatz 1 früher fällig wird;

f) gegebenenfalls die Ausstellungsbescheinigung nach Artikel 55 Absatz 2 und Regel 23 des Übereinkommens einzureichen

(2) Sind die in Regel 17 Absatz 1 des Übereinkommens vorgeschriebenen Angaben über den Erfinder bei Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist von einundzwanzig oder einunddreißig Monaten noch nicht mitgeteilt worden, so wird der Anmelder aufgefordert, die Angaben innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist zu machen."

23.2 Der folgende neue Absatz 3 wird angefügt:

"(3) Wird die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen und sind das Aktenzeichen, die Abschrift oder die Übersetzung nach Artikel 88 Absatz 1 und Regel 38 Absätze 1 bis 4 des Übereinkommens bei Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist von einundzwanzig oder einunddreißig Monaten noch nicht eingereicht worden, so wird der Anmelder aufgefordert, das Aktenzeichen, die Abschrift oder die Übersetzung der früheren Anmeldung innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist einzureichen."

23.3 Die bisherigen Absätze 3, 4 und 5 werden Absätze 4, 5 und 6, wobei im bisherigen Absatz 4 die Bezugnahme auf Absatz 3 in eine Bezugnahme auf Absatz 4 geändert wird

of the application or, if priority has been claimed, from the priority date:

(a) supply, where applicable, the translation of the international application required under Article 158, paragraph 2, of this Convention;

(b) pay the national fee provided for in Article 158, paragraph 2, of this Convention, comprising

(i) a national basic fee equal to the filing fee provided for in Article 78, paragraph 2,

(ii) the designation fees provided for in Article 79, paragraph 2, and

(iii) where applicable, the claims fees provided for in Rule 31;

(c) pay the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), of this Convention, where a supplementary European search report has to be drawn up;

(d) file the request for examination in accordance with Article 94 of this Convention if the time limit specified in Article 94, paragraph 2, has expired earlier;

(e) pay the renewal fee in respect of the third year in accordance with Article 86, paragraph 1, of this Convention, if the fee has fallen due earlier in accordance with Rule 37, paragraph 1;

(f) file, where applicable, the certificate of exhibition referred to in Article 55, paragraph 2, and Rule 23 of this Convention.

(2) If the data concerning the inventor prescribed in Rule 17, paragraph 1, of this Convention, have not yet been submitted at the expiry of the period of twenty-one or thirty-one months, whichever applies, referred to in paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish the data within such period as it shall specify."

23.2 The following new paragraph 3 shall be added:

"(3) Where the priority of an earlier application is claimed and the file number, copy or translation provided for in Article 88, paragraph 1, and Rule 38, paragraphs 1 to 4, of this Convention, have not yet been submitted at the expiry of the period of twenty-one or thirty-one months, whichever applies, referred to in paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish the number, copy or translation of the earlier application within such period as it shall specify."

23.3 The existing paragraphs 3, 4 and 5 shall become paragraphs 4, 5 and 6, the reference to paragraph 3 in the existing paragraph 4 being changed to a reference to paragraph 4.

ble, à compter de la date de dépôt de la demande ou, si une priorité a été revendiquée, de la date de priorité:

a) remettre, le cas échéant, la traduction de la demande internationale, requise en vertu de l'article 158, paragraphe 2 de la Convention:

b) payer la taxe nationale prévue à l'article 158, paragraphe 2 de la Convention, cette taxe se composant

i) d'une taxe nationale de base d'un montant égal à la taxe de dépôt prévue à l'article 78, paragraphe 2,

ii) des taxes de désignation prévues à l'article 79, paragraphe 2 et,

iii) le cas échéant, des taxes de revendication prévues à la règle 31;

c) payer la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention, lorsqu'un rapport complémentaire de recherche européenne doit être établi;

d) présenter la requête en examen conformément à l'article 94 de la Convention, si le délai mentionné à l'article 94, paragraphe 2 a expiré plus tôt;

e) payer la taxe annuelle due pour la troisième année, conformément à l'article 86, paragraphe 1 de la Convention, si cette taxe est exigible plus tôt conformément à la règle 37, paragraphe 1;

f) produire, le cas échéant, l'attestation d'exposition visée à l'article 55, paragraphe 2 et à la règle 23 de la Convention.

(2) Si à l'expiration du délai applicable fixé au paragraphe 1, soit vingt et un mois ou trente et un mois, les renseignements concernant l'inventeur, prévus à la règle 17, paragraphe 1 de la Convention n'ont pas encore été donnés, l'Office européen des brevets invite le demandeur à lui fournir ces renseignements dans un délai qu'il lui impartit."

23.2 Le nouveau paragraphe 3 suivant est inséré:

"(3) Si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée et que le numéro de dépôt, la copie ou la traduction de la demande antérieure prévus à l'article 88, paragraphe 1 et à la règle 38, paragraphes 1 à 4 de la Convention n'ont pas encore été produits à l'expiration du délai applicable fixé au paragraphe 1, soit vingt et un mois ou trente et un mois, l'Office européen des brevets invite le demandeur à produire le numéro de dépôt, la copie ou la traduction de la demande antérieure dans un délai qu'il lui impartit."

23.3 Les actuels paragraphes 3, 4 et 5 deviennent les paragraphes 4, 5 et 6, et la référence au paragraphe 3 figurant dans l'actuel paragraphe 4 devient une référence au paragraphe 4

24. Die folgende neue Regel 104c wird eingefügt:

"Regel 104c  
Folgen bei Nichtzahlung

(1) Werden die nationale Grundgebühr und mindestens eine Benennungsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Vorbehaltlich Absatz 1 gilt die Benennung eines Vertragsstaats, für den die Benennungsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet worden ist, als zurückgenommen.

(3) Wird eine Anspruchsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf den entsprechenden Patentanspruch."

### Artikel 2

Die Gebührenordnung wird wie folgt geändert:

1 In Artikel 2 Nummer 2 wird die Bezugnahme auf Regel 104b Absatz 3 in eine Bezugnahme auf Regel 104b Absatz 4 geändert.

2 Artikel 2 Nummer 3b erhält folgende Fassung:

"Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr, zu einer Benennungsgebühr oder zur nationalen Grundgebühr (Regel 85a) 50 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 1 400 DEM"

3. Artikel 2 Nummer 19 wird gestrichen. Die bisherigen Nummern 20 und 21 werden Nummern 19 und 20

4. In Artikel 12 Absatz 2 wird die Bezugnahme auf Regel 104b Absatz 5 in eine Bezugnahme auf Regel 104b Absatz 6 geändert.

### Artikel 3

Es gelten folgende Übergangsbestimmungen:

1. Regel 104b Absatz 1 Buchstabe a der Ausführungsordnung zum Übereinkommen in der Fassung dieses Beschlusses ist in allen Fällen anzuwenden, in denen die Feststellung eines Rechtsverlusts im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Beschlusses noch nicht rechtskräftig geworden ist

2. Dieser Beschluß findet vorbehaltlich Satz 2 auf alle im Zeitpunkt seines Inkrafttretens noch nicht abgelaufenen Fristen Anwendung Regel 104b Absatz 1 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen in der bisherigen Fassung ist in den Fällen anzuwenden, in denen im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Beschlusses die vorgeschriebene Frist zwar begonnen hat, aber noch nicht abgelaufen ist und nach der bisherigen Fassung zu einem späteren

24. The following new Rule 104c shall be inserted:

"Rule 104c  
Consequence of non-payment

(1) Unless both the national basic fee and also at least one designation fee provided for in Rule 104b, paragraph 1 (b), are paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(2) Subject to paragraph 1, the designation of any Contracting State in respect of which the designation fee provided for in Rule 104b, paragraph 1(b), has not been paid in due time shall be deemed to be withdrawn.

(3) Where a claims fee as provided for in Rule 104b, paragraph 1(b), has not been paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned."

### Article 2

The Rules relating to Fees shall be amended as follows:

1 In Article 2, item 2, the reference to Rule 104b, paragraph 3, shall be changed to a reference to Rule 104b, paragraph 4.

2. Article 2, item 3b, shall read as follows:

"Surcharge on the filing fee, the search fee, a designation fee or the national basic fee (Rule 85a) 50 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of DEM 1 400"

3 Article 2, item 19, shall be deleted The existing items 20 and 21 shall be renumbered items 19 and 20

4. In Article 12, paragraph 2, the reference to Rule 104b, paragraph 5, shall be changed to a reference to Rule 104b, paragraph 6.

### Article 3

The following transitional provisions shall apply:

1. Rule 104b, paragraph 1 (a), of the Implementing Regulations to the Convention as amended by this decision shall apply to all cases in which the establishment of loss of rights has not yet become final on the date of the entry into force of this decision.

2. Subject to the second sentence, this decision shall apply to all the time limits concerned which have not yet expired on the date of its entry into force. Rule 104b, paragraph 1, of the Implementing Regulations to the Convention in its existing wording shall apply to those cases where on the date of the entry into force of this decision the time limit prescribed therein has begun to run but has not yet expired and the existing wording of the

24. La nouvelle règle 104quater suivante est ajoutée:

"Règle 104quater  
Conséquence du non-paiement

(1) Si la taxe nationale de base ainsi qu'au moins une taxe de désignation prévues à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b) ne sont pas acquittées dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, la désignation de tout Etat contractant pour laquelle la taxe de désignation prévue à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b) n'a pas été acquittée dans les délais est réputée retirée.

(3) En cas de défaut de paiement dans les délais d'une taxe de revendication prévue à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b), le demandeur est réputé avoir abandonné la revendication correspondante "

### Article 2

Le règlement relatif aux taxes est modifié comme suit:

1. A l'article 2, point 2, la référence au paragraphe 3 de la règle 104ter devient une référence au paragraphe 4.

2. L'article 2, point 3ter est remplacé par le texte suivant:

"Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, à une taxe de désignation ou à la taxe nationale de base (règle 85bis) 50 % de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 1 400 DEM"

3. L'article 2, point 19 est supprimé Les points 20 et 21 actuels deviennent les points 19 et 20.

4. A l'article 12, paragraphe 2, la référence au paragraphe 5 de la règle 104ter devient une référence au paragraphe 6.

### Article 3

Les dispositions transitoires ci-après sont applicables:

1. La règle 104ter, paragraphe 1, lettre a) du règlement d'exécution de la Convention telle que modifiée par la présente décision est applicable dans tous les cas où la perte d'un droit n'est pas encore définitivement établie à la date d'entrée en vigueur de la présente décision.

2. Sous réserve de la disposition de la deuxième phrase, la présente décision est applicable à tous les délais concernés qui n'ont pas encore expiré à la date de son entrée en vigueur. La version actuelle de la règle 104ter, paragraphe 1 du règlement d'exécution de la Convention s'applique dans les cas où, à la date d'entrée en vigueur de la présente décision, le délai qu'elle prescrit a commencé à courir, mais n'a pas encore expiré et où il résulte de la

Zeitpunkt ablaufen würde als nach der neuen Fassung.

3. Regel 30 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen in der Fassung dieses Beschlusses findet auf die ab dem Zeitpunkt seines Inkrafttretens eingereichten europäischen Patentanmeldungen Anwendung.

#### Artikel 4

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieses Beschlusses.

#### Artikel 5

Dieser Beschluß tritt am 1. Juni 1991 in Kraft.

Geschehen zu München am 7. Dezember 1990.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

provision results in a later date of expiry of the time limit than the new version.

3. Rule 30 of the Implementing Regulations to the Convention as amended by this decision shall apply to those European patent applications which are filed on or after the date of entry into force of the present decision

#### Article 4

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of this decision to all signatory States to the Convention and to the States which acceded thereto.

#### Article 5

This decision shall enter into force on 1 June 1991.

Done at Munich, 7 December 1990.

For the Administrative Council  
The Chairman

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

version actuelle que le délai expire à une date postérieure à celle qu'implique la nouvelle version.

3. La règle 30 du règlement d'exécution de la Convention telle que modifiée par la présente décision s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente décision.

#### Article 4

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme de la présente décision.

#### Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1991.

Fait à Munich, le 7 décembre 1990

Par le Conseil d'administration  
Le Président

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

### Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 zur Neufestsetzung der Gebühren und zur Änderung der Gebührenordnung

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d,

gestützt auf die Gebührenordnung,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts,  
nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses -

BESCHLIESST:

#### Artikel 1

Die Gebührenordnung wird wie folgt geändert:

1 Artikel 2 erhält folgende Fassung:

#### "Artikel 2

Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Artikel 1 an das Amt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

### Decision of the Administrative Council of 7 December 1990 revising the amounts of fees and amending the Rules relating to Fees

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "the Convention"), and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

Having regard to the Rules relating to Fees,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

#### Article 1

The Rules relating to Fees shall be amended to read as follows:

1 Article 2 shall read as follows:

#### "Article 2

Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the Office under Article 1 shall be as follows:

### Décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 portant révision du montant des taxes et modification du règlement relatif aux taxes

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d,

vu le règlement relatif aux taxes,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

vu l'avis de la Commission du budget et des finances,

DECIDE:

#### Article premier

Le règlement relatif aux taxes est modifié comme suit:

1. L'article 2 est remplacé par le texte suivant:

#### "Article 2

Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office en vertu de l'article premier sont fixées comme suit:

	DEM		DEM		DEM
1 Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2)	600	1 Filing fee (Article 78, paragraph 2)	600	1 Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2)	600
2 Recherchegebühr		2. Search fee in respect of		2 Taxe de recherche	
- für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Regel 46 Absatz 1, Regel 104b Absatz 3 und Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b)	1 900	- a European or supplementary European search (Article 78, paragraph 2, Rule 46, paragraph 1, Rule 104b, paragraph 3, and Article 157, paragraph 2(b))	1 900	- par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règle 46, paragraphe 1, règle 104ter, paragraphe 3 et article 157, paragraphe 2, lettre b))	1 900
- für eine internationale Recherche (Regel 16.1 PCT und Regel 104a Absatz 1)	2 200	- an international search (Rule 16.1 PCT and Rule 104a, paragraph 1)	2 200	- par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 104bis, paragraphe 1)	2 200
3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2)	350	3 Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2)	350	3. Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (article 79, paragraphe 2)	350
3a Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein	350	3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein	350	3bis Taxe de désignation conjointe pour la Confédération helvétique et la Principauté du Liechtenstein	350
3b Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a)	50 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 1 400	3b. Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a)	50 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of 1 400	3ter. Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis)	50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 1 400
4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 1), jeweils gerechnet vom Anmeldetag an		4 Renewal fees for European patent applications (Article 86, paragraph 1), calculated in each case from the date of filing of the application		4. Taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86, paragraphe 1). chaque année étant calculée à compter de la date de dépôt de la demande	
- für das 3. Jahr	750	- for the 3rd year	750	- pour la troisième année	750
- für das 4. Jahr	800	- for the 4th year	800	- pour la quatrième année	800
- für das 5. Jahr	850	- for the 5th year	850	- pour la cinquième année	850
- für das 6. Jahr	1 400	- for the 6th year	1 400	- pour la sixième année	1 400
- für das 7. Jahr	1 450	- for the 7th year	1 450	- pour la septième année	1 450
- für das 8. Jahr	1 500	- for the 8th year	1 500	- pour la huitième année	1 500
- für das 9. Jahr	1 900	- for the 9th year	1 900	- pour la neuvième année	1 900
- für das 10. und jedes weitere Jahr	2 000	- for the 10th and each subsequent year	2 000	- pour la dixième année et chacune des années suivantes	2 000
5 Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 2)	10 % der verspätet gezahlten Jahresgebühr	5. Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86, paragraph 2)	10 % of the belated renewal fee	5. Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle pour une demande de brevet européen (article 86, paragraphe 2)	10 % de la taxe annuelle payée en retard
6 Prüfungsgebühr (Artikel 94 Absatz 2)	2 800	6. Examination fee (Article 94, paragraph 2)	2 800	6 Taxed'examen (article 94, paragraphe 2)	2 800
7 Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)	50 % der Prüfungsgebühr	7. Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)	50 % of the examination fee	7 Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	50 % de la taxe d'examen
8. Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b) bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Anmeldungsunterlagen von		8. Fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Article 97, paragraph 2(b)), where the application documents to be printed comprise:		8. Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 97, paragraphe 2, lettre b)), lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent	
8.1 höchstens 35 Seiten	900	81 not more than 35 pages	900	8.1 35 pages au maximum	900
8.2 mehr als 35 Seiten	900	8.2 more than 35 pages	900	8.2 plus de 35 pages	900
	zuzüglich 20 DEM für die 36. und jede weitere Seite		plus DEM 20 for the 36th and each subsequent page		plus 20 DEM pour chaque page à partir de la 36 <sup>e</sup>
9 Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b) - Pauschalgebühr	100	9. Fee for printing a new specification of the European patent (Article 102, paragraph 3(b)) - flat-rate fee	100	9 Taxed'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (article 102, paragraphe 3, lettre b)) - taxe forfaitaire	100
10. Einspruchsgebühr (Artikel 99 Absatz 1 und Artikel 105 Absatz 2)	700	10. Opposition fee (Article 99, paragraph 1, and Article 105, paragraph 2)	700	10 Taxe d'opposition (article 99, paragraphe 1 et article 105, paragraphe 2)	700
11. Beschwerdegebühr (Artikel 108)	1 000	11 Fee for appeal (Article 108)	1 000	11 Taxe de recours (article 108)	1 000

12 Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 121 Absatz 2)	150	12. Fee for further processing (Article 121 paragraph 2)	150	12. Taxe de poursuite de la procédure (article 121, paragraphe 2)	150
13 Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 122 Absatz 3)	150	13. Fee for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 3)	150	13. Taxe de restitutio in integrum (article 122, paragraphe 3)	150
14 Umwandlungsgebühr (Artikel 136 Absatz 1 und Artikel 140)	100	14. Conversionfee (Article 136, paragraph 1, and Article 140)	100	14. Taxe de transformation (article 136, paragraphe 1 et article 140)	100
15 Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regel 31 Absatz 1 und Regel 51 Absatz 7)	80	15. Claimsfee for the eleventh and each subsequent claim (Rule 31, paragraph 1, and Rule 51, paragraph 7)	80	15. Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règle 31, paragraphe 1 et règle 51, paragraphe 7)	80
16 Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 Absatz 3)	100	16 Fee for the awarding of costs (Rule 63, paragraph 3)	100	16. Taxe de fixation des frais (règle 63, paragraphe 3)	100
17 Beweissicherungsgebühr (Regel 75 Absatz 3)	100	17. Fee for the conservation of evidence (Rule 75, paragraph 3)	100	17. Taxe de conservation de la preuve (règle 75, paragraphe 3)	100
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3)	200	18. Transmittal fee for an international application (Article 152, paragraph 3)	200	18. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3)	200
19. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 158 Absatz 2 und Regel 104b Absatz 1)	600	19 National fee for an international application (Article 158, paragraph 2, and Rule 104b. paragraph 1)	600	19 Taxe nationale pour une demande internationale (article 158, paragraphe 2 et règle 104ter, paragraphe 1)	600
20. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung (Regel 58 PCT und Regel 104a Absatz 2)	2 800	20. Fee for the preliminary examination of an international application (Rule 58 PCT and Rule 104a, paragraph 2)	2 800	20. Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale (règle 58 du PCT et règle 104bis, paragraphe 2)	2 800
21. Gebühr für ein technisches Gutachten (Artikel 25)	6 000"	21. Fee for a technical opinion (Article 25)	6 000"	21. Redevance pour délivrance d'un avis technique (article 25)	6000"
2 Artikel 6 Absatz 4 Satz 4 erhält folgende Fassung		2. Article 6, paragraph 4, fourth sentence, shall read as follows:		2. L'article 6, paragraphe 4, quatrième phrase est remplacé par le texte suivant:	
"Die neuen Beträge sind für Zahlungen verbindlich, die ab dem vom Präsidenten des Amtes festgesetzten Zeitpunkt eingehen."		"Revised amounts shall be binding on payments for fees which are made on or after the date laid down by the President of the Office "		"Les nouveaux montants sont applicables aux paiements effectués à compter de la date fixée par le Président de l'Office."	
3. Artikel 8 wird wie folgt geändert:		3. Article 8 shall be amended as follows:		3 L'article 8 est modifié comme suit:	
3.1 Absatz 1 erhält folgende Fassung:		3.1 Paragraph 1 shall read as follows:		3.1 Le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:	
"(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:		"(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:		"(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:	
a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes tatsächlich gutgeschrieben wird;		(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is actually entered in a bank account or a Giro account held by the Office;		a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est effectivement porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;	
b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes tatsächlich gutgeschrieben wird;		(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is actually entered in a Giro account held by the Office;		b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est effectivement porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;	
c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird."		(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met "		c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office, sous réserve de l'encaissement de ce chèque."	
3.2 Absatz 3 erhält folgende Fassung:		3.2 Paragraph 3 shall read as follows:		3.2 Le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant:	
"(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem		"(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it		"(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est	

Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, in einem Vertragsstaat:

i) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

ii) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

iii) einem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch DEM 300 entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn eine Handlung nach Buchstabe a spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist vorgenommen worden ist."

3.3 Der bisherige Absatz 3, letzter Unterabsatz, wird Absatz 4 und erhält folgende Fassung:

"(4) Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist den Nachweis über den Zeitpunkt der Vornahme einer der Handlungen nach Absatz 3 Buchstabe a zu erbringen und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nach Absatz 3 Buchstabe b zu entrichten. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach, ist der Nachweis ungenügend oder wird die angeforderte Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlungsfrist als veräumt."

4. Der folgende neue Artikel 10c wird eingefügt:

"Artikel 10c  
Rückerstattung von Bagatellbeträgen

Zuviel gezahlte Gebührenbeträge werden nicht zurückerstattet, wenn es sich um Bagatellbeträge handelt und der Verfahrensbeteiligte eine Rückerstattung nicht ausdrücklich beantragt hat. Der Präsident des Amts bestimmt, bis zu welcher Höhe ein Betrag als Bagatellbetrag anzusehen ist."

5. Artikel 12 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"(2) Die in Regel 104b Absatz 5 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 50 % der Prüfungsgebühr."

6. Artikel 13 wird gestrichen. Die bisherigen Artikel 14 und 15 werden Artikel 13 und 14.

shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) fulfilled one of the following conditions in a Contracting State within the period within which the payment should have been made:

(i) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(ii) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(iii) he despatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1 (d), provided that the cheque is met, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding DEM 300; no surcharge is payable if a condition according to sub-paragraph (a) has been fulfilled not later than ten days before the expiry of the period for payment."

3.3 The existing paragraph 3, last subparagraph, shall become paragraph 4 and shall read as follows:

"(4) The Office may request the person who made the payment to produce evidence as to the date on which a condition according to paragraph 3(a) was fulfilled and, where required, pay the surcharge referred to in paragraph 3(b), within a period to be specified by it. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, or if the required surcharge is not paid in due time, the period for payment shall be considered not to have been observed."

4. The following new Article 10c shall be added:

"Article 10c  
Refund of insignificant amounts

Where too large a sum is paid to cover a fee, the excess shall not be refunded if the amount is insignificant and the party concerned has not expressly requested a refund. The President of the Office shall determine what constitutes an insignificant amount."

5. Article 12, paragraph 2, shall read as follows:

"(2) The reduction laid down in Rule 104b, paragraph 5, of the Convention shall be 50% of the examination fee."

6. Article 13 shall be deleted. The existing Articles 14 and 15 shall become Articles 13 and 14.

considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a rempli dans un Etat contractant pendant ledélai dans lequel le paiement aurait dû intervenir l'unedes conditions ci-après :

i) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

ii) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

iii) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 300 DEM; aucune surtaxe n'est due si l'une des conditions visées à la lettre a) a été remplie au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de paiement."

3.3 L'actuel paragraphe 3, dernier alinéa devient le paragraphe 4 et est remplacé par le texte suivant:

"(4) L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à apporter la preuve de la date à laquelle l'une des conditions visées au paragraphe 3, lettre a) a été remplie et, le cas échéant, à acquitter la surtaxe visée au paragraphe 3, lettre b), dans un délai qu'il lui impartit. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, ou encore si la surtaxe requise n'est pas acquittée en temps utile, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté."

4. Le nouvel article 10c suivant est ajouté:

"Article 10c  
Remboursement de montants insignifiants

Si la somme versée pour une taxe est supérieure au montant de celle-ci, la différence n'est pas remboursée lorsqu'elle est insignifiante et que la partie à la procédure concernée ne demande pas expressément à être remboursée. Le Président de l'Office détermine jusqu'à quel montant la différence constatée est considérée comme insignifiante."

5. L'article 12, paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant:

"(2) La réduction prévue à la règle 104ter, paragraphe 5 de la Convention s'élève à 50 % de la taxe d'examen."

6. L'article 13 est supprimé. Les articles 14 et 15 actuels deviennent les articles 13 et 14.

**Artikel 2**

1. Die neuen Gebührensätze sind für Zahlungen ab 3. Januar 1991 verbindlich. Wird eine Gebühr innerhalb von sechs Monaten ab dem 3. Januar 1991 rechtzeitig, jedoch nur in Höhe des vor diesem Zeitpunkt geltenden Gebührensatzes entrichtet, so gilt die Gebühr als wirksam entrichtet, wenn der Fehlbetrag innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung des Europäischen Patentamts nachgezahlt wird.

2. Die vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses geltenden Vorschriften des Artikels 2 Nummern 7 und 8 der Gebührenordnung finden auf europäische Patentanmeldungen, bei denen die Mitteilung nach Regel 51 Absatz 6 des Übereinkommens vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses abgesandt wurde, weiterhin Anwendung.

3. Artikel 8 der Gebührenordnung in der Fassung dieses Beschlusses ist in allen Fällen anzuwenden, in denen die Feststellung eines Rechtsverlusts im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Beschlusses noch nicht rechtskräftig geworden ist.

**Artikel 3**

Dieser Beschluß tritt am 3. Januar 1991 in Kraft.

Geschehen zu München am 7. Dezember 1990

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

**Article 2**

1. The new amounts of fees shall be binding on payments made on or after 3 January 1991. If a fee is paid in due time within six months of 3 January 1991 but only to the amount ruling before that date, it shall be deemed to have been validly paid if the deficit is made good within two months of a request to that effect from the European Patent Office.

2. The provisions of Article 2, items 7 and 8, of the Rules relating to Fees which applied prior to the entry into force of this decision shall continue to apply to European patent applications where the communication under Rule 51, paragraph 6, of the Convention has been despatched before the entry into force of this decision.

3. Article 8 of the Rules relating to Fees as amended by this decision shall apply to all cases in which the establishment of loss of rights has not yet become final on the date of the entry into force of this decision.

**Article 3**

This decision shall enter into force on 3 January 1991.

Done at Munich, 7 December 1990

For the Administrative Council

The Chairman

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

**Article 2**

1. Les nouveaux montants des taxes sont applicables aux paiements effectués à compter du 3 janvier 1991. Si, dans un délai de six mois à compter du 3 janvier 1991, une taxe est acquittée en temps utile, mais seulement à concurrence du montant correspondant au taux applicable avant cette date, la taxe est réputée valablement acquittée si le montant restant dû est payé dans un délai de deux mois suivant une invitation de l'Office européen des brevets à effectuer ce paiement complémentaire.

2. Les dispositions de l'article 2, points 7 et 8 du règlement relatif aux taxes applicables avant l'entrée en vigueur de la présente décision continuent de s'appliquer aux demandes de brevet européen dans les cas où la notification adressée au demandeur conformément à la règle 51, paragraphe 6 de la Convention a été envoyée avant l'entrée en vigueur de la présente décision.

3. L'article 8 du règlement relatif aux taxes tel que modifié par la présente décision est applicable dans tous les cas où la perte d'un droit n'est pas encore définitivement établie à la date d'entrée en vigueur de la présente décision.

**Article 3**

La présente décision entre en vigueur le 3 janvier 1991.

Fait à Munich, le 7 décembre 1990

Par le Conseil d'administration

Le Président

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

**Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 über die Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe a, im Hinblick auf die von ihm am 21. Oktober 1977 erlassenen und am

**Decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 134, paragraph 8(a), thereof, Having regard to the Regulation on the European Qualifying Examination for

**Décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 8, lettre a, eu égard au règlement relatif à l'examen européen de qualification des

10. Juni 1983 sowie am 9. März 1990 geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "Vorschriften" genannt),

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts -

BESCHLIESST:

#### Artikel 1

Artikel 9 Buchstabe b der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"b) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts  
i) der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft;  
ii) weiterer Staaten, soweit dieses für Verfahren vor dem Europäischen Patentamt von Bedeutung ist. Die Prüfungskommission macht diese Staaten mindestens ein Jahr vor der Prüfung im Amtsblatt bekannt."

#### Artikel 2

1. Artikel 5 Absatz 3 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Prüfungskommission nimmt die Bewertung der Arbeiten durch die Prüfungsausschüsse zur Kenntnis und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht. Mitglieder der Prüfungskommission, die einem Prüfungsausschuß angehört haben, der die betreffenden Arbeiten zu bewerten hatte, nehmen an der Entscheidung nicht teil."

2. Artikel 6 Buchstabe c der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Übermittlung der Arbeiten mit Notenvorschlägen an die Prüfungskommission."

3. Artikel 12 Absatz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Prüfung bestanden haben die Bewerber, die für  
a) alle Prüfungsarbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen oder  
b) mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen, sofern sie die nach den Richtlinien der Prüfungskommission erforderlichen Mindestnoten erreichen."

4. Artikel 12 Absatz 3 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Prüfungskommission kann in ihren Richtlinien vorsehen, daß ein Bewerber, der die Prüfung nicht bestanden hat, unter bestimmten Voraussetzungen bei einer der nächsten Prüfungen nur die ungenügenden Arbeiten zu wiederholen hat; die Prüfung gilt als bestanden, wenn für diese Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielt wird."

5. In Artikel 12 der Vorschriften wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

professional representatives before the European Patent Office (hereinafter referred to as "the Regulation") which it adopted on 21 October 1977 and amended on 10 June 1983 and on 9 March 1990,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

#### Article 1

Article 9, paragraph b, of the Regulation shall read as follows:

"(b) a general knowledge of the national laws of  
(i) the Contracting States to the extent that they apply to European patent applications and European patents;  
(ii) other States to the extent that they are of importance in connection with proceedings before the European Patent Office. The Examination Board shall publish these States in the Official Journal at least one year before the examination."

#### Article 2

1. Article 5, paragraph 3, of the Regulation shall read as follows:

"The Examination Board shall take note of the markings of the papers by the Examination Committees and decide whether a candidate has passed or failed. Any member of the Board who was a member of the Examination Committee which marked the papers of the candidate in question shall not take part in this decision."

2. Article 6, paragraph c, of the Regulation shall read as follows:

"submitting the papers with proposed grades to the Board."

3. Article 12, paragraph 2, of the Regulation shall read as follows:

"Candidates shall be declared to have passed the examination if they  
(a) pass all the examination papers or  
(b) pass at least half of the examination papers, provided they obtain the minimum grades required under the Board's rules."

4. Article 12, paragraph 3, of the Regulation shall read as follows:

"The Board may lay down in its rules that a candidate who has failed the examination, under certain circumstances, need resit at a subsequent examination only the papers he has failed; he shall be declared to have passed the examination if he passes these papers."

5. The following fourth paragraph shall be added to Article 12 of the Regulation:

mandataires agréés près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé le "règlement"), qu'il a arrêté le 21 octobre 1977 et modifié le 10 juin 1983 et le 9 mars 1990,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE:

#### Article premier

L'article 9, lettre b) du règlement est remplacé par le texte suivant:

"b) une connaissance générale des lois nationales:  
i) des Etats contractants, dans la limite de leur applicabilité aux demandes de brevet et aux brevets européens;  
ii) d'autres Etats, dans la mesure où ces lois revêtent de l'importance pour les procédures engagées devant l'Office européen des brevets. Le jury précise quels sont ces Etats dans une communication publiée au Journal officiel au moins un an avant l'examen."

#### Article 2

1. L'article 5, paragraphe 3 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Le jury prend connaissance de la notation des copies par les commissions d'examen et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats. Les membres du jury ayant fait partie d'une commission d'examen ayant eu à noter les copies en question ne prennent pas part au vote."

2. L'article 6, lettre c) du règlement est remplacé par le texte suivant:

"de présenter au jury les copies en proposant des notes"

3. L'article 12, paragraphe 2 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Sont déclarés reçus à l'examen les candidats  
a) qui obtiennent à toutes les épreuves des notes suffisantes ou  
b) qui obtiennent des notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves, à condition que soient atteintes les notes minimum exigées dans les directives du jury."

4. L'article 12, paragraphe 3 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Le jury peut prévoir dans ses directives qu'un candidat ajourné n'aura, dans certaines conditions, à repasser lors de l'une des sessions suivantes que les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante; si le candidat obtient à ces épreuves une note suffisante, il est déclaré reçu."

5. L'article 12 du règlement est complété par un paragraphe 4 dont le texte est le suivant:



"Die in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen der Prüfungskommission werden im Amtsblatt bekanntgemacht."

### Artikel 3

1. Artikel 23 Absatz 3 Satz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Wird der Beschwerde innerhalb von zwei Monaten nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vorzulegen."

2. Artikel 23 Absatz 4 Satz 3 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt oder wird die Beschwerde zurückgenommen, so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht."

### Artikel 4

1. Artikel 3 Absatz 3 der Vorschriften (nur französische Fassung)

2. Artikel 9 Satz 1 und Buchstabe a der Vorschriften (nur englische und französische Fassung).

3. Artikel 16 Absatz 3 der Vorschriften (nur französische Fassung)

4. Artikel 22 der Vorschriften (nur französische Fassung).

### Artikel 5

Dieser Beschluß tritt am 7. Dezember 1990 in Kraft.

Artikel 2 Nr. 4 dieses Beschlusses ist bereits auf die europäische Eignungsprüfung 1990 anwendbar.

Geschehen zu München am 7. Dezember 1990.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

"The provisions laid down by the Board under this article shall be published in the Official Journal."

### Article 3

1. The second sentence of Article 23, paragraph 3, of the Regulation shall read as follows:

"If the appeal is not allowed within two months, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office."

2. The third sentence of Article 23, paragraph 4, of the Regulation shall read as follows:

"If the Board of Appeal allows the appeal, or the appeal is withdrawn, it shall order reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case."

### Article 4

1. Article 3, paragraph 3, of the Regulation (French version only).

2. In the English version of the first sentence of Article 9 of the Regulation the words "candidates have" shall be replaced by "a candidate has".

An amendment is also made to the French version of Article 9, first sentence and letter (a), of the Regulation

3. Article 16, paragraph 3, of the Regulation (French version only)

4. Article 22 of the Regulation (French version only).

### Article 5

This decision shall enter into force on 7 December 1990

Article 2, point 4, of this decision shall also apply to the 1990 European Qualifying Examination.

Done at Munich, 7 December 1990

For the Administrative Council  
The Chairman

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

"Les dispositions arrêtées par le jury, visées dans le présent article, seront publiées au Journal officiel."

### Article 3

1. L'article 23, paragraphe 3, deuxième phrase du règlement est remplacé par le texte suivant:

"S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai de deux mois, le recours est déféré à la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire."

2. L'article 23, paragraphe 4, troisième phrase du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Si la chambre de recours fait droit au recours ou si le requérant se désiste, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige."

### Article 4

1. L'article 3, paragraphe 3 du règlement est remplacé en français par le texte suivant:

"En cas d'empêchement ou de démission d'un membre du jury, un remplaçant de la même catégorie que ce membre est nommé pour la durée du mandat restant à courir ou désigné pour la durée de l'empêchement dans la limite de la durée du mandat."

2. L'article 9, première phrase et lettre a) du règlement est remplacé en français par le texte suivant:

"L'examen européen de qualification a pour objet d'établir qu'un candidat possède:  
a) une connaissance complète: "

Il est également apporté une modification à la version anglaise de cet article.

3. Dans la version française de l'article 16, paragraphe 3 du règlement, le mot "composer" est remplacé par "réviser".

4. Dans la version française de l'article 22 du règlement, les mots "travaux remis" sont remplacés par "copies remises".

### Article 5

La présente décision entre en vigueur le 7 décembre 1990.

L'article 2, point 4 de la présente décision s'applique d'ores et déjà à l'examen européen de qualification de l'année 1990

Fait à Munich, le 7 décembre 1990.

Par le Conseil d'administration  
Le Président

JEAN-CLAUDE COMBALDIEU

**Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 über die Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe a,

auf Vorschlag des Rats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (EPI), der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts unterstützt worden ist -

**BESCHLIESST:**

Die am 21. Oktober 1977 erlassenen und am 10. Juni 1983 sowie am 9. März 1990 geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "Vorschriften" genannt) werden wie folgt geändert:

**Artikel 1**

1. Die Zahlenangabe "vier" in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b Ziffern i, ii und iii und in Artikel 7 Absatz 2 der Vorschriften wird durch "drei" ersetzt

2. Die Zahlenangabe "drei" in Artikel 8 Absatz 1 der Vorschriften wird durch "zwei" ersetzt.

**Artikel 2**

Dieser Beschluß tritt am 1. Mai 1991 in Kraft

Geschehen zu München am 7. Dezember 1990.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident

*JEAN-CLAUDE COMBALDIEU*

**Decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 134, paragraph 8(a), thereof,

On a proposal from the Council of the Institute of professional representatives before the European Patent Office (EPI), supported by the President of the European Patent Office,

**HAS DECIDED**

to amend the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (hereinafter referred to as "the Regulation") adopted on 21 October 1977 and amended on 10 June 1983 and on 9 March 1990 as follows:

**Article 1**

1. The word "four" in Article 7(1)(b)(i), (ii) and (iii) and in Article 7(2) of the Regulation shall be replaced by "three".

2. The word "three" in Article 8(1) of the Regulation shall be replaced by "two".

**Article 2**

This decision shall enter into force on 1 May 1991.

Done at Munich, 7 December 1990.

For the Administrative Council  
The Chairman

*JEAN-CLAUDE COMBALDIEU*

**Décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 8, lettre a,

sur proposition du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (EPI) soutenue par le Président de l'Office européen des brevets,

**DECIDE**

de modifier comme suit le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "règlement"), qu'il a arrêté le 21 octobre 1977 et modifié le 10 juin 1983 et le 9 mars 1990:

**Article premier**

1. A l'article 7, paragraphe 1, lettre b), alinéas i, ii et iii, et à l'article 7, paragraphe 2 du règlement, le mot "quatre" est remplacé par "trois"

2. A l'article 8, paragraphe 1 du règlement, le mot "trois" est remplacé par "deux".

**Article 2**

La présente décision entre en vigueur le 1er mai 1991.

Fait à Munich, le 7 décembre 1990.

Par le Conseil d'administration  
Le Président

*JEAN-CLAUDE COMBALDIEU*

## Zusammensetzung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation

Stand: Dezember 1990

### Präsident - Chairman - Président

J.-C. COMBALDIEU, Directeur général, Institut National de la Propriété Industrielle

### Vizepräsident - Deputy Chairman - Vice-Président

M. A. J. ENGELS, President, Netherlands Patent Office, Ministry of Economic Affairs

### Berater - Adviser - Conseiller

J. FRESSONNET, Secrétaire général adjoint, Institut National de la Propriété Industrielle

### AT: Österreich - Austria - Autriche

Vertreter/Representative/Représentant:

J. FICHTE, Präsident, Österreichisches Patentamt

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

E. JAKADOFSKY, Vizepräsident, Österreichisches Patentamt

### BE: Belgien - Belgium - Belgique

Vertreter/Representative/Représentant:

A. BOURLET, Directeur général, Ministère des Affaires économiques

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

R. RAUX, Directeur général honoraire, Ministère des Affaires économiques

### CH: Schweiz - Switzerland - Suisse

Vertreter/Representative/Représentant:

R. GROSSENBACHER, Directeur, Office fédéral de la Propriété Intellectuelle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

T. COTTIER, Suppléant du Directeur de l'Office fédéral de la Propriété Intellectuelle

### DE: Bundesrepublik Deutschland - Federal Republic of Germany - République fédérale d'Allemagne

Vertreter/Representative/Représentant

I. KOBER, Ministerialdirektor, Bundesministerium der Justiz

A. KRIEGER, Ministerialdirektor a.D., Bundesministerium der Justiz

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

E. HAEUSSER, Präsident, Deutsches Patentamt

### DK: Dänemark - Denmark - Danemark

Vertreter/Representative/Représentant:

P. L. THOFT, Director General, Danish Patent Office

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

N. RAVN, Deputy Director Général, Danish Patent Office

### ES: Spanien - Spain - Espagne

Vertreter/Representative/Représentant

J. DELICADO MONTERO-RIOS, Directeur général, Office de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

A. CASADO CERVIÑO, Directeur, Département des études et des relations internationales, Office de la Propriété Industrielle

## Composition of the Administrative Council of the European Patent Organisation

Situation: December 1990

### FR: Frankreich - France

Vertreter/Representative/Représentant:

Mme A. CHAPARD, Secrétaire général, Institut National de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

Mme B. VIDAUD, Attachée de direction, Institut National de la Propriété Industrielle

### GB: Vereinigtes Königreich - United Kingdom - Royaume-Uni

Vertreter/Representative/Représentant:

P. R. S. HARTNACK, Comptroller-General, Patent Office, Department of Trade

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

A. SUGDEN, Superintending Examiner, Patent Office, Department of Trade

### GR: Griechenland - Greece - Grèce

Vertreter/Representative/Représentant:

G. KOUMANTOS, Président du Conseil d'administration, Organisation de la Propriété Industrielle

Mme C. MARGELLOU, Directeur des affaires internationales, Organisation de la Propriété Industrielle

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

D. BOUCOUVALAS, Deputy Director General, Industrial Property Organisation

### IT: Italien - Italy - Italie

Vertreter/Representative/Représentant:

M. FORTINI, Ministre Plénipotentiaire, Ministère des Affaires étrangères

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant:

Mme M. G. DEL GALLO ROSSONI, Directeur de l'Office des brevets, Ministère de l'Industrie

### LI: Liechtenstein

Vertreter/Representative/Représentant:

D. OSPELT, stellv. Leiter des Amtes für Auswärtige Angelegenheiten

### LU: Luxemburg - Luxembourg - Luxembourg

Vertreter/Representative/Représentant

M. F. SCHLESSER, Inspecteur principal, Ministère de l'Economie et des classes moyennes

### NL: Niederlande - Netherlands - Pays-Bas

Vertreter/Representative/Représentant:

M. A. J. ENGELS, President, Patent Office, Ministry of Economic Affairs

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

J. NICAISE, Director, Ministry of Economic Affairs

### SE: Schweden - Sweden - Suède

Vertreter/Representative/Représentant:

S. NIKLASSON, Director General, Patent and Registration Office

Stellvertreter/Alternate Representative/Suppléant

D. TIMM, Head of Section, Ministry of Industry

## GROSSE BESCHWERDEKAMMER

### Vorlagen des Präsidenten des Europäischen Patentamts

I. Der Präsident des Europäischen Patentamts hat der Großen Beschwerdekammer am 7. Dezember 1989 gemäß Artikel 112 (1) b EPÜ zur Sicherung der einheitlichen Rechtsanwendung die folgenden Rechtsfragen vorgelegt:

1) *Kann bei einem Berichtigungsantrag nach Regel 88 Satz 2 EPÜ der Nachweis, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird, anhand von Unterlagen geführt werden, die erst nach dem Anmeldetag eingereicht wurden?*

2) *Ist eine solche Berichtigung auch dann zuzulassen, wenn die beantragte Änderung im Vergleich zu dem Offenbarungsgehalt der am Anmeldetag tatsächlich eingereichten Unterlagen eine (unzulässige) Erweiterung im Sinne des Artikels 123 (2) EPÜ darstellen würde?*

Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen G 3/89 anhängig.

II. Der Präsident des EPA hat der Großen Beschwerdekammer am 20. August 1990 gemäß Artikel 112 (1) b EPÜ zur Sicherung der einheitlichen Rechtsanwendung die folgenden Rechtsfragen vorgelegt:

1) *Hat im Einspruchsverfahren über den Widerruf des Patents gemäß Artikel 102 (4) oder (5) EPÜ sofort eine beschwerdefähige Entscheidung (Art. 106 EPÜ) zu ergehen oder ist in einer Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ der eingetretene Rechtsverlust festzustellen?*

2) *Ist ein vom Amt im Rahmen eines vor ihm anhängigen Verfahrens den Verfahrensbeteiligten gemäß der Ausführungsordnung zugestelltes Schriftstück, das nach Bezeichnung, Form und Inhalt alle Elemente einer Entscheidung aufweist, in jedem Fall als eine Entscheidung im Sinne des Artikels 106 (1) EPÜ anzusehen, die mit der Beschwerde angefochten werden kann, oder kann ein solches Schriftstück auch eine nicht beschwerdefähige Mitteilung, insbesondere nach Regel 69 (1) EPÜ, darstellen?*

Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen G 1/90 anhängig.

## ENLARGED BOARD OF APPEAL

### Referral by the President of the European Patent Office

I. On 7 December 1989, in accordance with Article 112(1)(b) EPC, the President of the European Patent Office referred the following points of law to the Enlarged Board of Appeal in order to ensure uniform application of the law:

(1) *Where a correction is requested in accordance with Rule 88, sentence 2, EPC, are documents submitted after the date of filing admissible as evidence that nothing else would have been intended than what is offered as the correction?*

(2) *Is such a correction allowable even where the amendment requested would (inadmissibly) extend the subject-matter disclosed in the documents as they stood on the date of filing within the meaning of Article 123(2) EPC?*

The case is pending under Ref. No. G 3/89

II. On 20 August 1990, in accordance with Article 112(1)(b) EPC, the President of the European Patent Office referred the following points of law to the Enlarged Board of Appeal in order to ensure uniform application of the law:

(1) *In opposition proceedings, does a decision to revoke a patent under Article 102(4) or (5) EPC, which is subject to appeal under Article 106 EPC, have to be delivered immediately, or should the loss of rights be noted in a communication under Rule 69(1) EPC?*

(2) *Must a document which the Office notifies in accordance with the Implementing Regulations to the parties to proceedings pending before it and which possesses all the features of a decision by virtue of its title, form and content always be regarded as a decision within the meaning of Article 106(1) EPC against which an appeal can be filed, or can such a document also be a communication not subject to appeal, particularly under Rule 69(1) EPC?*

The case is pending under Ref. No. G 1/90.

## GRANDE CHAMBRE DERECOURS

### Questions soumises par le Président de l'Office européen des brevets

I. Afin d'assurer une application uniforme du droit, le Président de l'Office européen des brevets a soumis le 7 décembre 1989 à la Grande Chambre de recours les questions de droit ci-après, conformément à l'article 112 (1) b) CBE:

1) *En cas de requête en rectification selon la règle 88, deuxième phrase CBE, est-il possible de faire valoir des pièces qui n'ont été produites qu'après la date de dépôt pour prouver qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur?*

2) *Doit-on autoriser une telle rectification même dans le cas où la modification demandée constituerait une extension (inadmissible) au sens de l'article 123 (2) CBE par rapport aux éléments divulgués dans les pièces effectivement produites à la date du dépôt?*

La procédure est en instance (n° du recours G 3/89).

II. Afin d'assurer une application uniforme du droit, le Président de l'Office européen des brevets a soumis le 20 août 1990 à la Grande Chambre de recours les questions de droit ci-après, conformément à l'article 112 (1) b) CBE:

1) *Dans une procédure d'opposition, la révocation du brevet en vertu de l'article 102, paragraphes 4 ou 5 CBE doit-elle être immédiatement prononcée par une décision susceptible de recours (art. 106 CBE), ou la perte du droit doit-elle être constatée dans une notification émise conformément à la règle 69(1) CBE?*

2) *Sidans le cadre d'une procédure en instance devant lui, l'Office signifie aux parties, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, une pièce qui, à en juger par son intitulé, sa forme et son contenu, présente tous les caractères d'une décision, cette pièce doit-elle en tout état de cause être considérée comme une décision susceptible de recours, au sens de l'article 106 (1) CBE, ou peut-elle également constituer une notification non susceptible de recours, notamment une notification en vertu de la règle 69 (1) CBE ?*

La procédure est en instance (n° du recours G 1/90).

**Vorlagen einer Beschwerdekammer**

Die Technische Beschwerdekammer 3 2 1 hat der Großen Beschwerdekammer gemäß Artikel 112 (1) a EPÜ mit Vorlageentscheidung T 272/90\* vom 6 August 1990 folgende Rechtsfrage vorgelegt:

*Ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig für Beschwerden gegen Entscheidungen, die Formalsachbearbeitern nach Regel 9 (3) EPÜ übertragen wurden?*

Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen G 2/90 anhängig.

**Referral by a Board of Appeal**

In accordance with Article 112(1)(a) EPC, Technical Board of Appeal 3.2.1 has referred the following point of law to the Enlarged Board of Appeal in decision T272/90\* dated 6 August 1990.

*Is the Legal Board of Appeal responsible for hearing appeals against decisions assigned to formalities officers under Rule 9(3) EPC?*

The case is pending under Ref. No. G 2/90.

**Questions soumises par une chambre de recours**

Conformément à l'article 112 (1) a CBE, la Chambre de recours technique 3.2.1 a soumis à la Grande Chambre de recours, par décision T 272/90\*, en date du 6 août 1990, la question de droit suivante.

*La chambre de recours juridique est-elle compétente pour les recours formés à l'encontre de décisions confiées à des agents des formalités en vertu de la règle 9 (3) CBE?*

La procédure est en instance (n° du recours G 2/90).

\*) Der Text der Vorlageentscheidung wird im Amtsblatt veröffentlicht werden

\*) The text of the decision will be published in the Official Journal

\*) Le texte de cette décision sera publié au Journal officiel

## ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.2.2 vom 6. Juli 1989**  
**T 331/87 - 3.2.2**  
 (Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Szabo  
 Mitglieder: H. Seidenschwarz  
 O. Bossung

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:**  
**Houdaille Industries, Inc.**

**Einsprechender/Beschwerdegegner:** Voest-Alpine Aktiengesellschaft

**Stichwort:** Streichung eines Merkmals/HOUDAILLE

**Artikel:** 100 c) und 123 (2) EPÜ

**Schlagwort:** "Änderung während des Verfahrens - Streichung eines unwesentlichen Merkmals zulässig"

*Leitsatz*

*Das Ersetzen oder Streichen eines Merkmals aus einem Anspruch verstößt nicht gegen Artikel 123(2) EPÜ, sofern der Fachmann unmittelbar und eindeutig erkennen würde, daß 1. das Merkmal in der Offenbarung nicht als wesentlich hingestellt worden ist, 2. es als solches für die Funktion der Erfindung unter Berücksichtigung der technischen Aufgabe, die sie lösen soll, nicht unerlässlich ist und 3. das Ersetzen oder Streichen keine wesentliche Angleichung anderer Merkmale erfordert (vgl. Nr. 6 der Entscheidungsgründe; im Anschluß an die Entscheidung T 260/85 "Koaxialverbinder/AMP", ABI EPA 1989, 105).*

### Sachverhalt und Anträge

I. Das europäische Patent Nr. 0 008 773 wurde der Beschwerdeführerin am 20. Oktober 1982 mit zehn Ansprüchen auf die am 29. August 1979 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 79 103 198 2 erteilt.

II. Anspruch 1 lautet in der erteilten Fassung wie folgt:

"Stanzpresse (10) als Werkzeugmaschine mit einem Pressenkörper (12), am Pressenkörper (12) mit Zwischenabstand angeordneten oberen und unteren Werkzeughaltern (13), in die Ober- bzw. Unterstempel aufgenommen sind, am Pressenkörper (12) abgestützten, in vertikaler Richtung auf- und abwärts bewegbaren Pressenstößelstationen, die in einer Arbeitsstation (23) betätigt werden können, einem Arbeitstisch (11), der sich von dem Bereich des unteren Werkzeughalters

## DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of Technical Board of Appeal 3.2.2 dated 6 July 1989**  
**T 331/87 - 3.2.2**  
 (Official Text)

Composition of the Board:

Chairman: G. Szabo  
 Members: H. Seidenschwarz  
 O. Bossung

**Patent proprietor/Appellant:**  
**Houdaille Industries, Inc.**

**Opponent/Respondent:** Voest-Alpine Aktiengesellschaft

**Headword:** Removal of feature/HOUDAILLE

**Article:** 100(c), 123(2) EPC

**Keyword:** "Amendment during prosecution - Deletion of inessential feature allowed"

*Headnote*

*The replacement or removal of a feature from a claim may not violate Article 123(2) EPC provided the skilled person would directly and unambiguously recognise that (1) the feature was not explained as essential in the disclosure, (2) it is not, as such, indispensable for the function of the invention in the light of the technical problem it serves to solve, and (3) the replacement or removal requires no real modification of other features to compensate for the change (cf. point 6 of the Reasons; following Decision T 260/85, "Coaxial connector/AMP" OJ EPO 1989, 105).*

### Summary of Facts and Submissions

I. European patent No. 0 008 773 comprising ten claims was granted to the Appellant on 20 October 1982 in response to European patent application No. 79 103 198.2 filed on 29 August 1979.

II. Claim 1 as granted reads as follows:

"A machine tool punch press (10) having a frame (12), frame carried upper and lower spaced tool holders (13) respectively carrying punch tools and die tools, frame carried, vertically reciprocable punch ram stations for operation at a work station (23), a worktable (11) extending outwardly from adjacent the lower tool holder at least to the sides and front thereof, having at least a stationary portion (11a) adjacent the lower tool holder (13), the stationary portion (11a) aligned with

## DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de recours technique 3.2.2, en date du 6 juillet 1989**  
**T 331/87 - 3.2.2**  
 (Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: G. Szabo  
 Membres: H. Seidenschwarz  
 O. Bossung

**Titulaire du brevet/requérant:**  
**Houdaille Industries, Inc.**

**Opposant/intimé:** Voest-Alpine Aktiengesellschaft

**Référence:** "Suppression d'une caractéristique/HOUDAILLE"

**Article:** 100(c) et 123(2) CBE

**Mot-clé:** "Modification apportée au cours de la procédure de délivrance - Autorisation de supprimer une caractéristique non essentielle (oui)".

*Sommaire*

*La substitution ou la suppression d'une caractéristique dans une revendication ne contrevient pas aux dispositions de l'article 123(2) CBE s'il apparaît directement et sans ambiguïté à l'homme du métier (1) que cette caractéristique n'est pas présentée comme essentielle dans la divulgation de l'invention, (2) qu'elle n'est pas indispensable en tant que telle à la réalisation de l'invention eu égard au problème technique que celle-ci se propose de résoudre et (3) que sa suppression ou sa substitution n'impose pas de vraiment modifier en conséquence d'autres caractéristiques (cf. point 6 des motifs; suivant la décision T 260/85 "Connecteur coaxial/AMP". JO OEB 1989, 105).*

### Exposé des faits et conclusions

I. Le brevet européen n° 0 008 773, comportant dix revendications, a été délivré à la requérante le 20 octobre 1982 à la suite de la demande n° 79 103 198.2 déposée le 29 août 1979.

II. La revendication 1 du brevet tel que délivré s'énonce comme suit:

"Presse à estamper (10) en tant que machine-outil, comportant un bâti (12), des porte-outils (13) supérieurs et inférieurs, supportés par le bâti (12) et logeant des estampes et des matrices, respectivement, des stations de coulisseau, supportées par le bâti et animées de mouvements de montée et de descente en direction verticale, et adaptées à être actionnées dans une station de travail (23), une table de travail (11), s'étendant de la zone du porte-outils inférieur vers l'extérieur au

nach außen wenigstens bis zu den Seiten und der Vorderseite desselben erstreckt und in der Nähe des unteren Werkzeughalters (13) wenigstens einen ortsfesten Abschnitt (11a) aufweist, der in einer Linie mit der Arbeitsstation (23) und von einer Seite derselben im Abstand angeordnet ist, einer zentralen automatischen Steuerung (18) für die Werkzeughalter (13) und den Pressenstößel sowie für eine Werkstück-Fortbewegungs Vorrichtung (14), die ein Werkstück (W.P.) in bezug auf wenigstens den ortsfesten Abschnitt (11a) des Arbeitstisches (11) und die Arbeitsstation (23) zu bewegen vermag, und mit einer weiteren Vorrichtung zum Ausführen von Schnitten in großen Bereichen des Werkstückes, dadurch gekennzeichnet, daß die genannte weitere Vorrichtung gebildet wird von einem in vertikaler Richtung bewegbaren Laser-Schneidkopf (17), **der in einer festen waagerechten Beziehung zum Pressenkörper (12), zur Arbeitsstation (23) und zum ortsfesten Abschnitt (11a) des Arbeitstisches (11) abgestützt ist** und in der Nähe seines unteren Abschnitts eine hohle Spitze (52) und eine zusammen mit ihm vertikal bewegbare optische Strahlfokussiereinrichtung (54) hat, ferner von einem Laserstrahlgenerator (15), der im Abstand vom übrigen Teil der Stanzpresse (10) als Werkzeugmaschine und ihr gegenüber erschütterungssicher so angeordnet ist, daß auf ihn nahezu keine Erschütterungen von der Stanzpresse übertragen werden, einem optischen Strahlenleiter (16), der den Schneidkopf (17) und den Laserstrahlgenerator (15) miteinander verbindet, und von einer Steuereinrichtung (18a, 18b) zum wechselweisen Steuern einer Stanzoperation und einer Laseroperation mit der genannten zentralen automatischen Steuerung (18)"(Hervorhebung durch den Verfas-

ser)

III. Die Beschwerdegegnerin legte Einspruch gegen das Patent ein und beantragte seinen Widerruf nach Artikel 100 c) EPÜ

IV Nach Prüfung der Einspruchsgründe teilte die Einspruchsabteilung den Beteiligten bei Abschluß der mündlichen Verhandlung am 23. September 1986 mit, daß das Patent nur auf der Grundlage des Anspruchs 1 gemäß dem von der Beschwerdeführerin mit Schreiben vom 18. Juli 1985 eingereichten Hilfsantrag aufrechterhalten werden könne Die entsprechende Mitteilung nach Regel 58 (4) EPÜ erging am 14. November 1986

Da die Beschwerdeführerin mit der Fassung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigte, nicht einverstanden war, widersprach die Einspruchsabteilung dem Patent mit der Begründung, Anspruch 1 gemäß dem (ebenfalls mit Schreiben vom 18. Juli 1985 einge-

the work station (23) and spaced to a side thereof, a central automatic control (18) controlling the tool holders (13) and punch ram and further controlling a workpiece movement assembly (14) effective to move a workpiece (W.P.) with respect to at least the stationary portion (11a) of the worktable (11) and the work station (23) and having a further means for cutting large areas of the workpiece, characterised in that the said further means is constituted by a vertically movable laser cutting head (17) **carried in fixed horizontal relationship to the frame (12), the work station (23) and the stationary portion (11a) of the worktable (11), the cutting head (17) including a hollow tip (52) adjacent the bottom thereof, and a beam focusing optical means (54) vertically movable with the cutting head (17), a laser beam generator (15), the laser beam generator being spaced and vibration isolated from the remainder of the machine tool punch press (10) such that substantially no vibration of the machine tool punch press is transmitted to the beam generator (15), an optical beam pathway (16) interconnecting the cutting head (17) and the laser beam generator (15), a control means (18a, 18b) for alternatively controlling punching operation and laser operation from said central automatic control (18)" (emphasis is added).**

III. Opposition was filed by the Respondent requesting the revocation of the patent on grounds of Article 100(c).

IV After considering the Grounds for Opposition, the Opposition Division informed the parties at the conclusion of the oral proceedings of 23 September 1986 that the patent can only be maintained on the basis of Claim 1 according to the subsidiary request filed by the Appellant with the letter of 18 July 1985 The corresponding communication pursuant to Rule 58(4) EPC has been dispatched on 14 November 1986

As the Appellant did not approve the text in which the Opposition Division intended to maintain the patent, the Opposition Division revoked the patent on the grounds that Claim 1 according to the main request (also filed with the letter of 18 July 1985) did not satisfy the requirements of Article 100(c) EPC.

moins jusqu'à ses côtés latéraux et à sa face frontale, et comportant au moins une partie (11a) stationnaire au droit du porte-outils (13) inférieur, cette partie (11a) stationnaire étant alignée sur la station de travail (23) et espacée de celle-ci sur un côté latéral, une commande automatique centrale (18) asservissant les porte-outils (13) et le coulisseau ainsi qu'un mécanisme (14) de déplacement de la pièce qui agit afin de déplacer une pièce (W.P.) au moins relativement à la partie (11a) stationnaire de la table de travail (11) et à la station de travail (23), et un autre dispositif permettant de tailler dans des zones étendues de la pièce, caractérisée en ce que cet autre dispositif est constitué par une tête (17) de coupe à laser qui est déplaçable verticalement et **est supportée dans une relation horizontale fixe avec le bâti (12), la station de travail (23) et la partie (11a) stationnaire de la table de travail (11), et est munie, à sa partie inférieure, d'une pointe (52) creuse et d'un dispositif optique (54) de focalisation de rayons, ce dispositif étant déplaçable, en direction verticale, avec la tête de coupe (17); en outre, par un générateur (15) de rayons laser, arrangé dans un endroit éloigné du reste de la presse à estamper (10), et isolé de celle-ci quant aux vibrations, de telle façon que, essentiellement, aucune vibration provenant de la presse à estamper ne soit transmise au générateur (15) de rayons; un guide (16) optique de rayons, faisant la liaison entre la tête de coupe (17) et le générateur (15) de rayons laser; et par un ensemble de commande (18a, 18b) servant à commander alternativement une opération d'estampage et une opération à laser à partir de la commande automatique centrale (18)"\* (impression en caractère gras voulue par la Chambre pour mettre en relief le membre de phrase).**

III. L'intimée a fait opposition à ce brevet et demandé sa révocation en invoquant les motifs visés à l'article 100 c) CBE.

IV. Après avoir examiné les motifs de l'opposition, la division d'opposition a informé les parties, au terme de la procédure orale du 23 septembre 1986, que le brevet ne pouvait être maintenu que sur la base de la revendication 1 selon la requête subsidiaire déposée par la requérante par lettre du 18 juillet 1985. La notification correspondante établie conformément à la règle 58(4) CBE a été envoyée le 14 novembre 1986

La requérante n'a pas approuvé le texte dans lequel la division d'opposition envisageait de maintenir le brevet, et cette dernière a décidé de révoquer le brevet au motif que la revendication 1 selon la requête principale (également déposée par lettre du 18 juillet 1985) ne satisfaisait pas aux exi-

\*) Ndt traduction produite par la requérante

reichten) Hauptantrag erfülle nicht die Erfordernisse des Artikels 100 c) EPÜ. Die Begründung für diese Entscheidung erging am 25 Juni 1987.

V Die Beschwerdeführerin legte gegen diese Entscheidung am 24. August 1987 unter Entrichtung der entsprechenden Gebühr Beschwerde ein. In ihrer am 15. Oktober 1987 eingereichten Beschwerdebegründung beantragte sie die Aufrechterhaltung des Patents auf der Grundlage der Ansprüche 1 gemäß dem "Hauptantrag" bzw. "Hilfsantrag", die mit Schreiben vom 18. Juli 1985 während des Einspruchsverfahrens eingereicht worden waren.

Die Beschwerdeführerin brachte vor, der während des Verfahrens erweiterte Anspruch werde insofern von der Beschreibung in der ursprünglich eingereichten Fassung gestützt, als dieser Anspruch selbst der Beschreibung in keiner Weise widerspreche. Deshalb könne Anspruch 1 nach der Einreichung oder nach Erhalt des Recherchenberichts durch Fallenlassen einer für die Erfindung und ihre Patentierbarkeit eindeutig nicht erforderlichen Beschränkung erweitert werden. Ferner könne dem Europäischen Patentübereinkommen nicht entnommen werden, daß ein Hauptanspruch durch Fallenlassen eines nicht erforderlichen Merkmals nicht geändert werden dürfe.

VI. In ihrem Schreiben vom 29. März 1988 bestritt die Beschwerdegegnerin das Vorbringen der Beschwerdeführerin und vertrat die Auffassung, die Anmeldung in der eingereichten Fassung offenbare nur, daß der Laser-Schneidkopf "auf dem Pressenkörper angeordnet" sei. Die ursprünglich eingereichten Unterlagen enthielten keinerlei Hinweis darauf, daß der Laser-Schneidkopf woanders als am Pressenkörper vorgesehen sein könne.

VII. Am 6. Juli 1989 fand eine mündliche Verhandlung statt

i) Für die Beschwerdegegnerin, die gemäß Regel 71 (1) EPÜ ordnungsgemäß geladen worden war, war niemand zur Verhandlung erschienen. Das Verfahren wurde daher ohne sie fortgesetzt (Regel 71 (2) EPÜ).

ii) In Übereinstimmung mit Regel 2 (4) EPÜ wurde in der mündlichen Verhandlung die deutsche Sprache verwendet.

iii) Die Beschwerdeführerin erläuterte ihr Vorbringen dahingehend, daß das Merkmal, d. h. der "auf dem Pressenkörper angeordnete" Laser-Schneidkopf, für die zu lösende Aufgabe keine Bedeutung habe. In bezug auf diese Aufgabe komme es nur auf die Position des Laser-Schneidkopfs im Verhältnis zu der Stelle an, wo er arbeiten solle. Beim Lesen der Anmeldung in der eingereichten Fassung erkenne der Fachmann, daß die in der Anmeldung beschriebene Ausführungsart

The grounds for the decision were dispatched on 25 June 1987.

V. On 24 August 1987, the Appellant filed an appeal against the decision, paying the appropriate fee simultaneously. In his Statement of Ground, filed on 15 October 1987, he requested the maintenance of the patent on the basis of the Claims 1 according to the "main request" or "subsidiary request" respectively as filed with the letter of 18 July 1985 during the opposition procedure.

The Appellant set out that the claim broadened during prosecution was supported by the specification as originally filed in that this claim itself was not contrary to anything in the specification. Therefore, it was possible to broaden Claim 1 after filing or after receiving the search report by dropping a limitation which is clearly not necessary for the invention and its patentability. Further, it could not be derived from the European Patent Convention that it was prohibited to amend a main claim by dropping a feature which was not necessary.

VI. In his letter of 29 March 1988 the Respondent contested the arguments of the Appellant and was of the opinion that the application as filed only disclosed that the laser cutting head is "carried by the main frame". The original documents would not contain any hints that the laser cutting head could be mounted somewhere other than on to the main frame.

VII. Oral proceedings took place on 6 July 1989.

(i) Nobody was present on behalf of the Respondent, who had been duly summoned pursuant to Rule 71(1) EPC. The proceedings, therefore, have been continued without him (Rule 71(2) EPC).

(ii) In the oral proceedings the German language was used in accordance with Rule 2(4) EPC.

(iii) The Appellant specified his arguments in the sense that the feature, namely the laser cutting head "carried by the main frame", was of no relevance to the problem to be solved. Having regard to this problem it was only important to ensure the position of the laser cutting head in relation to the place where it was thought to carry out its operation. Reading the application as filed the person skilled in the art would realise that the embodiment described in the application is only

gences de l'article 100c) CBE. Les motifs de la décision ont été envoyés le 25 juin 1987.

V Le 24 août 1987, la requérante a introduit un recours contre cette décision et acquitté en même temps la taxe correspondante. Dans le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 15 octobre 1987, elle demande le maintien du brevet sur la base de la revendication 1 selon la "requête principale" ou selon la "requête subsidiaire", toutes deux déposées par lettre du 18 juillet 1985 pendant la procédure d'opposition.

La requérante fait valoir que la modification de la revendication pendant la procédure de délivrance, modification dont résulte l'extension de l'objet revendiqué, se fonde sur la demande telle que déposée initialement, en ce sens que cette revendication étendue ne comporte rien qui lui soit contraire. Selon elle, il est donc possible d'étendre la revendication 1 après le dépôt de la demande ou après réception du rapport de recherche en renonçant à une restriction qui, de toute évidence, ne s'impose pas pour que l'invention soit réalisable et brevetable. Il ne saurait en outre être déduit de la Convention sur le brevet européen qu'il est interdit de modifier une revendication principale en renonçant à une caractéristique superflue.

VI. Dans sa lettre du 29 mars 1988, l'intimée a réfuté les arguments de la requérante, estimant que la demande telle que déposée indiquait simplement que la tête de coupe à laser était "supportée par le bâti principal". Elle a affirmé que les pièces initialement déposées de la demande ne laissent nullement entendre que la tête de coupe à laser pouvait être montée ailleurs que sur le bâti principal.

VII. Une procédure orale s'est tenue le 6 juillet 1989.

i) Personnes ayant comparu pour représenter l'intimée, pourtant régulièrement citée conformément à la règle 71(1) CBE, la procédure a été poursuivie en son absence (règle 71(2) CBE).

ii) L'allemand a été utilisé pendant la procédure, comme la possibilité en est donnée par la règle 2(4) CBE.

iii) L'argumentation de la requérante s'est ramenée à indiquer que la caractéristique selon laquelle la tête de coupe à laser était "supportée par le bâti principal" ne contribuait pas à résoudre le problème considéré, le seul élément important étant la position de la tête de coupe à laser par rapport à l'emplacement prévu pour son fonctionnement. En lisant la demande telle que déposée, l'homme du métier comprendrait que le mode de réalisation décrit dans la demande n'est qu'un



nur einer von mehreren Wegen zur Ausführung der Erfindung sei. Es werde eindeutig impliziert, daß das einzige wesentliche Erfordernis in bezug auf den Pressenkörper darin bestehe, daß sich der Schneidkopf in einer festen waagerechten Beziehung zu ihm befinden müsse. Ferner liege es für den Fachmann auf der Hand, daß die Loch- und die Schneidwerkzeuge nicht Teil ein und derselben Maschine zu sein bräuchten, daß es aber wesentlich sei, daß ihre Funktionen von einer zentralen automatischen Steuerung aus gesteuert würden, damit die Werkstücke zwischen den Arbeitsvorgängen der Werkzeuge möglichst wenig gehandhabt werden müßten. Um die Dinge zu vereinfachen, ließ die Beschwerdeführerin ihre früheren auf geänderten Ansprüchen beruhenden Ansprüche fallen und stützte sich auf Anspruch 1 in der erteilten Fassung

iv) Die Beschwerdeführerin beantragte daher die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Zurückweisung des Einspruchs

v) Gemäß ihrem Schreiben vom 29 März 1988 beantragt die Beschwerdeführerin die Zurückweisung der Beschwerde.

one way of carrying out the invention. It was clearly implied that the only essential requirement with respect to the frame was that the cutting head should be in a fixed horizontal relationship to it. Further, it would be evident to him that the punching and the cutting tools do not need to be part of one single machine, but that it is essential to control their functions from a central automatic control to reduce the necessity of workpiece handling between the operations of the tools. To simplify the position the Appellant abandoned his earlier requests based on amended claims and relied on Claim 1 as granted.

(iv) The Appellant, therefore, requested that the decision under appeal be set aside and that the opposition be rejected

(v) According to his letter of 29 March 1988 the Respondent requests rejection of the appeal

exemple de mise en oeuvre de l'invention. Il est un fait certain que la seule exigence essentielle concernant le bâti est qu'il soit placé de telle sorte que la tête de coupe se trouve dans une relation horizontale fixe par rapport à celui-ci. Il serait en outre évident pour l'homme du métier que les outils d'estampage et de coupe n'ont pas à faire nécessairement partie intégrante d'une seule et même machine, mais que cela est primordial pour contrôler leur fonctionnement à partir d'une commande automatique centrale, afin de limiter les manipulations de la pièce à usiner entre les diverses opérations effectuées par les outils. Pour plus de clarté, la requérante a abandonné ses précédentes requêtes qui se fondaient sur des revendications modifiées et est revenue à la revendication 1 du brevet tel que délivré

iv) La requérante a donc demandé que la décision attaquée soit annulée et que l'opposition soit rejetée.

v) Par lettre du 29 mars 1988, l'intimée a demandé le rejet du recours

### Entscheidungsgründe

1 Die Beschwerde ist zulässig.

2. Anspruch 1 unterscheidet sich in der erteilten Fassung von dem ursprünglich eingereichten Anspruch 1 hauptsächlich dadurch, daß das Merkmal "Laser-Schneidkopf, der auf dem Pressenkörper angeordnet ist" durch das Merkmal "Laser-Schneidkopf (17), der in einer festen waagerechten Beziehung zum Pressenkörper (12) abgestützt ist" ersetzt worden ist.

Die Weglassung des Merkmals bezüglich der Befestigung des Schneidkopfs am Pressenkörper wurde in der angefochtenen Entscheidung als Verstoß gegen Artikel 123 (2) EPÜ betrachtet, weil dadurch der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung über den Inhalt dieser Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinaus erweitert werde.

3. Zum Zweck der Ermittlung, ob eine Änderung eines Anspruchs über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, muß geprüft werden, ob die sich aus dieser Änderung ergebende Gesamtveränderung des Inhalts der Anmeldung (durch Hinzufügung, Änderung oder Weglassung) dazu führt, daß der Fachmann Angaben erhält, die aus den zuvor durch die Anmeldung vermittelten Angaben nicht unmittelbar und eindeutig hervorgehen, auch wenn Sachverhalte in Betracht gezogen werden, die zwar nicht ausdrücklich genannt, aber für den Fachmann vom Inhalt mit erfaßt waren (Richtli-

### Reasons for the Decision

1 The appeal is admissible.

2. Claim 1 as granted differs mainly from Claim 1 as originally filed by omitting the feature "... laser cutting head carried by the main frame" and replacing it by the feature "... laser cutting head (17) carried in fixed horizontal relationship to the frame (12)".

It is the excision of the feature concerning the attachment of the cutting head to the frame, which was considered by the impugned decision to contravene Article 123(2) EPC, because it allegedly extended the subject-matter of the application of the European patent beyond the content of this application as filed.

3 For the determination whether an amendment of a claim does or does not extend beyond the subject-matter of the application as filed, it is necessary to examine if the overall change in the content of the application originating from this amendment (whether by way of addition, alteration or excision) results in the skilled person being presented with information which is not directly and unambiguously derivable from that previously presented by the application, even when account is taken of matter which is implicit to a person skilled in the art in what has been expressly mentioned (Guidelines, Part C, Chapter VI, No 5.4). In other

### Motifs de la décision

1 Le recours est recevable.

2 La revendication 1 du brevet tel que délivré diffère principalement de la revendication 1 telle qu'initialement déposée en ce qu'elle ne comporte pas la caractéristique " tête de coupe à laser supportée par le bâti principal". laquelle est remplacée par "tête (17) de coupe à laser ... supportée dans une relation horizontale fixe avec le bâti (12)".

C'est cette suppression de la caractéristique concernant la fixation de la tête de coupe sur le bâti qui, dans la décision attaquée, était considérée comme contraire à l'article 123(2) CBE, au motif qu'elle étendait l'objet de la demande de brevet européen au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

3 Pour déterminer si une revendication modifiée s'étend ou non au-delà de l'objet de la demande telle qu'elle a été déposée, il faut examiner si la modification globale du contenu de la demande (que ce soit par ajout, modification ou suppression) est telle que les informations présentées à l'homme du métier ne dérivent pas directement et sans ambiguïté de celles que la demande contenait précédemment, même en tenant compte d'éléments implicites pour l'homme du métier d'après ce qui a été expressément mentionné dans la demande (Directives, Partie C, chapitre VI, point 5.4). En d'autres termes, il faut examiner si

nien C-VI, 5.4). Mit anderen Worten, es ist zu prüfen, ob der geänderte Anspruch von der ursprünglich eingereichten Beschreibung gestützt wird.

4. In der Entscheidung T 260/85 ("Koaxialverbinder/AMP", ABI. EPA 1989, 105) ist die Beschwerdekammer 3.5.1 zu dem Schluß gelangt, es sei "nicht zulässig, aus einem ... Anspruch ein Merkmal zu streichen, das in der ursprünglich eingereichten Anmeldung durchweg als wesentliches Erfindungsmerkmal hingestellt worden ist, da dies gegen Artikel 123(2) EPÜ verstößt" (vgl. Nr. 12 und Leitsatz II). In diesem Fall offenbarte die ursprüngliche Fassung der Anmeldung weder explizit noch implizit, daß ein bestimmtes Merkmal ("Luftspalt") weggelassen werden konnte. In der Beschreibung wurde vielmehr wiederholt betont, warum es erforderlich sei. Der Anmeldung hätte nicht entnommen werden können, daß das fragliche Merkmal weggelassen werden konnte (Nr. 8). Der Sachverhalt ließ vielmehr darauf schließen, daß eine ganze Reihe von Erklärungen und Erläuterungen in der Beschreibung für die Notwendigkeit des Merkmals sprach und daß seine Streichung Änderungen zur Anpassung der Offenbarung und einiger der übrigen Merkmale des Falls erfordert hätte.

5. Trotzdem liegt es aber auch auf der Hand, daß in anderen, vielleicht weniger komplizierten technischen Fällen das Weglassen eines Merkmals und somit die Erweiterung des Umfangs des Anspruchs zulässig sein kann, sofern der Fachmann erkennen kann, daß sich die die Aufgabe lösende Wirkung auch ohne dieses Merkmal erzielen läßt (z. B. T 151/84 - 3.4.1 vom 28. August 1987, unveröffentlicht). Was in diesem Zusammenhang die entscheidende Frage der Wesentlichkeit betrifft, so kommt es auf die Durchführbarkeit des Streichens oder Ersetzens sowie die Art der Offenbarung durch den Anmelder an.

6. Nach Auffassung der Kammer verstößt das Ersetzen oder Streichen eines Merkmals aus einem Anspruch nicht gegen Artikel 123(2) EPU, sofern der Fachmann unmittelbar und eindeutig erkennen würde, daß 1. das Merkmal in der Offenbarung nicht als wesentlich hingestellt worden ist, 2. es als solches für die Funktion der Erfindung unter Berücksichtigung der technischen Aufgabe, die sie lösen soll, nicht unerlässlich ist und 3. das Ersetzen oder Streichen keine wesentliche Angleichung anderer Merkmale erfordert (im Anschluß an die Entscheidung T 260/85, ABI. EPA 1989, 105). Das in Frage stehende Merkmal kann auch dann unwesentlich sein, wenn es zwar am Rande, aber durchweg in Verbindung mit anderen Merkmalen der Erfindung angegeben wurde. Wird ein Merkmal durch ein anderes ersetzt, so

words, it is to examine whether the claim as amended is supported by the description as filed.

4. In the decision T 260/85 ("Coaxial connector/AMP, OJ EPO, 1989, 105) the Board of Appeal 3.5.1 came to the conclusion that "it is not permissible to delete from a claim a feature which the application as originally filed consistently presents as being an essential feature of the invention, since this would constitute a violation of Article 123(2) EPC" (cf. Point 12 and Headnote). In that case the application as originally filed contained no express or implied disclosure that a certain feature ("air space") could be omitted. On the contrary, the reasons for its presence were repeatedly emphasised in the specification. It would not have been possible to recognise the possibility of omitting the feature in question from the application (Point 8). It could be recognised from the facts that the necessity for the feature was associated with a web of statements and explanations in the specification, and that its removal would have required amendments to adjust the disclosure and some of the other features in the case.

5. Nevertheless it is also apparent that in other, perhaps less complicated technical situations, the omission of a feature and thereby the broadening of the scope of the claim may be permissible provided the skilled person could recognise that the problem solving effect could still be obtained without it (e.g. T 151/84 - 3.4.1 of 28 August 1987, unreported). As to the critical question of essentiality in this respect, this is a matter of given feasibility of removal or replacement, as well as the manner of disclosure by the applicant.

6. It is the view of the Board that the replacement or removal of a feature from a claim may not violate Article 123(2) EPC provided the skilled person would directly and unambiguously recognise that (1) the feature was not explained as essential in the disclosure, (2) it is not, as such, indispensable for the function of the invention in the light of the technical problem it serves to solve, and (3) the replacement or removal requires no real modification of other features to compensate for the change (following the decision in Case T 260/85, OJ EPO 1989, 105). The feature in question may be inessential even if it was incidentally but consistently presented in combination with other features of the invention. Any replacement by another feature must, of course, be examined for support in the usual manner (cf. Guidelines, Part C,

la revendication modifiée se fonde sur la description telle que déposée

4 Dans la décision T 260/85 ("Connecteur coaxial/AMP", JO OEB 1989, 105), la chambre de recours 3.5.1 a conclu qu'il n'était pas admissible de supprimer dans une revendication une caractéristique qui est systématiquement présentée, dans la demande telle qu'elle a été déposée, comme une caractéristique essentielle de l'invention, car cela contreviendrait aux dispositions de l'article 123(2) CBE" (cf. point 12 et sommaire). Dans cette affaire, la demande telle que déposée initialement n'indiquait ni expressément, ni implicitement qu'une caractéristique donnée ("entrefer") pouvait être supprimée, et insistait même à plusieurs reprises sur les raisons justifiant sa présence. Il n'était pas possible de déduire de la demande que la caractéristique en question pouvait être supprimée (point 8). Il apparaissait qu'une série de remarques et d'explications figurant dans la description soulignait la nécessité de cette caractéristique et que sa suppression aurait nécessité de modifier l'objet divulgué et certaines autres caractéristiques.

5. Il n'en est pas moins vrai que dans d'autres circonstances, peut-être d'une complexité technique moindre, la suppression d'une caractéristique et, de ce fait, l'extension de la portée de la revendication sont le cas échéant admissibles, à condition que l'homme du métier comprenne que la solution au problème peut être obtenue sans cette caractéristique (exemple T 151/84 - 3.4.1 du 28 août 1987, non publiée). Pour examiner alors la question fondamentale de savoir si une caractéristique est essentielle, il faut se demander dans quelle mesure sa suppression ou sa substitution est réalisable et se fonder sur la divulgation de l'invention par le demandeur.

6. La Chambre estime que la substitution ou la suppression d'une caractéristique dans une revendication ne contrevient pas aux dispositions de l'article 123(2) CBE s'il apparaît directement et sans ambiguïté à l'homme du métier (1) que cette caractéristique n'est pas présentée comme essentielle dans la divulgation de l'invention, (2) qu'elle n'est pas indispensable en tant que telle à la réalisation de l'invention eu égard au problème technique que celle-ci se propose de résoudre et (3) que sa suppression ou sa substitution n'impose pas de vraiment modifier en conséquence d'autres caractéristiques (suivant la décision T 260/85, JO OEB 1989, 105). La caractéristique en question peut ne pas être essentielle même si, comme élément accessoire, elle est systématiquement présentée en même temps que d'autres caractéristi-

muß selbstverständlich auf die übliche Weise geprüft werden, ob die aufgenommenen Gegenstände durch die ursprünglich eingereichte Beschreibung gestützt werden können (vgl. Richtlinien C-VI.5.4).

7 Es muß daher geprüft werden, ob der Fachmann beim Lesen der Anmeldung in der eingereichten Fassung das für den Schneidkopf angegebene Merkmal "auf dem Pressenkörper angeordnet" als für die Funktion der in der Anmeldung beschriebenen Maschine wesentlich oder unwesentlich ansehen würde.

7.1 Aus der Druckschrift US-A-4 063 059, die den dem Gegenstand des Anspruchs 1 nächstliegenden Stand der Technik darstellt, ist bekannt, daß eine automatische Stanzpresse mit einem Plasmalichtbogenbrenner ausgerüstet werden kann, mit dem große und/oder unregelmäßig geformte Löcher in das zu bearbeitende Werkstück geschnitten werden können. Solche Schneidbrenner haben den Nachteil, daß sie relativ große Kerben, zackige Kanten und große Hitzeverwerfungsbereiche neben dem Schnitt verursachen; vgl. Anmeldung in der eingereichten Fassung, S 2, Zeilen 4 bis 10.

7 2 Es ist auch allgemein bekannt, daß Laserstrahlschneidmaschinen dazu benutzt werden können, ohne die vorstehend genannten Nachteile große Löcher in Werkstücke zu schneiden. Darüber hinaus lassen sich Laserstrahlschneidmaschinen als Geräte einsetzen, die Oberflächenmarkierungen auf Werkstücken an einer zuvor genau festgelegten Stelle ermöglichen. Da Laserstrahlgeneratoren jedoch in hohem Maße stoß- und erschütterungsempfindlich sind, werden solche Laserstrahlschneidmaschinen noch nicht zusammen mit Stanzpressen betrieben, da diese während des Stanzvorgangs schlagartigen Erschütterungen ausgesetzt sind; vgl. Anmeldung in der eingereichten Fassung, S 2, Zeile 11 bis S. 3, Zeile 1.

7.3 Gemäß der Anmeldung in der eingereichten Fassung (S. 3, Zeilen 2 bis 8) "würde es auf dem Gebiet der Werkzeugmaschinen einen bedeutenden Fortschritt darstellen, eine einzige Werkzeugmaschine bereitzustellen, die mit hoher Geschwindigkeit und großer Genauigkeit Werkstücke stanzen, schneiden und mit Oberflächenmarkierungen versehen kann, wobei alle Funktionen von einer zentralen automatischen Steuerung aus gesteuert und die Werkstücke durch einen einzigen Mechanismus bewegt werden, damit die zwischen den einzelnen Arbeitsvorgängen erforderliche Handhabung entfällt."

In der mündlichen Verhandlung erläuterte die Beschwerdeführerin, der Begriff "eine einzige" Werkzeugmaschine

Chapter VI, No 5 4) with regard to added matter.

7 It is therefore necessary to examine whether the person skilled in the art reading the application as filed would consider the feature "carried by the main frame" in respect of the cutting head as essential or not to the function of the machine as described in the application

7 1 From US-A-4063 059 being the prior art coming closest to the subject-matter of Claim 1 it is known to equip an automatic machine tool punch press with a plasma-arc torch which is able to cut large and/or irregularly shaped holes in the workpiece to be treated. Such cutting torches have the disadvantage that they cause relatively large kerfs, ragged edges and large heat distort areas adjacent to the cut cf application as filed, page 2, lines 4 to 10

7 2 It is also generally known to utilise laser beam cutting machines for cutting large holes in workpieces without the aforementioned disadvantages. In addition laser beam cutting machines can be used as devices which permit surface marking of workpieces of a precisely predetermined position However, as the laser beam generators are highly sensitive to shocks and vibrations such laser beam cutting machines are not yet combined in operation with a machine tool punch press which is subjected to pounding vibrations during punching operations: cf application as filed, page 2, line 11 to page 3, line 1

7 3 According to the application as filed (page 3, lines 2 to 8); "it would represent a major advance in the art of machine tools to provide a single machine tool capable of high speed, high accuracy workpiece punching, cutting and surface marking wherein all functions are controllable from a central automatic control and wherein workpiece movement is accomplished by a single mechanism so as to eliminate the necessity of workpiece handling between operations"

During the oral proceedings the Appellant explained that the term "single" machine tool would stand for

ques de l'invention. Toute substitution par une autre caractéristique impose assurément que l'on examine si des éléments nouveaux sont ajoutés, conformément à la pratique suivie (cf Directives, Partie C, chapitre VI, point 5.4)

7 Il faut donc se poser la question de savoir si, en lisant la demande telle que déposée, l'homme du métier considérerait qu'être "supportée par le bâti principal", s'agissant de la tête de coupe, constitue ou non une caractéristique essentielle dans le fonctionnement de la machine décrite dans la demande

7.1 On sait par le document US-A-4 063 059, qui représente l'état de la technique le plus proche de l'objet de la revendication 1, équiper une presse à estamper automatique d'un chalumeau à arc-plasma capable de découper des trous de grande dimension et/ou de forme irrégulière dans une pièce à usiner. Ces chalumeaux ont comme inconvénient de provoquer des échancrures relativement grandes, des aspérités sur les bords et des zones de distorsion dues à la chaleur le long de la ligne de coupe (cf. demande telle que déposée, page 2, lignes 4 à 10).

7 2 D'une manière générale, on sait également utiliser des machines de coupage à rayons laser pour découper des trous de large dimension dans des pièces à usiner sans avoir les inconvénients susmentionnés. En outre, ces machines peuvent être employées pour marquer en surface les pièces dans une position bien déterminée. Toutefois, comme les générateurs de rayons laser sont extrêmement sensibles aux chocs et aux vibrations, ces machines de découpage ne sont pas encore utilisées conjointement avec une presse à estamper laquelle est soumise à des vibrations et des trépidations pendant l'estampage (cf. demande telle que déposée, de la page 2, ligne 11 à la page 3, ligne 1).

7.3 Selon la demande telle qu'elle a été déposée (page 3, lignes 2 à 8), "proposer une seule et même machine-outil capable d'effectuer à grande vitesse et avec une grande précision à la fois l'estampage, le coupage et le marquage en surface, toutes ces fonctions pouvant être contrôlées depuis une commande automatique centrale, et le mouvement de la pièce à usiner étant assuré par un seul et même mécanisme de manière à ce qu'il ne soit pas nécessaire de la manipuler entre les différentes opérations, constituerait un progrès technologique important"

Pendant la procédure orale, la requérante a expliqué en quoi il s'agissait d'une "seule et même" machine-outil:

stehe für eine Anlage, die sich aus von einer zentralen Steuerung aus gesteuerten Einzelgeräten zusammensetzt.

Diese Auslegung entspricht dem in der Anmeldung in der eingereichten Fassung angegebenen Zweck der Erfindung (S 3, Zeilen 11 bis 15), "eine Kombination aus einer automatischen Revolverstanmaschine und einem automatischen Laserschneidwerkzeug bereitzustellen, wobei sowohl das Stanzwerkzeug als auch das Schneidwerkzeug übereine gemeinsame Steuerung und ein gemeinsames System zur Bewegung der Werkstücke verfügen."

7.4 In Anbetracht dieser Aufgabe und in Kenntnis der Vor- und Nachteile einer Laserstrahlschneidmaschine (s. Nr 7.2) liegt es für den Fachmann auf der Hand, daß zur Lösung der Aufgabe folgendes erforderlich ist:

- der Laserstrahlgenerator muß unabhängig von der Stanzpresse angeordnet sein,

- der Laser-Schneidkopf muß in einer festen waagerechten Beziehung zu den Stanzwerkzeugen angeordnet sein,

- es muß eine Steuereinrichtung zum wechselweisen Steuern einer Stanzoperation und einer Laseroperation vorhanden sein

Nur wenn diese Voraussetzungen erfüllt sind, wird der Laserstrahlgenerator nicht den Erschütterungen ausgesetzt, die beim Betrieb der Stanzpresse auftreten, und der Laser-Schneidkopf kann in die automatische Steuerung und die Teile der Stanzpresse, die die Werkstücke bewegen, miteinbezogen werden.

7.5 Hieraus geht hervor - ohne daß dies in der Anmeldung in der eingereichten Fassung ausdrücklich erwähnt wird -, daß die in der ursprünglichen Anmeldung beschriebene Ausführungsart der Erfindung, nämlich die Befestigung des Schneidkopfs am Pressenkörper bzw. seine Anordnung auf dem Pressenkörper, nur eine vorteilhafte Ausführungsart der Erfindung darstellt. In der Offenbarung wird nirgends die strikte Notwendigkeit dieser besonderen Lösung betont. Eine spezielle Ausführungsart ist für die Funktion der Erfindung nicht unerlässlich. Ihre Streichung aus Anspruch 1 erfordert keinerlei Änderung der übrigen Merkmale der Erfindung. An die Stelle des weggelassenen Merkmals tritt nur das Erfordernis der zum Pressenkörper waagerechten Fixierung. Daher ist der Ersatz des Merkmals "auf dem Pressenkörper angeordnet" durch ein für die Lösung der vorstehend genannten Aufgabe wesentliches Merkmal kein Verstoß gegen Artikel 123 (2) EPÜ.

a unit consisting of individual devices being controlled from one central control

This interpretation corresponds to the object of the invention as specified in the application as filed (page 3, lines 11 to 15): "to provide a combined automatic turret punching machine tool and automatic laser cutting tool wherein both the punching tool and the cutting tool share a common control and a common workpiece movement system".

7.4 Having in mind this problem and knowing the advantages and disadvantages of a laser beam cutting machine (see above 7.2) it is clear to the person skilled in the art that for the solution of the problem it is necessary

- to position the laser beam generator independently from the machine tool punch press,

- to position the laser cutting head in a fixed horizontal relationship to the punch tools, and

- to provide control means for alternatively controlling.

Only when these conditions are fulfilled, is the laser beam generator not affected by the jarring vibratory operation of the machine tool punch press and the laser cutting head can share the automatic control and the workpiece movement assembly of the machine tool punch press

7.5 From this it results, without being mentioned *expressis verbis* in the application as filed, that the embodiment of the invention as described in the original application, namely the cutting head being mounted to the mainframe or being carried by the mainframe, only represents an advantageous embodiment of the invention. The disclosure never emphasised the strict necessity of this particular solution. Specific embodiment is not indispensable to the function of the invention. The removal of this from Claim 1 does not require any modification of the other features of the invention. Only the requirement for horizontal fixing in relation to the frame enters in lieu of the excised feature itself. Therefore, the excision of the feature "carried by the main frame" by replacing it by a feature being essential to the solution of the above-mentioned problem does not contravene Article 123(2) EPC.

celle-ci représente une unité comportant des dispositifs indépendants contrôlés depuis une même commande centrale

Cette interprétation correspond à l'objet de l'invention défini dans la demande telle que déposée (page 3, lignes 11 à 15): "proposer une machine à estamper automatique à tourelle, combinée à un outil de coupe automatique à laser, les deux partageant la même commande et le même système de déplacement de la pièce à usiner".

7.4 Compte tenu de ce problème à résoudre, ainsi que des avantages et des inconvénients d'une machine de coupe à rayon laser (cf. point 7.2 ci-dessus), il est évident pour l'homme du métier que la solution passe nécessairement par la réalisation des conditions ci-après:

- le générateur de rayons laser doit être indépendant de la presse à estamper,

- la tête de coupe à laser doit être placée suivant une relation horizontale fixe par rapport aux outils d'estampage et

- des moyens de contrôle doivent exister pour commander alternativement les opérations d'estampage et les opérations de coupe au laser

Ce n'est qu'à ces conditions que le générateur de rayons laser ne sera pas affecté par les trépidations de la presse à estamper et que la tête de coupe à laser pourra partager avec elle la même commande centrale automatique et le même dispositif de déplacement de la pièce à usiner.

7.5 Il découle de ce qui précède, même si cela n'est pas expressément mentionné dans la demande telle qu'elle a été déposée, que le mode de réalisation de l'invention tel que décrit dans la demande initiale, c'est-à-dire avec la tête de coupe montée sur le bâti principal ou supportée par celui-ci, ne représente qu'une mise en oeuvre avantageuse de l'invention. Rien n'indique dans l'exposé de l'invention que cette solution particulière est absolument nécessaire, et aucun mode de réalisation spécifique ne s'impose pour la réalisation de l'invention. Retirer cette caractéristique de la revendication 1 ne nécessite pas de modifier les autres caractéristiques de l'invention. Au lieu de la caractéristique qui a été supprimée, il est seulement dit que la tête de coupe doit être placée horizontalement par rapport au bâti. Donc, le fait de supprimer la caractéristique - "supportée par le bâti principal" - et de la remplacer par une caractéristique essentielle à la solution du problème susmentionné ne contrevient pas aux dispositions de l'article 123(2) CBE

8 Da Neuheit und erfinderische Tätigkeit von der Beschwerdegegnerin nicht bestritten worden sind, braucht in dieser Entscheidung hierauf nicht näher eingegangen zu werden

9 Infolgedessen stehen die in Artikel 100 EPÜ genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des Patents in unverändertem Umfang nicht entgegen

#### **Entscheidungsformel**

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.
2. Der Einspruch wird zurückgewiesen

8 Since novelty and inventive step have never been disputed by the Respondent, there is no need to give in this decision reasons in detail.

9. Consequently, the Grounds for Opposition mentioned in Article 100 EPC do not prejudice the maintenance of the patent unamended.

#### **Order**

**For these reasons, it is decided that:**

1. The decision under appeal is set aside.
2. The opposition is rejected.

8 Etant donné que la nouveauté et l'activité inventive n'ont jamais été contestées par l'intimée, il n'y a pas lieu de considérer ces questions plus avant.

9. Par conséquent, les motifs d'opposition visés à l'article 100 CBE ne s'opposent pas au maintien du brevet sous sa forme non modifiée.

#### **Dispositif**

**Par ces motifs, il est statué comme suit :**

- 1 La décision attaquée est annulée
2. L'opposition est rejetée.

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.1 vom 7. Juli 1989**  
**T 26/88 - 3.3.1\***  
 (Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: K. Jahn  
 Mitglieder: G. D. Paterson  
 F. Antony

**Patentinhaber/Beschwerdeführer:**  
**Akzo N.V.**

**Einsprechender/Beschwerdegegner:** Pennwalt Corporation

**Stichwort:** Automatischer Widerruf/AKZO

**Artikel:** 68,102 (3), (4), (5), 106(1) EPÜ

**Regel:** 58(5) EPÜ

**Schlagwort:** "Patent in geändertem Umfang aufrechterhalten- Druckkostengebühr und Übersetzung nicht fristgerecht entrichtet bzw. eingereicht - sofortiger automatischer Widerruf des Patents bei Ablauf der Frist" - "vom EPA ausgestellte Schriftstücke keine Entscheidungen - keine Beschwerde"

*Leitsätze*

*I. Wird die Frist zur Erfüllung der Anforderungen des Artikels 102 (4), (5) EPÜ nicht eingehalten, so wird das Patent sofort bei Ablauf der Frist von Rechts wegen automatisch widerrufen; für den Eintritt des Widerrufs bedarf es keiner Entscheidung.*

*II. Ein nach Ablauf dieser Frist ausgestelltes Schriftstück, in dem der Widerruf des Patents festgestellt wird, ist in diesem Zusammenhang nicht als Entscheidung im Sinne des Artikels 106 (1) EPÜ anzusehen, sondern als Mitteilung über den bereits eingetretenen Widerruf des Patents. Ein solches Schriftstück ist nicht beschwerdefähig.*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Das europäische Patent Nr 0 032 757 wurde auf die am 6 Januar 1981 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 81 200 005.7 erteilt. Gegen die Erteilung des Patents wurde am 23 Dezember 1983 Einspruch eingelegt. Im Verfahren vor der Einspruchsabteilung wurde der Einspruch zurückgewiesen und das Patent in der erteilten Fassung aufrechterhalten. Am 14 August 1985 wurde gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung Beschwerde eingelegt. Am 17 März 1987 erging eine Entscheidung der Beschwerdekammer mit der Anordnung,

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.1 dated 7 July 1989**  
**T 26/88 - 3.3.1\***  
 (Official Text)

Composition of the Board:

Chairman: K Jahn  
 Members: G.D. Paterson  
 F. Antony

**Patent proprietor/Appellant:**  
**Akzo N.V.**

**Opponent/Respondent:** Pennwalt Corporation

**Headword:** Automatic Revocation/AKZO

**Article:** 68,102(3), (4), (5), 106(1) EPC

**Rule:** 58(5) EPC

**Keyword:** "Patent maintained in amended form" - "printing fee not paid and translation not filed within time limit" - "patent revoked automatically immediately upon expiry of time limit" - "documents issued by the EPO not decisions" - "non-existent appeal"

*Headnote*

*I. If the time limit for carrying out the requirements of Article 102(4), (5) EPC is not observed, the patent is automatically revoked by operation of law immediately upon expiry of such time limit: no decision is required to cause revocation to occur.*

*II. A document issued after expiry of such a time limit and stating that the patent is revoked should not in its context be interpreted as a decision within the meaning of Article 106(1) EPC, but as a notification of the revocation of the patent which has already occurred. No appeal therefore lies from such a document.*

**Summary of Facts and Submissions**

I. European patent No. 0 032 757 was granted on European patent application No 81 200 005.7 filed on 6 January 1981. A notice of opposition to the grant of the patent was filed on 23 December 1983. In the proceedings before the Opposition Division, the opposition was rejected and the patent was maintained in its form as granted. A notice of appeal against the Decision of the Opposition Division was filed on 14 August 1985. A decision of the Board of Appeal was issued on 17 March 1987, in which it was ordered that the patent be main-

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.1, en date du 7 juillet 1989**  
**T 26/88 -3.3.1\***  
 (Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: K Jahn  
 Membres: G.D. Paterson  
 F. Antony

**Titulaire du brevet/requérant:**  
**Akzo N.V.**

**Opposant/intimé:** Pennwalt Corporation

**Référence:** Révocation automatique/AKZO

**Article:** 68,102(3), (4), (5), 106(1) CBE

**Règle:** 58(5) CBE

**Mot-clé:** "Maintien du brevet sous une forme modifiée - non- respect des délais prévus pour acquitter la taxe d'impression et pour produire les traductions - révocation automatique du brevet dès l'expiration de ces délais" - "Documents établis par l'OEB non assimilables à des décisions- recours non avvenu"

*Sommaire*

*I. Siles délais dans lesquels doivent être réunies les conditions requises à l'article 102, paragraphes 4 et 5 CBE ne sont pas respectés, le brevet est automatiquement révoqué dès leur expiration, sans qu'il soit nécessaire de rendre une décision à cet effet.*

*II. Un document que l'OEB établi après l'expiration de ces délais et dans lequel il déclare que le brevet est révoqué ne saurait, si on le replace dans son contexte, être considéré comme une décision au sens de l'article 106(1) CBE: il doit être interprété comme une notification de la révocation déjà intervenue et ne peut donc servir de base à un recours.*

**Exposé des faits et conclusions**

I. La demande de brevet européen n°81 200 005.7, déposée le 6 janvier 1981, a donné lieu à la délivrance d'un brevet européen portant le n°0 032 757. Le 23 décembre 1983, il a été fait opposition à ce brevet. La division d'opposition chargée de la conduite de la procédure a rejeté l'opposition et décidé de maintenir le brevet tel qu'il avait été délivré. Un acte de recours à l'encontre de cette décision a été produit le 14 août 1985. Par décision du 17 mars 1987, la Chambre a ordonné le maintien du brevet sur la base du texte modifié des revendica-

\*) Siehe hierzu auch den Hinweis auf die Vorlage an die Große Beschwerdekammer (G 1/90). ABI EPA 1991.20

\*) See in this connection referral to the Enlarged Board of Appeal (G 1/90). OJ EPO 1991.20.

\*) Cf. à ce propos la question soumise à la Grande Chambre de recours (G 1/90). JO OEB 1991. 20.

das Patentauf der Grundlage der in der mündlichen Verhandlung eingereichten geänderten Ansprüche und Beschreibung aufrechtzuerhalten.

II. Am 15. Juni 1987 teilte der Formalsachbearbeiter der Einspruchsabteilung der Patentinhaberin mit Vordruck 2328.2 gemäß Regel 58 (5) EPÜ mit, daß die Entscheidung der Beschwerdekammer rechtskräftig geworden sei, und forderte sie auf, innerhalb von drei Monaten nach dieser Mitteilung die Druckkostengebühr zu entrichten und die Übersetzung der geänderten Ansprüche einzureichen. Das Formblatt enthielt folgende Erklärung: "Wird dieser Aufforderung nicht in vollem Umfang fristgerecht entsprochen, so wird das europäische Patent widerrufen (Artikel 102 (4) und (5) EPÜ)."

Am 25. September 1987 war die Druckkostengebühr noch nicht entrichtet und die Übersetzung noch nicht eingereicht worden

III. Am 27. Oktober 1987 gab der Formalsachbearbeiter zwei Schriftstücke heraus mit der Überschrift "Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102 (4) EPÜ" bzw. "... gemäß Artikel 102 (5) EPÜ" (Vordrucke 2332 und 2333). Unter der Überschrift "Entscheidungsgründe" wurde in dem Formblatt unter anderem festgestellt, daß die Druckkostengebühr nicht entrichtet und die Übersetzungen nicht eingereicht worden waren. Daran schloß sich entsprechend Regel 68 (2) EPÜ eine Belehrung darüber an, daß die Beschwerde nach den Artikeln 106 bis 108 EPÜ statthaft sei

IV. Am 22. Dezember 1987 stellte die Patentinhaberin einen Antrag auf Wiedereinsetzung nach Artikel 122 EPÜ.

Am 29. Dezember 1987 legte sie gegen die vermeintliche Entscheidung vom 27. Oktober 1987 Beschwerde ein und entrichtete eine Beschwerdegebühr.

V. Am 28. Dezember 1987 richtete der Formalsachbearbeiter an die Patentinhaberin eine weitere Mitteilung nach Regel 58 (5) EPÜ mit demselben Inhalt wie die erste. Am 8. Januar 1988 ergingen weitere Mitteilungen an die beiden Einspruchsbeteiligten, in denen es hieß, daß die zweite Mitteilung nach Regel 58 (5) EPÜ irrtümlich ergangen sei.

VI. Am 7. März 1988 reichte die Patentinhaberin (Beschwerdeführerin) eine Beschwerdebeurteilung ein, Sie gab als einzigen Beschwerdegrund an, daß Vorschläge zur Änderung der Regel 58 EPÜ vorlägen, und beantragte, den Widerruf des Patents im Vorgriff auf die bevorstehende Änderung aufzuheben

tained on the basis of amended claims and description which were filed during the oral proceedings.

II. On 15 June 1987 the Formalities Officer of the Opposition Division issued a Communication under Rule 58(5) EPC (Form 2328.2) to the Patentee, informing him that the Decision of the Board of Appeal had become final, and requesting the Patentee within a period of three months from notification to pay the printing fee and to file translations of the amended claims. The form stated that "If this request is not complied with in full and in due time, the European patent will be revoked (Article 102(4) and (5) EPC)".

By 25 September 1987 the printing fee had not been paid and translations had not been filed

III. On 27 October 1987 the Formalities Officer issued documents respectively headed "Revocation of the European patent pursuant to Article 102(4) EPC" and "...pursuant to Article 102(5) EPC" (Forms 2332 and 2333). Under the heading "Grounds for the decision" the forms state *inter alia* that the printing fee was not paid and that the translations were not filed. Information is set out in accordance with Rule 68(2) EPC as to the possibility of appeal under Articles 106 to 108 EPC

IV. On 22 December 1987 the Patentee filed an application for re-establishment of rights under Article 122 EPC.

On 29 December 1987 the Patentee filed a notice of appeal against what he considered to be the decision dated 27 October 1987, and paid an appeal fee.

V. On 28 December 1987 the Formalities Officer issued a further Communication under Rule 58(5) EPC to the Patentee in the same terms as the earlier Communication. On 8 January 1988 further Communications were sent to both parties to the opposition, stating that the further Rule 58(5) Communication had been sent erroneously.

VI. On 7 March 1988 the Patentee (the Appellant) filed a Statement of Grounds of Appeal. As the only ground of appeal, the Patentee referred to the fact that there are proposals to amend Rule 58 EPC, and requested that in anticipation of such a forthcoming amendment, the revocation of the patent should be set aside

tions et de la description, tel que déposé au cours de la procédure orale

II. Le 15 juin 1987, l'agent des formalités de la division d'opposition a adressé à la titulaire du brevet une notification établie conformément à la règle 58(5) de la CBE (formulaire 2328.2), l'informant que la décision de la Chambre était passée en force de chose jugée, et l'invitant à acquitter la taxe d'impression et à produire la traduction des revendications modifiées dans un délai de trois mois à compter de la signification de cette notification. Il était précisé dans ce formulaire: "s'il n'est pas déféré à cette invitation dans les délais, le brevet européen est révoqué (article 102(4) et (5) de la CBE)".

Le 25 septembre 1987, la taxe d'impression n'était toujours pas acquittée, et il n'avait pas été produit de traductions

III. Le 27 octobre 1987, l'agent des formalités a établi deux documents, intitulés l'un "Révocation du brevet européen conformément à l'article 102(4) de la CBE" (formulaire 2332) et l'autre "Révocation du brevet européen conformément à l'article 102(5) de la CBE" (formulaire 2333). Sous la rubrique "Motifs de la décision", il était notamment indiqué dans le premier document que la taxe d'impression n'avait pas été acquittée, et dans le second, que les traductions n'avaient pas été produites. Il était en outre précisé, conformément à la règle 68(2) CBE, que la décision était susceptible de recours en application des articles 106, 107 et 108 CBE

IV. Le 22 décembre 1987, la titulaire du brevet a présenté une requête en *restitutio in integrum* au titre de l'article 122 CBE

Le 29 décembre 1987, elle a produit un acte de recours contre ce qu'elle considérait être une décision en date du 27 octobre 1987, et elle a acquitté la taxe prescrite.

V. Le 28 décembre 1987, l'agent des formalités a envoyé à la titulaire du brevet une deuxième notification établie conformément à la règle 58(5) de la CBE, libellée dans les mêmes termes que la première. Le 8 janvier 1988, de nouvelles notifications ont été adressées aux deux parties à la procédure d'opposition, les informant que la deuxième notification établie conformément à la règle 58(5) CBE leur avait été envoyée par erreur.

VI. Le 7 mars 1988, la titulaire du brevet (requérante) a produit un mémoire de recours dans lequel elle faisait valoir comme seul motif qu'il avait été proposé de modifier la règle 58 CBE et demandait que la révocation du brevet soit annulée en prévision de ce changement

VII. In einem Bescheid der Kammer vom 6. Dezember 1988 wurde vorab festgestellt, daß Artikel 102 (4) und (5) EPÜ dahingehend auszulegen seien, daß bei Ablauf der betreffenden Frist (also am 25. September 1987) das Patent sofort automatisch widerrufen werde und daß es für den Eintritt des Widerrufs keiner Entscheidung im Sinne des Artikels 106 (1) EPÜ bedürfe. Dementsprechend seien die am 27. Oktober 1987 herausgegebenen Schriftstücke als Mitteilung nach Regel 69 EPÜ über den Widerruf und nicht als Entscheidungen im Sinne des Artikels 106(1) EPÜ zu betrachten; die Beschwerde gelte als nicht eingelegt. Der Wiedereinsetzungsantrag sei zur Entscheidung an die Einspruchsabteilung zurückzuverweisen.

In diesem Zusammenhang wurde darauf hingewiesen, daß durch den Erlaß einer Entscheidung möglicherweise die Anwendung des Artikels 122 EPÜ ausgeschlossen werde

In ihrer Erwiderung vom 14. März 1989 bestritt die Patentinhaberin diese Ausführungen.

i) Sie bestritt insbesondere, daß Artikel 102 (4) und (5) in der in dem Bescheid angegebenen Weise auszulegen sei, und zwar im wesentlichen aus folgenden Gründen:

a) Der Begriff des automatischen Widerrufs sei neu und im EPÜ nicht verankert. Selbst bei der bekannten Zurücknahmefiktion werde die fiktive Zurücknahme erst bei Ablauf der Frist nach Regel 69 (2) EPÜ und nicht bereits bei Ablauf der versäumten Grundfrist wirksam. In der Entscheidung J 22/86 (ABI. EPA 1987, 280) sei die Beschwerde denn auch für zulässig erklärt worden.

b) Eine solche Auslegung hätte die unerwünschte Folge, daß selbst im Falle einer unzutreffenden Feststellung des EPA - z. B., daß die Druckkostengebühr nicht entrichtet worden sei -, keine Möglichkeit bestünde, Beschwerde einzulegen, um diese unrichtige Feststellung aufzuheben. Das Schriftstück vom 27. Oktober 1987 solle zumindest als Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ ausgelegt werden, damit dann die Beschwerde zulässig wäre.

c) Artikel 102 (4) und (5) EPÜ mache den Erlaß einer Widerrufsentscheidung erforderlich, damit Artikel 68 EPÜ zur Anwendung kommen könne. Artikel 68 EPÜ ermächtige das EPA ausnahmsweise, in erteilte nationale Patentrechte einzugreifen.

d) Aus den Vorentwürfen und vorbereitenden Arbeiten zum EPÜ gehe hervor, daß nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ eine Widerrufsentscheidung erforder-

VII. In a communication from the Board dated 6 December 1988, it was provisionally indicated that Article 102(4) and (5) EPC should be interpreted as providing that upon expiry of the relevant time limit (i.e. 25 September 1987), the patent immediately becomes revoked automatically, and that no decision within Article 106(1) EPC is required in order that revocation shall occur. On that basis, it was indicated that the documents issued on 27 October 1987 should be considered as notification under Rule 69 EPC of such revocation, and not as decisions within Article 106(1) EPC, and the appeal should be considered as not having existed. The application for re-establishment should be remitted to the Opposition Division for decision.

In this connection it was pointed out that the issue of a decision could preclude operation of Article 122 EPC.

In his observations in reply dated 14 March 1989, the above matters were contested by the Patentee.

(i) In particular, he contested that Article 102(4) and (5) EPC should be interpreted as suggested in the communication, essentially for the following reasons:

(a) The idea of automatic revocation is new and finds no support in the EPC. Even with the known legal fiction of "deemed withdrawal", the deemed withdrawal becomes effective from the day of expiration of the term under Rule 69(2) EPC, not from expiry of the unobserved underlying term. As to Decision J 22/86 (OJ EPO 1987, 280), the appeal was effectively declared admissible.

(b) Such an interpretation would lead to an undesirable result, namely that, even if a finding by the EPO, for example that the printing fee had not been paid, was incorrect, there would be no possibility of an appeal in order to rectify such incorrect finding. At most, the document dated 27 October 1987 should be interpreted as a decision under Rule 69(2) EPC, so that the appeal would then be admissible.

(c) Article 102(4) and (5) EPC require a decision of revocation to be issued, in order to allow Article 68 EPC to become effective. Article 68 EPC is an exceptional power of the EPO to interfere with granted national patent rights.

(d) The preliminary drafts and working papers leading to the EPC indicate that a decision of revocation is required under Article 102(4) and (5) EPC:

VII. Dans un avis provisoire daté du 6 décembre 1988, la Chambre a fait savoir que l'article 102, paragraphes 4 et 5 CBE devait être interprété comme prévoyant la révocation automatique du brevet dès l'expiration du délai en cause (en l'occurrence, le 25 septembre 1987), sans qu'il soit nécessaire pour cela de rendre une décision au sens de l'article 106(1) CBE. De ce fait, les documents datés du 27 octobre 1987 devaient être considérés non pas comme des décisions au sens de l'article 106(1) CBE, mais comme des notifications de la révocation du brevet, établies conformément à la règle 69 CBE, et par conséquent le recours devait être réputé nul et non avenue, et la requête en *restitutio in integrum* renvoyée pour décision à la division d'opposition.

La Chambre faisait par ailleurs observer à ce propos que dans le cas d'une révocation intervenue à la suite d'une décision, les dispositions de l'article 122 CBE risquaient d'être inapplicables.

La titulaire du brevet a réfuté ces arguments dans les observations qu'elle a présentées le 14 mars 1989.

(i) Elle a notamment contesté l'interprétation de l'article 102(4) et (5) CBE esquissée dans la notification, en faisant valoir essentiellement les raisons suivantes:

a) La notion de révocation automatique est nouvelle et n'a aucun fondement dans la CBE. Même dans le cas où l'on fait jouer la fiction juridique bien connue de la "demande réputée retirée", la demande n'est effectivement réputée retirée qu'à l'expiration du délai visé à la règle 69(2) CBE, et non pas à la date d'expiration du premier délai qui n'a pas été respecté. D'ailleurs, dans l'affaire J 22/86 (JO OEB 1987, 280), le recours avait bien été jugé recevable.

b) Une telle interprétation pourrait avoir des conséquences fâcheuses en ce sens que même dans le cas où ce serait à tort que l'OEB aurait constaté, par exemple, que la taxe d'impression n'a pas été acquittée, il n'y aurait pas de recours possible pour faire rectifier cette erreur. Le document daté du 27 octobre 1987 devait être considéré non comme une notification, mais tout au plus comme une décision au sens de la règle 69(2) CBE, et le recours devait donc être recevable.

c) L'article 102, paragraphes 4 et 5 CBE exige que l'OEB rende une décision de révocation pour que l'article 68 CBE puisse produire des effets. L'article 68 CBE confère à titre exceptionnel à l'OEB le pouvoir de faire échec aux droits découlant des brevets nationaux délivrés.

d) Il ressort des avant-projets et des documents de travail ayant conduit à la CBE que la révocation d'un brevet en vertu de l'article 102(4) et (5) CBE doit



lich sei: Ein automatischer Widerruf sei nach der Entstehungsgeschichte des EPÜ ausgeschlossen

ii) Hinsichtlich des weiteren Verfahrens beantragte die Patentinhaberin, daß zuerst der Wiedereinsetzungsantrag von der Einspruchsabteilung geprüft und entschieden, und daß das Beschwerdeverfahren für zulässig erklärt, aber während dieser Prüfung ausgesetzt werden solle, weil der Antrag nach Artikel 122 EPÜ vor der Beschwerde eingereicht worden sei und ein solches Vorgehen verfahrensökonomischer sei.

Falls der Antrag nicht an die Einspruchsabteilung zurückverwiesen werde, beantragte die Patentinhaberin hilfsweise, daß die Beschwerdekammer den Antrag nach Artikel 122 EPÜ prüfen und entscheiden solle. Sie berief sich auf die Entscheidungen T 13/82 (ABI. EPA 1983, 411), J 16/82 (ABI. EPA 1983, 262) und J 22/86 (ABI. EPA 1987, 280). Der der Entscheidung J 22/86 zugrunde liegende Fall sei bis auf den Umstand, daß es sich dabei um eine Anmeldung und nicht um ein Patent gehandelt habe, unmittelbar vergleichbar.

In diesem Zusammenhang räumte die Patentinhaberin ein, daß die Beschwerde unter anderem im Hinblick auf die Bestimmung in Artikel 122 (6) eingereicht worden sei, wonach demjenigen, der die Erfindung nach einem Rechtsverlust in gutem Glauben benutzt oder Veranstaltungen zu ihrer Benutzung getroffen habe, ein Weiterbenutzungsrecht eingeräumt werde.

iii) Hilfsweise beantragte die Patentinhaberin, daß die Beschwerdekammer im Hinblick auf die in der Beschwerdebegründung erwähnte bevorstehende Änderung der Regel 58 EPÜ zu ihren Gunsten entscheiden solle.

VIII. Auf einen weiteren Bescheid hin reichte die Patentinhaberin weiteres Vorbringen zur Stützung ihrer Behauptung ein, daß die Beschwerde zulässig sei und einen gleichzeitigen Antrag auf Wiedereinsetzung nicht ausschließe ...

Abschließend wurden die Anträge der Patentinhaberin wie folgt zusammengefaßt:

1. In Anbetracht der Materialien zum Übereinkommen und insbesondere zu Artikel 102 EPÜ sei die Auffassung der Beschwerdekammer falsch, der Widerruf wegen Nichtentrichtung der Druckkostengebühr und Nichteinreichung einer Übersetzung der Ansprüche erfolge nicht im Wege einer beschwerdefähigen Entscheidung.

2 Die Kammer müsse die Verwendung des Imperativs "shall be" in der

automatic revocation is precluded by the history of the EPC.

(ii) As to procedure, the Patentee requested that the application for re-establishment be examined and decided first by the Opposition Division, and that the appeal proceedings be declared admissible but suspended pending such examination, because the application under Article 122 EPC was filed before the appeal, and because this course would lead to economy of procedure

Alternatively, if the application is not remitted to the Opposition Division, the Patentee requested that the Board of Appeal should examine and decide upon the application under Article 122 EPC. Reliance was placed upon Decisions T 13/82 (OJ EPO 1983, 411), J 16/82 (OJ EPO 1983, 262) and J 22/86 (OJ EPO 1987, 280) Decision J 22/86 was directly comparable, except that it was concerned with an application rather than a patent

In this connection, the Patentee admitted that the appeal was filed in view *inter alia* of the provisions of Article 122(6) EPC, giving continuing rights of use to a person who in good faith has used or prepared to use the invention following a loss of rights

(iii) Alternatively, the Patentee requested that the Board of Appeal should decide in his favour having regard to the anticipated amendment to Rule 58 EPC, as referred to in the Statement of Grounds of Appeal.

VIII. Following a further communication, the Patentee filed further observations in support of his contention that the appeal was admissible and did not preclude a parallel application for re-establishment,...

In conclusion, the Patentee's submissions were summarised as follows:

1 In the light of the history of the Convention and that of Article 102 EPC in particular, the Board's suggestion that revocation following failure to pay the printing fee and file the translated claims is not by way of an appealable decision is incorrect.

2 The Board should interpret the use of the imperative "shall be" in Article

faire l'objet d'une décision: Les travaux préparatoires à la CBE montrent que la notion de révocation automatique est à exclure.

(ii) Par ailleurs, pour rationaliser la conduite de la procédure, la titulaire du brevet demandait d'abord l'examen par la division d'opposition de la requête en *restitutio in integrum* qu'elle avait présentée au titre de l'article 122 CBE, son recours devant être déclaré recevable, mais rester en instance en attendant que la division d'opposition statue au sujet de ladite requête, puisque celle-ci avait été présentée avant que n'ait été formé le recours.

Pour le cas où la requête présentée en vertu de l'article 122 CBE ne serait pas renvoyée devant la division d'opposition, la titulaire du brevet a demandé à titre subsidiaire qu'elle soit examinée par la Chambre et que celle-ci statue à ce sujet. Elle s'est référée à ce propos aux décisions T 13/82 (JO OEB 1983, 411), J 16/82 (JO OEB 1983, 262) et J 22/86 (JO OEB 1987, 280). La décision J 22/86 avait trait à un cas tout à fait comparable, à ceci près qu'il s'agissait d'une demande de brevet, et non d'un brevet.

La titulaire du brevet reconnaissait d'ailleurs à ce propos que, parmi les motifs qui l'avaient incitée à former son recours, figurait entre autres la crainte de voir s'appliquer les dispositions de l'article 122(6) CBE, qui prévoient que quiconque a de bonne foi commencé à exploiter l'invention ou fait des préparatifs pour l'exploiter à la suite de la perte d'un droit a le droit de poursuivre cette exploitation.

iii) Au cas où il ne serait pas fait droit à ces deux premières requêtes, la titulaire du brevet demandait à la Chambre de statuer en sa faveur, étant donné que la règle 58 CBE allait être modifiée, comme elle l'avait indiqué dans son mémoire de recours.

VIII. En réponse à une nouvelle notification, la titulaire du brevet a fait valoir de nouveaux arguments tendant à montrer que son recours était recevable et que rien ne lui interdisait de présenter parallèlement une requête en *restitutio in integrum*. ...

En conclusion, la titulaire du brevet avait résumé ses observations comme suit:

1. Vu les travaux préparatoires à la Convention, et notamment ceux relatifs à l'article 102 CBE, c'est à tort que la Chambre a suggéré que la révocation pour non-respect des délais de paiement de la taxe d'impression et de production de la traduction des revendications ne constitue pas une décision susceptible de recours.

2. La Chambre devrait interpréter l'auxiliaire à valeur d'impératif "shall

englischen Fassung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ im Sinne einer Verpflichtung zum Erlaß einer beschwerdefähigen Entscheidung auslegen.

3 Das Übereinkommen enthalte keinerlei Bestimmungen, aufgrund deren es zulässig wäre, daß die Einspruchsabteilung den Beteiligten lediglich mitteile, daß das Patent nicht mehr bestehe

4 Es sei weder mit den Begriffen "Entscheidung" und "abschließende Entscheidung" in den beiden oben genannten Textstellen der Richtlinien noch mit dem Formblatt EPA Form 2333 09.83 vereinbar, daß der Widerruf nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ lediglich als nicht beschwerdefähige Feststellung ausgelegt werde.

5 Es sei nicht vereinbar mit Artikel 2 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 8. Dezember 1988, daß der Widerruf nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ lediglich als nicht beschwerdefähige Feststellung ausgelegt werde.

IX. Für den Fall, daß die Kammer die Beschwerde nicht für zulässig erachte, beantragte die Patentinhaberin ferner, daß die Frage der Zulässigkeit gemäß Artikel 112 (1) a) EPÜ der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werde. Entsprechend der Entscheidung J 5/81 (ABl. EPA 1982, 155, Nr. 11 der Entscheidungsgründe) müsse die Kammer die Frage der Großen Beschwerdekammer vorlegen, wenn sich die Beantwortung nicht unmittelbar aus dem EPÜ ableiten lasse.

X In der mündlichen Verhandlung am 7. Juli 1989, zu der die Einsprechende ordnungsgemäß geladen war, aber nicht erschien, wurden die Streitfragen weiter erörtert. ...

In der mündlichen Verhandlung wurden anstelle der früheren Anträge folgende neue Anträge gestellt:

#### *Hauptantrag*

Es wird beantragt, daß die Beschwerde für zulässig erklärt und die Sache an die Einspruchsabteilung zur Entscheidung über die noch offenen Fragen zurückverwiesen wird.

#### *1. Hilfsantrag*

Falls beabsichtigt ist, die Beschwerde für unzulässig zu erklären, wird beantragt, daß der Großen Beschwerdekammer folgende Frage vorgelegt wird:

"Sieht Artikel 102 (4) und (5) den Widerruf des europäischen Patents im Wege einer nach Artikel 106 (1) EPÜ beschwerdefähigen Entscheidung vor?"

102(4) and (5) EPC as an obligation to issue an appealable decision.

3 The Convention does not provide any basis for allowing the Opposition Division just to notify the parties that a patent is deemed not to exist anymore.

4. To interpret revocation under Article 102(4) and (5) EPC as a mere, non-appealable observation is inconsistent with the words "decision" and "final decision" in the two Guidelines passages referred to above, and with EPO Form 2333 09.83.

5. To interpret revocation under Article 102(4) and (5) EPC as a mere, non-appealable observation is inconsistent with the Decision of the Administrative Council of 8 December 1988, Article 2.

IX. The Patentee also requested that, if this Board did not consider the appeal to be admissible, the question of admissibility should be referred to the Enlarged Board of Appeal under Article 112(1)(a) EPC. He submitted that according to Decision J 5/81 (OJ EPO 1982, 155, reason 11) this Board would have to refer the question to the Enlarged Board if the question cannot be answered by direct reference to the EPC. ...

X. During oral proceedings held on 7 July 1989, to which the Opponent was duly summoned, but at which he did not appear, the issues were further discussed. ...

During the oral proceedings, the following requests were filed in place of those that had previously been filed:-

#### *Main request*

It is requested that the appeal is declared admissible and the file be remitted to the Opposition Division to decide on the outstanding issues.

#### *1st auxiliary request*

If the appeal is intended to be declared inadmissible, it is requested that the following question is presented to the Enlarged Board of Appeal:

"Does Article 102(4) and (5) EPC provide for revocation of the European patent by the way of a decision which is open to appeal under Article 106(1) EPC?"

be" (est révoqué) utilisé dans la version anglaise de l'article 102(4) et (5) CBE comme exigeant la prise d'une décision susceptible de recours

3 Rien dans la Convention ne permet d'affirmer que la division d'opposition peut se borner à notifier aux parties que le brevet est réputé ne plus exister.

4 L'interprétation selon laquelle la révocation au titre de l'article 102(4) et (5) est simplement notifiée dans un avis non susceptible de recours est en contradiction avec les termes "decision" et "final decision" ("décision" -"adoption de la décision") utilisés dans les passages précités des Directives, ainsi qu'avec le formulaire OEB Form 2333 09.83.

5 L'interprétation selon laquelle la révocation au titre de l'article 102(4) et (5) CBE est simplement notifiée dans un avis non susceptible de recours est également en contradiction avec l'article 2 de la décision du Conseil d'administration en date du 8 décembre 1988.

IX La titulaire du brevet a également demandé, au cas où la Chambre jugerait le recours irrecevable, que la question de la recevabilité soit soumise à la Grande Chambre de recours en application de l'article 112(1)a) CBE. Elle a fait valoir que pour être fidèle à la jurisprudence antérieure (point 11 des motifs de la décision J 5/81, publiée au JO OEB 1982, 155), la Chambre devrait soumettre cette question à la Grande Chambre de recours, puisque la Convention ne permet pas d'y répondre directement. ...

X. Ces problèmes ont été à nouveau examinés lors de la procédure orale du 7 juillet 1989; l'opposante, bien que dûment convoquée à cette procédure, n'a pas comparu. ...

Au cours de ladite procédure, la titulaire du brevet a remplacé les requêtes qu'elle avait précédemment formulées par de nouvelles requêtes, à savoir:

#### *Requête principale*

Il est demandé que le recours soit déclaré recevable et que le dossier soit renvoyé à la division d'opposition afin que celle-ci statue sur les questions en suspens.

#### *1<sup>ère</sup> requête subsidiaire*

Dans le cas où la Chambre aurait l'intention de déclarer le recours irrecevable, il lui est demandé de soumettre la question suivante à la Grande Chambre de recours:

"L'article 102(4) et (5) CBE prévoit-il que le brevet européen est révoqué par décision susceptible de recours au sens de l'article 106(1) CBE?"

## 2. Hilfsantrag

Es wird beantragt, die Sache vor der Entscheidung über die Zulässigkeit der Beschwerde an die Einspruchsabteilung zurückzuverweisen.

## 3. Hilfsantrag

Falls die Beschwerde für unzulässig erklärt wird, wird beantragt, die Sache zur Entscheidung über die noch offenen Fragen an die Einspruchsabteilung zurückzuverweisen."

Am Ende der mündlichen Verhandlung erging die Entscheidung, daß dem dritten Hilfsantrag stattgegeben wird.

## Entscheidungsgründe

1 In dieser Beschwerde geht es um die Frage, ob der Beschwerdeführerin, die es - wie sie selbst einräumt - versäumt hat, der Aufforderung (nach Regel 58 (5) EPÜ) zur Zahlung der Druckkostengebühr und zur Einreichung von Übersetzungen der Ansprüche innerhalb von drei Monaten nach Zustellung der Aufforderung nachzukommen, ein Rechtsmittel offensteht, und wenn ja, welcher Art dieses Rechtsmittel ist - Beschwerde, Wiedereinsetzungsantrag oder beides?

Hierbei stellt sich zunächst die Frage, ob bei richtiger Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) die Versäumung der entsprechenden Fristen Erlaß einer Entscheidung erforderlich macht, in der der Widerruf des Patents verfügt wird, oder ob das Versäumnis auch ohne eine solche Entscheidung automatisch zum Widerruf des Patents führt. In diesem Zusammenhang heißt es in Artikel 106 (1) EPÜ, daß die Entscheidungen eines erstinstanzlichen Organs wie der Einspruchsabteilung "mit der Beschwerde **anfechtbar**" sind. Daraus ergibt sich, daß eine Beschwerde **außer** gegen die Entscheidungen der ersten Instanz nicht möglich ist. Wenn also Artikel 102 (4) und (5) EPÜ für den Widerruf des Patents eine Entscheidung erforderlich macht, dann ist diese Entscheidung mit der Beschwerde anfechtbar; ist jedoch für den Widerruf des Patents keine Entscheidung erforderlich, so kann auch keine Beschwerde eingelegt werden.

Diese Auslegungsfrage soll am Beispiel des hier vorliegenden Falles, in dem kein Zweifel über die Versäumung der betreffenden Frist nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ besteht, geprüft werden. Wie sich die Rechtslage darstellt, wenn die Versäumung strittig ist, wird nachstehend eigens behandelt.

2. Die entsprechenden Absätze des Artikels 102 EPÜ lauten wie folgt:

"(4) Wird die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das

## 2nd auxiliary request

It is requested to remit the file to the Opposition Division prior to deciding on the admissibility of the appeal.

## 3rd auxiliary request

If the appeal is declared inadmissible, it is requested to remit the file to the Opposition Division to decide on the outstanding issues."

At the conclusion of the oral proceedings the decision was announced to be in accordance with the 3rd auxiliary request

## Reasons for the Decision

1. This appeal raises the question as to whether the Appellant has a remedy available to him in respect of his admitted failure to comply with the request (pursuant to Rule 58(5) EPC) to pay the printing fee and to file translations of the claims within three months of notification of the request, and if so by what route? - by way of appeal, or by an application for re-establishment of rights, or by both?

As to this, the first question is whether on the proper interpretation of Article 102(4) and (5) EPC, non-observance of the relevant time limit requires the issue of a decision ordering revocation of the patent, or whether such non-observance automatically results in the patent being revoked without such a decision. In this connection, Article 106(1) EPC provides that an "appeal **shall lie**" from a decision of a first instance department such as the Opposition Division. The corollary of this provision is that an appeal does not lie **except** from a decision of a first instance department. It follows that if a decision ordering revocation of the patent is required under Article 102(4) and (5) EPC, an appeal from such a decision is possible, but if no such decision is required in order that the patent be revoked, the filing of an appeal is not possible.

This question of interpretation will be considered in the context of a case such as the present, in which the fact of non-observance of the relevant time limit under Article 102(4) and (5) EPC is not in dispute. The legal situation when such fact is in dispute will be considered separately below.

2 The relevant wording of Article 102 EPC is as follows:

"(4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked" (German

## 2<sup>ème</sup> requête subsidiaire

La Chambre est invitée à renvoyer le dossier devant la division d'opposition avant de se prononcer sur la recevabilité du recours.

## 3<sup>ème</sup> requête subsidiaire

Si la Chambre déclare le recours irrecevable, il lui est demandé de renvoyer le dossier devant la division d'opposition afin que celle-ci statue sur les questions en suspens."

A l'issue de la procédure orale, il a été annoncé que la Chambre ferait droit à la 3<sup>ème</sup> requête subsidiaire

## Motifs de la décision

1 La question qui se pose dans la présente espèce est celle de savoir si la requérante, qui admet ne pas avoir acquitté la taxe d'impression ni produit les traductions des revendications dans le délai de trois mois à compter de la date de signification de la notification l'invitant, conformément à la règle 58(5) CBE, à accomplir ces actes, peut remédier à cette omission, et si oui, de quelle manière: en formant un recours, en présentant une requête en *restitutio in integrum* ou en effectuant parallèlement ces deux démarches?

Pour répondre à cette question, il convient d'abord d'examiner l'interprétation qu'il convient de donner de l'article 102(4) et (5) CBE: en cas de non-respect des délais fixés, l'OEB doit-il rendre une décision ordonnant la révocation du brevet ou le brevet est-il automatiquement révoqué dès l'expiration de ces délais, sans que cette révocation fasse l'objet d'une décision? Il est stipulé à l'article 106(1) CBE que les décisions rendues en première instance, par exemple celles des divisions d'opposition, "**sont susceptibles de recours**". Cette disposition a pour corollaire qu'il ne peut sinon être formé de recours. Par conséquent, si l'article 102(4) et (5) CBE signifie que la révocation d'un brevet doit obligatoirement faire l'objet d'une décision, il est possible de former un recours contre cette décision; par contre, s'il n'est pas nécessaire de rendre une décision pour révoquer un brevet, il n'y a pas de recours possible.

La Chambre se propose d'examiner tout d'abord cette question d'interprétation dans un cas comme celui dont il est question ici, où il n'a pas été contesté que les délais prévus à l'article 102(4) et (5) CBE n'ont pas été respectés, puis d'analyser à part la situation juridique dans le cas où il est contesté que les délais n'ont pas été respectés.

2 Les dispositions pertinentes de l'article 102 CBE sont les suivantes:

"(4) Si la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen n'est pas acquittée dans les délais, le

europäische Patent widerrufen" (englische Fassung: "the patent shall be revoked"; französische Fassung: "le brevet est révoqué").

"(5) Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so wird das europäische Patent widerrufen."

Nach allen drei Fassungen ist der Widerruf des Patents ohne Frage zwingend vorgeschrieben, wenn die Frist nicht eingehalten wird. Nach der unkomplizierteren Aussage der englischen und der französischen Fassung würde die Versäumung der Frist automatisch zum Widerruf des Patents führen, ohne daß dazu eine Entscheidung notwendig wäre (obwohl der Wortlaut den Erlaß einer Widerrufsentscheidung nicht ausdrücklich ausschließt). Die deutsche Fassung läßt die Vermutung zu, daß eine Amtshandlung in irgendeiner Form (z. B. Erlaß einer Entscheidung) erfolgen sollte, damit das Patent widerrufen wird. Die drei Fassungen sind gleichermaßen verbindlich (Art. 177(1) EPÜ).

Die Rechtsfolge bei Versäumung der Frist - nämlich der Widerruf des Patents - ist jedoch, wie bereits gesagt, zwingend vorgeschrieben. Unter diesen Umständen gibt es nichts mehr zu entscheiden; der Erlaß einer Entscheidung ist unnötig und ohne Belang.

Der Wortlaut des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ ist dem des Artikels 102(1) EPÜ vergleichbar und kann ihm gegenübergestellt werden; dort muß die Einspruchsabteilung unter den genannten Umständen und nach einer Beurteilung der Frage, ob die Einspruchsgründe dem Patent entgegenstehen, dieses durch eine Entscheidung widerrufen. Im Gegensatz dazu bedarf es nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ keiner Beurteilung, um festzustellen, ob die erforderliche Gebühr entrichtet und/oder die Übersetzungen eingereicht worden sind.

Der Wortlaut der Regel 69 (1) EPÜ, der konkret davon spricht, daß "ein Rechtsverlust aufgrund des Übereinkommens eingetreten ist, ohne daß eine Entscheidung über ... den **Widerruf** des europäischen Patents ergangen ist", steht voll und ganz im Einklang mit der Feststellung, daß es für den Widerruf eines Patents nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ keiner Entscheidung bedarf. Die Regel 69 (1) EPÜ wäre überflüssig, wenn dies nicht die richtige Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ wäre, wenn also in jedem Falle eine Entscheidung erforderlich wäre, um ein Patent nach Artikel 102 EPÜ zu widerrufen.

3 Die folgenden Überlegungen sind ebenfalls von Bedeutung

3.1 Wird von einem erstinstanzlichen Organ des EPA eine Entscheidung im Sinne des Artikels 106(1) EPÜ wirksam

text: "so wird das europäische Patent widerrufen"; French text: "Le brevet est révoqué").

"(5) If the translation has not been filed in due time, the patent shall be revoked".

According to all three texts, revocation of the patent is clearly mandatory if the time limit is not observed. According to the more natural meaning of the English and French texts, non-observance of the time limit would result in the patent being revoked automatically without the need for a decision (although the wording does not specifically exclude the issue of a decision ordering revocation). The German text carries an implication that some form of official action (such as the issue of a decision) should take place in order to cause the patent to be revoked. The three texts are equally authentic (Article 177(1) EPC).

However, as already stated, the legal consequence of non-observance of the time limit is mandatory - revocation of the patent. In this circumstance, there is nothing left to be decided, and the issue of a decision is unnecessary and pointless.

The wording of Article 102(4) and (5) EPC can be compared and contrasted with that of Article 102(1) EPC, where in the circumstances there set out, involving the exercise of judgment as to whether the grounds of opposition prejudice the patent, the Opposition Division is required to revoke the patent by means of a decision. In contrast, no exercise of judgment is required under Article 102(4) and (5) EPC if the required fee has not been paid and/or no translations have been filed.

The wording of Rule 69(1) EPC, which specifically refers to the "loss of any right (which) results from the Convention, without any decision concerning the ... **revocation**... of the European patent", is fully consistent with a decision not being necessary in order that a patent shall be revoked under Article 102(4) and (5) EPC. Such wording of Rule 69(1) EPC would be redundant if that was not the proper interpretation of Article 102(4) and (5) EPC, and a decision was always required in order that a patent should be revoked under Article 102 EPC.

3. The following considerations are also relevant.

3.1 If a decision within the meaning of Article 106(1) EPC is validly issued by any department of the EPO at first

brevet est révoqué" (en allemand: "so wird das europäische Patent widerrufen"; en anglais: "the patent shall be revoked").

"(5) ... Si la traduction n'est pas produite dans les délais, le brevet est révoqué".

Quelle que soit la version à laquelle on se réfère, il est clair que le brevet est obligatoirement révoqué lorsque les délais prévus ne sont pas respectés. Il est plus naturel d'interpréter les versions anglaise et française comme signifiant que le non-respect des délais entraîne automatiquement la révocation du brevet, sans qu'il soit nécessaire de rendre une décision à ce sujet (mais rien, dans la formulation employée, n'interdit expressément à l'OEB de rendre une décision ordonnant la révocation du brevet). Le texte allemand semble quant à lui impliquer qu'un acte officiel quelconque (une décision par exemple) est nécessaire pour que le brevet soit révoqué. Les trois textes font également foi (article 177(1) CBE).

Toutefois, comme cela a déjà été indiqué, la sanction prévue par la Convention en cas de non-respect des délais est obligatoirement la révocation du brevet. Dans ces conditions, il n'y a plus à statuer à ce sujet, et une décision serait à la fois superflue et vide de sens.

Il y a lieu à cet égard de comparer le texte des paragraphes 4 et 5 de l'article 102 CBE avec celui du premier paragraphe de ce même article qui prévient dans des circonstances déterminées, définies dans ce paragraphe, que la division d'opposition, exerçant son pouvoir d'appréciation afin de déterminer si les motifs d'opposition font obstacle au maintien du brevet, rend une décision de révocation du brevet. Au contraire, dans les cas visés aux paragraphes 4 et 5, la division d'opposition n'a pas à faire usage de son pouvoir d'appréciation si la taxe d'impression requise n'a pas été acquittée et/ou si les traductions n'ont pas été produites.

L'interprétation selon laquelle il n'y a pas lieu de rendre une décision lorsqu'un brevet doit être révoqué en application de l'article 102(4) et (5) CBE est tout à fait en accord avec le texte de la règle 69(1) CBE, qui vise expressément les cas de "perte d'un droit, quel qu'il soit, (découlant) de la Convention sans qu'une décision ... **de révocation**... du brevet ait été prise." Si telle n'était pas la véritable signification de l'article 102(4) et (5) CBE, et si la révocation d'un brevet au titre de l'article 102 nécessitait toujours la prise d'une décision, la règle 69(1) CBE n'aurait pas de raison d'être.

3. La Chambre juge bon d'ajouter également les remarques suivantes

3.1 Si une décision au sens de l'article 106(1) CBE a été valablement rendue en première instance par l'OEB,

erlassen, so ist der Inhalt dieser Entscheidung endgültig und für das Organ des EPA verbindlich, das sie getroffen hat. Die Entscheidung wird sofort nach ihrem Erlaß wirksam und kann danach von einem Verfahrensbeteiligten nur im Wege der Beschwerde nach Artikel 106 EPU angefochten werden; wird keine Beschwerde eingelegt, so kann die Entscheidung von dem Organ, das sie getroffen hat, nicht geändert werden: Sie kann nur im Wege einer Beschwerde geändert ("aufgehoben") werden (s. in diesem Zusammenhang die Entscheidung T 222/85 "Unzulässigkeit/PPG", ABl. EPA 1988, 128, Nr. 3 der Entscheidungsgründe). Im Rahmen des Beschwerdeverfahrens kann eine erstinstanzliche Entscheidung nur im Wege der Abhilfe nach Artikel 109 EPU oder durch eine Entscheidung einer Beschwerdekammer aufgehoben werden.

Durch den Erlaß einer Entscheidung entsteht ein Beschwerderecht nach Artikel 106 (1) EPU. Da jedoch, wie bereits erwähnt, der Widerruf des Patents zwingend eintritt, wenn die Frist nicht eingehalten wird, ist eine Beschwerde auch deshalb zwecklos, weil sie zwangsläufig zum Scheitern verurteilt wäre: Da sich nämlich am Tatbestand der Fristversäumung nichts ändern läßt, kommt es zwangsläufig zum Widerruf.

Somit ist eine Entscheidung nicht nur an sich zwecklos; sie kann auch eine ebenso zwecklose Beschwerde nach sich ziehen, was wiederum mit einer Zeit- und Geldverschwendung für die Beteiligten und das EPA verbunden ist.

3.2 Eine Entscheidung wird - wie unter Buchstabe a festgestellt - sofort nach ihrem Erlaß wirksam; natürlich kann sie aber erst dann wirksam werden, wenn sie erlassen worden ist. Wenn also nach Artikel 102 (4) und (5) EPU eine Entscheidung erforderlich wäre, um das Patent zu widerrufen, entsteht nach Ablauf der betreffenden Frist Unsicherheit darüber, wann das Patent durch eine Entscheidung widerrufen würde.

Ist hingegen keine Entscheidung erforderlich, so wird das Patent nach dem Übereinkommen bei Ablauf der betreffenden Frist von Rechts wegen automatisch widerrufen; damit ist (im Gegensatz zum Vorbringen der Patentinhaberin) die Gewißheit über den Zeitpunkt des Widerrufs für die Zwecke des Artikels 68 EPU gewährleistet. In diesem Zusammenhang wird auf die Entscheidungen J 4/86 (AbI. EPA 1988, 119) und J 12/87 (AbI. EPA 1989, 366) verwiesen, in denen es um den analogen Wortlaut der Artikel 90 (3), 91 (4) und 94 (3) EPU ging; dort wurde die Auffassung vertreten, daß in jedem

instance, its contents in relation to what it has decided are final and binding upon the department of the EPO which has issued it. Such a decision becomes effective immediately it is issued, and thereafter it may only be challenged by a party to the proceedings by way of appeal, under Article 106 EPC, and in the absence of an appeal it may not be changed by the department which issued it: it can only be changed ("set aside") by way of appeal (in this connection see Decision T 222/85 "Inadmissibility/PPG", OJ EPO 1988, 128, Reasons, paragraph 3). Within appeal proceedings a decision at first instance may only be set aside by way of interlocutory revision under Article 109 EPC, or by a decision of a Board of Appeal.

The issue of a decision would bring into being a right of appeal under Article 106(1) EPC. However, since, as discussed above, revocation of the patent is mandatory if the time limit is not observed, such an appeal is also pointless because it would necessarily fail: the fact of non-observance of the time limit cannot be altered, and revocation necessarily follows from such fact.

Thus the issue of a decision is not only pointless in itself, but may also bring in its train a pointless appeal, this being a waste of time and money for the parties and the EPO.

3.2 As stated in (a) above, if a decision is issued it becomes effective immediately it is issued; obviously, however, a decision cannot become effective until it is issued. Thus, if Article 102(4) and (5) EPC were to require the issue of a decision for the patent to become revoked, this would cause uncertainty once the relevant time limit had expired as to when the patent would be revoked by the issue of a decision.

In contrast, if no decision is required, the patent becomes automatically revoked under the Convention by operation of law immediately upon expiry of the relevant time limit, thus (and contrary to the Patentee's submissions) providing certainty as to the date of revocation for the purpose of Article 68 EPC. In this connection, reference is made to Decisions J 4/86 (OJ EPO 1988, 119) and J 12/87 (OJ EPO 1989, 366) which are concerned with analogous wording in Articles 90(3), 91(4) and 94(3) EPC, and which held that in each case the relevant loss of rights in a patent application occurs

son contenu est définitif et lie l'instance qui l'a rendue, quelle qu'elle soit. Ses effets sont immédiats, et par la suite, les parties à la procédure ne peuvent l'attaquer que par voie de recours en application de l'article 106 CBE; s'il n'est pas formé de recours, l'instance qui a rendu la décision ne peut plus rien y changer, la modification ("annulation") d'une telle décision ne pouvant être obtenue que par la voie d'un recours (cf. à cet égard la décision T 222/85 "Irrecevabilité/PPG", JO OEB 1988, 128, point 3 des motifs). L'annulation sur recours d'une décision rendue en première instance ne peut intervenir que dans le cadre d'une révision préjudicielle en application des dispositions de l'article 109 CBE ou que par décision d'une chambre de recours.

Si la révocation du brevet intervenait par voie de décision, le titulaire du brevet aurait le droit, en vertu de l'article 106(1) CBE, de former un recours à l'encontre de cette décision. Etant donné toutefois que, comme la Chambre l'a expliqué plus haut, le brevet est obligatoirement révoqué en cas de non-observation des délais, ce recours n'aurait aucun sens, car il serait nécessairement voué à l'échec: la non-observation des délais est un fait auquel on ne peut rien changer et qui a automatiquement pour conséquence la révocation du brevet.

Une décision de révocation n'aurait donc en elle-même aucun sens; qui plus est, elle risquerait de donner lieu à un recours absurde dans lequel aussi bien les parties concernées que l'OEB perdraient leur temps et leur argent.

3.2 Comme indiqué ci-dessus sous le point a), si une décision est rendue, elle produit effet dès qu'elle a été rendue, mais il va de soi qu'elle ne peut produire d'effet avant d'avoir été rendue. Dans ces conditions, s'il fallait considérer que l'article 102(4) et (5) CBE prévoit que la révocation d'un brevet doit faire l'objet d'une décision, il en résulterait une insécurité juridique, car une fois les délais fixés venus à expiration, l'on ne connaîtrait pas avec précision la date de la révocation du brevet par décision de l'OEB.

En revanche, si l'on considère qu'une décision n'est pas nécessaire, le brevet est automatiquement révoqué par le jeu des dispositions de la Convention, dès l'expiration du délai concerné; ainsi (contrairement à ce que prétend le titulaire du brevet) il n'y a plus d'incertitude juridique en ce qui concerne la date de révocation du brevet aux fins de l'article 68 CBE. La Chambre renvoie à cet égard aux décisions J 4/86 (JO OEB 1988, 119) et J 12/87 (JO OEB 1989, 366), qui font référence à trois articles de la CBE de rédaction similaire, à savoir les articles 90(3), 91(4) et 94(3) CBE; la Cham-

Falle der Verlust der betreffenden Rechte an der Patentanmeldung sofort nach Ablauf der im EPÜ vorgeschriebenen Grundfrist eintritt

3.3 Eine (beschwerdefähige) Widerspruchsentscheidung kann auch in den Fällen, in denen der Patentinhaber geltend machen will, daß er trotz aller nach den Umständen gebotenen Sorgfalt die Frist nicht einhalten konnte, Unsicherheit darüber entstehen lassen, ob mit dieser Begründung im Wege einer Beschwerde Abhilfe gesucht werden kann oder ob ein Antrag nach Artikel 122 EPÜ gestellt werden sollte und - wenn ja - ob dieser Antrag zusätzlich zur Beschwerde oder allein eingereicht werden sollte

In diesem Zusammenhang schließt, wie in dem Bescheid vom 6. Dezember 1988 dargelegt, der Erlaß einer Widerspruchsentscheidung möglicherweise einen Rechtsbehelf im Wege des Artikels 122 EPÜ aus

3.4 In der Entscheidung J 22/86 "Nicht-einverständnis/MEDICAL BIOLOGICAL" (ABl. EPA 1987, 280) legte die Juristische Beschwerdekammer die analog formulierten Artikel 97(3) und (5) EPÜ aus. Artikel 97(3) EPÜ sieht folgendes vor: "Werden die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen": und in Artikel 97(5) EPÜ heißt es: "Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen". Unter Nummer 8 und 9 der Entscheidung wurden diese Bestimmungen untersucht; unter Nummer 9 vertrat die Juristische Beschwerdekammer die Auffassung, daß der Rechtsverlust sofort nach Ablauf der Frist für die Entrichtung der Gebühren und die Einreichung der Übersetzung automatisch eintrete, weil die Anmeldung von Rechts wegen automatisch als zurückgenommen zu betrachten sei.

Die Entscheidung J 22/86 erging vor der Änderung der (die Durchführungsbestimmungen zu Artikel 97(2) EPÜ enthaltenden) Regel 51 EPÜ zum 1. September 1987, was jedoch ihre Relevanz nicht berührt.

3.5 Nach Auffassung der Kammer sollten diejenigen Bestimmungen des EPÜ, die vergleichbare Sachverhalte betreffen und ähnlich abgefaßt sind, einheitlich ausgelegt werden. Die Artikel 90(3) und 91(4) EPÜ sehen eine automatische Zurücknahme der Anmeldung vor, wenn die Anmelde- und die Recherchegebühr oder die Benennungsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet werden

immediately upon expiry of the basic time limit provided under the EPC.

3.3 The issue of an (appealable) decision of revocation can also cause confusion in a case where the Patentee wishes to contend that he was unable to observe the time limit in spite of all due care required by the circumstances having been taken, as to whether a remedy is available on this ground by way of appeal, or whether an application under Article 122 EPC should be made, and if so, whether such application should be in addition to an appeal or on its own.

In this connection, as pointed out in the communication dated 6 December 1988, it is possible that the issue of a decision of revocation could preclude relief by way of Article 122 EPC.

3.4 In Decision J 22/86 "Disapproval/MEDICAL BIOLOGICAL" (OJ EPO 1987, 280), the Legal Board of Appeal interpreted analogous wording in Article 97(3) and (5) EPC. Article 97(3) EPC provides that "If the fees for grant and printing are not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn", and Article 97(5) EPC provides that "if the translation has not been filed in due time the application shall be deemed to be withdrawn". At paragraphs 8 and 9 of the Decision these provisions are considered, and in paragraph 9 the Legal Board held that as soon as the time limit for paying the fees and filing the translation expired, loss of rights automatically occurred, in that the application automatically became "deemed to be withdrawn" by operation of law

Decision J 22/86 was issued before Rule 51 EPC (which implements Article 97(2) EPC) was amended with effect from 1 September 1987, but this does not affect its relevance.

3.5 In the Board's view, provisions of the EPC which use similar wording in connection with comparable situations should be interpreted consistently. Articles 90(3) and 91(4) EPC provide for automatic withdrawal of an application if the filing and search fees, or the designation fees, are not paid in due time.

bre avait estimé dans chacune de ces affaires que la perte des droits afférents à une demande de brevet intervient dès que le délai normal prévu par la CBE est venu à expiration.

3.3 Si la révocation du brevet doit faire l'objet d'une décision (susceptible de recours), cette décision peut également créer une situation confuse dans le cas où le titulaire du brevet souhaite faire valoir que, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessaire par les circonstances, il n'a pas été en mesure d'observer les délais qui lui avaient été impartis; en effet, il peut hésiter sur le remède qu'il doit choisir: doit-il former un recours pour ce motif, ou doit-il présenter une requête au sens de l'article 122 CBE, et, dans ce cas, la requête doit-elle être présentée parallèlement au recours ou indépendamment ?

Il se pourrait en effet à cet égard, comme cela a été signalé dans la notification du 6 décembre 1988, que la prise d'une décision de révocation interdise l'octroi de la *restitutio in integrum* par le jeu de l'article 122 CBE.

3.4 Dans la décision J 22/86 "Désaccord/Medical Biological" (JO OEB 1987, 280), la chambre de recours juridique a donné une interprétation des paragraphes 3 et 5 de l'article 97 CBE, de formulation analogue. L'article 97(3) CBE dispose que "si les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée", et l'article 97(5) "si la traduction n'est pas produite dans les délais, la demande est réputée retirée". La chambre de recours juridique a examiné ces dispositions aux points 8 et 9 des motifs de sa décision et a conclu au point 9 que dès l'expiration du délai imparti pour le paiement de la taxe d'impression et pour la production des traductions, la perte des droits est automatique, la demande étant d'office "réputée retirée".

Bien que la décision J 22/86 soit antérieure à la modification de la règle 51 CBE (concernant l'application de l'article 97(2)) qui a pris effet le 1<sup>er</sup> septembre 1987, elle n'en demeure pas moins pertinente pour la présente espèce.

3.5 La Chambre est d'avis que les dispositions de la CBE de formulation analogue régissant des situations comparables doivent être interprétées de manière uniforme. Les articles 90(3) et 91(4) CBE prévoient que la demande est automatiquement réputée retirée, lorsque la taxe de dépôt, la taxe de recherche ou les taxes de désignation ne sont pas acquittées dans les délais

Artikel 97 (3) und (5) sieht die automatische Zurücknahme der Anmeldung vor, wenn sie zwar erteilungsreif ist, aber die Erteilungs- und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet oder die Übersetzung der Ansprüche nicht fristgerecht eingereicht worden sind. Es ist sicherlich zutreffend, wenn Artikel 102 (4) und (5) EPÜ in ähnlicher Weise ausgelegt wird, weil in allen diesen Fällen nicht beurteilt zu werden braucht, ob ein Rechtsverlust eintreten sollte: Wenn die betreffenden Gebühren nicht rechtzeitig entrichtet und/oder die Übersetzungen nicht fristgerecht eingereicht werden, muß es zum Rechtsverlust kommen.

Die Rechtsfiktion "gilt als zurückgenommen" in den Artikeln 90, 91 und 97 EPÜ ist zutreffend, weil es sich im EPÜ hier um eine Anmeldung und nicht um ein erteiltes Patent handelt. Eine Anmeldung gilt theoretisch als **vom Anmelder zurückgenommen**, wenn dieser die Frist zur Entrichtung einer vorgeschriebenen Gebühr oder zur Einreichung von Übersetzungen versäumt, und nicht als vom EPA zurückgewiesen.

Daß es in Artikel 102 (4) und (5) EPÜ nicht um Patentanmeldungen, sondern um erteilte Patente geht, ändert an der Rechtslage nichts. In jedem Falle tritt bei Versäumung der Frist ein Rechtsverlust ein. Es stimmt zwar, daß das europäische Patent nach der Erteilung aufgrund der Artikel 2 (2) und 64 (1) EPÜ in der Regel dem nationalen Recht unterliegt; das Einspruchsverfahren bildet diesbezüglich eine Ausnahme. Dennoch sollte das EPÜ so ausgelegt werden, daß alle Verfahren vor dem EPA einheitlich gehandhabt werden, wenn dies auch sonst angebracht ist.

3.6 Die Kammer hat die einschlägigen Vorentwürfe und vorbereitenden Arbeiten, die zu den betreffenden Bestimmungen des EPÜ geführt haben, sorgfältig geprüft. Nach ihrer Auffassung ist eine Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ, wonach der Widerruf eines Patents bei Versäumung der betreffenden Frist sofort automatisch eintritt, entstehungsgeschichtlich nicht ausgeschlossen. Die Entwürfe und Unterlagen geben hierüber keinerlei Aufschluß.

Außerdem sollte nach Auffassung der Kammer die Bedeutung der Vorentwürfe und vorbereitenden Arbeiten zum Übereinkommen nicht überbewertet werden, wenn es um die Auslegung des Übereinkommens geht.

Article 97(3) and (5) EPC provide for automatic withdrawal of an application if it is ready to be granted but the grant and printing fees are not paid, or the translations of the claims are not filed, in due time. It is clearly appropriate to interpret Article 102(4) and (5) EPC in a similar way, because in each of these situations there is no need for exercising judgment as to whether loss of rights should occur; loss of rights must follow if the relevant fees are not paid and/or the translations are not filed in due time.

The use of "deemed to be withdrawn" as a legal fiction in Articles 90, 91 and 97 EPC is appropriate because the EPC is there concerned with an application, not a granted patent. An application is considered to have been notionally **withdrawn by the applicant** when he fails to observe a time limit for paying a required fee or filing translations, rather than refused by the EPO.

The fact that Article 102(4) and (5) EPC is concerned with a granted patent rather than a patent application does not otherwise affect the legal situation. In each case a loss of rights is provided for upon non-observance of a time limit. It is, of course, true that after grant, by virtue of Articles 2(2) and 64(1) EPC a European patent is generally governed by national laws, and opposition proceedings are exceptional in this respect. Nevertheless, the EPC should be interpreted so that the procedure in all proceedings before the EPO is consistent when this is otherwise appropriate.

3.6 The Board has carefully considered the relevant preliminary drafts and working papers which led to the relevant provisions of the EPC discussed above. In the Board's view, an interpretation of Article 102(4) and (5) EPC by which revocation of a patent automatically and immediately occurs upon non-observance of the relevant time limit is not precluded by this history. Such drafts and working papers are inconclusive.

Furthermore, in the Board's view the importance of preliminary drafts and working papers leading to the Convention should not be over-emphasised when considering how the Convention should be interpreted.

En vertu de l'article 97(3) et (5) CBE, une demande sur le point d'aboutir à la délivrance d'un brevet est automatiquement réputée retirée si, à l'expiration des délais prescrits, les taxes d'impression et de délivrance n'ont pas été acquittées ou si les traductions des revendications n'ont pas été produites. Il est clair que les paragraphes 4 et 5 de l'article 102 CBE doivent être interprétés de la même manière; en effet, dans chacune des situations visées, il n'est pas nécessaire que l'OEB fasse usage de son pouvoir d'appréciation pour déterminer si une perte de droits doit ou non intervenir: l'inobservation des délais fixés pour le paiement des taxes en cause et/ou pour la production des traductions entraîne obligatoirement la perte des droits.

La mise en oeuvre dans les articles 90, 91 et 97 CBE de la fiction juridique de la "demande réputée retirée" se justifie dans la mesure où il est question dans ces dispositions de la Convention non pas de brevets déjà délivrés, mais de demandes de brevet. Lorsque les délais fixés pour le paiement d'une taxe ou pour la production des traductions ne sont pas respectés, l'OEB, plutôt que de rejeter la demande de brevet, la traite comme si elle avait été **retirée par son auteur**.

Le fait que les dispositions de l'article 102(4) et (5) CBE s'appliquent aux brevets déjà délivrés, et non pas aux demandes de brevet, ne change rien sinon du point de vue juridique. Dans les deux cas, la perte des droits intervient dès que les délais fixés n'ont pas été respectés. Il est vrai bien entendu qu'après la délivrance, en vertu des articles 2(2) et 64(1) CBE, les brevets européens sont régis d'une manière générale par les législations nationales, les procédures d'opposition faisant exception à cet égard. Il convient néanmoins d'interpréter la CBE de telle sorte qu'il n'y ait pas de contradiction entre les différentes procédures se déroulant devant l'OEB, s'il n'y a pas par ailleurs de contradiction entre les situations.

3.6 Après avoir soigneusement examiné les avant-projets et les documents de travail qui sont à l'origine de l'article 102(4) et (5) CBE, la Chambre estime que rien dans la genèse de ces dispositions n'interdit de les interpréter comme prévoyant la révocation automatique et immédiate du brevet dès que les délais fixés ne sont pas respectés. Les avant-projets et documents de travail en question ne permettent pas de tirer de conclusions à cet égard.

De surcroît, la Chambre est d'avis que lorsqu'il s'agit de savoir de quelle manière la Convention doit être interprétée, il ne faut pas surestimer l'importance des avant-projets et des documents de travail qui ont conduit à la Convention.

Nach dem Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge (ABI. EPA 1984, 192), das die allgemein anerkannte internationale Praxis bei der Auslegung internationaler Verträge kodifizieren soll, lautet die allgemeine Auslegungsregel in Artikel 31 (1) wie folgt: "Ein Vertrag ist nach Treu und Glauben in Übereinstimmung mit der gewöhnlichen, seinen Bestimmungen **in ihrem Zusammenhang zukommenden Bedeutung und im Lichte seines Zieles und Zweckes** auszulegen" (Hervorhebung durch die Kammer). Unter anderem werden die vorbereitenden Arbeiten zu einem Vertrag in Artikel 32 als "ergänzende Auslegungsmittel" bezeichnet, die zur Bestätigung oder immer dann herangezogen werden **können**, wenn die allgemeine Auslegungsregel die Bedeutung mehrdeutig oder dunkel läßt oder zu einem sinnwidrigen oder unvernünftigen Ergebnis führt.

Diese Auffassung entspricht eindeutig dem gesunden Menschenverstand; danach ist der Text eines Vertrages die vorrangige Rechtsquelle, die dem Fachmann und der Öffentlichkeit sagt, was rechtens ist. Die Arbeitsunterlagen sind nicht allgemein zugänglich. Gelangt man bei vernünftiger Auslegung des Übereinkommens selbst zu einem klaren, annehmbaren und praktisch durchführbaren Ergebnis, das im Einklang mit dem Ziel und Zweck des Übereinkommens steht, so erübrigt sich normalerweise der Rückgriff auf die Arbeitsunterlagen. In jedem Falle ist festzuhalten, daß Textstellen aus den vorbereitenden Arbeiten zu einem Vertragswerk zuweilen von der richtigen Auslegung des Vertrages in der endgültigen Fassung wegführen können.

Es ist festzustellen, daß der Europäische Gerichtshof bei seinen Urteilen nur sehr selten auf die vorbereitenden Arbeiten zu den Verträgen und Übereinkommen zurückgreift, mit deren Auslegung er befaßt wird.

Entsprechend der oben genannten allgemein anerkannten internationalen Praxis legt der Europäische Gerichtshof Verträge wie die Römischen Verträge gemeinhin im Lichte ihres Zieles und Zweckes aus. Nach Auffassung der Kammer sollte auch bei der Auslegung des EPÜ in der Regel so verfahren werden. Dies gilt insbesondere dann, wenn - wie hier - zwischen den drei Fassungen geringe Bedeutungsabweichungen bestehen (s. Nr. 2).

3.7 Zwar **könnte** der Wortlaut des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ für sich genommen sowohl dahingehend ausgelegt werden, daß eine Widerrufsentscheidung erforderlich ist, als auch da-

According to the Vienna Convention on the Law of Treaties (OJ EPO, 1984, 192), which is a codification intended to reflect the generally recognised international practice relating to the interpretation of international treaties, the general rule of interpretation is set out in Article 31(1) as follows: "A treaty shall be interpreted in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty **in their context and in the light of its object and purpose**" (emphasis added). Reference is made *inter alia* to the preparatory work of a treaty as a "supplementary" means of interpretation in Article 32, to which recourse **may** be had, either as a means of confirmation, or if the general rule of interpretation leads to ambiguity, obscurity, or an absurd or unreasonable result.

This approach obviously accords with common sense, in that the text of a treaty is the primary source of law, and that is what tells practitioners and the public what the law is. The working papers are not widely available. If the Convention itself can be sensibly interpreted so as to lead to a clear, fair and practically workable result which is in accordance with its object and purpose, recourse to the working papers is normally unnecessary. In any event, it is to be recognised that passages in the working papers leading up to a treaty may sometimes be misleading in relation to the proper interpretation of that treaty as finally agreed.

It is to be noted that the European Court of Justice has very rarely had recourse in its judgments to the working papers leading to the various treaties and conventions which it has to interpret

In accordance with the generally accepted international practice referred to above, judgments of the European Court of Justice commonly interpret treaties such as the Treaty of Rome in the light of its object and purpose. In the Board's view, this approach should normally be followed when interpreting the EPC. This is particularly the case when, as here, there are minor differences of emphasis between the three texts, as mentioned in paragraph 2 above

3.7 While it would be **possible** to interpret the wording of Article 102(4) and (5) EPC when considered in isolation either so as to require a decision of revocation to be issued or so as to

La Convention de Vienne sur le droit des traités (JO OEB 1984, 192), qui vise à codifier les pratiques admises universellement dans le monde pour l'interprétation des traités internationaux, donne à l'article 31(1) la règle générale d'interprétation suivante: "Un traité doit être interprété de bonne foi suivant le sens ordinaire à attribuer aux termes du traité **dans leur contexte et à la lumière de son objet et de son but**" (c'est la Chambre qui souligne). Parmi les moyens "complémentaires" d'interprétation auxquels il **peut** être fait appel soit pour confirmer l'interprétation ainsi obtenue, soit pour dégager le sens lorsque l'application de la règle générale d'interprétation est source d'ambiguïté ou d'obscurité, ou conduit à un résultat déraisonnable ou absurde, l'article 32 de cette Convention cite, entre autres, les travaux préparatoires.

Une telle approche est manifestement l'expression du bon sens, puisque c'est le texte d'un traité qui constitue la principale source du droit et qui indique aussi bien aux juristes qu'au public ce qu'est le droit. Les documents de travail ne sont pas accessibles au grand public. Lorsque l'on peut raisonnablement donner du texte même de la Convention une interprétation claire et juste, d'application aisée dans la pratique et en accord avec l'objet de la Convention et avec le but qu'elle poursuit, il n'est pas nécessaire normalement de se référer aux documents de travail. En tout état de cause, il faut bien être conscient du fait que certains passages des documents de travail ayant conduit à un traité peuvent parfois induire en erreur lorsqu'il s'agit de dégager l'interprétation correcte du texte définitif d'un traité.

Il convient également de signaler à ce propos que dans ses arrêts, la Cour européenne de Justice fait très rarement référence aux documents de travail qui ont conduit aux différents traités et conventions qu'elle doit interpréter.

Dans les arrêts de la Cour européenne de Justice, les traités tels que le Traité de Rome sont normalement interprétés à la lumière de leur objet et de leur but, conformément à la règle précitée, universellement admise dans le monde. La Chambre estime que c'est là la méthode qu'il convient normalement de suivre pour interpréter la CBE, notamment dans un cas tel que celui dont il est question ici, où, ainsi qu'elle l'a déjà signalé ci-dessus au point 2, il existe des différences mineures, de l'ordre de la nuance, entre les trois versions de la Convention.

3.7 Coupées de leur contexte, les dispositions de l'article 102(4) et (5) CBE **peuvent** signifier soit que l'OEB est tenu de rendre une décision lorsqu'il révoque un brevet, soit que la révoca-



hingehend, daß der Widerruf sofort und automatisch eintritt; nach Auffassung der Kammer ist jedoch bei richtiger Auslegung dieses Wortlauts im Gesamtzusammenhang des EPÜ der Erlaß einer Widerrufsentscheidung nicht erforderlich. Eingedenk der allgemeinen Auslegungsregel nach dem Wiener Übereinkommen ist die Kammer der Auffassung, daß die tatsächliche Absicht des EPÜ nicht darin bestand, eine Entscheidung zu verlangen, die ohnehin gegenstandslos ist (s. Nr. 2), zu Unsicherheit führt (s. Nr. 3.2) und Verwirrung stiften kann (s. Nr. 3.3). Unter diesen Umständen besteht wirklich keine Notwendigkeit, auf die vorbereitenden Arbeiten zum EPÜ überhaupt zurückzugreifen.

3.8 Wie unter Nummer VII b) dargelegt, hat die Patentinhaberin behauptet, daß es ohne eine Widerrufsentscheidung nicht möglich wäre, eine unrichtige Feststellung des EPA betreffend die Zahlung der vorgeschriebenen Gebühren oder die Einreichung der Übersetzungen mit der Beschwerde anzufechten. Diese Behauptung beruht auf einer Fehleinschätzung der Wirkung der Regel 69 EPÜ.

Wie bereits erwähnt, hat die Patentinhaberin eingeräumt, daß die betreffende Frist tatsächlich nicht eingehalten worden ist. Erhält jedoch ein Patentinhaber vom EPA eine Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ, daß die Druckkostengebühr nicht entsprechend Artikel 102 (4) fristgerecht entrichtet und/oder die Übersetzung nicht gemäß Artikel 102 (5) EPÜ fristgerecht eingereicht worden ist und das Patent deshalb nach Ablauf der Frist widerrufen worden ist, und will er diese Feststellung des EPA anfechten, weil sie seines Erachtens unrichtig ist, so kann er gemäß Regel 69 (2) EPÜ eine Entscheidung des EPA beantragen. Der Patentinhaber könnte z. B. in diesem Falle behaupten, daß er tatsächlich die Druckkostengebühr entrichtet und/oder die Übersetzung eingereicht hat, und Beweise für seine Behauptung vorlegen. In diesem Falle braucht dann von der Einspruchsabteilung nur die Tatfrage entschieden zu werden, ob die Gebühr entrichtet oder die Übersetzung eingereicht worden ist. In einigen Fällen muß dabei vielleicht auch beurteilt werden, ob tatsächlich ein ausreichender Gebührenbetrag rechtzeitig eingezahlt oder ob eine brauchbare Übersetzung eingereicht worden ist. Sobald die Einspruchsabteilung eine Entscheidung über diese Tatfrage getroffen hat, kann natürlich nach Artikel 106 (1) EPÜ Beschwerde eingelegt werden. Es muß jedoch betont werden, daß diese Entscheidung (oder eine anschließende Beschwerdeentscheidung) nur die oben genannte Tatfrage behandelt: Je nach der in der Entscheidung über die Tatfrage getrof-

provide for immediate automatic revocation, in the Board's view the proper interpretation of such wording when considered in its context in the EPC as discussed above does not require a decision of revocation to be issued. Having regard to the general rule of interpretation as set out in the Vienna Convention, in the Board's view the true intention of the EPC was not to require the issue of a decision which is pointless (see 2 above), and which leads to uncertainty (see 3.2 above), and which can cause confusion (see 3.3 above). In this circumstance, there is really no need to refer to the working papers leading up to the EPC at all.

3.8 As set out in paragraph VII(b) above, the Patentee has contended that without the issue of a decision of revocation it would not be possible to challenge an incorrect factual finding of the EPO as regards payment of the required fees or filing of translations, by way of appeal. This contention results from a misunderstanding of the effect of Rule 69 EPC.

As previously stated, in the present case the Patentee has accepted that the relevant time limit was not in fact observed. However, in a case where a Patentee receives a notification from the EPO pursuant to Rule 69(1) EPC, to the effect that the printing fee has not been paid in due time as required by Article 102(4) EPC and/or the translation has not been filed in due time as required by Article 102(5) EPC, and that the patent has therefore been revoked upon the expiry of the time limit, and he wishes to dispute this finding of the EPO because he contends that it is inaccurate, he may then apply for a decision on the matter by the EPO pursuant to Rule 69(2) EPC. In a case such as that set out above, the Patentee may wish to contend that he has in fact paid the printing fee and/or filed the translation, and he may file evidence in support of such contention. In such a case, what has then to be decided by the Opposition Division is simply the question of fact - whether or not the fee has been paid or the translation filed. In some cases this may involve the exercise of judgment as to whether or not a sufficient amount of money has in fact been paid in due time, or as to whether an adequate translation has been filed. Once a decision on this factual question has been issued by the Opposition Division, it is of course open to appeal under Article 106(1) EPC. It must be emphasised, however, that such a decision (or a subsequent decision on appeal) is only concerned with the question of fact set out above: depending upon the finding in the decision upon the question of fact, revo-

tion est automatique et immédiate; mais, de l'avis de la Chambre, si on les interprète correctement en les replaçant dans le contexte de la CBE, comme indiqué ci-dessus, elles signifient qu'une décision de révocation n'est pas nécessaire. Eu égard à la règle générale d'interprétation énoncée dans la Convention de Vienne, la Chambre est d'avis que l'intention véritable des auteurs de la CBE n'était pas d'obliger l'OEB à prendre une décision vide de sens (cf. point 2), qui serait source d'insécurité juridique (cf. point 3.2) et pourrait prêter à confusion (cf. point 3.3). Dans ces conditions, il n'est réellement pas nécessaire de se référer aux documents de travail qui ont conduit à la CBE.

3.8 Comme indiqué ci-dessus sous VIIb), la titulaire du brevet a prétendu que si la révocation du brevet ne fait pas l'objet d'une décision, il ne serait pas possible dans le cas où l'OEB aurait constaté à tort que les délais de paiement des taxes prescrites ou de production des traductions n'ont pas été respectés de contester ces constatations par la voie d'un recours. De telles allégations témoignent d'une mauvaise compréhension des effets produits par la règle 69 CBE.

Comme la Chambre l'a déjà rappelé, la titulaire du brevet a reconnu en l'occurrence ne pas avoir respecté en fait les délais qui lui avaient été impartis. Toutefois, dans le cas où un titulaire de brevet reçoit une notification de l'OEB au titre de la règle 69(1) CBE, l'informant qu'il n'a pas acquitté la taxe d'impression dans le délai fixé à l'article 102(4) CBE ni produit de traductions dans le délai fixé à l'article 102(5), et que de ce fait son brevet a été révoqué dès l'expiration de ces délais, s'il veut contester les conclusions de l'OEB parce qu'il estime qu'elles ne sont pas fondées, il peut, comme le prévoit la règle 69(2) CBE, requérir une décision en l'espèce de l'Office européen des brevets. Le titulaire du brevet peut en effet souhaiter faire valoir en pareil cas qu'il a bel et bien payé la taxe d'impression et/ou produit les traductions et fournir des preuves à l'appui de ses allégations. La division d'opposition doit alors uniquement statuer sur les faits, et déterminer si la taxe a été acquittée ou non ou si les traductions ont été produites ou non. Ceci peut parfois l'amener à apprécier si le demandeur a acquitté ou non dans les délais un montant suffisant ou produit ou non des traductions acceptables. Une fois que la division d'opposition a statué sur ces faits, il est naturellement possible de former un recours à l'encontre de cette décision, en application de l'article 106(1) CBE. Il convient toutefois de souligner que la décision de la division d'opposition (de même que toute décision rendue ultérieurement à la suite d'un recours) ne porte que sur la question de

fenen Feststellung wird dann das Patent entweder automatisch widerrufen oder nicht widerrufen

Dank dieses Verfahrens kann die Tatfrage entsprechend den üblichen Rechtsgrundsätzen von zwei Instanzen geprüft werden

3.9 Wie unter Nummer VII ii) und X dargelegt, ist der wahre Grund, weshalb die Patentinhaberin die Kammer dazu drängt, die Schriftstücke vom 27. Oktober 1987 für eine beschwerdefähige Entscheidung zu erklären, folgender: Sie will verhindern, daß festgestellt wird, daß die Rechte an dem europäischen Patent zu irgendeinem Zeitpunkt verlorengegangen sind. Damit hofft sie gleichzeitig verhindern zu können, daß Dritte Rechte auf Weiterbenutzung der Erfindung geltend machen, wie dies in Artikel 122(6) EPÜ vorgesehen ist. Mit anderen Worten, die Patentinhaberin möchte lieber im Wege einer Beschwerde als über eine Wiedereinsetzung in die verlorenen Rechte zum Ziel gelangen. Der Kammer liegen keine einschlägigen Informationen über Tätigkeiten eines solchen Dritten vor; sie wären auch für ihre Entscheidung nicht relevant.

An der Tatsache, daß die Patentinhaberin die Frist zur Entrichtung der Druckkostengebühr und zur Einreichung der Übersetzung versäumt hat, ist jedoch nicht zu rütteln. In ihrem gesonderten Antrag nach Artikel 122 EPÜ hat sie geltend gemacht, daß sie die Frist trotz aller nach den Umständen gebotenen Sorgfalt nicht einhalten konnte.

Nach Auffassung der Kammer stehen für den Fall, daß ein Patentinhaber die Frist nach Artikel 102(4) und (5) EPÜ versäumt, nur zwei Möglichkeiten offen: Entweder wird das Patent, wie zwingend vorgeschrieben, widerrufen, und es bleibt bei diesem Widerruf; oder das Patent wird zuerst widerrufen, und der Patentinhaber wird dann, wenn die Voraussetzungen nach Artikel 122 EPÜ erfüllt sind, in die verlorenen Rechte an seinem Patent wieder eingesetzt. (Nach der neuen Regel 58 EPU - siehe Nummer 8 - gibt es noch die dritte Möglichkeit, daß das Patent zuerst widerrufen und dann mittels Entrichtung einer Zuschlagsgebühr wieder in Kraft gesetzt wird.)

Wenn ein Dritter nach der Versäumung der betreffenden Frist durch den Patentinhaber **in gutem Glauben** (wie es in Artikel 122(6) EPÜ heißt) die Erfindung, die Gegenstand eines europäischen Patents ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt des Rechtsverlusts und der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, so darf er die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen. Arti-

cation of the patent either does or does not follow automatically.

This procedure enables the question of fact to be considered by two instances, in accordance with normal principles.

3.9 As stated in paragraphs VII(ii) and X above, the real reason why the Patentee has strongly urged the Board to hold that the documents dated 27 October 1987 constitute an appealable decision is because the Patentee wishes to avoid a finding that the rights in the European patent have ever in fact been lost. If he can avoid such a finding, then he hopes to avoid the possibility of any person claiming continuing rights to use the invention, as provided for in Article 122(6) EPC. In other words, the Patentee wishes to be allowed to succeed by way of appeal rather than by way of re-establishment of rights which have previously been lost. The Board has no knowledge of the relevant facts concerning the activities of any such person, nor are such facts relevant to this Board's decision.

However, the undisputed fact is that the Patentee failed to observe the time limit for paying the printing fee and filing the translation. In his separate application under Article 122 EPC, he has contended that he was unable to observe the time limit in spite of all due care required by the circumstances having been taken.

In the Board's view, if a Patentee fails to observe the relevant time limit under Article 102(4) and (5) EPC, there are only two possibilities: either the patent is revoked, this being mandatory, and it remains revoked; or, the patent is first revoked and then, if the conditions set out in Article 122 EPC are satisfied, the Patentee's rights in the patent which have already been lost may be re-established. (Under the new Rule 58 EPC - see paragraph 8 below - a further possibility is provided, that the patent is first revoked and then validated by payment of a surcharge).

If, following the failure by the Patentee to observe the relevant time limit, any other person has (to follow the wording used in Article 122(6) EPC) **in good faith** used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a European patent in the course of the period between the loss of rights and their re-establishment, such person may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof. Thus, in the Board's view the intention behind Article 122(6)

fait exposée ci-dessus: suivant la décision qui aura été rendue à ce propos, la révocation pourra intervenir automatiquement le cas échéant.

Ladite question de fait peut ainsi être examinée par deux instances, comme c'est normalement la règle.

3.9 Comme indiqué supra sous les points VII(ii) et X, l'insistance avec laquelle la titulaire du brevet demande à la Chambre de considérer que les documents datés du 27 octobre 1987 constituaient une décision susceptible de recours s'explique en réalité par son désir d'éviter que l'OEB ne constate qu'il y a eu effectivement perte des droits afférents au brevet européen, et d'empêcher ainsi qu'un tiers ne puisse revendiquer le droit de poursuivre l'exploitation de l'invention, comme le prévoit l'article 122(6) CBE. Autrement dit, la titulaire du brevet souhaite obtenir satisfaction par la voie d'un recours plutôt que par la voie d'un rétablissement dans les droits qu'elle a perdus. Or, la Chambre ne sait pas si un tiers a exercé de telles activités, et de toute façon, elle n'a pas à tenir compte de cette éventualité dans sa décision.

Une chose demeure néanmoins, il n'est pas contesté que la titulaire du brevet n'a pas acquitté la taxe d'impression ni produit les traductions dans les délais prévus. Dans la requête qu'elle a présentée à part au titre de l'article 122 CBE, elle a prétendu que, bien qu'ayant fait preuve de toute la diligence nécessitée par les circonstances, elle n'avait pas été en mesure de respecter ces délais.

De l'avis de la Chambre, lorsque le titulaire d'un brevet ne respecte pas les délais fixés à l'article 102(4) et (5) CBE, il n'y a que deux solutions: le brevet peut être révoqué, c'est obligatoire, et il le reste; ou bien il peut être révoqué dans un premier temps, quitte à ce que le titulaire du brevet soit par la suite rétabli dans ses droits si les conditions requises par l'article 122 CBE sont remplies. (La nouvelle règle 58 CBE offre une possibilité supplémentaire: le brevet peut être révoqué dans un premier temps, puis rétabli moyennant paiement d'une surtaxe - cf ci-dessous point 8).

Aux termes de l'article 122(6) CBE, si, à la suite du non respect par le titulaire du brevet des délais prévus, un tiers a, **de bonne foi**, au cours de la période comprise entre la perte des droits et le rétablissement desdits droits, commencé à exploiter ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'un brevet européen, ce tiers peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise. Donc, de l'avis de la Chambre, l'intention qui se profile derrière

kel 122 (6) EPÜ liegt somit nach Auffassung der Kammer die Absicht zugrunde, demjenigen, der infolge des Fristversäumnisses des Patentinhabers in dem Glauben war, daß dieser seine Rechte an dem Patent "endgültig" verloren habe, einen angemessenen Schutz zu gewähren. Mit anderen Worten, nachdem der Willen des EPÜ soll derjenige, auf den der in Artikel 122(6) EPÜ genannte Fall zutrifft, angemessen geschützt werden

Es stünde somit der Absicht des EPÜ entgegen, wenn dem Patentinhaber, der die Frist nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ tatsächlich versäumt hat, die Möglichkeit gegeben würde, den einem Dritten im Rahmen des Artikels 122 (6) EPÜ zustehenden Schutz mit der Begründung zu umgehen, daß die Rechte an dem Patent tatsächlich erst verloren sind, wenn eine Widerspruchsentscheidung erlassen oder - im Falle einer Beschwerde gegen diese Entscheidung - die Beschwerde zurückgewiesen worden ist

4. Aus diesen Gründen ist nach Auffassung der Kammer die Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ richtig, derzufolge das Patent bei Versäumung der Frist nach Artikel 102 (3) EPÜ und Regel 58 (5) EPÜ (vorbehaltlich eines Antrags nach Artikel 122 EPÜ) bei Fristablauf automatisch widerrufen wird.

Angesichts dieser Auslegung bedarf es keiner Entscheidung darüber, ob durch eine Widerspruchsentscheidung die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nach Artikel 122 EPÜ ausgeschlossen wird

5. Es ist festzuhalten, daß diese Auslegung mit der "Mitteilung des Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA über die Wahrnehmung einzelner den Einspruchsabteilungen des EPA obliegender Geschäfte durch Formalsachbearbeiter vom 15. Juni 1984" (ABl. EPA 1984, 319) in Einklang steht. Gemäß den Nummern 10 und 11 dieser Mitteilung sind die Formalsachbearbeiter mit folgenden Aufgaben betraut:

"Widerruf des europäischen Patents gemäß Artikel 102 (4) und (5) EPÜ"

Es ist also nicht vom Erlaß einer Entscheidung über den Widerruf des Patents die Rede; vgl. hierzu auch die Nummer 8 der Mitteilung, in der die Formalsachbearbeiter ausdrücklich mit dem "Erlaß der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang nach Artikel 102 (3) EPÜ" betraut werden. Der Erlaß einer Entscheidung ist auch in den Nummern 6, 12 und 19 bis 21 der Mitteilung konkret genannt

6. Wie bereits erwähnt, zog die Patentinhaberin zur Stützung ihrer Behauptung, daß eine Widerspruchsentscheidung

EPC is to give appropriate protection to a person who, as a result of the Patentee's failure to observe the time limit, has been led to believe that the Patentee's rights in the patent have been "finally" lost. In other words, if a person falls within the situation set out in Article 122(6) EPC, the intention of the EPC is that he should be appropriately protected.

It would thus be contrary to the intention of the EPC to allow a Patentee who has in fact failed to observe the time limit under Article 102(4) and (5) EPC to circumvent the protection which is given to a person who falls within Article 122(6) EPC, on the basis that no rights in the patent are in fact lost unless and until a decision of revocation has been issued, and in the event of an appeal from such decision, unless and until the appeal has been dismissed

4. For the above reasons, in the Board's judgment the proper interpretation of Article 102(4) and (5) EPC is that if the time limit under Article 102(3) EPC and Rule 58(5) EPC is not observed, the patent is automatically revoked upon expiry of such time limit (subject to any application under Article 122 EPC).

In view of this interpretation it is not necessary to decide whether the possibility of re-establishment of rights under Article 122 EPC is precluded by the issue of a decision of revocation.

5. It is to be noted that this interpretation is consistent with the wording of the "Notice of the Vice-President of Directorate-General 2 concerning the entrustment to Formalities Officers of certain duties normally the responsibility of the Opposition Divisions of the EPO, dated 15 June 1984" (OJ EPO 1984, 319). Paragraphs 10 and 11 of this Notice entrust Formalities Officers with the following duties:

"Revocation of the European patent in accordance with Article 102(4) and (5) EPC"

Thus the duties are not described as the issuing of a decision revoking the patent; cf. paragraph 8 of the Notice, for example, which specifically entrusts Formalities Officers with "Issue of a decision for the maintenance of the European patent as amended under Article 102(3) EPC". The duty to issue a decision is also specifically referred to in paragraphs 6, 12 and 19 to 21 of the Notice.

6. As stated previously, the Patentee relied in particular upon the following passages in the Guidelines, in support

l'article 122(6) CBE, c'est de conférer une protection appropriée à toute personne qui, à la suite de la non-observation de délais par le titulaire du brevet, a été amenée à croire que celui-ci avait "définitivement" perdu ses droits. En d'autres termes, dans le cas prévu à l'article 122(6) CBE, la CBE vise à assurer une protection adéquate à la personne en question

Ce serait donc aller à l'encontre du but visé par la CBE que de permettre à un titulaire de brevet qui n'a en fait pas respecté les délais prévus à l'article 102(4) et (5) CBE d'empêcher la protection des personnes se trouvant dans la situation visée à l'article 122(6) CBE, sous prétexte qu'il n'y a pas en réalité perte des droits afférents au brevet tant qu'il n'a pas été rendu de décision de révocation, et, dans le cas où la décision de révocation fait l'objet d'un recours, tant que le recours n'a pas été rejeté.

4. Pour les raisons précitées, la Chambre est d'avis que, interprété correctement, l'article 102(4) et (5) CBE signifie que lorsque les délais prévus à l'article 102(3) et à la règle 58(5) CBE ne sont pas respectés, le brevet est automatiquement révoqué dès l'expiration desdits délais (à moins qu'il ne soit présenté une requête au sens de l'article 122 CBE)

Si l'on retient cette interprétation, il n'est pas nécessaire d'examiner si la prise d'une décision de révocation exclut l'octroi de la *restitutio in integrum* au titre de l'article 122 CBE.

5. Il convient de noter que cette interprétation de la Chambre est dans la logique du "Communiqué du Vice-Président de la direction générale 2, en date du 15 juin 1984, visant à confier aux agents des formalités certaines tâches incombant normalement aux divisions d'opposition de l'OEB" (JO OEB 1984, 319). Aux points 10 et 11 de ce communiqué, il est indiqué que les agents des formalités peuvent être chargés de la tâche suivante:

"révocation du brevet européen, conformément à l'article 102, paragraphes 4 et 5 de la CBE",

tâche qui n'est donc pas décrite comme consistant à rendre une décision de révocation du brevet, alors qu'au point 8, par exemple, il est prévu expressément que les agents des formalités peuvent se voir confier "la décision portant maintien du brevet européen tel qu'il a été modifié, conformément à l'article 102, paragraphe 3 de la CBE". De même, les points 6, 12, 19, 20 et 21 de ce communiqué font référence à la tâche qui consiste à rendre une décision.

6. Comme indiqué plus haut, la titulaire du brevet, pour montrer qu'il faut une décision pour révoquer un brevet, a fait

erforderlich sei, die Richtlinien an, und zwar aus

Teil D, Kapitel VIII: "Entscheidungen der Einspruchsabteilung", Abschnitt 1 "Abschließende Entscheidungen über einen zulässigen Einspruch" insbesondere folgende Stellen:

Nummer 1.2.2: Hat der Patentinhaber innerhalb der in Regel 58 (5) EPÜ vorgeschriebenen Frist von drei Monaten die Druckkostengebühr nicht entrichtet oder die Übersetzung nicht eingereicht, "so wird das europäische Patent widerrufen".

Nummer 1.2.4: "Der Widerruf des europäischen Patents ist in den in VIII, 1.2.2 ... genannten Fällen auch dann auszusprechen, wenn zwischen dem Ablauf der Frist und dem Erlaß der Entscheidung die versäumte Handlung nachgeholt worden ist, es sei denn, daß ein Wiedereinsetzungsantrag vorliegt. Dann ist zunächst über diesen zu entscheiden."

Nummer 1.2.4 scheint davon auszugehen, daß der Widerruf des Patents bei Versäumung der Frist zwingend eintritt. Die Kammer vermag jedoch nicht nachzuvollziehen, welche Überlegungen hinter dem letzten Teil dieser Nummer stehen, in dem es heißt, daß die Entscheidung über den Widerruf erst nach der Entscheidung über den Wiedereinsetzungsantrag getroffen wird. Es erscheint ihr unlogisch, daß über einen Antrag des Patentinhabers auf Wiedereinsetzung in seine Rechte an dem Patent entschieden wird, wenn er diese Rechte nicht vorher verloren hat. Ist aber der Rechtsverlust bereits eingetreten, dann besteht aus den oben dargelegten Gründen keine Veranlassung, eine Widerrufsentscheidung überhaupt zu erlassen.

In jedem Falle hält die Kammer die oben zitierten Textstellen in den Richtlinien aus den genannten Gründen insofern für falsch, als sie verlangen, daß nach einem Versäumnis der Frist nach Regel 58 (5) EPÜ eine Widerrufsentscheidung erlassen wird.

7. Der Kammer sind die nachstehend genannten Entscheidungen anderer Beschwerdekammern bekannt, die sich mit Entscheidungen der Einspruchsabteilung zu befassen hatten, welche im Anschluß an eine angebliche Versäumung der Frist nach Artikel 102 (4) oder (5) EPÜ durch den Patentinhaber ergangen waren:

7.1 Aus der Entscheidung T 387/88 vom 28. November 1988 geht hervor, daß der Formalsachbearbeiter der Einspruchsabteilung in einem Schriftstück, bei dem es sich vermeintlich um eine Entscheidung handelte, die Feststellung traf, daß die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden sei und das Patent deshalb widerrufen werde. Der Patentinhaber legte

of his contention that a decision of revocation was required:

Part D, Chapter VIII, headed "Decisions of the Opposition Division", Section 1 of this Chapter, headed "Final decisions on an admissible opposition", in particular the following passages:-

Paragraph 1.2.2. - which states that in the event that the printing fee is not paid or a translation is not filed within the 3-month period laid down in Rule 58(5) EPC, "the European patent will be revoked"

Paragraph 1.2.4, which states: "In the cases referred to in VIII, 1.2.2. ..., the European patent will be revoked even if the omitted acts have been completed during the period between expiry of the time limit and the taking of a final decision, unless an application for *restitutio in integrum* has been filed, in which case a decision must first be given on the application."

As to paragraph 1.2.4, this appears to accept that revocation of the patent is mandatory in the event of non-observance of the time limit. However, the Board is not able to understand the reasoning behind the final part of this paragraph, which states that a decision of revocation will not be given until after a decision upon the application for re-establishment has been given. In the Board's view it would appear to be illogical to decide upon an application for re-establishment of the Patentee's rights in the patent, unless such rights have previously been lost. If they have already been lost, then for the reasons set out above there is no need for a decision of revocation to be issued at all.

In any event, in the Board's view the above passages in the Guidelines, insofar as they require a decision of revocation to be issued following non-compliance with the time limit under Rule 58(5) EPC, are incorrect for the reasons already stated.

7. The Board is aware of the following decisions of other Boards of Appeal which have been concerned with decisions of the Opposition Division following alleged failure by the Patentee to observe the relevant time limit under Article 102(4) or (5) EPC:

7.1 In Decision T 387/88 dated 28 November 1988 it appears that a document purporting to be a decision was issued by the Formalities Officer of the Opposition Division, stating that the printing fee had not been paid in due time and that the patent was therefore revoked. The Patentee filed an appeal referring to an earlier letter enclosing evidence to the effect that

valoir les Directives, notamment les passages suivants:

Partie D, chapitre VIII intitulé "Décisions de la division d'opposition", point 1 "Décisions finales relatives à une opposition recevable", et plus particulièrement:

le point 1.2.2, où il est précisé que si la taxe d'impression n'est pas acquittée ou si la traduction n'est pas produite dans le délai de trois mois prévu par la règle 58(5) CBE, "le brevet européen est révoqué".

Le point 1.2.4, aux termes duquel "dans les cas visés aux points VIII, 1.2.2 ..., la révocation du brevet européen doit également être prononcée lorsqu'un acte non accompli dans les délais l'a été entre l'expiration du délai imparti et l'adoption de la décision, à moins qu'une requête en *restitutio in integrum* n'ait été présentée. Dans ce cas, il convient de prendre en premier lieu une décision sur cette requête."

Il ressort semble-t-il du point 1.2.4 que le brevet est obligatoirement révoqué en cas de non-respect des délais. Toutefois, la Chambre ne parvient pas à comprendre le raisonnement suivi dans la dernière phrase du point 1.2.4, où il est dit que la décision de révocation n'est prise qu'après qu'il a été statué sur la requête en *restitutio in integrum*. Pour la Chambre, il semble illogique de statuer sur une requête en *restitutio in integrum* si le titulaire du brevet n'a pas déjà été déchu de ses droits, et si les droits afférents au brevet sont déjà perdus, il n'est nullement nécessaire de rendre une décision de révocation du brevet, ainsi que la Chambre l'a expliqué.

En tout état de cause, la Chambre considère pour les raisons indiquées plus haut que les passages précités des Directives sont erronés dans la mesure où ils prévoient que la révocation du brevet doit être prononcée par voie de décision en cas de non-respect des délais prévus par la règle 58(5) CBE.

7. La Chambre rappelle que d'autres chambres de recours ont eu à connaître de décisions prises par la division d'opposition au motif que le titulaire du brevet n'avait pas respecté les délais prévus au paragraphe 4 ou au paragraphe 5 de l'article 102 de la CBE:

7.1 C'est ainsi que dans l'affaire T 387/88 (décision du 28 novembre 1988), l'agent des formalités de la division d'opposition, dans un document se présentant comme une décision, avait constaté que la taxe d'impression n'avait pas été acquittée dans les délais et prononcé en conséquence la révocation du brevet. Le titulaire du brevet avait formé un recours

hiergegen Beschwerde ein und bezog sich auf ein früheres Schreiben, aus dem glaubhaft hervorging, daß die Druckkostengebühr tatsächlich rechtzeitig entrichtet worden war. Die Beschwerdekammer vertrat die Auffassung, daß die Beschwerde zulässig sei, und hob die Entscheidung der Einspruchsabteilung aufgrund dieses Beweismittels auf.

Nach Auffassung der Kammer ist in diesem Fall dem unter Nummer 3.8 dargelegten Verfahren der Vorzug zu geben. Wenn also die Einspruchsabteilung (anstatt einer Entscheidung) eine Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ erlassen hätte, daß die Druckkostengebühr nicht entrichtet worden sei und das Patent deshalb nach Artikel 102 (4) EPÜ widerrufen werde, hätte der Patentinhaber nachweisen können, daß die Gebühr tatsächlich entrichtet worden war, und eine Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ beantragen können. Die Einspruchsabteilung hätte dem Patentinhaber nach Erhalt dieses Nachweises wahrscheinlich darin recht gegeben, daß die Gebühr tatsächlich entrichtet worden ist, und ihm dies entsprechend Regel 69 (2) letzter Satz EPÜ mitgeteilt. Dies hätte eine Entscheidung oder Beschwerde überflüssig gemacht und wäre für alle Beteiligten verfahrenswirtschaftlich gewesen.

Falls die Einspruchsabteilung den Nachweis des Patentinhabers nicht hätte gelten lassen oder auch sonst nicht seiner Auffassung gewesen wäre, hätte sie eine entsprechende, beschwerdefähige Entscheidung erlassen, so daß beide Instanzen die Tatfrage hätten prüfen können.

7.2 In der Entscheidung T 35/88 vom 9. Dezember 1988 war die Sachlage ähnlich; nur hatte hier der Formalsachbearbeiter der Einspruchsabteilung in einem als Entscheidung ausgegebenen Schriftstück behauptet, daß keine Übersetzung eingereicht worden sei, und deshalb das Patent widerrufen. Auch hier wurde Beschwerde eingelegt und gleichzeitig der Nachweis erbracht, daß die Übersetzung eingereicht worden war. Die Entscheidung wurde von der Beschwerdekammer aufgehoben.

Auch hier gelten die obigen Bemerkungen.

7.3 Weder in der Entscheidung T 387/88 noch in der Entscheidung T 35/88 scheint untersucht worden zu sein, ob Artikel 102 (4) und (5) EPÜ den Erlaß einer Widerrufsentscheidung verlangt; sie enthalten deshalb diesbezüglich keine Begründung.

7.4 In dem der Entscheidung T 14/89 vom 12 Juni 1989 (ABI. EPA 1990, 432) zugrunde liegenden Fall versäumte es der Patentinhaber, rechtzeitig eine Übersetzung einzureichen. In einem

the printing fee had in fact been paid in due time. The Board of Appeal held that the appeal was admissible, and set aside the decision of the Opposition Division on the basis of such evidence

In the Board's view, in such a case the procedure discussed in paragraph 3.8 above is to be preferred. Thus, if the Opposition Division had issued a notification under Rule 69(1) EPC (rather than a decision) to the effect that the printing fee had not been paid and that the patent was revoked under Article 102(4) EPC, the Patentee could have filed the evidence to the effect that the fee had in fact been paid, and asked for a decision pursuant to Rule 69(2) EPC. It appears likely that upon receipt of such evidence the Opposition Division would have agreed with the Patentee that the fee had in fact been paid, and would have so informed the patentee in accordance with the final sentence of Rule 69(2) EPC. There would then have been no need for a decision or an appeal, with consequent simplification of the procedure for all concerned

In the event that the Opposition Division did not accept the evidence of the Patentee, or otherwise did not share the opinion of the Patentee, an appealable decision would have been issued to that effect, thus enabling both instances to consider the question of fact.

7.2 In Decision T 35/88 dated 9 December 1988, the facts were similar except that in a document purporting to be a decision the Formalities Officer of the Opposition Division alleged that no translation had been filed and he therefore revoked the patent. Again an appeal was filed, together with evidence that the translation had been filed. The decision was set aside by the Board of Appeal.

The same comments apply.

7.3 Neither of Decisions T 387/88 and T 35/88 appear to have considered whether or not Article 102(4) and (5) EPC requires a decision of revocation to be issued, and they are therefore both unreasoned in this respect.

7.4 In Decision T 14/89 dated 12 June 1989 (OJ EPO 1990, 432), the Patentee failed to file a translation in due time. A document purporting to be a decision was issued by the Opposition Division,

en citant une lettre plus ancienne qui tendait à prouver que la taxe d'impression avait bel et bien été acquittée dans les délais. La chambre de recours avait jugé le recours recevable et, sur la base de cette preuve, avait annulé la décision de la division d'opposition.

De l'avis de la Chambre, il est préférable en pareil cas de suivre la procédure décrite ci-dessus au point 3.8. Ainsi, si la division d'opposition (au lieu de rendre une décision) avait, par une notification établie conformément à la règle 69(1) CBE, fait savoir que le brevet était révoqué en application des dispositions de l'article 102(4) CBE parce que la taxe d'impression n'avait pas été acquittée, le titulaire du brevet aurait pu apporter la preuve que la taxe d'impression avait bien été payée, et requérir une décision en l'espèce au sens de la règle 69(2) CBE. Il est probable qu'à la réception de cette preuve, la division d'opposition aurait reconnu que la taxe avait effectivement été payée et qu'elle en aurait avisé le titulaire du brevet, comme cela est stipulé à la dernière phrase de la règle 69(2) CBE. Ceci aurait permis d'éviter décision et recours, et la procédure aurait été beaucoup plus simple pour toutes les parties concernées.

Si la division d'opposition n'avait pas accepté la preuve fournie par le titulaire du brevet ou si, pour une raison quelconque, elle n'avait pas partagé son point de vue, elle aurait rendu une décision susceptible de recours, ce qui aurait permis l'examen par deux instances de la question de fait.

7.2 Dans la décision T 35/88, en date du 9 décembre 1988, les faits étaient similaires, à ceci près que, dans un document se présentant comme une décision, l'agent des formalités de la division d'opposition avait prétendu qu'il n'avait pas été produit de traduction et avait pour cette raison révoqué le brevet. Là encore, un recours avait été formé, et il avait été prouvé que les traductions avaient été produites. La décision de révocation du brevet avait été annulée par la chambre de recours.

Cette affaire appelle les mêmes commentaires que la précédente.

7.3. La question de savoir si les dispositions de l'article 102(4) et (5) CBE exigent que la révocation d'un brevet fasse l'objet d'une décision ne semble avoir été abordée ni dans la décision T 387/88 ni dans la décision T 35/88, et c'est pourquoi, dans ces décisions, l'exposé des motifs est muet sur ce point.

7.4 Dans l'affaire T 14/89 (décision en date du 12 juin 1989, publiée au JO 1990, 432), le titulaire du brevet n'avait pas produit de traductions dans les délais prévus. La division d'opposi-

Schriftstück der Einspruchsabteilung, der sogenannten Entscheidung, wurde das Patent deshalb widerrufen und dem Patentinhaber mitgeteilt, daß er nach Artikel 106 EPÜ Beschwerde einlegen könne.

Der Patentinhaber tat dies unter Angabe von Gründen, die eher einen Antrag nach Artikel 122 EPÜ gerechtfertigt hätten. Er entrichtete jedoch keine Wiedereinsetzungsgebühr und machte auch nicht die zur Begründung eines Wiedereinsetzungsantrags dienenden Tatsachen glaubhaft.

Es handelt sich hier nach Auffassung der Kammer um einen typischen Fall, bei dem der Erlaß einer Widerrufsentcheidung beim Patentinhaber Unsicherheit darüber entstehen ließ, ob er im Wege einer Beschwerde oder im Wege eines Wiedereinsetzungsantrags vorgehen solle. In der Entscheidung T 14/89 scheint die Kammer die Auffassung vertreten zu haben, daß beide Wege zu beschreiten sind; sie konnte so das Problem des Patentinhabers lösen, das darin bestand, daß die verfahrensrechtlichen Anforderungen des Artikels 122 EPÜ formal nicht erfüllt waren. Nach Auffassung der hier befaßten Beschwerdekammer ist es nicht richtig, für nur einen möglichen Rechtsbehelf zwei verschiedene Verfahren mit zwei verschiedenen Gebühren zu verlangen.

Die Kammer scheint damals nicht geprüft zu haben, ob Artikel 102 (4) und (5) EPÜ den Erlaß einer Widerrufsentcheidung erforderlich macht, und führt deshalb keine diesbezügliche Begründung an.

7.5 Die Gründe, weshalb die Kammer hier von der in den genannten Entscheidungen vertretenen Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ abweicht, sind oben dargelegt worden.

8. Die unter Nummer 4 angegebene Auslegung des Artikels 102 (4) und (5) EPÜ steht in Einklang mit der geänderten Fassung der Regel 58 EPÜ, die in dem am 1. April 1989 in Kraft getretenen Beschluß des Verwaltungsrats vom 8. Dezember 1988 enthalten ist. Der in Regel 58 EPÜ hinzugefügte neue Absatz 6 sieht bei nicht rechtzeitiger Vornahme der erforderlichen Handlungen (Entrichtung einer Druckkostengebühr und Einreichung einer Übersetzung) vor, daß diese "noch innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam vorgenommen werden" können, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

Nach der Auslegung, die die Kammer Artikel 102 (4) und (5) EPÜ gibt, führt

which revoked the patent because of this omission, and which contained a notification of the possibility of appeal under Article 106 EPC

The Patentee therefore filed an appeal, his grounds of appeal being grounds suitable for an application under Article 122 EPC. However, he did not pay a fee for an application for re-establishment and he did not substantiate the facts supporting an application for re-establishment.

This case is, in the Board's view, a typical case where the issue of a decision of revocation has caused confusion to the Patentee as to whether he should proceed by way of appeal or by way of an application for re-establishment. The Board in Decision T 14/89 appears to have considered that both courses were necessary; and it was able to overcome the Patentee's difficulty that the procedural requirements of Article 122 EPC had not been formally met. In this Board's view it is inappropriate to require two different procedures with two different fees in respect of only one potential remedy.

That Board does not appear to have considered whether or not Article 102(4) and (5) EPC requires a decision of revocation to be issued, and it is therefore unreasoned in this respect.

7.5 Grounds for this Board deviating from the interpretation of Article 102(4) and (5) EPC, which was accepted in the above Decisions, have been set out above.

8. The interpretation of Articles 102(4) and (5) EPC set out in paragraph 4 above is consistent with the amended version of Rule 58 EPC set out in a Decision of the Administrative Council of 8 December 1988, which entered into force on 1 April 1989. The addition of a new paragraph, Rule 58(6) EPC, provides that if the acts requested (payment of printing fee and filing of a translation) are not performed in due time, "they may still be validly performed within two months of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit" - provided a surcharge is paid within such two-month period.

According to this Board's interpretation of Article 102(4) and (5) EPC.

tion, dans un document se présentant comme une décision, avait fait savoir que du fait de cette omission, le brevet était révoqué, et signalé à la titulaire qu'elle avait la possibilité de former un recours en application de l'article 106 CBE.

La titulaire du brevet avait donc formé un recours, et les motifs qu'elle avait fait valoir auraient également pu être invoqués à l'appui d'une requête au titre de l'article 122 CBE. Néanmoins elle n'avait pas acquitté de taxe de *restitutio in integrum* ni prouvé les faits qu'elle avait invoqués pour justifier la présentation d'une requête en *restitutio in integrum*.

Pour la Chambre, cette affaire est un exemple typique d'un cas dans lequel la prise d'une décision de révocation a placé le titulaire du brevet devant un dilemme, celui-ci ne sachant pas s'il doit attaquer cette décision par voie de recours, ou présenter une requête en *restitutio in integrum*. Dans ladite décision T 14/89, la chambre de recours avait considéré semble-t-il que la titulaire devait accomplir les deux démarches; elle était parvenue par ailleurs à tourner la difficulté que constituait pour le titulaire du brevet le fait de ne pas avoir satisfait aux conditions de forme requises à l'article 122 CBE. La Chambre estime dans la présente affaire qu'il ne convient pas d'exiger de la titulaire du brevet qu'elle engage deux procédures distinctes en vue de bénéficier d'un seul remède.

Dans la décision T 14/89, la chambre de recours ne paraît pas s'être demandée si l'article 102(4) et (5) prévoit que la révocation d'un brevet doit faire l'objet d'une décision, et ce problème n'est donc pas abordé dans l'exposé des motifs.

7.5 La Chambre a exposé plus haut pour quelles raisons elle a été amenée dans la présente espèce à s'écarter de l'interprétation qui avait été donnée de l'article 102(4) et (5) CBE dans les affaires précitées.

8. L'interprétation donnée de l'article 102(4) et (5) CBE au point 4 ci-dessus est en accord avec le texte modifié de la règle 58 CBE, adopté le 8 décembre 1988 par décision du Conseil d'administration, avec effet à compter du 1<sup>er</sup> avril 1989. Dans le nouveau paragraphe inséré dans cette règle, il est stipulé que si les actes requis (paiement de la taxe d'impression et production d'une traduction) ne sont pas accomplis dans les délais, "ils peuvent l'être encore valablement dans un délai de deux mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé" - à condition qu'une surtaxe soit acquittée dans ce délai de deux mois.

Selon l'interprétation que la Chambre a donnée de l'article 102(4) et (5) CBE,

die Versäumung der dreimonatigen Grundfrist von Artikel 58 (5) EPÜ zum sofortigen, automatischen Widerruf des Patents. Nach dem neuen Absatz 6 der Regel 58 EPÜ können diese Handlungen noch innerhalb der folgenden zwei Monate unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr "wirksam" vorgenommen werden; das heißt, das widerrufen Patent wird dadurch im Wege eines der Wiedereinsetzung nach Artikel 122 EPÜ ähnlichen, aber einfacheren Verfahrens wieder in Kraft gesetzt.

9 Für den vorliegenden Fall heißt dies, daß das europäische Patent nach Artikel 102 (4) und (5) am 25. September 1987 automatisch widerrufen wurde und daß danach keine Entscheidung über den Widerruf des Patents mehr erforderlich war.

Wie unter Nummer III dargelegt, gab der Formalsachbearbeiter am 27. Oktober 1987 zwei Schriftstücke gemäß Artikel 102(4) bzw. (5) EPÜ heraus. Insbesondere die Überschrift "Entscheidungsgründe" und die Aufnahme einer "Rechtsmittelbelehrung" mit der Angabe "Diese Entscheidung ist beschwerdefähig" in jedem der beiden Schriftstücke lassen keinen Zweifel daran, daß diese von ihrer Form her als Entscheidungen im Sinne des Artikels 106(1) EPÜ gedacht waren. Ob jedoch "ein vom Europäischen Patentamt herausgegebenes Dokument eine Entscheidung oder einen Bescheid darstellt, hängt von der Substanz seines Inhalts und nicht von seiner Form ab" (s. Entscheidung J 08/81, ABI. EPA 1982, 10). Was die Substanz eines Dokuments ausmacht, muß aus dem Zusammenhang heraus festgestellt werden.

Wie bereits gesagt, wurden die Schriftstücke vom 27. Oktober 1987 im Zusammenhang damit erlassen, daß das Patent (nach Artikel 102 (4) und (5) EPÜ in der Auslegung der Kammer) am 25. September 1987 bereits automatisch widerrufen worden war. Unter diesen Umständen sollten sie von ihrer Substanz her nicht als Entscheidung über den Widerruf des Patents im Sinne des Artikels 106 (1) EPÜ verstanden werden. Nach Auffassung der Kammer sind die Schriftstücke richtigerweise als Mitteilung über den bereits eingetretenen Widerruf des Patents anzusehen.

10 Aus dieser Auslegung der am 27. Oktober 1987 herausgegebenen Schriftstücke folgt, daß der vorliegenden Beschwerde die Rechtsgrundlage fehlt, weil eine als solche beschwerdefähige Entscheidung über den Widerruf des Patents im Sinne des Artikels 106 (1) EPÜ nicht vorliegt. Die Kammer hat jedoch zuständigkeitshalber die Befugnis, Fragen zu behan-

failure to observe the basic three-month time limit of Rule 58(5) EPC results in the immediate automatic revocation of the patent. According to the new paragraph of Rule 58(6) EPC, performance of such acts together with payment of the surcharge within the subsequent two-month period as defined is a "valid performance" of such acts, and the revoked patent is thereby resuscitated, analogously to the re-establishment of a revoked patent under Article 122 EPC, but by a simpler procedure.

9. In the present case, it follows that the European patent was revoked automatically under Article 102(4) and (5) EPC on 25 September 1987, and no decision revoking the patent was thereafter necessary.

As set out in paragraph III above, on 27 October 1987 the Formalities Officer issued two documents pursuant to Article 102(4) and (5) EPC respectively. Having regard in particular to the heading "Grounds for the Decision" and to the inclusion of "Information as to means of redress" stating "This Decision is open to appeal" in each of these documents, there is no doubt that each document is by its form purporting to be a decision within Article 106(1) EPC. However, as was stated in Decision J 08/81 (OJ EPO 1982, 10), "whether a document issued by the EPO constitutes a decision or a communication depends on the substance of its contents, not upon its form." Furthermore, what constitutes the substance of a document must be determined having regard to its context.

As just stated, the documents dated 27 October 1987 were issued in the context that (on the Board's interpretation of Article 102(4) and (5) EPC) the patent had already been automatically revoked on 25 September 1987. In this circumstance, the contents of these documents should not be interpreted as constituting a decision revoking the patent within the meaning of Article 106(1) EPC. In the Board's view, the documents should properly be interpreted as a notification of the revocation of the patent which had already occurred.

10. Having regard to such interpretation of the documents issued on 27 October 1987, it follows that there is no basis for the present appeal, because there has been no decision revoking the patent, within the meaning of Article 106(1) EPC, from which an appeal could lie. Nevertheless, the Board has inherent power to deal with matters arising

l'inobservation du délai normal de trois mois prévu par la règle 58(5) CBE a automatiquement pour conséquence la révocation immédiate du brevet. Aux termes du nouveau paragraphe 6 de la règle 58 CBE, les actes en question sont réputés "valablement accomplis" s'ils sont accomplis dans le délai supplémentaire de deux mois qui a été fixé, etsi une surtaxe est acquittée dans ce délai; le titulaire du brevet est alors rétabli dans ses droits de la même manière que lorsque c'est l'article 122 CBE qui s'applique, mais la procédure est plus simple.

9. Il découle de ce qui précède que, dans la présente espèce, le brevet européen a été révoqué automatiquement le 25 septembre 1987 par le jeu de l'article 102(4) et (5) CBE, et qu'il n'était pas nécessaire passé cette date de rendre une décision de révocation.

Comme indiqué plus haut sous le point III, le 27 octobre 1987, l'agent des formalités a émis deux documents, établis l'un conformément au paragraphe 4, l'autre conformément au paragraphe 5 de l'article 102 CBE. Chacun de ces documents comportant notamment une rubrique intitulée "Motifs de la décision", et précisant, sous le titre "Indication des voies de recours", que "la décision est susceptible de recours", il ne fait pas de doute que, de par leur forme, ils se présentaient l'un et l'autre comme des décisions au sens de l'article 106(1) CBE. Néanmoins, ainsi qu'il a été constaté dans la décision J 08/81 (JO OEB 1982, 10), dans le cas d'un document établi par l'OEB, "c'est le contenu et non pas la forme qui permet de déterminer s'il s'agit d'une décision ou d'une notification". De plus, pour déterminer ce qui constitue le contenu d'un document, il convient de replacer celui-ci dans son contexte.

Il a déjà été indiqué que les documents datés du 27 octobre 1987 ont été établis alors que (selon l'interprétation donnée par la Chambre de l'article 102(4) et (5) CBE), le brevet avait déjà été automatiquement révoqué, le 25 septembre 1987. Dans ces conditions, le contenu de ces documents ne doit pas être interprété comme constituant une décision de révocation au sens de l'article 106(1) CBE. Selon la Chambre, si l'on veut interpréter correctement les documents en question, il convient de les considérer comme des notifications de la révocation qui était déjà intervenue.

10. Si l'on retient cette interprétation des documents établis le 27 octobre 1987, le présent recours est dénué de fondement, puisque la révocation du brevet n'a pas fait l'objet d'une décision susceptible de recours au sens de l'article 106(1) CBE. Néanmoins, la Chambre peut d'elle-même décider d'examiner les questions soulevées dans la requête qui lui a été présentée.

deln, die sich aus dem ihr im Wege einer sogenannten Beschwerde vorgelegten Antrag ergeben.

11 Die Kammer stellt fest, daß es angesichts der Formulierung des am 27. Oktober 1987 ausgestellten Schriftstücks und insbesondere der darin enthaltenen Rechtsmittelbelehrung nicht überrascht, daß die Patentinhaberin dieses für eine Entscheidung im Sinne des Artikels 106(1) EPÜ hielt. Nach ihrer Auffassung war das am 27. Oktober 1987 ausgestellte Schriftstück nicht der Sachlage entsprechend formuliert. Stattdessen hätte eine förmliche Mitteilung nach Regel 69 (1) EPÜ gehen sollen.

Die Sachlage rechtfertigt es jedoch nicht, daß die Kammer die sogenannte Beschwerde der Patentinhaberin so behandelt, als habe diese eine Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ beantragt, worauf antragsgemäß eine Entscheidung zu treffen war. Wie unter Nummer 3.8 dargelegt, wäre es ohne Belang gewesen, wenn die Patentinhaberin die Richtigkeit der Feststellung des EPA, sie habe die betreffende Frist nicht eingehalten, angezweifelt hätte, da sie dies selbst zugibt.

12. Nun bleibt noch die von der Patentinhaberin in ihrer Beschwerdebegründung vom 4. März 1988 gestellte Frage zu prüfen, nämlich ob die Änderung der Regel 58 EPÜ, auf die sich die Patentinhaberin in ihrer Beschwerdebegründung bezieht, die aber damals noch nicht abschließend formuliert war, zur Wirkung kommt. Der Beschluß zur Änderung der Regel 58 EPÜ ist, wie bereits erwähnt, am 1. April 1989 in Kraft getreten (s. Nr. 8)

Nach Auffassung der Kammer liegt der wesentliche Zweck einer Beschwerde im Rahmen des in Teil VI des Übereinkommens beschriebenen "Beschwerdeverfahrens" darin, zu untersuchen, ob eine von einem erstinstanzlichen Organ erlassene Entscheidung sachlich richtig ist - siehe insbesondere Artikel 106 (1) EPU. Es ist eigentlich nicht die Aufgabe einer Beschwerdekammer, Fragen zu prüfen und zu entscheiden, die erstmals im Beschwerdeverfahren gestellt werden. Auf den Grundsatz der Entscheidung in zwei Instanzen ist in vielen früheren Entscheidungen der Beschwerdekammern hingewiesen worden.

Im vorliegenden Fall besteht der einzige von der Patentinhaberin in der Beschwerdebegründung genannte "Grund" in der Behauptung, daß die Beschwerde **im Vorgriff** auf die bevorstehende Änderung der Regel 58 EPÜ zugelassen werden sollte. Nach Auffassung der Kammer war diese Behauptung zum damaligen Zeitpunkt rechtlich unhaltbar, da eine Entscheidung - sowohl vor der ersten Instanz

from the application which was made to it by way of a purported appeal.

11. The Board observes that having regard to the wording of the document issued on 27 October 1987, in particular as to the possibility of appeal, it is not surprising that the Patentee interpreted this document as being a decision within the meaning of Article 106(1) EPC. In the Board's view, in the circumstances of this case the wording of the document issued on 27 October 1987 was not appropriate. A formal communication under Rule 69(1) EPC should have been sent instead.

Nevertheless, the circumstances of this case do not justify the Board treating the Patentee's purported appeal as implying that a request for a decision under Rule 69(2) EPC had been made by the Patentee, with the consequent issue of a decision, as requested by the Patentee. Having regard to paragraph 3.8 above, there would have been no point in the Patentee contesting the accuracy of the EPO's finding that the relevant time limit was not observed, since he accepts that it was not observed.

12. The matter which was raised by the Patentee in his Statement of Grounds of Appeal dated 4 March 1988 remains to be considered - namely the effect of the amendment to Rule 58 EPC, which the Patentee had envisaged in his Grounds of Appeal, but which had not at that date been finally formulated. The Decision amending Rule 58 EPC entered into force on 1 April 1989, as previously stated - see paragraph 8 above

In the Board's view, within the scheme provided by the "Appeals Procedure" set out in Part VI of the EPC, the essential function of an appeal is to consider whether a decision which has been issued by a first instance department is correct on its merits - see in particular Article 106(1) EPC. It is not normally the function of a Board of Appeal in appeal proceedings to examine and decide upon issues in the case which have been raised for the first time during appeal proceedings. The principle of having two instances of decision has been referred to in many previous decisions by the Boards of Appeal.

In the present case the only "ground" raised by the Patentee in the Statement of Grounds of Appeal was the contention that the appeal should be allowed on the basis of **anticipated future** amendments to Rule 58 EPC. In the Board's view such contention was at its date unsustainable as a matter of law, in that a decision, whether at first instance or on appeal, can only be made on the basis of grounds which

par le biais de ce qui se voulait un recours.

11. La Chambre observe à cet égard que vu la façon dont était rédigé le document du 27 octobre 1987, et vu notamment l'indication des voies de recours qui y figurait, il n'est pas surprenant que la titulaire du brevet l'ait interprété comme une décision au sens de l'article 106(1) CBE. La Chambre considère dans ces conditions que ce document n'a pas été rédigé comme il aurait convenu. C'est une notification en bonne et due forme qui aurait dû être envoyée, comme le prévoit la règle 69(1) CBE.

Néanmoins, quelle que soit la situation en l'occurrence, il n'y a pas lieu pour la Chambre de conclure de ce qui a été présenté comme un recours par la titulaire du brevet que celle-ci a requis une décision en l'espèce au sens de la règle 69(2) CBE, et qu'une décision doit être rendue en conséquence, comme le demande la titulaire du brevet. Si l'on se réfère à ce qui a été indiqué plus haut au point 3.8, il aurait été absurde que la titulaire du brevet conteste l'exactitude des conclusions de l'OEB au sujet de l'inobservation des délais, puisqu'elle reconnaît elle-même ne pas les avoir respectés.

12. Reste à examiner le problème soulevé par la titulaire du brevet dans son mémoire de recours du 4 mars 1988 - à savoir celui des effets produits par la modification de la règle 58 CBE, à laquelle la titulaire avait fait allusion dans son mémoire, mais qui n'était pas encore devenue définitive à cette date. En effet, comme la Chambre l'a déjà fait observer, la décision portant modification de la règle 58 CBE n'est entrée en vigueur qu'à compter du 1<sup>er</sup> avril 1989 (cf. supra, point 8).

La Chambre est d'avis que dans le système de "procédure de recours" institué dans la sixième partie de la CBE, la procédure de recours vise essentiellement à permettre l'examen de la validité quant au fond des décisions rendues en première instance (cf. en particulier à ce propos l'article 106(1) CBE). Normalement, les chambres de recours n'ont pas à examiner les questions qui ont été soulevées pour la première fois pendant la procédure de recours, ni à statuer à leur sujet. Le principe qui veut que les décisions soient prises par deux instances a été rappelé dans de nombreuses décisions antérieures des chambres de recours.

Dans la présente espèce, le seul "motif" invoqué par la titulaire du brevet dans son mémoire était que le recours devait être déclaré recevable **en prévision** des modifications qui allaient être apportées à la règle 58 CBE. La Chambre considère que ce point de vue était à l'époque juridiquement indéfendable dans la mesure où une décision, que ce soit en première ou en seconde instance, ne peut s'appuyer que sur des



als auch im Beschwerdeverfahren - nur auf Gründe gestützt werden kann, die auf dem zu diesem Zeitpunkt geltenden Recht fußen. Zum Zeitpunkt der Einreichung der Beschwerdebegründung lag somit kein triftiger Beschwerdegrund vor; deshalb könnte die Beschwerdebegründung für unzulässig erachtet werden.

Zum Zeitpunkt der mündlichen Verhandlung zum vorliegenden Fall und damit zum Entscheidungszeitpunkt war jedoch der Beschluß zur Änderung der Regel 58 EPÜ zusammen mit einer in Artikel 2 des Beschlusses enthaltenen Übergangsbestimmung tatsächlich bereits in Kraft getreten. Nach Auffassung der Kammer hat die Patentinhaberin Anrecht auf eine Entscheidung des EPA darüber, ob die geänderte Regel 58 EPÜ von Rechts wegen auf den vorliegenden Fall anwendbar ist.

Unter Bezugnahme auf Nummer 8 vertritt die Kammer die Auffassung, daß es sich bei dem Antrag der Patentinhaberin auf Erlass einer Entscheidung über die Anwendbarkeit der geänderten Regel 58 EPÜ nicht um einen Antrag auf Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ handelt, dem eine nach Auffassung der Patentinhaberin unrichtige Feststellung des EPA zugrunde liegt.

Die zweimonatige Frist nach Regel 69 (2) EPÜ kommt deshalb nicht zur Anwendung.

Die Kammer hält es unter den gegebenen Umständen für richtig, die Sache an die erste Instanz zurückzuverweisen, damit diese darüber entscheidet, ob die geänderte Regel 58 EPÜ auf den vorliegenden Fall anzuwenden ist.

13. Über den nach Artikel 122 EPÜ gestellten Wiedereinsetzungsantrag vom 22. Dezember 1987 sollte "das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat", entscheiden (Art. 122 (4) EPÜ), in diesem Falle also der Formalsachbearbeiter der Einspruchsabteilung. Diese Verfahrensweise steht in Einklang mit dem unter Nummer 12 dargelegten Grundsatz der Entscheidung in zwei Instanzen.

Bei den Entscheidungen T 13/82 und J 16/85, die die Patentinhaberin zur Stützung ihres Antrags, die Kammer solle selbst über den Wiedereinsetzungsantrag entscheiden, angezogen hatte (s. Nr. VII ii)), ging es in beiden Fällen um eine im Beschwerdeverfahren "versäumte Handlung": Hier ist die Beschwerdekammer das "Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat" (Artikel 122 (4) EPÜ); sie ist deshalb für die Entscheidung über den Wiedereinsetzungsantrag zuständig. In diesen Fällen ist eine Entscheidung in zwei Instanzen ausnahmsweise nicht möglich.

rely upon the law which is actually in force. At the date when the Statement of Grounds of Appeal was filed, there was therefore no proper ground of appeal, and for this reason the Statement of Grounds could have been held to be inadmissible.

Nevertheless, before the date of the oral hearing in this case and therefore of this Decision, the Decision containing the amended Rule 58 EPC had in fact entered into force, together with a transitional provision set out in Article 2 of the Decision. In the Board's view, the Patentee is entitled to a decision from the EPO as to whether the amended Rule 58 EPC is applicable as a matter of law to the present case.

With reference to paragraph 8 above, in the Board's view the Patentee's application for a decision on the applicability of the amended Rule 58 EPC is not a request for a decision under Rule 69(2) EPC on the basis that he considers a previous finding of the EPO to be inaccurate.

The two-month time limit in Rule 69(2) EPC is not therefore applicable.

In the Board's judgement, the proper course in this circumstance is for the case to be remitted to the first instance for a decision as to whether the amended Rule 58 EPC is applicable to the present case.

13. The application for re-establishment under Article 122 EPC dated 22 December 1987 should be decided by "the department competent to decide on the omitted act" (Article 122(4) EPC), which in this case is the Formalities Officer of the Opposition Division. This course is also consistent with the considerations concerning two instances set out in paragraph 12 above.

Decisions T 13/82 and J 16/85, which were relied upon by the Patentee in support of his request that the Board should itself decide upon the application for re-establishment (see paragraph VII(ii) above) are both cases in which the "omitted act" took place during appeal proceedings: the Board of Appeal is in such a case "the department competent to decide upon the omitted act" under Article 122(4) EPC, and is therefore competent to decide the application for re-establishment. Such cases exceptionally do not allow for two instances of decision.

motifs fondés sur les dispositions en vigueur à la date à laquelle elle est rendue. Par conséquent, il n'existait pas de véritable motif de recours à la date à laquelle le mémoire a été produit, et, pour cette raison, le mémoire aurait pu être jugé irrecevable.

Toutefois, la décision portant modification de la règle 58 CBE, et avec elle une disposition transitoire énoncée à l'article 2 de la décision du Conseil d'administration, est en fait entrée en vigueur avant que ne se tienne la procédure orale dans la présente espèce, et donc antérieurement à la date à laquelle la Chambre rend la présente décision. La Chambre estime donc que la titulaire du brevet est en droit d'attendre de l'OEB qu'il décide si la règle 58 CBE telle que modifiée est applicable de plein droit dans la présente espèce.

La Chambre, renvoyant à ce qu'elle a exposé au point 8, considère que la requête en décision que la titulaire du brevet a présentée au sujet de l'applicabilité de la règle 58 CBE modifiée ne peut être considérée comme une requête en décision présentée conformément à la règle 69(2) pour contester comme non fondées les conclusions tirées par l'OEB.

Par conséquent, le délai de deux mois prévu par la règle 69(2) CBE n'est pas applicable en l'occurrence.

La Chambre considère dans ces conditions qu'il y a lieu de renvoyer l'affaire devant la première instance afin qu'elle décide si les dispositions de la règle 58 CBE modifiée sont applicables dans la présente espèce.

13. C'est à "l'instance compétente pour statuer sur l'acte non accompli" (article 122(4) CBE), en l'occurrence, à l'agent des formalités de la division d'opposition, qu'il incombe de statuer sur la requête en *restitutio in integrum* présentée le 22 décembre 1987 au titre de l'article 122 CBE, ce qui est d'ailleurs dans la logique des considérations développées au point 12 ci-dessus au sujet du principe selon lequel les décisions doivent être rendues par deux instances.

Les deux décisions T 13/82 et J 16/85, que la titulaire du brevet a fait valoir lorsqu'elle a demandé que la Chambre statue elle-même sur la requête en *restitutio in integrum* (cf. point VII (ii) ci-dessus), concernaient des affaires dans lesquelles c'était au cours de la procédure de recours qu'un acte n'avait pas été accompli: en pareil cas, "l'instance compétente pour statuer sur l'acte non accompli", visée à l'article 122(4) CBE, est la chambre de recours, qui est donc compétente pour statuer sur la requête en *restitutio in integrum*. Dans ces cas, exceptionnellement, la décision ne peut être rendue par deux instances.

Von der Patentinhaberin wurde in diesem Zusammenhang auch die Entscheidung J 22/86 angezogen. Der dieser Entscheidung zugrunde liegende Fall war jedoch ganz anders gelagert als der hier vorliegende und rechtfertigte es, daß die Kammer damals ausnahmsweise im Rahmen der Zuständigkeit der Prüfungsabteilung tätig wurde und über den Wiedereinsetzungsantrag entschied.

14 Da keine beschwerdefähige Entscheidung vorliegt, gilt die Beschwerde nach Auffassung der Kammer als nicht eingelegt. Demnach muß die Beschwerdegebühr zurückgezahlt werden.

Da die Beschwerde als nicht eingelegt gilt, ist sie auch nicht zulässig.

15. Schließlich wird der Antrag der Patentinhaberin auf Befassung der Großen Beschwerdekammer zurückgewiesen. Da die geänderte Regel 58 EPÜ inzwischen in Kraft getreten ist, dürfte sich das bei dieser Entscheidung zu prüfende Problem künftig nur noch sehr selten stellen; deshalb ist nach Ansicht der Kammer die Rechtsfrage nicht so wichtig, daß eine Befassung der Großen Beschwerdekammer gerechtfertigt wäre.

Die Patentinhaberin hat bei ihrem in Nummer IX dargelegten Vorbringen aus der Entscheidung J 5/81 nicht die richtigen rechtlichen Schlüsse gezogen. Ob die Große Beschwerdekammer befaßt werden soll, muß von der betreffenden Beschwerdekammer im Hinblick auf Artikel 112(1) a) EPÜ geprüft und entschieden werden. Die Gründe der Kammer für die Zurückweisung des Antrags der Patentinhaberin sind oben dargelegt.

#### Entscheidungsformel

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Der Antrag auf Befassung der Großen Beschwerdekammer mit einer Rechtsfrage wird zurückgewiesen.
2. Die Sache wird an die Einspruchsabteilung mit der Auflage zurückverwiesen, über die folgenden, noch ungeklärten Sachverhalte zu entscheiden, nämlich
  - i) die Frage, ob die Regel 58 EPÜ in der mit Beschluß des Verwaltungsrats geänderten und am 1. April 1989 in Kraft getretenen Fassung auf den vorliegenden Fall anzuwenden ist;
  - ii) den am 22. Dezember 1987 gestellten Wiedereinsetzungsantrag nach Artikel 122 EPÜ.
3. Die Beschwerdegebühr ist zurückzahlen.

Decision J 22/86 was also relied upon by the Patentee in this connection. However, the circumstances of Decision J 22/86 were quite different from the present case and justified the Board there exceptionally exercising the power of the Examining Division to decide upon the application for re-establishment.

14 As there is no decision to form the basis for an appeal, in the Board's view the appeal should be considered as not having existed. Consequently, the appeal fee should be refunded.

Since the appeal is considered as not having existed, it is clearly not admissible.

15. Finally, the Patentee's request for referral of a question of law to the Enlarged Board is rejected. Having regard to the entering into force of the amended Rule 58 EPC, the problem which has been considered in the present Decision is likely to arise very rarely in future, and for this reason the question is in the Board's judgment not sufficiently important to justify such a referral.

The Patentee's submission set out in paragraph IX above is not the correct legal inference to be derived from Decision J 5/81. The question of referral to the Enlarged Board is a matter for consideration and decision by the Board having regard to the matters set out in Article 112(1)(a) EPC. The Board's reasons for rejection of the Patentee's request are set out above.

#### Order

**For these reasons it is decided that:**

1. The request for referral of a question of law to the Enlarged Board is rejected.
2. The case is remitted to the Opposition Division in order that the following outstanding issues be decided, namely:
  - (i) The question whether the amended Rule 58 EPC set out in the Decision of the Administrative Council which entered into force on 1 April 1989 is applicable to the present case;
  - (ii) the application for re-establishment under Article 122 EPC filed on 22 December 1987.
3. The appeal fee is to be refunded.

La titulaire du brevet a également invoqué à ce propos la décision J 22/86. Toutefois, dans cette affaire, la situation était tout à fait différente de celle dont il est question ici, ce qui explique que la chambre de recours ait pu dans ce cas exercer à titre exceptionnel les compétences de la division d'examen et statuer sur la requête en *restitutio in integrum*.

14 Comme il n'existe pas dans le cas présent de décision susceptible de recours, la Chambre estime que le recours doit être considéré comme non avenue. La taxe de recours doit par conséquent être remboursée.

Le recours étant considéré comme non avenue, il est évidemment irrecevable.

15 Enfin, la Chambre rejette la requête présentée par la titulaire du brevet en vue d'obtenir que la Grande Chambre de recours soit saisie d'une question de droit. Les dispositions de la règle 58 CBE modifiée étant désormais en vigueur, il est probable que le problème abordé dans la présente décision ne se posera que très rarement à l'avenir, et la Chambre estime donc que la question posée n'est pas importante au point de justifier une saisine de la Grande Chambre de recours.

Les arguments de la titulaire du brevet, rappelés ci-dessus au point IX, reposent sur une fausse idée des conséquences juridiques de la décision J 5/81. La question de la saisine de la Grande Chambre de recours doit être examinée et tranchée par la Chambre eu égard aux dispositions de l'article 112(1)a) CBE. La Chambre a déjà expliqué plus haut pour quels motifs elle rejette cette requête de la titulaire du brevet.

#### Dispositif

**Par ces motifs, il est statué comme suit :**

1. La requête visant à soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours est rejetée.
2. L'affaire est renvoyée devant la division d'opposition afin qu'elle statue sur les points encore en suspens, en répondant aux questions suivantes:
  - (i) la règle 58 CBE modifiée par décision du Conseil d'administration avec effet à compter du 1<sup>er</sup> avril 1989 est-elle applicable en l'occurrence;
  - (ii) peut-il être fait droit à la requête en *restitutio in integrum* présentée le 22 décembre 1987 conformément à l'article 122 CBE.
3. Le remboursement de la taxe de recours est ordonné.

**Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.2 vom 3. Juli 1989**  
**T 2/89 - 3.3.2**  
 (Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Lançon  
 Mitglieder: R. Schulte  
 U. Kinkeldey

**Patentinhaber/Beschwerdegegner:**  
**BASF Farben + Fasern**

**Einsprechender/Beschwerdeführer:**  
**Herberts GmbH**

**Stichwort:** Einspruchsbegründung/  
**BASF**

**Artikel:** 99 EPÜ

**Regel:** 55 c), 56 (1) EPÜ

**Schlagwort:** "Zulässigkeit des Einspruchs"- "Ausreichende Einspruchsbegründung"

*Leitsätze*

*I. Die zur Begründung eines Einspruchs vorgebrachten Tatsachen müssen so ausreichend angegeben sein, daß EPA und Patentinhaber das Vorbringen ohne weitere Ermittlungen verstehen können (Bestätigung von T 222/85, "Unzulässigkeit/PPG" ABI. EPA 1988, 128).*

*II. Ein Einspruch entspricht der Regel 55 c) EPÜ auch dann, wenn er nicht alle Merkmale des angegriffenen Anspruchs behandelt*

**Sachverhalt und Anträge**

I. Das europäische Patent Nr. 59 895 wurde am 17. April 1985 auf die am 26. Februar 1982 unter Inanspruchnahme der Priorität einer deutschen Voranmeldung vom 4. März 1981 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 82 101 469 3 erteilt. Es bezieht sich auf Bindemittel für kationische Elektrotauchlacke, die durch Umsetzung von vier bestimmten Komponenten erhalten werden

II. Die Beschwerdeführerin (Einsprechende) legte mit Schriftsatz vom 15. Januar 1986 gegen dieses europäische Patent Einspruch ein und berief sich zur Begründung auf zwei Entgegenhaltungen, nämlich auf einen Artikel in der Zeitschrift "Kollidnyi Zhurnal". Band 35, Seiten 1100-1103 und die europäische Patentschrift 4 090. Ferner führte die Beschwerdeführerin aus, daß sie auch gegen das deutsche Patent, dessen Priorität vom europäischen Patent beansprucht werde, Einspruch eingelegt habe. Daher übersende sie der Einfachheit halber zur weiteren Begründung ihren fünfseitigen Einspruchsschriftsatz gegen das deutsche Patent und mache dessen Inhalt zum Gegenstand des Einspruchs gegen das europäische Patent

III. Das deutsche und europäische Patent unterscheiden sich insofern, als

**Decision of Technical Board of Appeal 3.3.2 dated 3 July 1989**  
**T 2/89 - 3.3.2**  
 (Translation)

Composition of the Board:

Chairman: P. Lançon  
 Members: R. Schulte  
 U. Kinkeldey

**Patent proprietor/Respondent:**  
**BASF Farben + Fasern**

**Opponent/Appellant:** Herberts GmbH

**Headword:** Grounds for opposition/  
**BASF**

**Article:** 99 EPC

**Rule:** 55(c), 56(1) EPC

**Keyword:** "Admissibility of opposition" - "Sufficient grounds for opposition"

*Headnote*

*I. The facts presented in support of grounds for an opposition must be sufficient for the EPO and the patent proprietor to understand the case without further investigation (confirmation of T 222/85, "Inadmissibility/PPG". OJ EPO 1988, 128).*

*II. An opposition complies with Rule 55(c) EPC even if it does not relate to all the features of the contested claim.*

**Summary of Facts and Submissions**

I. European patent No. 59 895 was granted on 17 April 1985 in response to European patent application No. 82 101 469 3 filed on 26 February 1982 claiming the priority of an earlier German application of 4 March 1981. It relates to binders for cationic paint for electrophoretic coating, manufactured by reacting four specific components.

II. The appellants (opponents) filed a notice of opposition to this European patent in a letter dated 15 January 1986 citing two documents: an article in the journal "Kollidnyi Zhurnal", Volume 35, pages 1100-1103, and European patent No. 4 090. They further stated that they had also filed opposition to the German patent whose priority was claimed by the European patent. To simplify matters they were therefore forwarding their five-page notice of opposition to the German patent by way of further grounds. Its content was to serve as the substance of their opposition to the European patent

III. The German and the European patents differ in that the use of compo-

**Décision de la Chambre de recours technique 3.3.2, en date du 3 juillet 1989**  
**T 2/89 - 3.3.2**  
 (Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: P. Lançon  
 Membres: R. Schulte  
 U. Kinkeldey

**Titulaire du brevet/intimé:** BASF Farben + Fasern

**Opposant/requérant:** Herberts GmbH

**Référence:** Exposé des motifs de l'opposition/BASF

**Article:** 99 CBE

**Règle:** 55 c) et 56(1) CBE

**Mot-clé:** "Recevabilité de l'opposition" - "Exposé suffisant des motifs de l'opposition"

*Sommaire*

*I. Les faits invoqués à l'appui d'une opposition doivent être suffisamment détaillés pour permettre à l'OEB et au titulaire du brevet de comprendre, sans examen supplémentaire, les arguments avancés (confirmation de la décision T 222/85, "Irrecevabilité/PPG", JO OEB 1988, 128).*

*II. Une opposition est conforme aux dispositions de la règle 55 c) CBE même si elle ne traite pas toutes les caractéristiques de la revendication attaquée*

**Exposé des faits et conclusions**

I. La demande de brevet européen n°82 101 469.3 déposée le 26 février 1982 et revendiquant la priorité d'une demande antérieure allemande en date du 4 mars 1981 a donné lieu le 17 avril 1985 à la délivrance du brevet européen n°59 895. Celui-ci a trait à des liants pour peintures cationiques pour électrodéposition obtenus par réaction de quatre composants donnés

II. Par communication en date du 15 janvier 1986, le requérant (opposant) a fait opposition à ce brevet européen en se fondant sur deux antériorités, à savoir un article publié dans la revue "Kollidnyi Zhurnal", volume 35, pages 1100 à 1103, et le fascicule de brevet européen 4 090. Le requérant a en outre indiqué qu'il a également fait opposition au brevet allemand dont la priorité a été revendiquée pour le brevet européen. Aussi, pour plus de commodité, joint-il à titre d'exposé supplémentaire des motifs les cinq pages qui constituent son acte d'opposition au brevet allemand, dont le contenu sert ainsi de base à l'exposé des motifs de l'opposition au brevet européen.

III. Le brevet allemand se distingue du brevet européen en ce que le compo-

die Komponente C nach dem deutschen Patent fakultativ ("gegebenenfalls") eingesetzt wird, nach dem europäischen Patent jedoch obligatorisch ist.

IV. Mit Schriftsatz vom 3. Juni 1986 beantragte die Beschwerdegegnerin (Patentinhaberin), den Einspruch zurückzuweisen und das Patent in der erteilten Fassung aufrechtzuerhalten, und setzt sich im einzelnen mit den von der Einsprechenden genannten Entgegenhaltungen und ihrem Einspruchsvorbringen sachlich auseinander, wobei sie unter anderem auch darauf hinweist, daß nach der derzeitigen Fassung des Anspruchs 1 des erteilten Patents die Komponente C mit einem Anteil von 10 bis 50 Gew.-% obligatorischer Bestandteil des erfindungsgemäßen Bindemittels sei

V. Nachdem die damalige Einsprechende mit Schriftsatz vom 31. Oktober 1986 zum Vorbringen der Patentinhaberin ausführlich sachlich Stellung genommen hatte und die Patentinhaberin darauf mit Schriftsatz vom 19. Dezember 1986 geantwortet hatte, erließ die Einspruchsabteilung einen Bescheid gemäß Art. 101 (2) und Regel 58 (1) bis (3) EPÜ vom 24. März 1987. Darin wird mit näherer Begründung die Auffassung vertreten, daß der Gegenstand der Patentansprüche 1 bis 3, 9, 11 sowie die entsprechenden Herstellungsverfahren gegenüber dem zitierten Stand der Technik nicht neu und daher gemäß Art. 54 EPÜ nicht patentfähig seien. Daher wäre nach dem jetzigen Stand des Akteninhalts das Patent zu widerrufen. Die Patentinhaberin wurde aufgefordert, innerhalb von vier Monaten Stellung zu nehmen

VI. Die Patentinhaberin reichte zum Bescheid der Einspruchsabteilung eine sachliche Stellungnahme vom 7. Juli 1987 ein, die sie durch einen neunseitigen Versuchsbericht untermauerte.

VII. Die Einspruchsabteilung führte in einem weiteren Bescheid vom 27. November 1987 aus, daß ihr die vorgelegten Vergleichsversuche bedeutungsvoll erschienen, so daß nicht ausgeschlossen sei, daß das Patent aufrechterhalten werden könne. Die Parteien wurden zu einer mündlichen Verhandlung am 20. April 1988 geladen, zu deren Vorbereitung beide Parteien ausführliche Stellungnahmen einreichten.

VIII. In der mündlichen Verhandlung und in einem weiteren Bescheid vom 9. Mai 1988 wurde darauf hingewiesen, daß mit einer Verwerfung des Einspruchs als unzulässig gerechnet werden müsse, da der Einspruch nicht mit Gründen versehen sei. Das europäische Patent enthalte die Komponente C als zwingende, das entsprechende deutsche Patent aber als fakultative Maßnahme. Daher gehe die zur Be-

ment C is optional in the former ("if appropriate") but obligatory in the latter.

IV. In a letter dated 3 June 1986 the respondents (patent proprietor) requested that the opposition be rejected and the patent maintained as granted. They examined in detail the substance both of the documents cited by the opponents and of their notice of opposition, pointing out *inter alia* that, in the current version of Claim 1 of the granted patent, component C amounting to 10 to 50% by weight was an obligatory component of the binder according to the invention.

V. The opponents commented in detail on the substance of the patent proprietor's case in a letter dated 31 October 1986, the patent proprietors replied by letter on 19 December 1986, and on 24 March 1987 the Opposition Division issued a communication under Article 101(2) and Rule 58(1) to (3) EPC. That communication argued, giving detailed reasons, that neither the subject-matter of Claims 1 to 3, 9 and 11 nor the relevant manufacturing processes were new vis-à-vis the citations and therefore were not patentable under Article 54 EPC. As the case stood, the patent should accordingly be revoked. The patent proprietor was asked to file observations within four months.

VI. In response to the Opposition Division's communication the patent proprietor filed substantive observations dated 7 July 1987 together with a nine-page test report by way of corroboration.

VII. The Opposition Division stated in a further communication dated 27 November 1987 that the comparative tests submitted seemed significant and that the patent might therefore be maintainable. The parties were asked to attend oral proceedings on 20 April 1988, in preparation for which both parties submitted detailed observations.

VIII. At the oral proceedings and in a further communication dated 9 May 1988 it was pointed out that the opposition was likely to be rejected as unsubstantiated and therefore inadmissible. The European patent referred to component C as obligatory, while the corresponding German patent described it as optional. Consequently the notice of opposition to the German patent, which had been filed in sup-

sant C y est facultatif ("éventuellement"), alors qu'il est obligatoire dans le brevet européen.

IV. Par communication en date du 3 juin 1986 l'intimé (titulaire du brevet) a demandé le rejet de l'opposition et le maintien du brevet tel qu'il a été délivré, et a minutieusement examiné quant au fond les antériorités citées par l'opposant ainsi que les arguments invoqués à l'appui de son opposition. Ce faisant, l'intimé a notamment fait observer que, dans le texte actuel de la revendication 1 du brevet délivré, le composant C, avec 10 à 50 % en poids, était un composant obligatoire du liant selon l'invention.

V. Après que l'opposant eut, par communication en date du 31 octobre 1986, donné un avis détaillé sur le fond en ce qui concerne les arguments du titulaire du brevet, et que celui-ci lui eut répondu par communication en date du 19 décembre 1986, la division d'opposition a, le 24 mars 1987, établi une notification conformément à l'article 101(2) et à la règle 58(1) à (3) CBE. Elle y expose en détail pourquoi, selon elle, l'objet des revendications 1, 2, 3, 9 et 11, ainsi que les procédés de fabrication correspondants ne sont pas nouveaux par rapport à l'état de la technique mentionné et, de ce fait, ne sont pas brevetables conformément à l'article 54 CBE. Par conséquent, dans l'état actuel du dossier, il y aurait lieu de révoquer le brevet. Le titulaire du brevet a été invité à présenter ses observations dans un délai de quatre mois.

VI. En réponse à la notification de la division d'opposition, le titulaire du brevet a rendu un avis sur le fond le 7 juillet 1987, qu'il a étayé par un compte rendu d'essais de neuf pages

VII. Dans une nouvelle notification en date du 27 novembre 1987, la division d'opposition a indiqué que les essais comparatifs qui lui ont été soumis lui paraissaient importants, de sorte qu'il n'était pas exclu que le brevet puisse être maintenu. Les parties ont été convoquées à une procédure orale fixée au 20 avril 1988, en vue de laquelle elles ont toutes deux présenté des observations détaillées.

VIII. Lors de la procédure orale et dans une notification supplémentaire datée du 9 mai 1988, il a été indiqué qu'il fallait s'attendre au rejet de l'opposition pour irrecevabilité, faute de motifs invoqués à son appui. Etant donné que le composant C est obligatoire dans le brevet européen alors qu'il est facultatif dans le brevet allemand correspondant, l'acte d'opposition au brevet allemand déposé pour motiver l'opposi-

gründung des Einspruchs gegen das europäische Patent eingereichte Einspruchsschrift gegen das deutsche Patent an der Sache vorbei

IX. Durch die angefochtene Entscheidung vom 19. Oktober 1988 wies die Einspruchsabteilung den Einspruch gemäß Regel 56 EPÜ als unzulässig zurück. Wegen der unterschiedlichen Bedeutung der Komponente C im deutschen und europäischen Patent sei die Begründung des Einspruchs mangelhaft, weil die angeführten Tatsachen sich nicht auf den Gegenstand des europäischen Patents bezögen. Ein kausaler Zusammenhang zwischen Einspruchsvorbringen und dem geltenden Patentanspruch bestehe nicht, so daß die Begründung und deren Stichhaltigkeit nicht unmittelbar verstanden werden könnten. Daher sei der Einspruch entsprechend der Entscheidung T222/85 (ABI. EPA 1988, 128) als unzulässig zurückzuweisen. Die Tatsache, daß diese Entscheidung erst in einem späten Stadium des Verfahrens getroffen wurde, stehe nicht entgegen, da Regel 56 (1) EPÜ keinen Zeitpunkt für die Entscheidung über die Zulässigkeit eines Einspruchs vorschreibe.

X. Gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung richtet sich die Beschwerde der Einsprechenden, mit der sie geltend macht, daß ihr Einspruch vom 15. Januar 1986 alle Voraussetzungen der Regel 55(c) EPÜ erfülle und daher zulässig sei. Entsprechend dieser Bestimmung habe sie auf zwei Entgegenhaltungen hingewiesen und ausgeführt, warum diese dem angegriffenen Patent entgegenstünden. Dieser Vortrag sei sowohl von der Patentinhaberin wie von der Einspruchsabteilung auch richtig verstanden worden, da beide ohne weitere Ermittlungen sachlich auf die Einspruchsbegründung eingegangen seien und keinen Anlaß zu irgendwelchen Zweifeln gehabt hätten.

XI. Die Beschwerdeführerin beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben, und das Verfahren an die Einspruchsabteilung zurückzuverweisen. Die Beschwerdegegnerin beantragt, die Beschwerde zurückzuweisen, hilfsweise das Verfahren an die Einspruchsabteilung zurückzuverweisen.

### Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ; sie ist zulässig.

2. Nach Regel 56 (1) EPÜ verwirft die Einspruchsabteilung den Einspruch als unzulässig, wenn sie feststellt, daß der Einspruch der Regel 55(c) EPÜ nicht entspricht. Nach Regel 55(c) EPÜ muß die Einspruchsschrift eine Erklärung darüber enthalten, in welchem Umfang gegen das europäische Patent Einspruch eingelegt und auf welche Einspruchsgründe der Einspruch gestützt wird, sowie die Angabe der zur Be-

port of the opposition to the European patent, did not address the matter at issue.

IX. In the contested decision of 19 October 1988 the Opposition Division rejected the opposition as inadmissible under Rule 56 EPC. Given the differing importance attached to component C in the German and European patents the grounds for the opposition were unsound, the facts adduced being unrelated to the subject-matter of the European patent. Since there was no causal connection between the opposition and the claim as currently worded, the soundness of the opponents' reasoning could not be directly understood. The opposition should therefore be rejected as inadmissible in the light of decision T222/85 (OJ EPO 1988, 128). The fact that this decision was taken only at a late stage in the procedure did not constitute a bar, since Rule 56(1) EPC did not lay down any time for deciding on an opposition's admissibility.

X. In their appeal against the Opposition Division's decision the opponents argue that their opposition of 15 January 1986 fulfilled all the requirements of Rule 55(c) EPC and was therefore admissible. In accordance with that provision they had cited two documents, explaining why these conflicted with the contested patent. That submission had been properly understood by both the patent proprietor and the Opposition Division, since both had examined the substance of the grounds for the opposition without further investigation and had had no cause for doubt.

XI. The appellants ask that the contested decision be set aside and the proceedings referred back to the Opposition Division. The respondents ask that the appeal be dismissed or, in the alternative, referred back to the Opposition Division.

### Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is therefore admissible.

2. Under Rule 56(1) EPC the Opposition Division rejects an opposition as inadmissible if it finds that it does not comply with Rule 55(c) EPC. According to Rule 55(c) the notice of opposition must contain a statement of the extent to which the European patent is opposed and of the grounds on which the opposition is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of

tion au brevet européen n'est pas pertinente.

IX. Par la décision attaquée en date du 19 octobre 1988, la division d'opposition a rejeté l'opposition pour irrecevabilité, conformément à la règle 56 CBE. Vu l'importance variable du composant C selon qu'il s'agit du brevet allemand ou du brevet européen, les motifs invoqués à l'appui de l'opposition sont insuffisants, car les faits mentionnés ne se rapportent pas à l'objet du brevet européen. Il n'existe aucun lien de causalité entre les moyens de l'opposition et la revendication en vigueur, de sorte qu'il est impossible de comprendre immédiatement l'exposé des motifs et son bien-fondé. Aussi y a-t-il lieu de rejeter l'opposition pour irrecevabilité conformément à la décision T222/85 (JO OEB 1988, 128). Le fait que cette décision n'a été rendue qu'à un stade déjà avancé de la procédure n'est pas opposable, étant donné que la règle 56(1) CBE ne prévoit pas de moment auquel une décision sur la recevabilité d'une opposition doit être rendue.

X. Dans le recours qu'il a formé contre la décision de la division d'opposition, l'opposant fait valoir que son opposition en date du 15 janvier 1986 remplit toutes les conditions énoncées à la règle 55(c) CBE et qu'elle est donc recevable. Conformément à cette disposition, il a cité deux antériorités et précisé pourquoi elles faisaient obstacle au brevet attaqué. Son exposé a d'ailleurs été bien compris tant par le titulaire du brevet que par la division d'opposition, puisque tous deux se sont penchés sur le fond des motifs de l'opposition sans examen supplémentaire, et sans éprouver le moindre doute.

XI. Le requérant conclut à l'annulation de la décision attaquée et au renvoi de la procédure devant la division d'opposition, l'intimé au rejet du recours et, à titre subsidiaire, au renvoi devant la division d'opposition.

### Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108, ainsi qu'à la règle 64 CBE; il est donc recevable.

2. Aux termes de la règle 56(1) CBE, la division d'opposition rejette l'opposition comme irrecevable si elle constate qu'elle n'est pas conforme aux dispositions de la règle 55(c) CBE. En vertu de la règle 55(c) CBE, l'acte d'opposition doit comporter une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet européen est mis en cause par l'opposition, les motifs sur lesquels l'opposition se fonde ainsi que les faits et justi-

gründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel Dieses letzte Erfordernis erfüllt nach Auffassung der Einspruchsabteilung der Einspruch vom 15. Januar 1986 nicht

3 Die Kammer hat in ihrer Entscheidung T 222/85 (ABI EPA 1988, 128) ausgeführt, daß das Erfordernis der Angabe der zur Begründung des Einspruchs vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel nur dann erfüllt ist, wenn die relevanten Tatsachen und Beweismittel so ausreichend angegeben sind, daß die angeführten Einspruchsgründe und ihre Stichhaltigkeit von der Einspruchsabteilung und vom Patentinhaber ohne weitere Ermittlungen richtig verstanden werden können. Daran fehle es, wenn der Einsprechende 16 Entgegenhaltungen nenne, ohne darauf hinzuweisen, welche Angaben in den Entgegenhaltungen gegenüber der beanspruchten Erfindung neuheitsschädlich oder nicht erfinderisch seien. In einem solchen Fall wisse die Einspruchsabteilung und die Beschwerdegegnerin nicht, wo sie bei der Prüfung der Behauptungen der Einsprechenden ansetzen solle Eine solche Begründung liefe darauf hinaus, die Einspruchsabteilung aufzufordern, von Amts wegen weitere Recherchen in den Entgegenhaltungen in der Hoffnung durchzuführen, daß die Einspruchsabteilung aufgrund ihrer Erkenntnis eigene Argumente gegen die Patentfähigkeit formulieren werde Dies sei aber eine Aufgabe des Einsprechenden, nicht des EPA.

4 Die Kammer möchte ausdrücklich betonen, daß sie an ihrer Entscheidung T 222/85 festhält. Die Einspruchsabteilung beruft sich bei ihrer Entscheidung jedoch zu Unrecht auf diese Entscheidung, da der vorliegende Sachverhalt mit dem der Entscheidung T 222/85 nicht vergleichbar ist.

Im vorliegenden Fall bezieht sich die Einsprechende zur Begründung ihres Einspruchs auf zwei Entgegenhaltungen Anders als im Fall der Entscheidung T 222/85 begnügt sich die Einsprechende jedoch nicht mit dem Hinweis auf die beiden Entgegenhaltungen, sondern setzt sich mit diesen Entgegenhaltungen im einzelnen auf fünf Seiten ausführlich auseinander, wobei sie die nach ihrer Auffassung wesentlichen Stellen der jeweiligen Entgegenhaltung speziell nach Seite, Zeile, Figur oder Tabelle zitiert Eine solche Begründung erfüllt das Erfordernis der Angabe der zur Begründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel gemäß Regel 55 c) EPU

5. Die Tatsache, daß die Begründung des Einspruchs nicht mit der Komponente C des beanspruchten Bindemittels befaßt, weil die Einsprechende zur Begründung ihres Einspruchs eine Kopie ihres Einspruchsschriftsatzes gegen das deutsche Patenteinreichung, bei dem auch ohne diese Komponente

these grounds In the Opposition Division's view the notice of opposition of 15 January 1986 does not fulfil the latter requirement.

3. In decision T 222/85 (OJ EPO 1988, 128) the Board stated that the requirement concerning an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of the grounds is fulfilled only if there is sufficient indication of the relevant facts, evidence and arguments for the soundness of the opponents' reasoning to be properly understood by Opposition Division and patent proprietor without further investigation This was held not to be the case where the opponents cited 16 documents without indicating what particular statements therein were alleged to destroy the novelty of the claimed invention or to form the basis for an argument on obviousness Opposition Division and respondents were then at a loss as to where to start examining the opponents' allegations Any such statement of grounds amounted to an invitation to the Opposition Division to carry out further researches in those documents ex officio in the hope that it would formulate some arguments of its own against patentability. That, however, was a task for the opponents, not for the EPO.

4. The Board wishes to make it clear that it stands by decision T 222/85. At the same time, the Opposition Division is wrong to base its ruling on that decision, the facts on which it was based not being comparable with those of the present case

In this case the opponents cite two documents in support of their opposition In contrast to T 222/85, however, the opponents do more than merely refer to the two documents: they discuss each of them in detail over five pages, quoting page, line, figure or table for the points they consider important. Such a statement of grounds complies with the requirement set out in Rule 55(c) EPC concerning indication of the facts, evidence and arguments presented in support of the grounds.

5. The fact that the grounds for the opposition do not deal with component C of the claimed binder because they were filed in the form of a copy of the notice of opposition to the German patent, whose subject-matter can be worked even without that component, does not affect the Opposition's

fications invoqués à l'appui de ces motifs De l'avis de la division d'opposition, l'opposition datée du 15 janvier 1986 ne remplit pas cette dernière condition.

3. Dans la décision T 222/85 (JO OEB 1988, 128), la Chambre a estimé que la condition selon laquelle il y a lieu d'indiquer les faits et justifications invoqués à l'appui de l'opposition n'est remplie que si l'exposé des faits et justifications pertinents est suffisant pour permettre à la division d'opposition et au titulaire du brevet de pénétrer l'argumentation et le fond de la cause de l'opposant en relation avec les motifs de l'opposition sans autre examen Tel n'est pas le cas lorsque l'opposant cite seize documents sans indiquer les passages de ces documents qui portent atteinte à la nouveauté de l'invention revendiquée ou à son caractère inventif La division d'opposition et l'intimé ne voient guère alors par où commencer l'examen des allégations de l'opposant. Un tel exposé des motifs conduit à inviter la division d'opposition à effectuer d'office de nouvelles recherches dans ces antériorités, dans l'espoir que celle-ci en viendrait alors à formuler d'elle-même des arguments contre la brevetabilité sur la base de ses constatations. Or cette tâche incombe à l'opposant, et non pas à l'OEB

4. La Chambre souligne expressément qu'elle s'en tient à sa décision T 222/85 C'est toutefois à tort que la division d'opposition s'en prévaut, le cas présent n'étant pas comparable avec celui ayant fait l'objet de la décision T 225/85

En l'espèce, l'opposant invoque deux antériorités à l'appui de son opposition. Or, contrairement au cas ayant fait l'objet de la décision T 222/85, il ne se contente pas de mentionner les deux antériorités, mais les examine en détail dans un mémoire de cinq pages, dans lequel il cite, en précisant la page, la ligne, la figure ou le tableau, les passages des documents qui lui paraissent importants Un tel exposé des motifs satisfait à l'exigence de la règle 55 c) CBE, selon laquelle il y a lieu d'indiquer les faits et justifications invoqués à l'appui des motifs.

5. Le fait que l'exposé des motifs de l'opposition n'aborde pas le composant C du liant revendiqué parce que l'opposant a produit, à l'appui de son opposition, une copie de son acte d'opposition au brevet allemand, selon lequel ce composant est facultatif, n'affecte en rien la recevabilité de l'op-

gearbeitet werden kann, berührt nicht die Zulässigkeit des Einspruchs, sondern könnte bei der materiellrechtlichen Beurteilung des Einspruchs - also der Begründetheit des Einspruchs - von Bedeutung sein. Die Kammer wiederholt ihren Hinweis in der Entscheidung T 222/85, daß die Frage, ob ein Einspruch die Voraussetzungen der Regel 55 c) EPÜ erfüllt, von der Frage der Begründetheit des Einspruchsvorbringens zu unterscheiden ist. Diese Unterscheidung hat die Einspruchsabteilung in diesem Fall nicht beachtet. Es ist das gute Recht eines Einsprechenden, ein Patent für einen Stoff, der aus der Umsetzung von vier Komponenten erhalten wird, dadurch anzugreifen, daß er versucht, die Komponenten A, B und D als bekannt oder nicht erfinderisch nachzuweisen, um daraus den Schluß zu ziehen, daß das Patent insgesamt zu widerrufen sei. Wenn ein solcher Einspruch - wie im vorliegenden Fall - ausreichend mit Tatsachen belegt ist, nämlich daß sich die Behauptung der mangelnden Neuheit oder erfinderischen Tätigkeit aus bestimmten Dokumenten unter Hinweis auf die einschlägigen Stellen des Dokuments ergebe, so besteht gegen die Zulässigkeit eines solchen Einspruchs kein Zweifel. Eine ganz andere Frage ist es, ob dieser Vortrag gemäß dem Antrag des Einsprechenden auch ausreicht, das Patent zu widerrufen. Diese Frage gehört zur Begründetheit des Einspruchs; denn es mag sein, daß es für den Erfolg des Einspruchs nicht erforderlich war, auf die Komponente C überhaupt einzugehen.

Andererseits könnte es aber auch sein, daß die Patentfähigkeit nicht in Zweifel zu ziehen ist, selbst wenn man die Richtigkeit des Einspruchsvorbringens unterstellt, weil gerade in der obligatorischen Hinzufügung der Komponente C die Erfindung besteht. Dies sind Fragen der Begründetheit des Einspruchs, die dessen Zulässigkeit nicht berühren, denn ein Einspruch ist nicht deshalb unzulässig, weil die vortragenen Tatsachen nicht schlüssig sind und daher den Widerruf des Patents nicht begründen können.

Die angefochtene Entscheidung war daher aufzuheben.

6 Nach Regel 67 EPÜ wird die Rückzahlung der Beschwerdegebühr angeordnet, wenn die Beschwerdekammer der Beschwerde stattgibt und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht. Diese Voraussetzungen sind im vorliegenden Fall erfüllt. Zur Begründung der Unzulässigkeit des Einspruchs hat die Einspruchsabteilung ausgeführt, daß ein kausaler Zusammenhang zwischen dem Einspruchsvorbringen, das die Komponente C als fakultatives Merkmal behandelte, und dem erteilten Patent nicht bestehe, so daß die Begründung nicht unmittelbar verstanden werden

admissibility. However, it might be relevant to a substantive assessment of its merits. The Board repeats its statement in decision T 222/85 that the question whether an opposition fulfils the requirements of Rule 55(c) EPC must be distinguished from the question of the strength of the opponent's case. In this case the Opposition Division has not taken that distinction into account. An opponent is entitled to challenge a patent for a substance whose manufacture involves reacting four components by attempting to show that components A, B and D lack novelty or inventive step in order to conclude that the patent as a whole should be revoked. Where - as in this case - such an opposition is supported by sufficient facts, that is to say the alleged lack of novelty or inventive step is clear from certain documents and reference is made to the relevant passages therein, then there is no doubt as to the admissibility of such an opposition. It is quite another question whether that case as made out in the notice of opposition is also sufficient to bring about the patent's revocation. That question has to do with the merits of the opponents' case; after all, it might not have been necessary for the opposition to consider component C at all in order to be successful.

On the other hand there might be no doubt about the invention's patentability - even assuming the opponents' submission to be right - because it consists precisely in the obligatory addition of component C. Those are questions concerning the merits of the opposition case but not its admissibility; after all, an opposition is not inadmissible because the facts adduced are not conclusive and therefore cannot constitute grounds for revoking the patent.

The contested decision must therefore be set aside.

6 Under Rule 67 EPC the reimbursement of appeal fees is to be ordered if the Board deems an appeal allowable and such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation. Those requirements are fulfilled in the present case. The Opposition Division gave as its reason for holding the opposition inadmissible that there was no causal connection between the opposition, which treated component C as an optional characteristic, and the granted patent, so that the grounds could not be directly understood. That finding alone is wrong: as already stated, admissibility within the meaning of Rule 55(c) EPC

position, mais pourrait être déterminant pour apprécier l'opposition sur le fond - autrement dit, pour apprécier son bien-fondé. La Chambre réaffirme le principe qu'elle avait posé dans sa décision T 222/85, à savoir qu'il importe de distinguer entre la notion de respect des conditions énoncées à la règle 55(c) CBE et celle du bien-fondé de l'opposition. Or, en l'occurrence, la division d'opposition n'a pas tenu compte de cette distinction. Un opposant est parfaitement en droit d'attaquer un brevet pour une substance obtenue par réaction de quatre composants, en essayant de prouver que les composants A, B et D sont connus ou qu'ils n'impliquent pas une activité inventive, pour en conclure que le brevet dans son ensemble doit être révoqué. Si une telle opposition est, comme en l'espèce, étayée par un exposé des faits suffisant d'où il ressort que l'absence alléguée de nouveauté ou d'activité inventive découle de certains documents dont les passages pertinents sont cités, sa recevabilité ne saurait faire de doute. La question de savoir si cet exposé suffit à révoquer le brevet, comme le demande l'opposant, est tout autre. Elle revient à s'interroger sur le bien-fondé de l'opposition; en effet, l'opposition peut fort bien aboutir sans que le composant C doive être pris en considération.

Mais il se pourrait aussi que, même en admettant la justesse des moyens d'opposition, la brevetabilité ne fasse aucun doute, l'invention résidant précisément dans le caractère obligatoire de l'addition du composant C. Ce sont là des questions concernant le bien-fondé de l'opposition, qui n'affectent en rien sa recevabilité, car une opposition ne saurait être irrecevable au motif que les faits invoqués ne sont pas concluants et ne peuvent donc fonder la révocation du brevet.

En conséquence, il y avait lieu d'annuler la décision attaquée.

6 Aux termes de la règle 67 CBE, le remboursement de la taxe de recours est ordonné lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure. En l'espèce, ces conditions sont remplies. Pour fonder l'irrecevabilité de l'opposition, la division d'opposition a invoqué l'absence de tout lien de causalité entre les moyens d'opposition, selon lesquels le composant C est une caractéristique facultative, et le brevet délivré, de sorte qu'il était impossible de comprendre immédiatement l'exposé des motifs. Cette constatation est en soi déjà erronée,

könnte Diese Feststellung ist schon in sich unrichtig, weil, wie oben ausgeführt, es für die Zulässigkeit im Sinne der Regel 55 c) EPÜ nicht darauf ankommt, daß ein Einsprechender sich mit sämtlichen Merkmalen eines Anspruchs auseinandersetzen hat.

Zudem setzt sich die Einspruchsabteilung mit ihrer Feststellung in dem angefochtenen Beschluß, daß der Einspruchsvortrag nicht unmittelbar verstanden werden könne, in einen auffälligen Gegensatz zu ihrem eigenen Verhalten während des bereits über zwei Jahre vor ihr geführten Einspruchsverfahrens. Der Kammer ist schlicht ungreiflich, wie man ein Einspruchsverfahren über mehr als zwei Jahre sachlich durchführen kann - wie die auf die Sache eingehenden Bescheide vom 24. März und 27. November 1987 zeigen - ohne angeblich verstanden zu haben, was der Inhalt des Vortrags des Einsprechenden ist. Auch die Patentinhaberin hatte keine Schwierigkeiten, das Vorbringen der Einsprechenden in der Sache zu verstehen und auch für die Kammer sind solche Verständnisschwierigkeiten nicht ersichtlich.

Schließlich hat die Kammer schon in der Entscheidung T 222/85 darauf hingewiesen, daß es im Interesse der Öffentlichkeit liegt, daß ein Einspruchsverfahren so zügig wie möglich abgewickelt werde. Diesem Zweck dient auch die Bestimmung der Regel 55 c) EPÜ. Die Anwendung dieser Vorschrift, um das Verfahren aus formellen Gründen zu beenden, nachdem es in der Sache bereits bis zur Entscheidungsreife geführt worden war, verkehrt den Sinn dieser Vorschrift in ihr Gegenteil; denn Verfahrensrecht ist nicht Selbstzweck sondern dient dem Ziel und Zweck, Verfahren schnell und möglichst gerecht zu entscheiden.

Aus diesen Gründen erscheint der Kammer auch ohne einen entsprechenden Antrag der Beschwerdeführerin die Anordnung der Rückzahlung der Beschwerdegebühr als billig.

#### **Entscheidungsformel**

**Aus diesen Gründen wird entschieden:**

1. Die Entscheidung der Einspruchsabteilung vom 19. Oktober 1988 wird aufgehoben.
2. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.

does not depend on an opponent's having to consider all the characteristics of a claim.

In addition, the Opposition Division's finding in the contested decision that the opposition could not be directly understood is blatantly at odds with its own conduct during the opposition proceedings held before it over no less than two years. The Board simply cannot understand how it is possible to conduct substantive opposition proceedings for more than two years - as the relevant communications of 24 March and 27 November 1987 show - without apparently understanding what the substance of the opponents' case was. Moreover the patent proprietor had no difficulty in understanding the substance of the opponents' case, nor are such difficulties apparent to the Board.

After all, the Board pointed out in Decision T 222/85 that it was in the public interest for opposition proceedings to be prosecuted as rapidly as possible. Rule 55(c) EPC also serves that purpose. Applying it in order to terminate the proceedings on formal grounds when the case had already reached the decision-making stage twists the meaning of that provision back to front. Procedural law is not an end in itself but serves the purpose of deciding proceedings rapidly and as justly as possible.

It therefore appears fair to the Board to order the reimbursement of the appeal fee even in the absence of a request to that effect from the appellants.

#### **Order**

**For these reasons, it is decided that:**

1. The Opposition Division's decision of 19 October 1988 is set aside.
2. The appeal fee is to be reimbursed.

car, comme indiqué plus haut, peu importe, pour la recevabilité de l'opposition au sens de la règle 55(c) CBE, qu'un opposant ait analysé l'ensemble des caractéristiques d'une revendication.

En outre, en constatant dans la décision attaquée que l'acte d'opposition ne peut être compris immédiatement, la division d'opposition prend manifestement le contre-pied de l'attitude qu'elle avait adoptée au cours de la procédure d'opposition menée devant elle depuis plus de deux ans déjà. La Chambre ne peut tout simplement pas comprendre comment il est possible de conduire une procédure d'opposition sur le fond pendant plus de deux ans - comme en témoignent les notifications quant au fond en date du 24 mars et du 27 novembre 1987 - sans avoir prétendument compris en quoi consistait le contenu de l'exposé de l'opposant. Le titulaire du brevet n'avait pas, lui non plus, de difficultés à comprendre les arguments de l'opposant quant au fond. De même, la Chambre ne peut concevoir qu'il ait pu y avoir de telles difficultés de compréhension.

Enfin, la Chambre a déjà fait observer dans sa décision T 222/85 que dans l'intérêt public la procédure d'opposition doit être menée aussi rapidement que possible. Tel est également le but des dispositions de la règle 55(c) CBE. Appliquer ces dispositions en vue de clore une procédure pour des raisons de forme après l'avoir menée quant au fond à un stade où une décision peut être rendue revient à inverser le sens de ces dispositions; en effet, les règles de procédure ne sont pas une fin en soi, mais visent à permettre de rendre une décision rapide et aussi juste que possible.

Pour ces raisons, la Chambre estime qu'il est équitable d'ordonner le remboursement de la taxe de recours, même si le requérant ne l'a pas demandé.

#### **Dispositif**

**Par ces motifs, il est statué comme suit:**

1. La décision de la division d'opposition en date du 19 octobre 1988 est annulée.
2. Il est ordonné le remboursement de la taxe de recours.



### Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 19. November 1990 über die Verlängerung von Fristen nach Regel 85 EPU

1. In **Griechenland** war die Postzustellung im Sinne der Regel 85 Absatz 2 EPU allgemein unterbrochen

Die Unterbrechung und die daran anschließende Störung der Postzustellung dauerten vom **12. September bis 16. November 1990**

2. Für Beteiligte, die ihren Wohnsitz oder Sitz in Griechenland haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, sind daher im Zeitraum vom 12. September bis 16. November 1990 abgelaufene Fristen in Anwendung der Regel 85 Absätze 1 bis 3 EPU bis **Montag, den 19. November 1990**, verlängert worden

### Notice of the President of the European Patent Office dated 19 November 1990 concerning the extension of time limits according to Rule 85 EPC

1. There has been a general interruption in the delivery of mail in **Greece** within the meaning of Rule 85, paragraph 2, EPC

The interruption and subsequent dislocation lasted from **12 September to 16 November 1990**

2. In the case of parties having their domicile or principal place of business in Greece or who have appointed representatives having their place of business in Greece, time limits expiring in the period from 12 September to 16 November 1990 have been extended to **Monday 19 November 1990** pursuant to Rule 85, paragraphs 1 to 3. EPC.

### Communiqué du Président de l'Office européen des brevets, en date du 19 novembre 1990, relatif à la prorogation des délais conformément à la règle 85 CBE

1. Une interruption générale de la distribution du courrier au sens de la règle 85, paragraphe 2 de la CBE s'est produite en **Grèce**.

L'interruption et la perturbation consécutive à cette interruption ont duré du **12 septembre au 16 novembre 1990**.

2. Pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège en Grèce ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat, les délais expirant au cours de la période du 12 septembre au 16 novembre 1990 ont, en application de la règle 85, paragraphes 1 à 3 CBE, été prorogés jusqu'au **lundi 19 novembre 1990**

### Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 1991

Die Aufteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdekammern und die Bestimmung der Mitglieder und deren Vertreter, die in den einzelnen Kammern tätig werden können, erfolgen nach einem vom Präsidium der Beschwerdekammern aufgestellten Geschäftsverteilungsplan (Regel 10(1) EPU und Artikel 1 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer bzw. Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern)

#### a) Große Beschwerdekammer

Zusammensetzung der Kammer<sup>1)</sup>:

Vorsitzender:  
P Gori (IT)

Rechtskundige Mitglieder:  
E. Persson (SE)  
C. Payraudeau (FR)  
R. Schulte (DE)  
G. D. Paterson (GB)

### Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 1991 working year

The distribution of the appeals among the individual Boards of Appeal and the designation of the members who may serve on each Board and their respective alternates take place in accordance with a business distribution scheme drawn up by the Presidential Council of the Boards of Appeal (Rule 10(1) EPC and Article 1 of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal or Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, as appropriate).

#### (a) Enlarged Board of Appeal

Composition of the Board<sup>1)</sup>:

Chairman:  
P Gori (IT)

Legally qualified members:  
E. Persson (SE)  
C. Payraudeau (FR)  
R. Schulte (DE)  
G.D. Paterson (GB)

### Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 1991

La répartition des recours entre les différentes chambres de recours et la désignation des membres appelés à siéger dans chaque chambre ainsi que de leurs suppléants s'effectuent conformément à un plan de répartition des affaires établi par le conseil de présidence des chambres de recours (règle 10(1) CBE et, suivant le cas, article 1<sup>er</sup> du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours ou article 1<sup>er</sup> du règlement de procédure des chambres de recours).

#### a) Grande Chambre de recours

Composition de la chambre<sup>1)</sup>:

Président:  
P. Gori (IT)

Membres juristes:  
E. Persson (SE)  
C. Payraudeau (FR)  
R. Schulte (DE)  
G.D. Paterson (GB)

<sup>1)</sup> Ferner gehören der Großen Beschwerdekammer folgende Mitglieder als Vertreter an: Ständige Mitglieder: R. Andrews (GB), C. Gérardin (FR), R. Gryc (FR), A. Nuss (LU), H. Reich (DE), S. Schödel (DE), H. Seidenschwarz (DE), W. Wheeler (GB). Mitglied nach Artikel 160(2) EPU: P. Delbecque (BE)

<sup>1)</sup> In addition the following permanent members are entitled to sit in the Enlarged Board as substitutes: Permanent members: R. Andrews (GB), C. Gérardin (FR), R. Gryc (FR), A. Nuss (LU), H. Reich (DE), S. Schödel (DE), H. Seidenschwarz (DE), W. Wheeler (GB). Member appointed under Article 160(2) EPC: P. Delbecque (BE)

<sup>1)</sup> En outre, les membres permanents suivants sont habilités à siéger en tant que suppléants au sein de la Grande Chambre de recours: R. Andrews (GB), C. Gérardin (FR), R. Gryc (FR), A. Nuss (LU), H. Reich (DE), S. Schödel (DE), H. Seidenschwarz (DE), W. Wheeler (GB). Membre nommé en application de l'article 160(2) CBE: P. Delbecque (BE)

Technisch vorgebildete Mitglieder: F. Antony (AT) P. van den Berg (NL)	Technically qualified members: F. Antony (AT) P. van den Berg (NL)	Membres techniciens: F. Antony (AT) P. van den Berg (NL)
Stellvertretende rechtskundige Mitglieder: O. Bossung (DE) G. Gall (AT) W. Moser (CH) F. Benussi (IT)	Alternate legally qualified members: O. Bossung (DE) G. Gall (AT) W. Moser (CH) F. Benussi (IT)	Membres juristes suppléants: O. Bossung (DE) G. Gall (AT) W. Moser (CH) F. Benussi (IT)
Stellvertretende technisch vorgebildete Mitglieder: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) A. Jahn (DE) J. van Voorthuizen (NL) F. Gumbel (DE) E. Turrini (IT) C. Wilson (GB) C. Andries (BE)	Alternate technically qualified members: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) A. Jahn (DE) J. van Voorthuizen (NL) F. Gumbel (DE) E. Turrini (IT) C. Wilson (GB) C. Andries (BE)	Membres techniciens suppléants: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) A. Jahn (DE) J. van Voorthuizen (NL) F. Gumbel (DE) E. Turrini (IT) C. Wilson (GB) C. Andries (BE)
<b>b) Juristische Beschwerdekammer</b>	<b>(b) Legal Board of Appeal</b>	<b>b) Chambre de recours juridique</b>
Vorsitzender: O. Bossung (DE)	Chairman: O. Bossung (DE)	Président: O. Bossung (DE)
Mitglieder <sup>2)</sup> : C. Payraudeau (FR) J. Stephens-Ofner (GB) C. Holtz (SE) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter (BE) J.-P. Seitz (FR) J. H. van Moer (BE)	Members <sup>2)</sup> : C. Payraudeau (FR) J. Stephens-Ofner (GB) C. Holtz (SE) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter (BE) J.-P. Seitz (FR) J.H. van Moer (BE)	Membres <sup>2)</sup> : C. Payraudeau (FR) J. Stephens-Ofner (GB) C. Holtz (SE) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter (BE) J.-P. Seitz (FR) J.H. van Moer (BE)
<b>c) Technische Beschwerdekammer 3.2.1 (Mechanik)</b>	<b>(c) Technical Board of Appeal 3.2.1 (Mechanics)</b>	<b>c) Chambre de recours technique 3.2.1 (Mécanique)</b>
Vorsitzender: F. Gumbel (DE)	Chairman: F. Gumbel (DE)	Président: F. Gumbel (DE)
Ständige Mitglieder: Technisch vorgebildete Mitglieder: P. Alting van Geusau (NL) F. Pröls (DE) M. Ceyte (FR) S. Crane (GB)	Permanent members: Technically qualified members: P. Alting van Geusau (NL) F. Pröls (DE) M. Ceyte (FR) S. Crane (GB)	Membres permanents: Membres techniciens: P. Alting van Geusau (NL) F. Pröls (DE) M. Ceyte (FR) S. Crane (GB)
Rechtskundige Mitglieder: C. Payraudeau <sup>3)</sup> (FR) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)	Legally qualified members: C. Payraudeau <sup>3)</sup> (FR) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)	Membres juristes: C. Payraudeau <sup>3)</sup> (FR) M. Schar-Schuppisser (CH) J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ: P. Delbecque (BE) C. Fernández Oliver (ES) M. Huttner (CH) L. Lewis (GB) H. Samsegger (AT) D. Vila (ES) V. Zeiler (DE)	Members appointed under Article 160(2) EPC: P. Delbecque (BE) C. Fernández Oliver (ES) M. Huttner (CH) L. Lewis (GB) H. Samsegger (AT) D. Vila (ES) V. Zeiler (DE)	Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE: P. Delbecque (BE) C. Fernández Oliver (ES) M. Huttner (CH) L. Lewis (GB) H. Samsegger (AT) D. Vila (ES) V. Zeiler (DE)
<b>d) Technische Beschwerdekammer 3.2.2 (Mechanik)</b>	<b>(d) Technical Board of Appeal 3.2.2 (Mechanics)</b>	<b>d) Chambre de recours technique 3.2.2 (Mécanique)</b>
Vorsitzender: G. Szabo (GB)	Chairman: G. Szabo (GB)	Président: G. Szabo (GB)

<sup>2)</sup> Ferner gehören der Juristischen Beschwerdekammer folgende ständige Mitglieder als Vertreter an: P. Gori (IT), F. Benussi (IT), R. Schulte (DE), G. D. Paterson (GB), E. Persson (SE), W. Moser (CH), L. Mancini (IT), J. C. Saisset (FR), G. Gall (AT), M. Lewenton (DE)

<sup>3)</sup> Mitglied mehrerer Technischer Beschwerdekammern

<sup>2)</sup> In addition the following permanent members are entitled to sit in the Legal Board as substitutes: P. Gori (IT), F. Benussi (IT), R. Schulte (DE), G.D. Paterson (GB), E. Persson (SE), W. Moser (CH), L. Mancini (IT), J.C. Saisset (FR), G. Gall (AT), M. Lewenton (DE)

<sup>3)</sup> Member of several Technical Boards of Appeal.

<sup>2)</sup> En outre, les membres permanents suivants sont habilités à siéger en tant que suppléants au sein de la chambre de recours juridique: P. Gori (IT), F. Benussi (IT), R. Schulte (DE), G. D. Paterson (GB), E. Persson (SE), W. Moser (CH), L. Mancini (IT), J.C. Saisset (FR), G. Gall (AT), M. Lewenton (DE)

<sup>3)</sup> Membre de plusieurs chambres techniques

Ständige Mitglieder:	Permanent members:	Membres permanents:
Technisch vorgebildete Mitglieder:	Technically qualified members:	Membres techniciens
P. Dropmann (DE)	P. Dropmann (DE)	P. Dropmann (DE)
J. Du Pouget de Nadaillac (FR)	J. Du Pouget de Nadaillac (FR)	J. Du Pouget de Nadaillac (FR)
M. Noël (FR)	M. Noël (FR)	M. Noël (FR)
W. D. Weiß (DE)	W. D. Weiß (DE)	W. D. Weiß (DE)
Rechtskundige Mitglieder:	Legally qualified members:	Membres juristes:
F. Benussi <sup>3)</sup> (IT)	F. Benussi <sup>3)</sup> (IT)	F. Benussi <sup>3)</sup> (IT)
W. Moser <sup>3)</sup> (CH)	W. Moser <sup>3)</sup> (CH)	W. Moser <sup>3)</sup> (CH)
J. H. van Moer (BE)	J.H. van Moer (BE)	J.H. van Moer (BE)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160(2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:
P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)
C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)
M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)
L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)
H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)
D. Vila (ES)	D. Vila (ES)	D. Vila (ES)
V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)
<b>e) Technische Beschwerdekammer 3.2.3 (Mechanik)</b>	<b>(e) Technical Board of Appeal 3.2.3 (Mechanics)</b>	<b>e) Chambre de recours technique 3.2.3 (Mécanique)</b>
Vorsitzender:	Chairman:	Président:
C. Wilson (GB)	C. Wilson (GB)	C. Wilson (GB)
Ständige Mitglieder:	Permanent members:	Membres permanents:
Technisch vorgebildete Mitglieder:	Technically qualified members:	Membres techniciens:
R. Gryc (FR)	R. Gryc (FR)	R. Gryc (FR)
F. Brösamle (DE)	F. Brösamle (DE)	F. Brösamle (DE)
K. Stamm (CH)	K. Stamm (CH)	K. Stamm (CH)
H. Andrä (DE)	H. Andrä (DE)	H. Andrä (DE)
Rechtskundige Mitglieder:	Legally qualified members:	Membres juristes:
W. Moser <sup>3)</sup> (CH)	W. Moser <sup>3)</sup> (CH)	W. Moser <sup>3)</sup> (CH)
L. Mancini <sup>3)</sup> (IT)	L. Mancini <sup>3)</sup> (IT)	L. Mancini <sup>3)</sup> (IT)
J. C. Saisset <sup>3)</sup> (FR)	J.C. Saisset <sup>3)</sup> (FR)	J. C. Saisset <sup>3)</sup> (FR)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160(2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:
P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)
C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)
M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)
L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)
H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)
D. Vila (ES)	D. Vila (ES)	D. Vila (ES)
V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)
<b>f) Technische Beschwerdekammer 3.2.4 (Mechanik)</b>	<b>(f) Technical Board of Appeal 3.2.4 (Mechanics)</b>	<b>f) Chambre de recours technique 3.2.4 (Mécanique)</b>
Vorsitzender:	Chairman:	Président:
C. Andries (BE)	C. Andries (BE)	C. Andries (BE)
Ständige Mitglieder:	Permanent members:	Membres permanents:
Technisch vorgebildete Mitglieder:	Technically qualified members:	Membres techniciens:
M. Liscourt (FR)	M. Liscourt (FR)	M. Liscourt (FR)
H. Seidenschwarz (DE)	H. Seidenschwarz (DE)	H. Seidenschwarz (DE)
P. Ostertag (CH)	P. Ostertag (CH)	P. Ostertag (CH)
M. Hatherly (GB)	M. Hatherly (GB)	M. Hatherly (GB)
Rechtskundige Mitglieder:	Legally qualified members:	Membres juristes:
O. Bossung (DE)	O. Bossung (DE)	O. Bossung (DE)
J.-P. Seitz (FR)	J.-P. Seitz (FR)	J.-P. Seitz (FR)
J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)	J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)	J.-C. de Preter <sup>3)</sup> (BE)
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:	Members appointed under Article 160(2) EPC:	Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:
P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)	P. Delbecque (BE)
C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)	C. Fernández Oliver (ES)
M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)	M. Huttner (CH)
L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)	L. Lewis (GB)
H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)	H. Samsegger (AT)
D. Vila (ES)	D. Vila (ES)	D. Vila (ES)
V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)	V. Zeiler (DE)

<sup>3)</sup> Mitglied mehrerer Technischer Beschwerdekammern

<sup>3)</sup> Membre de plusieurs chambres techniques

<sup>3)</sup> Member of several Technical Boards of Appeal

**g) Technische Beschwerdekammer  
3.3.1 (Chemie)**

Vorsitzender:  
K. Jahn (DE)

Ständige Mitglieder:  
Technisch vorgebildete Mitglieder:  
R. Andrews (GB)  
R. Spangenberg (DE)  
P. Krasa (AT)  
J. Jonk (NL)

Rechtskundige Mitglieder:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
J. Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
J. C. Saisset<sup>3)</sup> (FR)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**h) Technische Beschwerdekammer  
3.3.2 (Chemie)**

Vorsitzender:  
P. Lançon (FR)

Ständige Mitglieder:  
Technisch vorgebildete Mitglieder:  
A. Nuss (LU)  
U. Kinkeldey (DE)  
M. Eberhard (FR)  
I. Holliday (GB)

Rechtskundige Mitglieder:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
R. Schulte (DE)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**(g) Technical Board of Appeal 3.3.1  
(Chemistry)**

Chairman:  
K. Jahn (DE)

Permanent members:  
Technically qualified members:  
R. Andrews (GB)  
R. Spangenberg (DE)  
P. Krasa (AT)  
J. Jonk (NL)

Legally qualified members:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
J. Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
J. C. Saisset<sup>3)</sup> (FR)

Members appointed under Article  
160(2) EPC:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**(h) Technical Board of Appeal 3.3.2  
(Chemistry)**

Chairman:  
P. Lançon (FR)

Permanent members:  
Technically qualified members:  
A. Nuss (LU)  
U. Kinkeldey (DE)  
M. Eberhard (FR)  
I. Holliday (GB)

Legally qualified members:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
R. Schulte (DE)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)

Members appointed under Article  
160(2) EPC:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**g) Chambre de recours technique  
3.3.1 (Chimie)**

Président:  
K. Jahn (DE)

Membres permanents:  
Membres techniciens:  
R. Andrews (GB)  
R. Spangenberg (DE)  
P. Krasa (AT)  
J. Jonk (NL)

Membres juristes:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
J. Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
J. C. Saisset<sup>3)</sup> (FR)

Membres nommés en application de  
l'article 160(2) CBE:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**h) Chambre de recours technique  
3.3.2 (Chimie)**

Président:  
P. Lançon (FR)

Membres permanents:  
Membres techniciens:  
A. Nuss (LU)  
U. Kinkeldey (DE)  
M. Eberhard (FR)  
I. Holliday (GB)

Membres juristes:  
F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
R. Schulte (DE)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)

Membres nommés en application de  
l'article 160(2) CBE:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenecker (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

<sup>3)</sup> Mitglied mehrerer Technischer Beschwerdekammern.

<sup>3)</sup> Member of several Technical Boards of Appeal

<sup>3)</sup> Membre de plusieurs chambres techniques

**i) Technische Beschwerdekammer  
3.3.3 (Chemie)**

Vorsitzender:  
F Antony (AT)

Ständige Mitglieder:  
Technisch vorgebildete Mitglieder:  
S Schödel (DE)  
C. Gérardin (FR)  
R. Lunzer (GB)  
H. Fessel (DE)

Rechtskundige Mitglieder:  
R. Schulte (DE)  
J Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
M. Aüz Castro (DE)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H Barton (DE)  
F Bauriedel (DE)  
M Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenegger (AT)  
A Ktenas (GR)  
L Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**k) Technische Beschwerdekammer  
3.4.1 (Physik)**

Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied:  
G. D. Paterson (GB)

Ständige Mitglieder:  
Technisch vorgebildete Mitglieder:  
H Reich (DE)  
Y. van Henden (FR)  
R. Shukla (GB)  
U. Himmler (DE)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H Beyer (DE)  
A. Capone (IT)  
W. Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**l) Technische Beschwerdekammer  
3.4.2 (Physik)**

Vorsitzender:  
E. Turrini (IT)

Ständige Mitglieder:  
Technisch vorgebildete Mitglieder:  
C Black (GB)  
M. Chomentowski (FR)  
W. W. Hofmann (DE)

Rechtskundige Mitglieder:  
C. Payraudeau<sup>3)</sup> (FR)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)  
L. Mancini<sup>3)</sup> (IT)

**(i) Technical Board of Appeal 3.3.3  
(Chemistry)**

Chairman  
F. Antony (AT)

Permanent members:  
Technically qualified members:  
S Schödel (DE)  
C. Gérardin (FR)  
R. Lunzer (GB)  
H. Fessel (DE)

Legally qualified members:  
R. Schulte (DE)  
J Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
M. Aüz Castro (DE)

Members appointed under Article 160(2) EPC:

H. Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenegger (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**(k) Technical Board of Appeal 3.4.1  
(Physics)**

Chairman and legally qualified member:  
G. D. Paterson (GB)

Permanent members:  
Technically qualified members:  
H Reich (DE)  
Y. van Henden (FR)  
R. Shukla (GB)  
U. Himmler (DE)

Members appointed under Article 160(2) EPC:

H. Beyer (DE)  
A. Capone (IT)  
W. Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**(l) Technical Board of Appeal 3.4.2  
(Physics)**

Chairman:  
E. Turrini (IT)

Permanent members:  
Technically qualified members:  
C. Black (GB)  
M. Chomentowski (FR)  
W. W. Hofmann (DE)

Legally qualified members:  
C. Payraudeau<sup>3)</sup> (FR)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)  
L. Mancini<sup>3)</sup> (IT)

**i) Chambre de recours technique  
3.3.3 (Chimie)**

Président:  
F. Antony (AT)

Membres permanents:  
Membres techniciens:  
S Schödel (DE)  
C. Gérardin (FR)  
R. Lunzer (GB)  
H. Fessel (DE)

Membres juristes:  
R. Schulte (DE)  
J Stephens-Ofner<sup>3)</sup> (GB)  
M. Aüz Castro (DE)

Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:

H Barton (DE)  
F. Bauriedel (DE)  
M. Carro Sciamanna (IT)  
D. Holzner (DE)  
W. Kaltenegger (AT)  
A. Ktenas (GR)  
L. Lewis (GB)  
S. Maurelli (IT)  
G. Morelli Gradi (IT)  
M. Netzer (CH)  
J. Perizonius (NL)  
C. Pompei (IT)  
S. Pürro (CH)  
P. Rotter (FR)  
C. Velasco Nieto (ES)  
R. Walles (SE)  
K. Wolf (AT)

**k) Chambre de recours technique  
3.4.1 (Physique)**

Président et membre juriste  
G. D. Paterson (GB)

Membres permanents:  
Membres techniciens:  
H Reich (DE)  
Y. van Henden (FR)  
R. Shukla (GB)  
U. Himmler (DE)

Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:

H Beyer (DE)  
A. Capone (IT)  
W. Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**l) Chambre de recours technique  
3.4.2 (Physique)**

Président:  
E. Turrini (IT)

Membres permanents:  
Membres techniciens:  
C. Black (GB)  
M. Chomentowski (FR)  
W. W. Hofmann (DE)

Membres juristes:  
C. Payraudeau<sup>3)</sup> (FR)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)  
L. Mancini<sup>3)</sup> (IT)

<sup>3)</sup> Mitglied mehrerer Technischer Beschwerdekammern

<sup>3)</sup> Member of several Technical Boards of Appeal

<sup>3)</sup> Membre de plusieurs chambres techniques

## Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H. Beyer (DE)  
A. Capone (IT)  
W. Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**m) Technische Beschwerdekammer 3.5.1 (Elektrotechnik)**

## Vorsitzender:

P van den Berg (NL)

## Ständige Mitglieder:

## Technisch vorgebildete Mitglieder:

W. Oettinger (DE)  
C. Biggio (IT)  
A. Clelland (GB)  
R. Randes (SE)

## Rechtskundige Mitglieder:

F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)

## Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

J. Borloz (CH)  
E. Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

**n) Technische Beschwerdekammer 3.5.2 (Elektrotechnik)**

## Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied:

E. Persson (SE)

## Ständige Mitglieder:

## Technisch vorgebildete Mitglieder:

J van Voorthuizen (NL)  
W. Wheeler (GB)  
W. Riewald (DE)  
A. Hagenbucher (DE)

## Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

J. Borloz (CH)  
E. Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

Jedes rechtskundige Mitglied kann in einzelnen Fällen auch in Technischen Beschwerdekammern tätig werden, denen es nicht als Mitglied angehört.

Falls erforderlich, kann ein technisch vorgebildetes Mitglied auch zum Mitglied einer anderen Kammer als der, der es an sich angehört, bestimmt werden.

**o) Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten<sup>4)</sup>**

## Vorsitzender:

P. Gori (IT),

Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 3 (Beschwerde) in München

## Members appointed under Article 160(2) EPC:

H Beyer (DE)  
A Capone (IT)  
W Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**(m) Technical Board of Appeal 3.5.1 (Electricity)**

## Chairman:

P van den Berg (NL)

## Permanent members:

## Technically qualified members:

W. Oettinger (DE)  
C. Biggio (IT)  
A. Clelland (GB)  
R. Randes (SE)

## Legally qualified members:

F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)

## Members appointed under Article 160(2) EPC:

J. Borloz (CH)  
E Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

**(n) Technical Board of Appeal 3.5.2 (Electricity)**

## Chairman and legally qualified member:

E. Persson (SE)

## Permanent members:

## Technically qualified members:

J. van Voorthuizen (NL)  
W. Wheeler (GB)  
W. Riewald (DE)  
A. Hagenbucher (DE)

## Members appointed under Article 160(2) EPC:

J. Borloz (CH)  
E. Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

Each legally qualified member is entitled to sit for particular cases also in technical Boards in which he is not a member.

Where necessary, a technically qualified member may also be designated as a member of the Board other than the one to which he has been appointed.

**(o) Disciplinary Board of Appeal<sup>4)</sup>**

## Chairman:

P. Gori (IT),

Vice-President of the European Patent Office and head of Directorate-General 3 (Appeals) in Munich

## Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:

H Beyer (DE)  
A. Capone (IT)  
W Schedelbeck (DE)  
D. von Joeden (DE)

**m) Chambre de recours technique 3.5.1 (Electricité)**

## Président:

P. van den Berg (NL)

## Membres permanents:

## Membres techniciens:

W Oettinger (DE)  
C. Biggio (IT)  
A. Clelland (GB)  
R. Randes (SE)

## Membres juristes:

F. Benussi<sup>3)</sup> (IT)  
C. Holtz<sup>3)</sup> (SE)  
M. Lewenton<sup>3)</sup> (DE)

## Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:

J. Borloz (CH)  
E. Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

**n) Chambre de recours technique 3.5.2 (Electricité)**

## Président et membre juriste:

E. Persson (SE)

## Membres permanents:

## Membres techniciens:

J van Voorthuizen (NL)  
W. Wheeler (GB)  
W. Riewald (DE)  
A. Hagenbucher (DE)

## Membres nommés en application de l'article 160(2) CBE:

J. Borloz (CH)  
E. Colomé (FR)  
A. Kutzelnigg (AT)  
L. Törnroth (SE)

Chaque membre de la chambre de recours juridique est également habilité à siéger, dans des cas particuliers, au sein de chambres de recours techniques dont il n'est pas membre

Un membre technicien d'une chambre de recours technique peut, en tant que de besoin, être également désigné comme membre d'une autre chambre.

**o) Chambre de recours statuant en matière disciplinaire<sup>4)</sup>**

## Président:

P. Gori (IT),

Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la direction générale 3 (Recours)

<sup>3)</sup> Mitglied mehrerer Technischer Beschwerdekammern

<sup>4)</sup> Für die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten stellt gemäß Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung dieser Kammer der Vorsitzende den Geschäftsverteilungsplan auf

<sup>3)</sup> Member of several Technical Boards of Appeal

<sup>4)</sup> The Disciplinary Board of Appeals business distribution scheme is drawn up by its Chairman pursuant to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Board.

<sup>3)</sup> Membre de plusieurs chambres techniques

<sup>4)</sup> En ce qui concerne la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, le plan de répartition des affaires est établi par le Président de la chambre, conformément à l'article premier du règlement de procédure additionnel de cette chambre

**Mitglieder aus dem Europäischen Patentamt<sup>5)</sup>:**

W. Moser (CH)  
L. Mancini (IT)  
J. Stephens-Ofner (GB)  
J. C. Saisset (FR)  
C. Holtz (SE)  
M. Lewenton (DE)

**Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter:**

A. Armengaud Aîné (FR)  
C. Bertschinger (CH)  
E. Bokelmann (DE)  
P. Dellicour (BE)  
L. Duran (ES)  
C. Kalonarou (GR)  
E. Klausner (IT)

**Members from the European Patent Office<sup>5)</sup>:**

W. Moser (CH)  
L. Mancini (IT)  
J. Stephens-Ofner (GB)  
J.C. Saisset (FR)  
C. Holtz (SE)  
M. Lewenton (DE)

**Members from among the professional representatives:**

A. Armengaud Aîné (FR)  
C. Bertschinger (CH)  
E. Bokelmann (DE)  
P. Dellicour (BE)  
L. Duran (ES)  
C. Kalonarou (GR)  
E. Klausner (IT)

**Membres choisis parmi les agents de l'Office européen des brevets<sup>5)</sup>:**

W. Moser (CH)  
L. Mancini (IT)  
J. Stephens-Ofner (GB)  
J.C. Saisset (FR)  
C. Holtz (SE)  
M. Lewenton (DE)

**Membres choisis parmi les mandataires agréés:**

A. Armengaud Aîné (FR)  
C. Bertschinger (CH)  
E. Bokelmann (DE)  
P. Dellicour (BE)  
L. Duran (ES)  
C. Kalonarou (GR)  
E. Klausner (IT)

<sup>5)</sup> Ferner gehören der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten folgende ständige Mitglieder als Vertreter an: O. Bossung (DE), F. Benussi (IT), C. Payraudeau (FR), R. Schulte (DE), G. D. Paterson (GB), E. Persson (SE)

<sup>5)</sup> In addition the following permanent members are entitled to sit in the Disciplinary Board as substitutes: O. Bossung (DE), F. Benussi (IT), C. Payraudeau (FR), R. Schulte (DE), G. D. Paterson (GB), E. Persson (SE)

<sup>5)</sup> En outre, les membres permanents suivants sont habilités à siéger en tant que suppléants à la chambre de recours statuant en matière disciplinaire: O. Bossung (DE), F. Benussi (IT), C. Payraudeau (FR), R. Schulte (DE), G. D. Paterson (GB), E. Persson (SE)

### Mitteilung über die Zusammensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 1991

Das in Regel 10 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen erwähnte Präsidium der Beschwerdekammern setzt sich im Geschäftsjahr 1991 wie folgt zusammen:

Präsident des Europäischen Patentamts, Vorsitzender  
P. Braendli (CH)

Vizepräsident GD 3  
P. Gori (IT)

Vorsitzender der Juristischen Beschwerdekammer  
O. Bossung (DE)

Vorsitzende der Technischen Beschwerdekammern  
C. Andries (BE)  
F. Antony (AT)  
F. Gumbel (DE)  
K. Jahn (DE)  
P. Lançon (FR)  
G. D. Paterson (UK)  
E. Persson (SE)  
G. Szabo (UK)  
E. Turrini (IT)  
P. van den Berg (NL)  
C. Wilson (UK)

Gewählte Mitglieder  
P. Alting van Geusau (NL)  
R. Schulte (DE)  
R. Spangenberg (DE)

### Notice concerning the composition for 1991 of the Presidium of the Boards of Appeal

The composition of the Presidium of the Boards of Appeal referred to in Rule 10, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention for 1991 will be as follows:

President of the European Patent Office, Chairman  
P. Braendli (CH)

Vice-President DG 3  
P. Gori (IT)

Chairman of the Legal Board of Appeal  
O. Bossung (DE)

Chairmen of the Technical Boards of Appeal  
C. Andries (BE)  
F. Antony (AT)  
F. Gumbel (DE)  
K. Jahn (DE)  
P. Lançon (FR)  
G. D. Paterson (UK)  
E. Persson (SE)  
G. Szabo (UK)  
E. Turrini (IT)  
P. van den Berg (NL)  
C. Wilson (UK)

Elected members  
P. Alting van Geusau (NL)  
R. Schulte (DE)  
R. Spangenberg (DE)

### Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 1991

Pour l'année d'activité 1991, le Praesidium des chambres de recours visé à la règle 10, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen se compose des membres dont le nom figure ci-après

Président de l'Office européen des brevets,  
P. Braendli (CH)

Vice-Président chargé de la DG 3  
P. Gori (IT)

Président de la chambre de recours juridique  
O. Bossung (DE)

Présidents des chambres de recours techniques  
C. Andries (BE)  
F. Antony (AT)  
F. Gumbel (DE)  
K. Jahn (DE)  
P. Lançon (FR)  
G. D. Paterson (UK)  
E. Persson (SE)  
G. Szabo (UK)  
E. Turrini (IT)  
P. van den Berg (NL)  
C. Wilson (UK)

Membres élus  
P. Alting van Geusau (NL)  
R. Schulte (DE)  
R. Spangenberg (DE)

## Mitteilung vom 8. November 1990 über die Einführung der Formblätter 1038 und 1037

### A. EPA/EPO/OEB Form 1038

1. Die **nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung** einzureichenden Schriftstücke sind, soweit es sich nicht um Anlagen handelt, vom Verfahrensbeteiligten oder seinem zugelassenen Vertreter zu **unterzeichnen** (Regel 36 (3), 61a EPÜ). Dokumente, wie z. B. der Prioritätsbeleg oder dessen Übersetzung, müssen deshalb mit einem **gesonderten Begleitschreiben** oder zumindest einem Vermerk auf dem Dokument selbst, daß es an das Europäische Patentamt gerichtet ist, jeweils mit der ordnungsgemäßen **Unterschrift einer zum Handeln vor dem EPA berechtigten Person** (vgl. Art. 133 EPÜ) eingereicht werden. Dies gilt beispielsweise auch, wenn der Vertreter eine Erfindernennung nachreicht, die von einem Anmelder unterzeichnet worden ist, der weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat hat (s. Richtlinien für die Prüfung A-IX, 3.1).

2. In der Praxis hat sich gezeigt, daß das Erfordernis der Unterschrift für nachgereichte Unterlagen nicht immer beachtet wird, was zu unnötigen Beanstandungen und Verzögerungen führt. Zur Unterstützung der Verfahrensbeteiligten hat das Amt das nachstehend abgedruckte Formblatt EPA/EPO/OEB **Form 1038** entwickelt.

3. Mit Hilfe des neuen Formblatts können Unterlagen zu **jeweils einer** europäischen Patentanmeldung/ **einem** europäischen Patent nachgereicht werden. Da das Original von Form 1038 das Begleitschreiben für nachgereichte Unterlagen darstellt und deshalb Aktenbestandteil wird, ist es nicht möglich, mit diesem Vordruck Unterlagen zu mehreren Akten nachzureichen. **Für jede Akte muß ein gesondertes Formblatt benützt werden.**

4. Form 1038 ist als Vierfach-Satz konzipiert. Damit erfüllt es sowohl die Funktion eines Begleitschreibens als auch einer Eingangsbestätigung. Drei Exemplare sollen beim Amt eingereicht werden. Das Original gelangt zur Akte, das zweite Exemplar verbleibt bei der Sammlung der Annahmestelle des EPA, und das dritte Exemplar geht mit einer Eingangsbestätigung versehen an den Einreicher zurück. Das vierte Exemplar verbleibt von vornherein als Zwischenkopie beim Einreicher.

### B. EPA/EPO/OEB Form 1037

1. Nach wie vor möglich bleibt die Nachreichung von Unterlagen (allerdings **ohne** Begleitschreiben und **ohne** Unterschriftsmöglichkeit) zu **mehreren** Anmeldungsakten gleich-

## Notice dated 8 November 1990 concerning the introduction of Forms 1038 and 1037

### A. EPA/EPO/OEB Form 1038

1. Documents, other than annexes, to be **filed after filing of the European patent application** must be **signed** by the party concerned or his authorised representative (Rules 36(3) and 61a EPC). Those such as the priority document or translation thereof must consequently be filed with a separate covering letter, or at least a note on the document itself addressing it to the European Patent Office, in each case duly **signed by a person authorised to act before the EPO** (cf. **Article 133 EPC**). This also applies if, for example, a representative subsequently files the designation of the inventor signed by an applicant having neither residence nor principal place of business in a Contracting State (see Guidelines for Examination A-IX.3.1).

2. The requirement that documents filed subsequent to filing an application must be signed has not always been complied with and this has led to complaints and unnecessary delays. The Office has produced EPA/EPO/OEB **Form 1038** (reproduced below) to assist the parties concerned.

3. With this new form items relating to **one** European patent application or to **one** European patent can be subsequently filed. As the top copy of Form 1038 represents the covering letter for such items and thus becomes part of the file it cannot be used for subsequent filing of documents relating to more than one file. **Separate forms must be used.**

4. Form 1038 is in four copies, three of which are to be sent to the Office. This allows the form to serve as both a covering letter and acknowledgement of receipt. The top copy goes into the file, the second copy is retained by the EPO's Receiving Section and the third is returned to the sender stamped with an acknowledgement of receipt. In the meantime the sender retains the fourth copy.

### B. EPA/EPO/OEB Form 1037

1. It still remains possible to file subsequently items that relate to **several** applications at the same time by using EPA/EPO/OEB **Form 1037** introduced in 1985 (but **without** accompanying

## Communiqué en date du 8 novembre 1990, concernant l'introduction des formulaires 1038 et 1037

### A. EPA/EPO/OEB Form 1038

1. A l'exclusion des pièces annexes, les documents **postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen** doivent être **signés** par l'intéressé ou son mandataire agréé (règles 36 (3) et 61 bis CBE). Il y a lieu de joindre aux documents produits, par exemple le document de priorité ou sa traduction, une **lettre d'accompagnement** séparée signalant qu'ils sont adressés à l'OEB, ou tout au moins d'en faire mention par écrit à même ces documents; cette lettre ou cette mention doit être dûment **signée par une personne habilitée à agir devant l'OEB** (cf. **art. 133 CBE**). Ceci vaut par exemple également pour le dépôt ultérieur, par le mandataire, de la désignation de l'inventeur lorsque celle-ci porte la signature d'un demandeur qui n'a ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants (cf. Directives relatives à l'examen, A-IX, 3.1).

2. Il s'est avéré dans la pratique que l'obligation de signer les pièces produites postérieurement au dépôt n'est pas toujours observée, ce qui entraîne des contestations et des retards inutiles. Pour aider les parties à la procédure, l'Office a mis au point le formulaire EPA/EPO/OEB **Form 1038** reproduit ci-après.

3. Ce nouveau formulaire peut être utilisé pour produire, postérieurement au dépôt, des pièces afférentes à **une seule** demande de brevet européen ou à **un seul** brevet européen. Vu que l'original du formulaire 1038 constitue la lettre d'accompagnement relative à des pièces produites postérieurement au dépôt et qu'il est donc versé au dossier, il n'est pas possible d'utiliser cet imprimé pour produire, postérieurement au dépôt, des pièces concernant plusieurs dossiers différents. **Un formulaire séparé doit être utilisé pour chaque dossier.**

4. Le formulaire 1038 comporte quatre feuilles, remplissant ainsi à la fois la fonction d'une lettre d'accompagnement et celle d'un accusé de réception. Trois doivent être envoyées à l'Office: l'original est versé au dossier; le deuxième exemplaire est conservé au bureau de réception de l'OEB et le troisième est renvoyé à l'expéditeur, accompagné d'un accusé de réception. Le quatrième exemplaire est conservé dès le départ comme double par l'expéditeur.

### B. EPA/EPO/OEB Form 1037

1. Il reste possible de produire en un seul envoi, postérieurement au dépôt, des pièces concernant **plusieurs** dossiers, en se servant du formulaire EPA/EPO/OEB **Form 1037** (toutefois **sans**



zeitig mit Hilfe des 1985 eingeführten Formblatts EPA/EPO/OEB **Form 1037**. Form 1037 dient ausschließlich als Eingangsbestätigung. Seine Verwendung ist wie bisher besonders dann zu empfehlen, wenn Schriftstücke nachgereicht werden, die bereits selbst die erforderliche Unterschrift tragen (z. B. Erwidierungen auf Bescheide und Mitteilungen, Abbuchungsaufträge usw.)

2 Wegen der Benützung des Formblatts 1037 wird auf die entsprechende Veröffentlichung in ABI EPA 1985, 289 verwiesen. Eine überarbeitete Fassung des Formblatts 1037 ist nachstehend ebenfalls abgedruckt. Vorhandene Bestände der bisherigen Fassung des Formblatts 1037 können aufgebraucht werden.

letter and **without** signature). Form 1037 is only an acknowledgement. Its use continues to be particularly recommended for subsequent filing of documents already bearing the required signature (e.g. replies to communications, debit orders, etc.).

2. Please refer to the Notice on this subject published in OJ EPO 1985, 289. The revised version of Form 1037 is also reproduced below. It is still possible to use up remaining copies of the previous Form 1037.

lettre d'accompagnement ni possibilité de signature), formulaire dont l'utilisation a été introduite en 1985 et qui sert exclusivement d'accusé de réception. Comme par le passé, son utilisation est particulièrement indiquée en cas d'envoi, postérieurement au dépôt, de pièces qui portent déjà elles-mêmes la signature requise (par exemple réponses à des avis ou des notifications, ordres de débit, etc.).

2 S'agissant de l'utilisation du formulaire 1037, prière de se reporter au communiqué publié au JO OEB 1985, 289. Une version révisée du formulaire 1037 est également reproduite ci-après. Il est possible de continuer à utiliser les anciens formulaires jusqu'à épuisement des stocks.



Europäisches  
Patentamt

European  
Patent Office

Office européen  
des brevets

Einsender / Sender / Expéditeur:

Erhardtstraße 27  
W-8000 München 2  
☎ 089 / 2399-0  
Tx 523 656 epmu d  
FAX 089 / 23 99-44 65  
  
P.B. 5818 Patentlaan 2  
NL-2280 HV Rijswijk (ZH)  
☎ 070 / 340-2040  
Tx 31651 epo nl  
FAX 070 / 340-3016  
  
Gitschiner Straße 103  
W-1000 Berlin 61  
☎ 030 / 25901-0  
FAX 030 / 25901-840

**BEGLEITSCHREIBEN FÜR NACHGEREICHTE UNTERLAGEN / LETTER ACCOMPANYING SUBSEQUENTLY FILED ITEMS / LETTRE D'ACCOMPAGNEMENT RELATIVE A DES PIECES PRODUITES POSTERIEUREMENT AU DEPOT**

Die untenbezeichnete(n) Unterlage(n) wird (werden) nachgereicht zu folgender Patentanmeldung/folgendem Patent:

The item(s) indicated below is (are) subsequently filed for the following application/patent:

La (Les) pièce(s) désignée(s) ci-après est (sont) produite(s) postérieurement au dépôt, pour la demande (le brevet) suivant(e):

Aktenzeichen / File number / Numéro de dossier

**(Nur ein Aktenzeichen pro Formblatt)**

**(Only one file number per form)**

**(Un numéro de dossier par formulaire seulement)**

Zeichen des Anmelders oder Vertreters

Applicant's or representative's reference

Référence du demandeur ou du mandataire

Bezeichnung der Unterlagen / Description of items / Description des pièces	Bemerkungen des EPA / Comments of EPO / Remarques de l'OEB
1	
2	
3	
4	
5	

Datum / Date

Unterschrift(en) des (der) Anmelders(s) oder Vertreter(s) / Signature(s) of applicant(s) or  
representative(s) / Signature(s) du (des) demandeur(s) ou du (des) mandataire(s)

Name des (der) Unterzeichneten bitte mit Schreibmaschine wiederholen. Bei juristischen Personen bitte die Stellung des (der) Unterzeichneten innerhalb der Gesellschaft mit Schreibmaschine angeben / Please type name under signature. In case of legal persons, the position of the signer within the company should also be typed / Le ou les noms des signataires doivent être également dactylographiés. S'il s'agit d'une personne morale, la position occupée au sein de celle-ci par le ou les signataire(s) sera indiquée à la machine à écrire.

**EINGANGSBESTÄTIGUNG / ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT / ACCUSE DE RECEPTION**

Der Eingang der oben angegebenen Unterlagen wird bestätigt, falls im Feld "Bemerkungen des EPA" nicht anderweitig vermerkt. Datum und Ort des Eingangs sind aus der Perforation dieser Eingangsbestätigung ersichtlich (M + Datum = Einreichungsort München; Datum ohne Zusatz = Einreichungsort Den Haag; Datum + B = Einreichungsort Berlin).

Unless otherwise indicated in the space "Comments of EPO", receipt of the items indicated is acknowledged. Date and place of receipt are shown by the perforation appearing on this receipt (M + Date = Munich as place of receipt; date alone = The Hague as place of receipt; Date + B = Berlin as place of receipt).

La réception des pièces susmentionnées est confirmée, sauf mention contraire à l'emplacement "Remarques de l'OEB". La date et le lieu de réception sont indiqués par la perforation du présent accusé de réception (M + date = pièces reçues à Munich; date seule = pièces reçues à la Haye; date + B = pièces reçues à Berlin).

Post- und Annahmestelle / Post Room and Filing Office / Service du courrier et bureau de réception



Europäisches  
Patentamt

European  
Patent Office

Office européen  
des brevets

Einsender / Sender / Expéditeur:

Erhardtstraße 27  
W-8000 München 2  
☎ 089 / 2399-0  
Tx 523 656 epmu d  
FAX 089 / 23 99-44 65

P.B. 5818 Patentlaan 2  
NL-2280 HV Rijswijk (ZH)  
☎ 070 / 340-2040  
Tx 31651 epo nl  
FAX 070 / 340-3016

Gitschiner Straße 103  
W-1000 Berlin 61  
☎ 030 / 25901-0  
FAX 030 / 25901-840

### Bestätigung über den Eingang nachgereichter Unterlagen für Patentanmeldungen/Patente beim Europäischen Patentamt

### Acknowledgement of receipt of subsequently filed items for patent applications/patents at the European Patent Office

### Accusé de réception à l'Office européen des brevets de pièces produites postérieurement au dépôt d'une demande de brevet/à la délivrance d'un brevet européen

Datum und Ort des Eingangs sind aus der Perforation dieser Eingangsbestätigung ersichtlich (M + Datum = Einreichungsort München; Datum ohne Zusatz = Einreichungsort Den Haag; Datum + B = Einreichungsort Berlin)

Date and place of receipt are shown by the perforation appearing on this receipt (M + date = Munich as place of receipt; date alone = The Hague as place of receipt; date + B = Berlin as place of receipt)

La date et le lieu de réception sont indiqués par la perforation du présent accusé de réception (M + date = pièces reçues à Munich; date seule = pièces reçues à La Haye; date + B = pièces reçues à Berlin)

#### Eingereichte Unterlagen / items filed / pièces envoyées

Anmeldungs- (und Direktions-*) Nr./Patent Nr. Application (and Directorate*) No./Patent No. N° de la demande (et de la direction*)/n° du brevet	Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	ggfs. Art und Datum der Unterlagen** if desired, nature and date of these items** évent. nature et date des pièces**
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

\* falls bereits bekannt / if already known / si déjà connu

\*\* Der Eingang der angegebenen Unterlagen wird bestätigt.

Enthält diese Spalte keine Eintragungen, so wird lediglich bestätigt, daß eine Sendung zu dem angegebenen Aktenzeichen eingegangen ist.

The receipt of the items indicated is confirmed.

If this column does not contain any entries, it is only confirmed that an item has been received for the indicated file.

La réception des pièces indiquées est confirmée.

Faute de mention dans cette colonne, le présent accusé de réception se rapporte à une pièce quelconque envoyée sous la référence indiquée.

## Übersicht über die Tage, an denen die Annahmestellen des EPA und die nationalen Patentbehörden 1991 geschlossen sind

Gemäß Regel 85 Absatz 1 und 3 EPÜ erstrecken sich Fristen, die an einem Tag ablaufen, an dem eine Annahmestelle des EPA und/oder die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind, auf den nächstfolgenden Tag, an dem diese Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind (vgl. auch Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 7. November 1990, ABI. EPA 1990, 493).

Die nachfolgende Übersicht enthält die Tage, an denen das EPA und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken, die europäische Patentanmeldungen betreffen, geöffnet sind.

Es ist zu erwarten, daß die zuständigen nationalen Behörden im Laufe des Jahres 1991 noch weitere Tage festsetzen werden, an denen die Patentbehörden der Vertragsstaaten geschlossen sind. Es wird deshalb empfohlen, auf entsprechende Hinweise in den einschlägigen nationalen Veröffentlichungen zu achten.

## List of holidays observed by EPO filing offices and the national patent authorities in 1991

Under Rule 85, paragraphs 1 and 3, EPC, time limits which expire on a day on which one of the filing offices of the EPO and/or the central industrial property office or other competent authorities of a Contracting State are not open for receipt of documents shall extend until the first day thereafter on which those authorities are open for receipt of documents (see also the notice from the President of the EPO dated 7 November 1990, OJ EPO 1990, 493).

The following table indicates the days on which the EPO and the central industrial property offices or the other competent authorities are not open for receipt of documents relating to European patent applications.

It is expected that the competent national authorities will fix, during 1991, further days on which the patent authorities of the Contracting States are closed. Attention should therefore be paid to corresponding notices in the relevant national publications.

## Liste des jours de fermeture des bureaux de réception de l'OEB et des services nationaux de la propriété industrielle en 1991

Conformément à la règle 85, paragraphes 1 et 3 CBE, les délais qui expirent un jour où l'un des bureaux de réception de l'OEB et/ou le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents d'un Etat contractant ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des pièces sont prorogés jusqu'au premier jour suivant où ces services sont ouverts pour recevoir ce dépôt (cf également la communication du Président de l'OEB en date du 7 novembre 1990, JO OEB 1990, 493).

La liste suivante énumère les jours où l'OEB et le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt de pièces afférentes à des demandes de brevet européen.

Il est probable que les services nationaux compétents fixeront en 1991 d'autres jours encore où les services nationaux de la propriété industrielle des Etats contractants ne seront pas ouverts. Il est en conséquence recommandé de tenir compte des indications données en ce sens dans les publications nationales spécialisées.

- 1) Für die Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts gelten nur die mit \* gekennzeichneten Feiertage
- 2) Fête de l'armistice
- 3) Fête de la Dynastie
- 4) Berchtoldstag
- 5) Annahmestelle in München geschlossen
- 6) Spring Bank Holiday
- 7) Summer Bank Holiday
- 8) Das britische Patentamt ist mit Ausnahme des 30.3.1991 an Samstagen für die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen, für die keine Priorität beansprucht wird, bis 13.00 Uhr geöffnet
- 9) Fastnachtmontag
- 10) Schobermesse/Kirmesmontag
- 11) Tag der Befreiung
- 12) Fête de la Victoire
- 13) Peter und Paul (nur in Rom)
- 14) Samstag
- 15) Sonntag
- 16) Sommersonnenwendtag
- 17) Annahmestelle in Den Haag geschlossen
- 18) San José
- 19) Gründonnerstag
- 20) Nur in Madrid
- 21) Das spanische Patentamt ist an Samstagen bis 14.00 Uhr geöffnet
- 22) Gilt nur für die Zweigstelle Straßburg
- 23) Annahmestellen in Berlin und München geschlossen
- 24) Prayer Day
- 25) Brückentage

- 1) In the case of the Berlin Annex of the German Patent Office, only the asterisked days apply
- 2) Fete de l'armistice
- 3) Fete de la Dynastie
- 4) Berchtoldstag
- 5) Filing office in Munich closed
- 6) Spring Bank Holiday
- 7) Summer Bank Holiday
- 8) The United Kingdom Patent Office is open until 13.00 hrs on Saturdays for receipt of European patent applications for which no priority is claimed, except on 30.3.1991
- 9) Shrove Monday
- 10) Schobermesse/Kirmesmontag
- 11) Liberation Day
- 12) Fête de la Victoire
- 13) Feast of Saint Peter and Paul (only in Rome)
- 14) Saturday
- 15) Sunday
- 16) Summer Solstice
- 17) Filing office in The Hague closed
- 18) San José
- 19) Maundy Thursday
- 20) Only in Madrid
- 21) The Spanish Patent Office is open until 14.00 hrs on Saturdays
- 22) Applies to the branch office in Strasbourg only
- 23) Filing Offices in Berlin and Munich closed
- 24) Prayer Day
- 25) Bridging days

- 1) Pour l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets, seuls sont fériés les jours marqués d'un astérisque
- 2) Fête de l'armistice
- 3) Fête de la dynastie
- 4) Berchtoldstag
- 5) Bureau de réception de Munich fermé
- 6) Spring Bank Holiday
- 7) Summer Bank Holiday
- 8) A l'exception du 30.3.1991, l'Office britannique des brevets sera ouvert tous les samedis jusqu'à 13 heures pour recevoir des dépôts de demandes de brevet européen ne revendiquant pas de droit de priorité
- 9) Lundi de carnaval
- 10) Lundi de kermesse
- 11) Anniversaire de la libération
- 12) Fête de la Victoire
- 13) St Pierre et St Paul (seulement à Rome)
- 14) Samedi
- 15) Dimanche
- 16) Fête du Solstice d'été
- 17) Bureau de réception de La Haye fermé
- 18) San José
- 19) Jeudi saint
- 20) Seulement à Madrid
- 21) L'Office espagnol des brevets sera ouvert les samedis jusqu'à 14 heures
- 22) S'applique seulement au centre régional à Strasbourg
- 23) Bureaux de réception de Berlin et de Munich fermés
- 24) Prayer Day
- 25) Jours de "pont"

Tage – Days – Jours	EP	AT	BE	CH/LI	DE <sup>1)</sup>	DK	ES	FR	GB	GR	IT	LU	NL	SE
Neujahr – New Year – Nouvel An 1 1.	x	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Heiligdreikönigstag – Epiphany – Epiphanie 6 1 <sup>5)</sup>	x <sup>5)</sup>	x			x		x			x	x			x
Karfreitag – Good Friday – Vendredi Saint 29 3	x			x	x*	x	x	x <sup>22)</sup>	x	5 4.			x	x
Ostermontag – Easter Monday – Lundi de Pâques 1 4	x	x	x	x	x*	x		x	x	8 4.	x	x	x	x
Maifeiertag – May Day – Fête du travail 1 5	x	x	x		x*		x	x	6 5	x	x	x		x
Christi Himmelfahrt – As- cension Day – Ascension 9 5	x	x	x	x	x*	x		x				x	x	x
Pfingstmontag – Whit Monday – Lundi de Pentecôte 20 5	x	x	x	x	x*	x		x		27 5.		x	x	x
Fronleichnam – Corpus Christi – Fête-Dieu 30 5	x <sup>5)</sup>	x			x									
Maria Himmelfahrt – Assumption Day – Assomption 15 8	x	x	x		x		x	x		x	x	x		
Allerheiligen – All Saints Day – Toussaint 1 11	x	x	x		x		x	x			x	x		
Allerseelen – All Souls' Day – Jour des Morts 2 11			x									x		
Buß- und Bettag – Day of Prayer and Repentance – Jour de pénitence et de prière 20 11	x <sup>23)</sup>				x*									
Maria Empfängnis – Feast of the Conception – Immaculee Conception 8 12 <sup>3)</sup>		x					x				x			
Heiliger Abend – Christ- mas Eve – Veille de Noël 24 12	x					x								x
1 Weihnachtstag – Christmas Day – Noël 25 12	x	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x	x	x	x
2 Weihnachtstag – Box- ing Day – Lendemain de Noël 26 12	x	x	x	x	x*	x		x <sup>22)</sup>	x	x	x	x	x	x
Silvester – New Year's Eve – Saint-Sylvestre 31 12	x					x								x
Nationalfeiertag – National Commemoration Day – Fête nationale		26 10 <sup>4)</sup>	21 7.	1 8.	3 10*	5 6.	12 10. 6 12.	14 7.		25 3. 28 10.	25 4.	24 6.	30 4.	
Samstage – Saturdays – Samedis	x	x	x	x	x*	x	<sup>21)</sup>	x	x <sup>8)</sup>	x	x	x	x	x
Sonntage – Sundays – Dimanches	x	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sonstige Tage – Other Days – Autres jours	30 4 <sup>17)</sup>		11 11 <sup>2)</sup> 15 11 <sup>3)</sup>	2 1 <sup>4)</sup>		28 3 <sup>19)</sup> 26 4 <sup>24)</sup>	19 3 <sup>18)</sup> 28 3 <sup>19)</sup> 2 5 <sup>20)</sup> 15 5 <sup>20)</sup> 9 11 <sup>20)</sup>	8 5 <sup>12)</sup> 11 11 <sup>2)</sup>	27 5 <sup>6)</sup> 26 8 <sup>7)</sup>	18 2 <sup>9)</sup>	29 6 <sup>13)</sup>	11 2 <sup>9)</sup> 2 9 <sup>10)</sup>	5 5 <sup>11)</sup> 29 4 <sup>25)</sup> 10 5 <sup>25)</sup> 27 12 <sup>25)</sup>	21 6 <sup>16)</sup>

**Einbanddecken für das Patentblatt und für das Amtsblatt**

Einbanddecken für das Europäische Patentblatt und für das Amtsblatt des Europäischen Patentamts sind beim

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Straße 449  
W - 5000 Köln 41

zu beziehen. Folgende Decken sind lieferbar

**Patentblatt**

Jg 1987, 88, 89, 90 - je 12 Decken

**Amtsblatt**

Jg 1985, 86, 87, 89, 90 - je 1 Decke

Der Preis für eine Decke beträgt 19 DEM zuzüglich Versandkosten.

**Binders for the Patent Bulletin and the Official Journal**

Binders for the European Patent Bulletin and the Official Journal of the European Patent Office are obtainable from

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Str 449  
W - 5000 Cologne 41

The following binders are available

**Patent Bulletin**

1987, 88, 89, 90 - 12 binders each

**Official Journal**

1985, 86, 87, 89, 90 - 1 binder each

The price per binder is DEM 19 plus postage and packing

**Reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel**

Il est possible de se procurer des reliures pour le Bulletin européen des brevets et le Journal officiel de l'Office européen des brevets auprès de

Carl Heymanns Verlag KG  
Luxemburger Str 449  
W - 5000 Cologne 41

Les reliures suivantes sont disponibles:

**Bulletin européen des brevets**

1987, 88, 89, 90 - 12 reliures par année.

**Journal officiel de l'OEB**

1985, 86, 87, 89, 90 - 1 reliure par année

Le prix d'une reliure est de 19 DEM, frais d'envoi en sus

## VERTRETUNG

### Ausbildung im EPA für Patentvertreter

Patentvertretern, die die europäische Eignungsprüfung noch nicht abgelegt haben, bietet das Europäische Patentamt die Möglichkeit einer Ausbildung im EPA in München. Unter dem Begriff "Vertreter" sind sowohl freiberuflich arbeitende als auch in der Industrie tätige Personen zu verstehen. Mit dieser Ausbildung ist Anfang 1991 begonnen worden, sie zielt zwar vor allem auf Bewerber für die europäische Eignungsprüfung ab, doch sind auch nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragene Interessenten willkommen. Eine besondere Zielgruppe sind **Personen, die keine der EPO-Amtssprachen als Muttersprache haben oder aus unterrepräsentierten Vertragsstaaten kommen**; diese Bewerber werden bei der Auswahl bevorzugt.

#### Programm

Die Praktikanten verbringen 4 Wochen in der GD 2. Falls gewünscht, kann in der GD 3 ein weiterer Aufenthalt von bis zu 4 Wochen vorgesehen werden. Der Zeitabstand zwischen diesen beiden Aufenthalten kann individuell bestimmt werden. In der GD 2 sollen die Praktikanten zusammen mit Prüfern, die sich noch in der Ausbildung befinden, an echten Fällen arbeiten; dabei werden sie von einem Ausbilder betreut. Sie können auch an Kursen für Prüfer teilnehmen, die während ihres Aufenthalts stattfinden. In der GD 3 werden die Praktikanten einer Technischen Beschwerdekammer zugeteilt. Während beider Aufenthalte können die Praktikanten an mündlichen Verhandlungen teilnehmen und werden in Spezialseminaren mit anderen Tätigkeiten des EPA in München vertraut gemacht.

#### Kosten und Unterbringung

Das EPA erhebt für das Praktikum keine Gebühren. Für ihren Aufenthalt in München müssen die Praktikanten jedoch selbst aufkommen. Auf Wunsch erteilt das EPA Auskunft über günstige Übernachtungsmöglichkeiten und ortsansässige Banken, die Darlehen anbieten. Endgültige Abmachungen müssen die Praktikanten selbst treffen.

#### Zulassung

Für dieses Ausbildungsprogramm können sich Staatsangehörige aller EPÜ-Vertragsstaaten anmelden, die ihren Wohnsitz innerhalb des Hoheitsgebiets eines der Vertragsstaaten haben. In Ausnahmefällen kann von der Bedingung der Staatsangehörigkeit abgewichen werden.

## REPRESENTATION

### Training at the EPO for Patent Attorneys

The EPO offers the opportunity for patent attorneys who have not yet passed the European Qualifying Examination to receive training within the EPO in Munich. The term "attorney" is intended to include persons active in the free profession as well as in industry. This training started at the beginning of 1991, and although it is mainly aimed at candidates for the European Qualifying Examination, it is also open to professional representatives who have been entered on the list under Article 163 EPC. A particular target group are **people whose mother tongue is not an EPO official language or who come from under-represented Contracting States**, and these applicants are given preference in the application procedure.

#### The Programme

The trainees spend a period of 4 weeks with DG 2. If desired, a period of up to 4 weeks with DG 3 may also be provided for. The length of the interval between these two periods is flexible. In DG 2 the trainees work alongside trainee examiners on actual cases and are supervised by a training officer. They can participate in examiners' courses that take place during their stay. In DG 3 the trainees are assigned to a Technical Board of Appeal. During both periods the trainees are able to attend oral proceedings. Special seminars acquaint the trainee with other activities of the EPO in its Munich office.

#### Costs and Accommodation

The EPO does not charge the trainees. The trainees have to finance their stay in Munich themselves. The EPO supplies information on affordable accommodation and local banks who can offer loans, if so desired. The final arrangements have to be made by the trainees personally.

#### Admission

The programme is open to nationals of all EPC Contracting States having their residence within the territory of one of the Contracting States. In exceptional cases exemptions can be granted from the nationality criterion.

## REPRESENTATION

### Formation à l'OEB pour les agents de brevets

L'OEB offre aux agents de brevets qui n'ont pas encore passé l'examen européen de qualification la possibilité de suivre des stages de formation à l'Office à Munich. Par agents de brevets, il faut entendre ici toute personne exerçant cette profession soit à titre libéral, soit comme salariée d'une entreprise. Les stages ont commencé au début de l'année 1991: bien que principalement destinée aux candidats à l'examen européen de qualification, la formation est également ouverte aux personnes inscrites au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés. En tout état de cause, sont tout particulièrement visées **les personnes dont la langue maternelle n'est pas une langue officielle de l'OEB ou qui proviennent d'Etats contractants sous-représentés**; préférence leur sera donnée lors de l'examen des demandes de participation aux stages de formation.

#### Programme

Les stagiaires passent quatre semaines à la DG 2 et, s'ils le souhaitent, jusqu'à quatre semaines à la DG 3. Le laps de temps séparant ces deux stages de quatre semaines sera plus ou moins long. A la DG 2, les stagiaires étudieront, avec l'assistance d'un agent chargé de la formation, des cas concrets aux côtés d'examineurs stagiaires. Ils auront également la possibilité de prendre part aux cours destinés aux examinateurs qui auront lieu pendant leur séjour. A la DG 3, ils seront affectés à une chambre de recours technique. Pendant ces deux stages, ils pourront assister à des procédures orales. Des séminaires spéciaux permettront de les familiariser avec d'autres activités de l'OEB à Munich.

#### Frais et hébergement

Aucune contribution financière n'est demandée aux stagiaires. Leur séjour à Munich sera néanmoins à leurs frais. Sur demande, l'OEB leur fournira des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables et sur les banques à Munich susceptibles de leur consentir un prêt. Il appartiendra cependant aux stagiaires de régler eux-mêmes ces questions.

#### Admission

Ce programme de formation est ouvert aux ressortissants de tous les Etats parties à la CBE résidant sur le territoire de l'un de ces Etats. Une dérogation peut être accordée à titre exceptionnel en ce qui concerne la nationalité.

Grundkenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens werden vorausgesetzt; **eine Bedingung für die Zulassung ist der erfolgreiche Abschluß der EPI/CEIPI-Grundausbildung im europäischen Patentrecht\*** oder eines gleichwertigen Kurses.

Die Praktikanten müssen über gute Kenntnisse in mindestens einer Amtssprache und über Grundkenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen verfügen

Anmeldungen von Bewerbern, die im **zweiten Halbjahr 1991** an der Ausbildung teilnehmen möchten, müssen bis spätestens 30. April 1991 beim EPA eingehen. Ein Anmeldeformular finden Sie auf Seite 73.

Zur Zeit können maximal 30 Bewerber pro Jahr zur Ausbildung zugelassen werden.

Für weitere Informationen steht Ihnen gerne Frau Margaret Garvey, Direktion 5.1.1 (Vertreterfragen und Patentregister), Tel. (089) 2399-5115, zur Verfügung.

A basic knowledge of the European patent grant procedure is required, **a condition for admission being that the trainee has successfully completed the EPI/CEIPI Basic Training Course in European Patent Law\*** or an equivalent course.

The trainees must have a good knowledge of at least one of the official languages, and a basic knowledge of the other two.

The EPO will have to receive the applications of those who wish to participate in the **second 6 months of 1991** by 30 April 1991 at the latest. An application form can be found on page 74.

At present up to 30 candidates a year can be accepted for training.

Further information can be obtained from Ms Margaret Garvey, Directorate 5.1.1 (Representation and Register of Patents), Tel (089) 2399-5115.

Des connaissances de base sont exigées dans le domaine de la procédure de délivrance de brevets européens, et **les candidats devront impérativement avoir achevé avec succès la formation de base en droit européen des brevets proposée par l'EPI et le CEIPI\***, ou une formation équivalente.

Les candidats doivent posséder une bonne connaissance d'une au moins des langues officielles et être aptes à comprendre les deux autres.

Les candidatures des personnes désireuses de participer aux stages proposés pendant le **second semestre de 1991** devront être parvenues à l'OEB le 30 avril 1991 au plus tard. Le présent numéro du Journal officiel contient à la page 75 un formulaire de candidature.

Actuellement, il ne peut être accepté que 30 candidats au maximum par an.

Pour de plus amples informations, s'adresser à Mme Margaret Garvey, Direction 5.1.1 (Représentation et Register des brevets), tél. (089) 2399-5115.

\*) Siehe ABI. EPA 1991, 111

\*) See OJ EPO 1991, 111

\*) Voir JO OEB 1991. 111



Name		Vorname	
Anschrift			
Arbeitgeber			
Telefon während der Arbeitszeit			
Staatsangehörigkeit		Geburtstag	
Muttersprache		Technisches Gebiet, möglichst nach der Internationalen Patentklassifikation	

Hiermit melde ich mich zum EPA-Ausbildungsprogramm für Patentvertreter an.

1.  Ich bin nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen.  
 Ich beabsichtige, die europäische Eignungsprüfung \_\_\_\_\_ (Jahr) abzulegen.
2.  Der Abschluß meiner EPI/CEIPI-Grundausbildung in \_\_\_\_\_ (Ort)  
 fand/findet am \_\_\_\_\_ (Datum) statt, eine Kopie der Bescheinigungen füge ich bei/werde ich  
 baldmöglichst nachreichen.
3.  Der Abschluß eines meiner Meinung nach gleichwertigen Kurses, nämlich \_\_\_\_\_  
 findet/fand am \_\_\_\_\_ (Datum) statt.

4.

Sprachen	Sehr gut	Gut	Ausreichend
Englisch			
Deutsch			
Französisch			

5. Erwünschte Monate der Ausbildung in der \_\_\_\_\_ Alternative Monate \_\_\_\_\_  
 a) GD 2 (Prüfung/Einspruch) \_\_\_\_\_  
 b) GD 3 (Beschwerde) \_\_\_\_\_

6.  Ich bitte das EPA, mir eine Bank für ein Darlehen zu empfehlen.
7.  Ich bitte das EPA um Informationen über günstige Übernachtungsmöglichkeiten in München.
8. Ich bitte das EPA um Informationen über Sprachkurse in  
 Deutsch  
 Englisch  
 Französisch  
 an denen ich in München (außerhalb des EPA) teilnehmen kann.
9.  Ein kurzer Lebenslauf ist beigefügt.

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

An:  
 Europäisches Patentamt  
 Direktion 5.1.1  
 Vertreterfragen und Patentregister  
 Erhardtstraße 27  
 W-8000 München 2

Name		Forename	
Address			
Employer			
Telephone during office hours			
Nationality		Date of birth	
Mother tongue		Technical field, preferably according to the International Patent Classification	

I hereby apply to take part in the EPO training programme for patent attorneys.

1  I have been entered on the list of professional representatives under Article 163 EPC.

I intend to take the European Qualifying Examination in (year) \_\_\_\_\_

2  I completed/will have completed the EPI/CEIPI Basic Training Course in (place) \_\_\_\_\_  
on (date) \_\_\_\_\_ and enclose a copy of the certificate(s)/will submit a copy of the certificate(s)  
as soon as I have obtained it/them

3  I completed/will have completed a course that I consider to be equivalent on (date) \_\_\_\_\_,  
namely \_\_\_\_\_.

4.

Languages	Very good	Good	Fair
English			
German			
French			

5. Months for which training is requested in

(a) DG 2 (Examination/Opposition) \_\_\_\_\_

(b) DG 3 (Appeals) \_\_\_\_\_

Alternative months

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6  I would like the EPO to introduce me to a bank in Munich for a loan.

7  I would like the EPO to send me information about affordable accommodation in Munich.

8 I would like the EPO to send me information about language courses that I could take in Munich (outside the EPO) in

German

English

French

9  A brief curriculum vitae is enclosed.

Place and date

Signature

Send to:  
European Patent Office  
Directorate 5 1 1  
Representation and Register of Patents  
Erhardtstrasse 27  
W-8000 Munich 2

Nom		Prénom	
Adresse			
Employeur			
Téléphone pendant les heures de bureau			
Nationalité		Date de naissance	
Langue maternelle		Domaine technique, repris si possible de la classification internationale des brevets	

Je demande par la présente à participer au programme de formation de l'OEB pour les agents en brevets.

1.  Je suis inscrit au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés.  
 J'envisage de me présenter à l'examen européen de qualification en (année) \_\_\_\_\_
2.  J'ai achevé/j'achèverai la formation de base proposée par l'EPI et le CEIP, à (lieu) \_\_\_\_\_, le (date) \_\_\_\_\_, et je joins une copie du (des) certificat(s)/je ferai parvenir une copie du (des) certificat(s) dès que je l'(les)aurai obtenu(s).
3.  J'ai achevé/j'achèverai une formation que j'estime équivalente, le (date) \_\_\_\_\_, à savoir \_\_\_\_\_.

4.

Langues	Très bien	Bien	Passable
Allemand			
Anglais			
Français			

5. Mois pendant lesquels je souhaite effectuer un stage
- a) à la DG 2 (Examen/opposition) \_\_\_\_\_
- b) à la DG 3 (Recours) \_\_\_\_\_
- Autres mois pendant lesquels je serais éventuellement disponible \_\_\_\_\_

6.  Je désire être mis en relation avec une banque à Munich en vue de l'obtention d'un prêt.
7.  Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables à Munich.
8. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités de cours de langue offertes sur la place de Munich (en dehors de l'OEB) en
- allemand
- anglais
- français
9.  Un bref curriculum vitae est joint en annexe.

Lieu et date

Signature

Prière de retourner le formulaire à:  
 Office européen des brevets  
 Direction 5.1.1  
 Représentation et Registre des brevets  
 Erhardtstrasse 27  
 W-8000 Munich 2

## Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

### 1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe ABI EPA 1988, 433; 1989, 91, 135, 252, 351, 465; 1990, 163, 262, 457.

### 2. Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse

#### 2.1 Mitglieder der Prüfungskommission

Die Amtszeit der Herren N. W. P. Wallace (GB), R. A. Bijl (NL), M. Eudes (FR), J. W. Arbouw (NL) und D. Bernecker (DE) endete nach vier Jahren am 30. November 1990

Herr R. Teschemacher (DE) ist mit Wirkung vom 30. November 1990 vorzeitig aus der Prüfungskommission ausgeschieden.

Für seine verbleibende Amtszeit hat der Präsident des Europäischen Patentamts Frau B. Günzel (DE) zum Mitglied der Prüfungskommission berufen. Ihre Amtszeit hat am 1. Dezember 1990 begonnen und endet am 30. November 1992

Der Präsident des Europäischen Patentamts hat außerdem berufen:

a) zum Mitglied und Vorsitzenden der Prüfungskommission nach Anhörung des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter erneut Herrn N. W. P. Wallace;

b) zu Mitgliedern der Prüfungskommission  
- auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter: Frau B. Molac (FR) und Herrn J. Combeau (FR),  
- Herrn A. van der Ent (NL) und erneut Herrn J. W. Arbouw.

Die Amtszeit dieser Mitglieder hat am 1. Dezember 1990 begonnen und beträgt vier Jahre.

#### 2.2 Mitglieder der Prüfungsausschüsse

Nach Ablauf ihrer Amtszeit sind die Herren H. Rudolph (DE) mit Wirkung vom 1. November 1990 und I. Muir (GB) mit Wirkung vom 1. Januar 1991 für eine erneute Amtszeit von zwei Jahren berufen worden.

Die Amtszeit der Herren R. A. Bijl, R. C. Petersen (GB) und M. Eudes (FR) als Vorsitzende der Prüfungsausschüsse I, II bzw. III endete am 30. November 1990. Die Prüfungskommission hat folgende Mitglieder als Vorsitzende eines Prüfungsausschusses ernannt:

## Examination Board for the European Qualifying Examination

### 1. Examination Board notices published to date

See OJ EPO 1983, 433; 1989, 91, 135, 252, 351, 465; 1990, 163, 262, 457.

### 2. Members of the Examination Board and Examination Committees

#### 2.1 Members of the Examination Board

The terms of office of Messrs N. W. P. Wallace (GB), R. A. Bijl (NL), M. Eudes (FR), J. W. Arbouw (NL) and D. Bernecker (DE) expired after four years on 30 November 1990.

Mr R. Teschemacher (DE) has ceased to be a member of the Examination Board with effect from 30 November 1990, before the expiry of his term of office.

For the remainder of his term of office the President of the European Patent Office has appointed Mrs B. Günzel (DE) as a member of the Board. Her term of office commenced on 1 December 1990 and will end on 30 November 1992.

The President of the European Patent Office has also appointed:

(a) as member and Chairman of the Examination Board, following consultation of the Council of the Institute of Professional Representatives, Mr N. W. P. Wallace for a further term of office;

(b) as members of the Examination Board  
- on a proposal from the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, Mrs B. Molac (FR) and Mr J. Combeau (FR);  
- Mr J. W. Arbouw for a further term of office and Mr A. van der Ent (NL).

The term of office of these members is four years with effect from 1 December 1990.

#### 2.2 Members of the Examination Committees

Upon expiry of their terms of office, Mr H. Rudolph (DE) has been reappointed with effect from 1 November 1990 and Mr I. Muir (GB) with effect from 1 January 1991; the term of office of these members is two years.

The term of office of Messrs R. A. Bijl, R. C. Petersen (GB) and M. Eudes (FR) as Chairmen of the Examination Committees I, II and III respectively ended on 30 November 1990. The Examination Board has appointed the following members as Chairmen of an Examination Committee:

## Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

### 1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir JO OEB 1988, 433; 1989, 91, 135, 252, 351, 465; 1990, 163, 262, 457.

### 2. Membres du jury d'examen et des commissions d'examen

#### 2.1 Membres du jury d'examen

Le mandat de MM. N. W. P. Wallace (GB), R. A. Bijl (NL), M. Eudes (FR), J. W. Arbouw (NL) et D. Bernecker (DE) a expiré au bout de quatre ans le 30 novembre 1990

M. R. Teschemacher (DE) a démissionné de ses fonctions au sein du jury d'examen le 30 novembre 1990, avant la fin de son mandat.

Pour le remplacer, le Président de l'Office européen des brevets a nommé Mme B. Günzel (DE) membre du jury d'examen. Son mandat a pris effet le 1<sup>er</sup> décembre 1990 et se terminera le 30 novembre 1992.

Par décision du Président de l'Office européen des brevets:

a) est reconduit dans ses fonctions de membre et président du jury d'examen, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés: M. N. W. P. Wallace;

b) sont nommés membres du jury d'examen  
- sur proposition du Président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés: Mme B. Molac (FR) et M. J. Combeau (FR)  
- M. A. van der Ent (NL);  
M. J. W. Arbouw est reconduit dans ses fonctions de membre du jury d'examen.

La durée du mandat de ces membres du jury, qui est de quatre années, a commencé à courir le 1<sup>er</sup> décembre 1990.

#### 2.2 Membres des commissions d'examen

M. H. Rudolph (DE) a vu son mandat prolongé de deux ans à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1990 et M. I. Muir (GB) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Le mandat de MM. R. A. Bijl, R. C. Petersen (GB) et M. Eudes en tant que Présidents des Commissions d'examen I, II et III respectivement a pris fin le 30 novembre 1990. Le jury d'examen a nommé les membres suivants en tant que Présidents d'une commission d'examen:

- Prüfungsausschuß I:  
Herrn J. Combeau
- Prüfungsausschuß II:  
Frau B. Molac
- Prüfungsausschuß III:  
Herrn R. C. Petersen.

Ihre Amtszeit hat am 1. Dezember 1990 begonnen und beträgt zwei Jahre.

Die Amtszeit der Herren A. Bourgoïn (FR) und C. Sordet (CH) endete am 31. Oktober 1990, die Amtszeit von Frau B. Günzel und der Herren J. Jonk (NL) und U. Himmler (DE) endete am 30. November 1990; Herr M. Ceyte (FR) ist mit Wirkung vom 31. Dezember 1990 vorzeitig aus einem Prüfungsausschuß ausgeschieden

Die Prüfungskommission hat Frau M. Linderoth (SE) und die Herren K.-H. Meyer-Dulheuer (DE), O. Münch (CH), M. Seehof (CH), P. Vermeesch (BE) mit Wirkung vom 1. Oktober 1990, die Herren E. Christiansen (DK), D. David (FR), P. Güthlein (DE), F. Ibanez (ES), L. Nuss (FR) mit Wirkung vom 1. November 1990, die Herren I. Koch (DE), M. Ruggiu (IT), J. van Geyt (BE) mit Wirkung vom 1. Dezember 1990, und Herrn P. Michel (GB) mit Wirkung vom 1. Januar 1991 auf die Dauer von zwei Jahren zu Mitgliedern eines Prüfungsausschusses ernannt

### 3. Europäische Eignungsprüfungen 1990/1991

Gestützt auf Artikel 2 Nr. 4 und Artikel 5 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 über die Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP)<sup>1)</sup> bestimmt die Prüfungskommission, daß Nr. IX der Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP vom 7. Dezember 1990<sup>2)</sup> bereits auf die europäische Eignungsprüfung 1990 anwendbar ist. Auf den Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1990 über die Festsetzung der Höhe der Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung<sup>3)</sup> wird hingewiesen. Neben den Änderungen in Artikel 12 VEP wird hingewiesen auf die Änderungen in Artikel 23 (3) und (4) bezüglich des Beschwerdeverfahrens und einige redaktionelle Änderungen (siehe Fußnoten in dem Volltext).

### 4. Europäische Eignungsprüfung 1992

Gestützt auf Artikel 1 des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 über die Änderung der VEP<sup>1)</sup> bestimmt die Prüfungskommission, daß von der europäischen Eignungsprüfung 1992 an ein Bewerber auch allgemeine Kenntnisse des nationalen

- Examination Committee I:  
Mr J. Combeau
- Examination Committee II:  
Mrs B. Molac
- Examination Committee III:  
Mr R. C. Petersen

with effect from 1 December 1990 for a term of two years

The term of office of Messrs A. Bourgoïn (FR) and C. Sordet (CH) ended on 31 October 1990; the term of office of Mrs B. Günzel and Messrs J. Jonk (NL) and U. Himmler (DE) on 30 November 1990; Mr M. Ceyte (FR) has ceased to be a member of an Examination Committee with effect from 31 December 1990, before the expiry of his term of office

The Examination Board has appointed Mrs M. Linderoth (SE) and Messrs K.-H. Meyer-Dulheuer (DE), O. Münch (CH), M. Seehof (CH), P. Vermeesch (BE) with effect from 1 October 1990, Messrs E. Christiansen (DK), D. David (FR), P. Güthlein (DE), F. Ibanez (ES), L. Nuss (FR) with effect from 1 November 1990, Messrs I. Koch (DE), M. Ruggiu (IT), J. van Geyt (BE) with effect from 1 December 1990 and Mr P. Michel (GB) with effect from 1 January 1991 as members of an Examination Committee for a term of two years.

### 3. 1990/1991 European Qualifying Examinations

Having regard to Article 2, point 4, and Article 5 of the decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE)<sup>1)</sup>, the Examination Board has decided that point IX of the implementing provisions under Article 12 REE of 7 December 1990<sup>2)</sup> shall also apply to the 1990 European Qualifying Examination. Attention is drawn to the decision of the President of the European Patent Office of 10 December 1990 fixing the amount of the fee for the European Qualifying Examination<sup>3)</sup>. Attention is further drawn not only to the amendments in Article 12 REE but also to those in Article 23 (3) and (4) concerning the appeal procedure, and to a number of editorial amendments (see footnotes to full text).

### 4. 1992 European Qualifying Examination

Having regard to Article 1 of the decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the REE<sup>1)</sup>, the Examination Board has decided that, as from the 1992 European Qualifying Examination, candidates must also furnish evidence of a general

- Commission d'examen I:  
M. J. Combeau
- Commission d'examen II:  
Mme B. Molac
- Commission d'examen III:  
M. R.C. Petersen

pour un mandat de deux ans à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1990.

Le mandat de MM. A. Bourgoïn (FR) et C. Sordet (CH) a pris fin le 31 octobre 1990, celui de Mme B. Günzel et de MM. J. Jonk (NL) et U. Himmler (DE) a pris fin le 30 novembre 1990; M. M. Ceyte (FR) a démissionné de ses fonctions au sein d'une commission d'examen le 31 décembre 1990, avant la fin de son mandat

Le jury d'examen a nommé Mme M. Linderoth (SE) et MM. K.-H. Meyer-Dulheuer (DE), O. Münch (CH), M. Seehof (CH), P. Vermeesch (BE) à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1990, MM. E. Christiansen (DK), D. David (FR), P. Güthlein (DE), F. Ibanez (ES), L. Nuss (FR) à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1990, MM. I. Koch (DE), M. Ruggiu (IT), J. van Geyt (BE) à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1990 et M. P. Michel (GB) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991 membres d'une commission d'examen pour une période de deux ans

### 3. Examens européens de qualification des années 1990 et 1991

Vu l'article 2, point 4 et l'article 5 de la décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE)<sup>1)</sup>, le jury d'examen décide que le point IX des dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE en date du 7 décembre 1990<sup>2)</sup> est déjà applicable à l'examen européen de qualification de l'année 1990. Se reporter à la décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 10 décembre 1990, relative à la fixation du montant du droit d'examen perçu pour l'examen européen de qualification<sup>3)</sup>. Outre les modifications apportées à l'article 12 REE, l'attention est attirée sur les modifications de l'article 23 (3) et (4) concernant la procédure de recours, ainsi que sur un certain nombre de modifications d'ordre rédactionnel (voir notes en bas de page du texte intégral).

### 4. Examen européen de qualification de l'année 1992

Vu l'article 1<sup>er</sup> de la décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 modifiant le REE<sup>1)</sup>, le jury d'examen décide qu'à partir de l'examen européen de qualification de l'année 1992 les candidats devront montrer qu'ils possèdent également une connais-

<sup>1)</sup> ABI EPA 1991, 15

<sup>2)</sup> ABI EPA 1991, 88

<sup>3)</sup> ABI EPA 1991, 125

<sup>1)</sup> OJ EPO 1991, 15

<sup>2)</sup> DJ EPO 1991, 88

<sup>3)</sup> OJ EPO 1991, 125

<sup>1)</sup> JO OEB 1991, 15

<sup>2)</sup> JO OEB 1991, 88

<sup>3)</sup> JO OEB 1991, 125

Rechts der **Vereinigten Staaten von Amerika** und **Japans**, soweit dieses für Verfahren vor dem Europäischen Patentamt von Bedeutung ist, nachweisen muß. Die Änderung der Artikel 7 und 8 VEP tritt am 1.5.1991 in Kraft und gilt somit erst für Bewerber, die sich zur europäischen Eignungsprüfung 1992 anmelden.

### 5. Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP

Die Prüfungskommission hat in den "Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten" (ABI. EPA 1988, 233 und 1989, 136) die Nrn II, V und VI gestrichen und die Nrn VII und VIII umgestellt. Mit weiteren Ergänzungen sind die Anweisungen umbenannt worden in "Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP". Diese sind auf den Seiten 88 und 89 dieses Heftes abgedruckt.

### 6. Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung und die Anfertigung ihrer Arbeiten

Die Prüfungskommission hat

a) die Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung (ABI. EPA 1987, 127 und 1989, 135) in Rdn. 2 a), 3.1 a) und d), 4.6, 5.2 und 5.7 geändert. Die geltende Fassung dieser Anweisungen ist auf den Seiten 90-92 dieses Heftes abgedruckt;

b) die Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten (ABI. EPA 1984, 133; 1988, 231; 1989, 135 und 1990, 265) in Rdn. 4 a) ii) geändert. Die geltende Fassung dieser Anweisungen ist auf den Seiten 92-97 dieses Heftes abgedruckt.

### 7. Anweisungen an die Aufsichtspersonen

Die Prüfungskommission hat die Anweisungen an die Aufsichtspersonen (ABI. EPA 1988, 231 und 1989, 136) in Rdn. 1, 2, 3, 6 a) letzter Absatz und in Rdn. 6 e) geändert. Die geltende Fassung dieser Anweisungen ist auf den Seiten 97-100 dieses Heftes abgedruckt.

knowledge of the national laws of the **United States of America** and **Japan**, to the extent that they are relevant to proceedings before the European Patent Office. The amendments of Articles 7 and 8 REE will enter into force on 1.5.1991 and will therefore only be applicable to candidates who enrol for the 1992 European Qualifying Examination.

### 5. Implementing provisions under Article 12 REE

The Examination Board has deleted points II, V and VI from the "Instructions to the Examination Committees for marking papers" (OJ EPO 1988, 233 and 1989, 136) and moved the text of points VII and VIII to other parts of the Instructions. Further additions have been made to the Instructions and they have been renamed "Implementing provisions under Article 12 REE". They appear on pages 88 and 89 of this Official Journal.

### 6. Instructions to candidates concerning the conduct of the examination and for preparing their answers

The Examination Board has amended

(a) points 2a, 3.1a) and d), 4.6, 5.2 and 5.7 of the Instructions to candidates concerning the conduct of the examination (OJ EPO 1987, 127 and 1989, 135). The current version of these Instructions appears on pages 90-92 of this Official Journal;

(b) point 4a(ii) of the Instructions to candidates for preparing their answers (OJ EPO 1984, 133; 1988, 231; 1989, 135 and 1990, 265). The current version of these Instructions appears on pages 92-97 of this Official Journal.

### 7. Instructions to invigilators

The Examination Board has amended points 1, 2, 3, 6(a), last paragraph, and 6(e) of the Instructions to invigilators (OJ EPO 1988, 231 and 1989, 136). The current version of these Instructions appears on pages 97-100 of this Official Journal.

sance générale des lois nationales des **Etats-unis d'Amérique** et du **Japon**, dans la mesure où ces lois revêtent de l'importance pour les procédures engagées devant l'Office européen des brevets. Les modifications des articles 7 et 8 REE prennent effet au 1.5.1991 et ne sont par conséquent applicables qu'aux candidats qui s'inscrivent à l'examen européen de qualification de 1992.

### 5. Dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE

Le jury d'examen a supprimé les points II, V et VI des "Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies" (JO OEB 1988, 233 et 1989, 136) et déplacé à un autre endroit de ces instructions les textes des points VII et VIII. Ces instructions, assorties de dispositions complémentaires, ont été rebaptisées "Dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE". Elles sont reproduites aux pages 88 et 89 du présent numéro du Journal officiel.

### 6. Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen et pour la rédaction de leurs réponses

Le jury d'examen a modifié

a) les points 2a, 3.1 a) et d), 4.6, 5.2 et 5.7 des instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen (JO OEB 1987, 127 et 1989, 135). La version en vigueur de ces instructions est reproduite aux pages 90-92 du présent numéro du Journal officiel;

b) le point 4a ii) des instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (JO OEB 1984, 133, 1988, 231, 1989, 135 et 1990, 265). La version en vigueur de ces instructions est reproduite aux pages 92-97 du présent numéro du Journal officiel.

### 7. Instructions aux surveillants

Le jury d'examen a modifié les points 1, 2, 3, 6 a), dernier paragraphe et 6 e) des instructions aux surveillants (JO OEB 1988, 231 et 1989, 136). La version en vigueur de ces instructions est reproduite aux pages 97-100 du présent numéro du Journal officiel.

## Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter\*

### Artikel 1<sup>1)</sup>

#### Abhaltung der Prüfung

Die europäische Eignungsprüfung wird in der Regel einmal im Jahr abgehalten. Sind zu einer Prüfung jedoch weniger als zwanzig Bewerber zugelassen worden, so können diese Bewerber auf die Eignungsprüfung des nachfolgenden Jahres verwiesen werden, die ohne Rücksicht auf die Zahl der zugelassenen Bewerber abgehalten wird. Die Frist zwischen dem ausgefallenen Prüfungstermin und dem Prüfungstermin des nachfolgenden Jahres darf nicht mehr als zwölf Monate betragen.

### Artikel 2

#### Prüfungskommission

(1) Die Prüfung wird von einer Prüfungskommission durchgeführt, die aus neun Mitgliedern besteht:

- a) einem Vorsitzenden, der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter aus der Mitte der Bediensteten des Patentamts ernannt wird,
- b) vier Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter ernannt werden, und
- c) vier Bediensteten des Europäischen Patentamts, die vom Präsidenten dieses Amtes benannt werden.

(2)<sup>2)</sup> Von den fünf Mitgliedern, die Bedienstete des Europäischen Patentamts sind, können höchstens zwei Mitglieder, die in den Ruhestand treten, weiterhin Mitglied bleiben und als Mitglied wieder bestellt werden.

### Artikel 3

#### Bestellung der Prüfungskommission

(1) Vorbehaltlich des Artikels 24 werden die Mitglieder der Prüfungskommission durch Verfügung des Präsidenten des Europäischen Patentamts für vier Jahre bestellt. Nach Ablauf dieses Zeitraums können die Mitglieder für eine erneute Amtszeit berufen werden.

(2) Alle zwei Jahre wird die Hälfte der Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchsta-

## Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office\*

### Article 1<sup>1)</sup>

#### Holding of the examination

A European Qualifying Examination shall normally be held once a year. However, if less than 20 candidates have been admitted, their examination may be deferred until the examination in the following year, which shall then take place regardless of the number of candidates admitted. The period between the date of the deferred examination and that of the examination in the following year shall not exceed twelve months.

### Article 2

#### The Examination Board

(1) The examination shall be organised and conducted by a Board of nine members, consisting of:

- (a) a Chairman appointed by the President of the European Patent Office from among the employees in the Office, after consulting with the Council of the Institute of Professional Representatives;
- (b) four members of the Institute of Professional Representatives appointed by the President of the European Patent Office acting on a proposal by the President of the Council of the Institute;
- (c) four employees of the European Patent Office appointed by the President of the Office

(2)<sup>2)</sup> Of the five members who are employees of the European Patent Office only two members who retire shall be eligible to continue, and be re-appointed, as members.

### Article 3

#### Appointment of the Board

(1) Subject to Article 24, the members of the Board shall be appointed by decision of the President of the European Patent Office for a period of four years. Upon expiry of this period they may be re-appointed.

(2) One half of the members in each of the categories referred to in Article

## Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets\*

### Article premier<sup>1)</sup>

#### Sessions d'examen

Un examen européen de qualification est organisé en principe une fois chaque année. Néanmoins, si moins de vingt candidats sont admis à se présenter à l'examen, celui-ci peut être reporté à l'année suivante et sera organisé quel que soit le nombre de candidats admis à se présenter. Le délai compris entre l'examen reporté et celui de l'année suivante ne doit pas dépasser douze mois.

### Article 2

#### Jury d'examen

(1) L'examen est organisé et conduit par un jury de neuf membres comprenant:

- a) un président nommé par le Président de l'Office européen des brevets, parmi les agents de l'Office, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,
- b) quatre membres de l'Institut des mandataires agréés nommés par le Président de l'Office européen des brevets sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,
- c) quatre agents de l'Office européen des brevets désignés par le Président de l'Office

(2)<sup>2)</sup> Sur les cinq agents de l'Office européen des brevets membres du jury d'examen, il ne peut y avoir plus de deux membres prenant leur retraite qui puissent continuer à exercer leurs activités de membres et être désignés de nouveau comme membres.

### Article 3

#### Nomination du jury

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 24, les membres du jury sont nommés pour une période de quatre années par décision du Président de l'Office européen des brevets. A l'expiration de cette période, ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

(2) Le jury est renouvelable tous les deux ans par moitié des membres de

\*) Erste Veröffentlichung in ABI EPA 1978, 101

1) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI. EPA 1983, 259).

2) Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 9.3.1990, in Kraft getreten am 9.3.1990 (ABI. EPA 1990, 243).

\*) First publication in OJ EPO 1978, 101.

1) Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 259).

2) Inserted by decision of the Administrative Council of 9.3.1990 which entered into force on 9.3.1990 (OJ EPO 1990, 243).

\*) Première publication au JO OEB 1978, 101.

1) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 259).

2) Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 9.3.1990, entrée en vigueur le 9.3.1990 (JO OEB 1990, 243).

ben b und c genannten Personen-  
gruppe neu berufen.

(3) Ist ein Mitglied der Prüfungskommission verhindert oder scheidet es vorzeitig aus, so wird für den Zeitraum der Verhinderung oder die verbleibende Amtszeit des ausscheidenden Mitglieds ein Ersatzmitglied aus derselben Personengruppe berufen.

#### Artikel 4

##### *Prüfungsausschüsse*

(1) Zur Durchführung der Prüfung bildet die Prüfungskommission einen oder mehrere Prüfungsausschüsse.

(2)<sup>3)</sup> Die Prüfungsausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des Europäischen Patentamts und Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter zusammen. Wenn jedoch die Zahl der Mitglieder eines Prüfungsausschusses vier übersteigt, soll der Anteil der Bediensteten des Europäischen Patentamts zwischen einem Viertel und der Hälfte der Gesamtzahl der Mitglieder dieses Ausschusses betragen.

(3) Höchstens drei Mitglieder der Prüfungskommission können zu Mitgliedern der Prüfungsausschüsse bestellt werden.

(4)<sup>4)</sup> Ein Mitglied eines Prüfungsausschusses, das Bediensteter des Europäischen Patentamts ist und in den Ruhestand tritt, kann weiterhin Mitglied bleiben und als Mitglied wieder bestellt werden und wird im Rahmen dieser Vorschriften als Bediensteter des Europäischen Patentamts betrachtet.

#### Artikel 5

##### *Befugnisse der Prüfungskommission*

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen für die Erstellung von Prüfungsaufgaben, prüft die ausgearbeiteten Entwürfe und legt deren Fassung endgültig fest.

(2) Die Prüfungskommission erläßt die Vorschriften für die Durchführung der Prüfung. Insbesondere bestimmt sie, welche Bücher und Unterlagen die Bewerber benutzen dürfen, sorgt für die Aufsicht bei der Prüfung und entscheidet über Maßnahmen, die gegenüber Bewerbern, die einer Täuschung oder eines Täuschungsversuchs überführt werden, zu treffen sind.

2(b) and (c) shall be renewed every two years.

(3) In the event of a member of the Board having resigned or being prevented from acting, he shall be replaced by a further member belonging to the same category, for the remainder of the first member's term of office, or until that member is able to resume his duties, whichever is the shorter period.

#### Article 4

##### *Examination Committees*

(1) For the purposes of conducting the examination the Board shall appoint one or more Examination Committees.

(2)<sup>3)</sup> Each examination Committee shall be set up on a basis of equal numbers of employees of the European Patent Office and of members of the Institute of Professional Representatives. However, if the members of an Examination Committee exceed four in number, the proportion of employees of the European Patent Office shall be between one-quarter and one-half of the total number of members of that Committee.

(3) A maximum of three members of the Board may be appointed members of the Examination Committees.

(4)<sup>4)</sup> A member of an Examination Committee who retires from the European Patent Office shall be eligible to continue and be re-appointed as a member and shall for the purposes of this Regulation be considered to be an employee of the European Patent Office.

#### Article 5

##### *Powers of the Board*

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions for preparing the examination papers to be taken by candidates, shall examine the drafts and shall make the final selection of the texts.

(2) The Board shall draw up the examination procedure. It shall in particular decide on the list of books and documents which may be used by candidates, shall take the necessary measures for supervising examinations and shall decide on the measures to be taken in respect of candidates found to be cheating or attempting to cheat.

chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c).

(3)<sup>3)</sup> Encas d'empêchement ou de démission d'un membre du jury, un remplaçant de la même catégorie que ce membre est nommé pour la durée du mandat restant à courir ou désigné pour la durée de l'empêchement dans la limite de la durée du mandat.

#### Article 4

##### *Commissions d'examen*

(1) Pour la conduite de l'examen, le jury constitue une ou plusieurs commissions d'examen.

(2)<sup>4)</sup> Les commissions d'examen sont constituées de façon paritaire d'agents de l'Office européen des brevets et de membres de l'Institut des mandataires agréés. Néanmoins, si le nombre de membres d'une commission d'examen est supérieur à quatre, le nombre d'agents de l'Office européen des brevets sera égal au quart au moins et à la moitié au plus du total des membres de cette commission.

(3) Trois membres du jury, au plus, peuvent être désignés pour faire partie des commissions d'examen.

(4)<sup>5)</sup> Un membre d'une commission d'examen qui quitte l'Office européen des brevets pour prendre sa retraite peut continuer à exercer ses activités de membre et être désigné de nouveau comme membre et sera considéré aux fins du présent règlement comme un agent de l'Office européen des brevets.

#### Article 5

##### *Rôle du jury*

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les directives nécessaires pour la préparation des sujets des épreuves, examine les projets élaborés et en arrête définitivement les textes.

(2) Le jury établit le règlement de l'examen. En particulier, il arrête la liste des ouvrages et documents dont les candidats pourront disposer, prend les mesures nécessaires pour que soit assurée la surveillance des épreuves et décide des sanctions à infliger aux candidats qui se seraient rendus coupables de fraude ou de tentative de fraude.

<sup>3)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983, 259).

<sup>4)</sup> Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983, 259).

<sup>3)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 259).

<sup>4)</sup> Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 259).

<sup>3)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15).

<sup>4)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 259).

<sup>5)</sup> Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 259).



(3)<sup>5</sup>) Die Prüfungskommission nimmt die Bewertung der Arbeiten durch die Prüfungsausschüsse zur Kenntnis und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht: Mitglieder der Prüfungskommission, die einem Prüfungsausschuß angehört haben, der die betreffenden Arbeiten zu bewerten hatte, nehmen an der Entscheidung nicht teil.

(4) Die Prüfungskommission stellt eine Liste der erfolgreichen Bewerber auf und leitet sie dem Präsidenten des Europäischen Patentamts zu

#### Artikel 6

##### *Aufgaben der Prüfungsausschüsse*

Die Prüfungsausschüsse haben folgende Aufgaben:

- a) Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben nach den Anweisungen der Prüfungskommission,
- b) Bewertung der Prüfungsarbeiten, wobei jede Arbeit gesondert von zwei Prüfern bewertet wird, und
- c)<sup>5</sup>) Übermittlung der Arbeiten mit Notenvorschlägen an die Prüfungskommission.

#### Artikel 7

##### *Zulassungsbedingungen*

(1) Zur europäischen Eignungsprüfung können sich Bewerber melden, die

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder der Prüfungskommission nachweisen können, daß sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen;

b)<sup>6</sup>) außerdem nachweisen können, daß sie im Zeitpunkt der Prüfung

i) entweder in einem der Vertragsstaaten ein mindestens dreijähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens eingetragen sind, abgelegt haben und daß sie während dieser Zeit als Assistent dieser Personen an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

ii) oder mindestens drei Jahre lang auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem Europäischen Patentamt gemäß Artikel 133 Absatz 3 des Europäischen

(3)<sup>5</sup>) The Examination Board shall take note of the markings of the papers by the Examination Committees and decide whether a candidate has passed or failed. Any member of the Board who was a member of the Examination Committee which marked the papers of the candidate in question shall not take part in this decision.

(4) The Board shall draw up a list of successful candidates and forward it to the President of the European Patent Office.

#### Article 6

##### *Duties of the Committees*

The Examination Committees shall be responsible for:

- (a) preparing the examination papers in accordance with the instructions given by the Board;
- (b) marking the papers, each paper being marked separately by two examiners;
- (c)<sup>5</sup>) submitting the papers with proposed grades to the Board.

#### Article 7

##### *Conditions for enrolment*

(1) Candidates may request enrolment for the European Qualifying Examination on condition that:

(a) they possess a university level scientific or technical qualification or are able to satisfy the Board that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge;

(b)<sup>6</sup>) they are able to satisfy the Board that, at the date of the examination, they have:

(i) completed a full-time training period of at least three years in one of the Contracting States under the supervision of one or more persons entered on the list referred to in Article 134, paragraph 1, of the European Patent Convention, and have during this period taken part as an assistant to that person or those persons in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

(ii) worked full-time for a period of at least three years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of one of the Contracting States and have represented their employers before the European Patent Office in accordance with Article 133,

(3)<sup>6</sup>) Le jury prend connaissance de la notation des copies par les commissions d'examen et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats. Les membres du jury ayant fait partie d'une commission d'examen ayant eu à noter les copies en question ne prennent pas part au vote.

(4) Le jury arrête la liste des candidats déclarés admis et la transmet au Président de l'Office européen des brevets.

#### Article 6

##### *Tâches des commissions*

Les commissions d'examen sont chargées:

- a) de préparer les épreuves de l'examen suivant les directives du jury,
- b) de noter les copies, chaque épreuve étant corrigée par deux examinateurs séparément,
- c)<sup>6</sup>) de présenter au jury les copies en proposant des notes.

#### Article 7

##### *Conditions d'inscription*

(1) Peuvent demander leur inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification les candidats:

a) qui possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou qui, à défaut, peuvent justifier auprès du jury qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent;

b)<sup>7</sup>) qui, à la date de l'examen, peuvent en outre justifier:

i) soit avoir accompli dans l'un des Etats contractants un stage d'au moins trois années à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 134, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen et avoir, durant ce stage, participé, en tant qu'assistant de cette ou de ces personnes, à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens;

ii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins trois années en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et avoir agi devant l'Office européen des brevets pour le compte de son employeur

<sup>5</sup>) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI EPA 1991, 15).

<sup>6</sup>) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990 mit Wirkung zum 1.5.1991 (ABI EPA 1991, 18)

<sup>5</sup>) Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>6</sup>) Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which will enter into force on 1.5.1991 (OJ EPO 1991, 18).

<sup>6</sup>) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15)

<sup>7</sup>) Modifié par la décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, avec effet au 1.5.1991 (JO OEB 1991, 18)

Patentübereinkommens gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren ;

iii) oder mindestens drei Jahre lang auf Vollzeitbasis als Assistent unter der unmittelbaren Aufsicht einer oder mehrerer Personen im Sinne der Ziffer ii) an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren.

(2)<sup>7)</sup> Die in Absatz 1 Buchstabe b genannten Tätigkeiten können zusammengerechnet werden, um eine Beschäftigungszeit von insgesamt drei Jahren auf Vollzeitbasis zu erreichen.

(3)<sup>8)</sup> Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe b berücksichtigt die Prüfungskommission auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente.

#### Artikel 8

##### *Verringerung der Beschäftigungszeit*

(1)<sup>7)</sup> Für Bewerber, die vier Jahre lang beim Europäischen Patentamt als Prüfer tätig waren, verringert sich die geforderte Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b auf zwei Jahre.

(2) Die Prüfungskommission kann bei Bewerbern, die in den Vertragsstaaten Spezialstudien oder -praktika von besonderem Rang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes erfolgreich abgeschlossen haben, die gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

#### Artikel 9

##### *Gegenstand der Prüfung*

In der europäischen Eignungsprüfung muß ein Bewerber nachweisen:

- a) umfassende Kenntnisse
- i) des europäischen Patentrechts nach dem Europäischen Patentübereinkommen und dem Gemeinschaftspatentübereinkommen;
- ii) der Pariser Verbandsübereinkunft;

paragraph 3, of the European Patent Convention while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

(iii) worked full-time during a period of at least three years as an assistant to and under the direct supervision of one or more persons as defined in sub-paragraph (ii) in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents.

(2)<sup>7)</sup> The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 1(b) may be aggregated to make up a total full-time training period of three years.

(3)<sup>8)</sup> In determining the periods of activity referred to in paragraph 1(b) the Examination Board shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and patents.

#### Article 8

##### *Remission of periods of professional activity*

(1)<sup>7)</sup> The duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b), shall be reduced to two years for candidates who have performed the duties of examiner with the European Patent Office for a period of four years.

(2) The Board may grant a reduction in the duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b) to candidates who have successfully completed in any of the Contracting States advanced specialised studies or training courses in the field of industrial property. Such reduction in the duration of the period of professional activity required may not exceed one year.

#### Article 9<sup>9)</sup>

##### *Examination syllabus*

The European Qualifying Examination shall establish whether a candidate has:

- (a) a thorough knowledge of:
  - (i) European patent law as laid down in the European Patent Convention and the Community Patent Convention;
  - (ii) the Paris Convention;

conformément à l'article 133, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen, en participant à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens;

iii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins trois années comme assistant et sous le contrôle direct d'une ou de plusieurs personnes telles que définies à l'alinéa précédent en participant à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens.

(2)<sup>8)</sup> Les activités visées au paragraphe 1, lettre b) peuvent être cumulées pour obtenir une durée totale de stage de trois années à temps complet

(3)<sup>9)</sup> Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 1, lettre b), le jury d'examen prend également en considération les activités exercées par les candidats en matière de demandes de brevet et de brevets nationaux

#### Article 8

##### *Réduction de la durée de la période d'activité professionnelle*

(1)<sup>8)</sup> La durée des périodes d'activité professionnelle, définie à l'article 7, paragraphe 1, lettre b) est réduite à deux années pour les candidats ayant exercé pendant quatre années les fonctions d'examineur à l'Office européen des brevets.

(2) Le jury peut accorder une réduction de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), aux candidats ayant suivi avec succès, dans les Etats contractants, des études ou des stages de formation spécialisés de haut niveau en matière de propriété industrielle. Cette réduction de la pratique professionnelle exigée ne peut excéder une année.

#### Article 9<sup>10)</sup>

##### *Programme de l'examen*

L'examen européen de qualification a pour objet d'établir qu'un candidat possède:

- a) une connaissance complète:
  - i) du droit européen des brevets tel qu'il résulte de la Convention sur le brevet européen et de la Convention sur le brevet communautaire;
  - ii) de la Convention de Paris;

<sup>7)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990 mit Wirkung zum 1.5.1991 (ABI EPA 1991, 18).

<sup>8)</sup> Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983 in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983, 260).

<sup>7)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 with effect from 1.5.1991 (OJ EPO 1991, 18).

<sup>8)</sup> Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 260).

<sup>9)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15)

<sup>8)</sup> Modifié par la décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990 avec effet au 1.5.1991 (JO OEB 1991, 18)

<sup>9)</sup> Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 260)

<sup>10)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15)

iii) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens;

b)<sup>9)</sup> allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts

i) der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft;

ii) weiterer Staaten, soweit dieses für Verfahren vor dem Europäischen Patentamt von Bedeutung ist. Die Prüfungskommission macht diese Staaten mindestens ein Jahr vor der Prüfung im Amtsblatt bekannt.

## Artikel 10

### Prüfungsarbeiten

(1) Die europäische Eignungsprüfung umfaßt nur schriftliche Prüfungen

(2) Die Prüfungskommission bestimmt Anzahl und Dauer der Prüfungsarbeiten. Die Prüfungsarbeiten erstrecken sich zumindest auf

a) die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen;

b) die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird;

c) die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent

(3) Weitere Prüfungsarbeiten betreffen die anderen Teile des Prüfungsgegenstands und ihre Anwendung auf praktische Fälle; für diesen Teil kann insbesondere die Form von Fragelisten gewählt werden, die nur ein kurzes Eingehen auf die Sache erfordern

(4)<sup>10)</sup> Die Prüfungskommission kann die Bewerber bei einzelnen Prüfungsaufgaben unter zwei oder drei Fachrichtungen wählen lassen.

## Artikel 11

### Prüfungssprachen

(1)<sup>10)</sup> Die Prüfungsunterlagen werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen. Die Schriftstücke zum Stand der Technik brauchen nicht übersetzt zu werden, müssen jedoch in mindestens einer der Amtssprachen abgefaßt sein.

(2)<sup>11)</sup> Mindestens eine Prüfungsaufgabe enthält mindestens drei geson-

(iii) the Patent Cooperation Treaty;

(b) a general knowledge of the national laws of:

(i) the Contracting States to the extent that they apply to European patent applications and European patents;

(ii) other States to the extent that they are of importance in connection with proceedings before the European Patent Office. The Examination Board shall publish these States in the Official Journal at least one year before the examination

## Article 10

### The examination papers

(1) The European Qualifying Examination shall comprise written papers only.

(2) The Board shall determine the number and length of the papers. These papers shall at least cover:

(a) the drafting of claims and the introductory part of the European patent application on the basis of such information as is normally available to the professional representative for the purposes of carrying out this task;

(b) the preparing of a reply to an official letter in which prior art has been cited;

(c) drafting a notice of opposition to a European patent

(3) Other papers shall cover the other items to be tested in the examination and their application to specific situations; they may take the form of a list of short questions requiring succinct answers only

(4)<sup>10)</sup> The Examination Board may allow candidates to choose, in certain papers, one of two or three technical specialisations.

## Article 11

### Languages

(1)<sup>10)</sup> Examination papers shall be drawn up in the three official languages of the European Patent Office and all candidates shall receive them in all three languages. The documents on the state of the art need not be translated, but shall be drawn up in at least one of the official languages

(2)<sup>11)</sup> At least one examination paper shall include at least three separate

iii) du Traité de Coopération en matière de brevets;

b) une connaissance générale des lois nationales:

i) des Etats contractants, dans la limite de leur applicabilité aux demandes de brevet et aux brevets européens;

ii) d'autres Etats, dans la mesure où ces lois revêtent de l'importance pour les procédures engagées devant l'Office européen des brevets. Le jury précise quels sont ces Etats dans une communication publiée au Journal officiel au moins un an avant l'examen

## Article 10

### Nature des épreuves

(1) L'examen européen de qualification ne comporte que des épreuves écrites

(2) Le jury fixe le nombre et la durée des épreuves. Ces épreuves portent au moins sur:

a) la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir d'informations analogues à celles qui sont normalement à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche;

b) la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle un art antérieur a été cité;

c) la rédaction d'un acte d'opposition contre un brevet européen

(3) D'autres épreuves portent sur les autres parties du programme et leurs applications à des situations spécifiques; elles peuvent être conçues en particulier sous la forme de listes de questions courtes ne demandant que des réponses brèves et substantielles

(4)<sup>11)</sup> Le jury d'examen peut permettre aux candidats de choisir, pour certaines épreuves, parmi deux ou trois spécialités techniques

## Article 11

### Langues de l'examen

(1)<sup>11)</sup> Les documents d'examen sont établis dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets, et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues. Les documents concernant l'état de la technique ne doivent pas être traduits, mais seront établis dans au moins une langue officielle.

(2)<sup>12)</sup> L'une au moins des épreuves contient au moins trois documents sé-

<sup>9)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990 in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI, EPA 1991, 15)

<sup>10)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI, EPA 1983, 260)

<sup>11)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI, EPA 1983, 260).

<sup>10)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ, EPO 1983, 260).

<sup>11)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ, EPO 1983, 260).

<sup>11)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO, OEB 1983, 260)

<sup>12)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO, OEB 1983, 260)

derte und verschiedene Schriftstücke zum Stand der Technik, von denen jedes nur in einer der Amtssprachen abgefaßt ist.

(3) Die Arbeiten des Bewerbers sind grundsätzlich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anzufertigen. Ein Bewerber kann jedoch auf entsprechenden Antrag bei der Anmeldung zur Prüfung seine Arbeiten in einer anderen Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen. In diesem Fall läßt die Prüfungskommission eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuß.

## Artikel 12

### Bewertung

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen, um sicherzustellen, daß die Arbeiten der Bewerber einheitlich bewertet werden.

(2)<sup>12</sup> Die Prüfung bestanden haben die Bewerber, die für

a) alle Prüfungsarbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen oder

b) mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten eine ausreichende Bewertung erzielen, sofern sie die nach den Richtlinien der Prüfungskommission erforderlichen Mindestnoten erreichen.

(3)<sup>13</sup> Die Prüfungskommission kann in ihren Richtlinien vorsehen, daß ein Bewerber, der die Prüfung nicht bestanden hat, unter bestimmten Voraussetzungen bei einer der nächsten Prüfungen nur die ungenügenden Arbeiten zu wiederholen hat; die Prüfung gilt als bestanden, wenn für diese Arbeiten eine ausreichende Bewertung erzielt wird.

(4)<sup>14</sup> Die in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen der Prüfungskommission werden im Amtsblatt bekanntgemacht.

## Artikel 13

### Verwaltungsmaßnahmen

Das Europäische Patentamt stellt der Prüfungskommission die zur Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Verwaltungseinrichtungen zur Verfügung.

and different documents on the state of the art, each drawn up in one of the official languages only.

(3) Candidates' answers should be given in one of the three official languages. Nevertheless, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in another language being an official language of a Contracting State. In such cases, the Board shall have a translation made in one of the official languages and shall submit the translation together with the original answers to the appropriate examination committee.

## Article 12

### Marking of papers

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions to ensure that candidates' papers are marked in a uniform manner.

(2)<sup>12</sup> Candidates shall be declared to have passed the examination if they

(a) pass all the examination papers or

(b) pass at least half of the examination papers, provided they obtain the minimum grades required under the Board's rules.

(3)<sup>13</sup> The Board may lay down in its rules that a candidate who has failed the examination, under certain circumstances, need resit at a subsequent examination only the papers he has failed; he shall be declared to have passed the examination if he passes these papers.

(4)<sup>14</sup> The provisions laid down by the Board in this article shall be published in the Official Journal.

## Article 13

### Administrative Organisation

The European Patent Office shall provide the Examination Board with the administrative facilities required to enable it to carry out its tasks.

parés et différents concernant l'état de la technique, chacun établi dans une seule des langues officielles.

(3) Les réponses des candidats sont, en principe, fournies dans l'une des trois langues officielles de l'Office européen des brevets. Toutefois les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription à l'examen, rédiger leur réponse dans l'une des autres langues officielles des Etats contractants. Dans ce cas, le jury fait établir une traduction des copies dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée de la réponse originale.

## Article 12

### Notation

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les instructions nécessaires pour que la notation des copies des candidats soit assurée de façon uniforme.

(2)<sup>13</sup> Sont déclarés reçus à l'examen les candidats

a) qui obtiennent à toutes les épreuves des notes suffisantes ou

b) qui obtiennent des notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves, à condition que soient atteintes les notes minimum exigées dans les directives du jury.

(3)<sup>14</sup> Le jury peut prévoir dans ses directives qu'un candidat ajourné n'aura, dans certaines conditions, à repasser lors de l'une des sessions suivantes que les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante; si le candidat obtient à ces épreuves une note suffisante, il est déclaré reçu.

(4)<sup>15</sup> Les dispositions arrêtées par le jury, visées dans le présent article, seront publiées au Journal Officiel.

## Article 13

### Organisation administrative

L'Office européen des brevets met à la disposition du jury d'examen les moyens administratifs nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

<sup>12</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI. EPA 1991, 15).

<sup>13</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI. EPA 1991, 15).

<sup>14</sup> Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI. EPA 1991, 15).

<sup>12</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>13</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>14</sup> Inserted by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>13</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15).

<sup>14</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15).

<sup>15</sup> Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15).

**Artikel 14<sup>15)</sup>***Sitzungen der Prüfungskommission*

Die Prüfungskommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Fünf Mitglieder bilden das Quorum. Beschlüsse der Prüfungskommission können in schriftlicher Abstimmung gefaßt werden, wenn kein Mitglied widerspricht.

**Artikel 15***Prüfungsgebühr*

(1) Bei der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist eine Prüfungsgebühr zu entrichten, deren Höhe vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Instituts der zugelassenen Vertreter festgesetzt wird.

(2)<sup>15)</sup> Die Übersetzungen nach Artikel 11 Absatz 3 sind gebührenfrei und können vom Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter angefertigt werden

**Artikel 16***Anmeldung zur Prüfung*

(1) Die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist an den Vorsitzenden der Prüfungskommission zu richten.

(2)<sup>15)</sup> In der Anmeldung sind Name, Vornamen, Anschrift und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben; der Anmeldung sind beizufügen:

a) Nachweise über die Befähigung oder über gleichwertige Kenntnisse nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a;

b) Bescheinigungen über die Praktika oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Umfang der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben;

c) gegebenenfalls ein Nachweis über den erfolgreichen Abschluß von Spezialstudien oder -praktika gemäß Artikel 8 Absatz 2

(3) Gegebenenfalls gibt der Bewerber gemäß Artikel 11 Absatz 3 die Sprache an, in der er seine Arbeiten anzufertigen wünscht

**Artikel 17***Bekanntmachung*

Im Amtsblatt des Europäischen Patentamts werden die Prüfungstermine, die

**Article 14<sup>15)</sup>***Meetings of the Board*

The Board shall be convened by its Chairman. Five members shall constitute a quorum. Decisions of the Examination Board may be taken by written procedure, provided no member objects

**Article 15***Fees*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be subject to the payment of a fee to be specified by the President of the European Patent Office after the Institute has been consulted.

(2)<sup>15)</sup> The translations referred to in Article 11, paragraph 3, shall not require any additional fee and may be prepared by the Institute of Professional Representatives.

**Article 16***Applications for enrolment*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be addressed to the Chairman of the Board.

(2)<sup>15)</sup> Applications for enrolment shall state the family name, given names, address and nationality of the candidate and shall be accompanied by

(a) evidence of possession of the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge as required by Article 7, paragraph 1(a);

(b) a certificate or certificates issued by a professional representative or by the candidate's employer, attesting to the completion of a period of training or employment required by Article 7, paragraph 1(b), and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate;

(c) evidence of successful completion of any specialised studies or training courses as referred to in Article 8, paragraph 2.

(3) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his answers in accordance with Article 11, paragraph 3

**Article 17***Notice of the examination*

A notice shall be published in the Official Journal of the European Patent

**Article 14<sup>16)</sup>***Réunions du jury*

Le jury se réunit sur convocation de son président. Cinq membres constituent le quorum. Les décisions du jury d'examen peuvent être prises par voie de procédure écrite si aucun membre ne s'y oppose.

**Article 15***Droit d'examen*

(1) L'inscription à l'examen européen de qualification est subordonnée au paiement d'un droit d'examen dont le montant est fixé par le Président de l'Office européen des brevets après consultation de l'Institut des mandataires agréés.

(2)<sup>16)</sup> Les traductions visées à l'article 11, paragraphe 3 ne donnent pas lieu à la perception d'aucun droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut des mandataires agréés.

**Article 16***Demande d'inscription*

(1) La demande d'inscription à l'examen européen de qualification est adressée au président du jury.

(2)<sup>16)</sup> La demande d'inscription indique les nom, prénoms, adresse et nationalité du candidat. Elle est accompagnée

a) de la justification des diplômes universitaires ou du niveau équivalent de connaissances visés à l'article 7, paragraphe 1, lettre a);

b) de certificats émanant des mandataires agréés ou des employeurs attestant de la nature et de la durée des activités exercées par le candidat sous leur direction, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 1, lettre b);

c) éventuellement de la justification des études ou stages de haut niveau visés à l'article 8, paragraphe 2

(3)<sup>17)</sup> Le cas échéant, la demande précise la langue dans laquelle le candidat désire rédiger, conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphe 3.

**Article 17***Avis d'examen*

La date d'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré

<sup>15)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983, 260)

<sup>15)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 260)

<sup>16)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 260)

<sup>17)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15)

Anmeldefrist und die beizubringenden Unterlagen bekanntgemacht.

### Artikel 18

#### *Zulassung zur Prüfung und Termins-nachricht*

(1) Die Prüfungskommission entscheidet über die Zulassung oder Ablehnung des Bewerbers. Der Vorsitzende der Prüfungskommission unterrichtet hiervon jeden einzelnen Bewerber schriftlich. Die Ablehnung ist zu begründen.

(2) Die zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet; dem Schreiben beigefügt ist eine Mitteilung, in der diese Vorschriften sowie die von der Prüfungskommission erlassenen Durchführungsbestimmungen wiedergegeben sind, soweit sie für die Bewerber von Interesse sind.

### Artikel 19

#### *Verschiedene Prüfungsorte*

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und aufgrund derselben Unterlagen durchgeführt.

### Artikel 20

#### *Anonymität*

Bei der Bewertung der Prüfungsarbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

### Artikel 21

#### *Ergebnisse der Prüfung*

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eine Liste der erfolgreichen Bewerber in alphabetischer Reihenfolge.

(2)<sup>16)</sup> Die Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, können Einsicht in ihre Prüfungsakte verlangen.

### Artikel 22

#### *Verschwiegenheitspflicht*

Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse sind während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle Angelegenheiten verpflichtet, welche die von den Bewerbern abgegebenen Arbeiten und die darüber abgehaltenen Beratungen betreffen.

Office specifying the dates of the examination sessions, the dates of opening and closing of the enrolment register and the documents required.

### Article 18

#### *Enrolment*

(1) The Board shall decide which candidates are to be enrolled for the Examination. The Chairman of the Board shall inform candidates individually in writing whether or not they have been enrolled for the examination. A statement of grounds shall be given in cases of refusal.

(2) Candidates enrolled shall also be individually informed in writing of the date, time and place of the examination and shall be sent a notice setting forth both this Regulation and those parts of the examination procedure drawn up by the Board of interest to candidates.

### Article 19

#### *Examinations in several centres*

Where the Examination is to be held in several examination centres at different locations, the same papers shall be distributed and taken in all centres simultaneously.

### Article 20

#### *Anonymity*

Candidates' anonymity shall be respected when marking the papers.

### Article 21

#### *Results*

(1) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office a list of successful candidates in alphabetical order.

(2)<sup>16)</sup> Unsuccessful candidates may ask to inspect their examination file.

### Article 22

#### *Secrecy*

Members of the Board and of the Examination Committees shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the papers submitted by the candidates and any deliberations held thereon.

au Journal officiel de l'Office européen des brevets; cet avis mentionne les dates d'ouverture et de clôture du registre des inscriptions et précise la nature des documents à fournir.

### Article 18

#### *Inscription et convocation*

(1) Le jury décide de l'admission ou du rejet des candidatures. Le président du jury avise individuellement par écrit les candidats de la décision prise à leur égard. Toute décision de rejet de candidature est motivée.

(2) Les candidats admis à se présenter sont convoqués individuellement par écrit. La convocation indique la date, l'heure et le lieu de l'examen; elle est accompagnée d'une notice reprenant les dispositions du présent règlement ainsi que celles du règlement d'examen établi par le jury susceptibles d'intéresser les candidats.

### Article 19

#### *Pluralité de centres d'examen*

Si l'examen doit être subi dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes documents sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

### Article 20

#### *Anonymat*

La notation des épreuves est assurée en respectant l'anonymat des candidats.

### Article 21

#### *Résultats*

(1) La liste des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée par ordre alphabétique au Journal officiel de l'Office européen des brevets à la diligence du Président de l'Office.

(2)<sup>18)</sup> Les candidats ajournés peuvent demander l'accès à leur dossier d'examen.

### Article 22<sup>19)</sup>

#### *Secret*

Les membres du jury ainsi que les membres des commissions d'examen sont tenus au secret durant leur mandat et après la fin de celui-ci, pour tout ce qui concerne les copies remises aux candidats, ainsi que les délibérations.

<sup>16)</sup> Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABl. EPA 1983, 260).

<sup>16)</sup> Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 260).

<sup>18)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 260).

<sup>19)</sup> Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990 entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15).

**Artikel 23***Beschwerde*

(1)<sup>17</sup>) Gegen die Entscheidung der Prüfungskommission kann nur wegen Verletzung dieser Vorschriften oder einer bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmung Beschwerde erhoben werden.

(2)<sup>17</sup>) Eine Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich bei der Prüfungskommission einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn eine Beschwerdegebühr in Höhe von 350 DEM entrichtet worden ist; Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung ist entsprechend anzuwenden. Innerhalb von drei Monaten nach der Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(3)<sup>18</sup>) Erachtet die Prüfungskommission die Beschwerde als zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuwehren und anzuordnen, daß die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde innerhalb von zwei Monaten nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vorzulegen.

(4)<sup>19</sup>) Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt oder wird die Beschwerde zurückgenommen, so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht.

**Artikel 24<sup>20</sup>)***Übergangsbestimmungen*

Bei der ersten teilweisen Neuberufung der Mitglieder der Prüfungskommission werden die ausscheidenden Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchstaben b und c genannten Personengruppe von dem Vorsitzenden der Prüfungskommission durch das Los bestimmt.

<sup>17</sup>) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983,261).

<sup>18</sup>) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983,261); Satz 2 geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI EPA 1991, 15).

<sup>19</sup>) Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983,261); Satz 3 geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 7.12.1990, in Kraft getreten am 7.12.1990 (ABI EPA 1991,15).

<sup>20</sup>) Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI EPA 1983, 261)

**Article 23***Appeals*

(1)<sup>17</sup>) An appeal shall lie from the decisions of the Board only on grounds of infringement of this Regulation or of any provision relating to its application.

(2)<sup>17</sup>) Notice of appeal must be filed in writing with the Board within two months after the date of notification of the decision appealed from. Notice of appeal is not deemed to have been filed until a fee for appeal in the sum of DEM 350 has been paid; Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees shall apply mutatis mutandis. Within three months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds for appeal must be filed.

(3)<sup>18</sup>) If the Board considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision and shall order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within two months, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

(4)<sup>19</sup>) Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply mutatis mutandis to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed. If the Board of Appeal allows the appeal, or the appeal is withdrawn, it shall order reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case.

**Article 24<sup>20</sup>)***Transitional provisions*

For the purposes of the first partial replacement of the members of the Board, the retiring members in each of the categories referred to in Article 2(b) and (c) shall be chosen by lot by the Chairman of the Board.

<sup>17</sup>) Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983,261).

<sup>18</sup>) Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983,261); second sentence amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>19</sup>) Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983,261); third sentence amended by decision of the Administrative Council of 7.12.1990 which entered into force on 7.12.1990 (OJ EPO 1991, 15).

<sup>20</sup>) Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ EPO 1983, 261)

**Article 23***Recours*

(1)<sup>19</sup>) Les décisions du jury ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du présent règlement ou de toute disposition relative à son application.

(2)<sup>20</sup>) Le recours est formé par écrit auprès du jury d'examen dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsqu'une taxe de recours d'un montant de 350 DEM a été acquittée, l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes étant applicable. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification de la décision.

(3)<sup>21</sup>) Si le jury considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et demande que la taxe de recours soit remboursée. S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai de deux mois, le recours est déféré à la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

(4)<sup>22</sup>) La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours ou si le requérant se désiste, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige.

**Article 24<sup>23</sup>)***Dispositions transitoires*

Pour le premier renouvellement partiel du jury, les membres sortant de chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c) sont désignés par tirage au sort à la diligence du président du jury.

<sup>19</sup>) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990 entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15)

<sup>20</sup>) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 261)

<sup>21</sup>) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983,261); deuxième phrase modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991,15)

<sup>22</sup>) Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983,261); troisième phrase modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 7.12.1990, entrée en vigueur le 7.12.1990 (JO OEB 1991, 15)

<sup>23</sup>) Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO OEB 1983, 261)

## Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP

Gestützt auf Artikel 12 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) in der Fassung vom 7. Dezember 1990 (ABI. EPA 1991, 15), ändert die Prüfungskommission mit Wirkung vom 7. Dezember 1990 ihre Anweisungen (ABI. EPA 1988, 233 und 1989, 136) wie folgt:

I. Die Prüfer (Mitglieder der Prüfungsausschüsse) sollten sich vor Augen halten, daß durch die Prüfung festgestellt werden soll, ob die Bewerber zur Ausübung ihrer Tätigkeit geeignet sind. Die Note "Befriedigend" ist nicht als Durchschnittsnote gedacht, denn die Bewerber können in einem Jahr im Durchschnitt gut, im anderen Jahr im Durchschnitt schlecht sein. Die Prüfer müssen jede Arbeit so bewerten, als bestünde die Prüfung nur aus dieser einen Arbeit, und sich dabei vor allem folgende Frage stellen:

"Ist der Bewerber aufgrund seiner Arbeit geeignet, die Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt auf dem Gebiet der Prüfungsaufgabe auszuüben?"

II. Die Prüfer sollen gebührend berücksichtigen, daß Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben: Grammatik- oder Stilfehler werden daher bei der Bewertung außer acht gelassen. Der als Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut muß jedoch den Erfordernissen des Übereinkommens genügen; insbesondere müssen gemäß Artikel 84 die Ansprüche deutlich sein.

III. Die Prüfungsarbeiten werden nach folgender Notenskala bewertet:

- 1 Hervorragend
- 2 Sehr gut
- 3 Gut
- 4 Befriedigend
- 5 Mangelhaft
- 6 Sehr mangelhaft
- 7 Ungenügend

IV. Wird die Frage unter I bejaht, dann wird die Arbeit mit einer Note von 1 bis 4 bewertet

Mit den Noten von 1 bis 4 soll der Prüfungskommission die Aufgabe erleichtert werden, das Ergebnis eines Bewerbers in den Fällen zu beurteilen, in denen andere Arbeiten dieses Bewerbers mit der Note 5 oder 6 bewertet worden sind. Die Note 1 sollte sehr sparsam verwendet und nur bei außergewöhnlich guten Leistungen vergeben werden. Die Note 2 sollte für besonders lobenswerte, die Note 3 für vollauf befriedigende und die Note 4 für Leistungen vergeben werden, die trotz gewisser Mängel brauchbar sind.

## Implementing provisions under Article 12 REE

Having regard to Article 12 of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) as worded in the text dated 7 December 1990 (OJ EPO 1991, 15), the Examination Board amends its instructions (OJ EPO 1988, 233 and 1989, 136) as follows with effect from 7 December 1990:

I. Examiners (members of the Examination Committees) should remember that the purpose of the examination is to establish whether candidates are fit to practise. The "pass" mark is not intended to be an average, because the average standard may be high in some years and low in others. Examiners should mark each paper as though it were the only one in the examination, asking themselves the following question:

"On the evidence of his answer to this paper, is the candidate fit to practise as a professional representative before the European Patent Office in the field covered by the paper?"

II. Examiners should bear in mind that candidates might have written their papers in a language other than their mother tongue; faults of grammar or style are therefore not penalised. However, any text proposed as part of a patent specification or application should meet the requirements of the Convention, in particular that of Article 84 that claims be clear.

III. The papers are marked using the following grading scheme:

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Pass
- 5 Slightly inadequate
- 6 Inadequate
- 7 Fail.

IV. If the answer to the question in paragraph I above is "yes", a grade from 1 to 4 is awarded for the paper.

The purpose of grades 1 to 4 is to guide the Examination Board when a candidate is awarded grades 5 and 6 in other papers. A 1 should be awarded very sparingly, to reward an extraordinarily good performance. A 2 should be awarded for a particularly commendable performance, a 3 for a wholly satisfactory performance and a 4 for a useful performance despite some deficiencies.

## Dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE

Eu égard à l'article 12 du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), dans sa version du 7 décembre 1990 (JO OEB 1991, 15), le jury d'examen modifie ses instructions (JO OEB 1988, 233 et 1989, 136) comme suit, avec effet à compter du 7 décembre 1990:

I. Les examinateurs (membres des commissions d'examen) doivent garder à l'esprit le fait que l'examen a pour objet d'établir si les candidats sont qualifiés pour exercer cette activité. Le niveau requis pour le succès à l'examen n'est pas censé être une moyenne du fait que le niveau moyen des candidats peut être élevé ou faible selon les années. Les examinateurs devront noter la copie qui leur sera soumise comme si elle était l'unique copie de l'examen, et répondre essentiellement à la question suivante:

"Le candidat s'est-il montré, par sa maîtrise du sujet, qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets dans le domaine faisant l'objet de l'épreuve?"

II. Les examinateurs tiendront dûment compte de ce que certains candidats auront rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas pénaliser les fautes de grammaire ou les maladroites de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux exigences posées par la Convention, et notamment à celle de l'article 84, qui dispose que les revendications doivent être claires.

III. Les épreuves sont notées à l'aide du barème suivant:

- 1 Excellent
- 2 Très bien
- 3 Bien
- 4 Passable
- 5 Insuffisant
- 6 Nettement insuffisant
- 7 Echec

IV. Si les examinateurs répondent affirmativement à la question énoncée au paragraphe I ci-dessus, ils attribueront à la copie une note de 1 à 4

Les examinateurs donneront les notes de 1 à 4 dans le but d'aider le jury à trancher le cas de candidats ayant obtenu les notes 5 ou 6 dans d'autres épreuves. La note 1 ne sera attribuée que très rarement, et seulement dans le cas de résultats exceptionnellement brillants. Il conviendra d'attribuer la note 2 à des résultats dignes d'éloges particuliers, la note 3 à des résultats donnant entière satisfaction, et la note 4 à des résultats valables en dépit de quelques insuffisances.



V. Andernfalls hat der Bewerber die Prüfungsaufgabe nicht bestanden. Je nach Ausmaß und Schwere der Mängel wird die Arbeit dann mit 5, 6 oder 7 bewertet. Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber die Prüfung keinesfalls bestehen soll.

VI. Einzelheiten zur Notengebung sind in den Bewertungsbögen enthalten und können durch die Protokolle über die Bewertungsverfahren der Prüfungsausschüsse ergänzt werden, falls diese es für zweckmäßig halten. Die Bewertungsbögen und Protokolle über die Bewertungsverfahren werden allen Bewerbern zugesandt, die die Prüfung nicht bestanden haben

VII. Nach Artikel 12 (2) b) VEP gelten folgende Richtlinien:

Ein Bewerber hat die Prüfung bestanden, wenn er

a) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 bewertet wurde, und diese Note durch eine 3 oder eine bessere Note für mindestens eine andere Arbeit ausgeglichen wird;

b) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 6 bewertet wurde, und

i) diese Note, falls sie für die Arbeit A oder B vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit B bzw. A und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

ii) diese Note, falls sie für die Arbeit C oder D vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit D bzw. C und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

c) zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat, die beide mit der Note 5 bewertet wurden, wenn diese Noten nur für eine der Arbeiten A und B sowie eine der Arbeiten C und D vergeben wurden und durch eine 3 oder eine bessere Note für die beiden übrigen Arbeiten ausgeglichen werden

VIII. Ein Bewerber hat die Prüfung nicht bestanden, wenn er eine oder zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat und die Voraussetzungen nach VII nicht erfüllt

IX. Ein Bewerber, der die Prüfung nicht bestanden hat, ist nach Artikel 12 (3) VEP berechtigt, an einer der beiden nächsten Prüfungen teilzunehmen, wenn er

a) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 oder 6 bewertet wurde, und die Summe seiner Noten nicht höher als 17 ist;

b) zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat, die beide mit der Note 5 bewertet wurden, und die Summe seiner Noten nicht höher als 17 ist

V. Otherwise, the candidate has failed the paper. Depending on the extent and seriousness of the deficiencies the paper is awarded a grade 5, 6 or 7. Grade 7 means that under no circumstances can the candidate pass the examination.

VI. Details of the marks are contained in the marking sheets and may be supplemented by the assessment report of an Examination Committee in cases where the latter feels this to be appropriate. The marking sheets and assessment report are sent to all unsuccessful candidates

VII. The rules to be applied under Article 12(2)(b) REE are as follows:

A candidate is successful if he

(a) has failed only one paper, which has been awarded a grade 5, and that grade is offset by a grade 3 or better in at least one other paper;

(b) has failed only one paper, which has been awarded a grade 6, and

(i) if that grade is in paper A or B, it is offset by a grade 3 or better in paper B or A and in at least one other paper;

(ii) if this grade is in paper C or D, it is offset by a grade 3 or better in paper D or C and in at least one other paper;

(c) has failed two papers, each of which has been awarded a grade 5, those grades being in only one of A and B and only one of C and D, and offset by a grade 3 or better in both of the remaining two papers

VIII. A candidate is unsuccessful if he has failed one or two papers and does not qualify under point VII.

IX. An unsuccessful candidate is entitled under Article 12(3) REE to resit the examination on one of the next two occasions on which it is held if he

(a) has failed only one paper, which has been awarded a grade 5 or 6, and the total of grades awarded is no more than 17;

(b) has failed two papers, each of which has been awarded a grade 5, and the total of grades awarded is no more than 17.

V. Sinon, le candidat a échoué à l'épreuve concernée. Suivant l'ampleur et la gravité des insuffisances, la note 5, 6 ou 7 sera attribuée à la copie. La note 7 signifie que le candidat ne doit en aucun cas être reçu à l'examen.

VI. Le détail de la notation figure sur les feuilles de notation et peut être complété par les procès-verbaux des procédures de notation des commissions d'examen lorsque ces dernières le jugent approprié. Les feuilles de notation et les procès-verbaux des procédures de notation sont envoyés à tous les candidats ajournés.

VII. Les directives applicables en vertu de l'article 12(2)(b) REE sont les suivantes:

Un candidat est déclaré admis

a) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 a été attribuée et si cette note est compensée par la note 3 ou une note meilleure dans une autre épreuve au moins;

b) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 6 a été attribuée et

i) si cette note, obtenue à l'épreuve A ou B, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve B ou A, et dans une autre épreuve au moins;

ii) si cette note, obtenue à l'épreuve C ou D, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve D ou C, et dans une autre épreuve au moins;

c) s'il a échoué à deux épreuves pour lesquelles la note 5 a été attribuée et si ces notes, obtenues à une seule des épreuves A et B et à une seule des épreuves C et D, sont compensées par la note 3 ou une note meilleure dans chacune des deux épreuves restantes

VIII. Un candidat est ajourné s'il a échoué à une ou deux épreuves et qu'il ne répond pas aux conditions visées sous VII.

IX. Un candidat ajourné est autorisé, conformément aux dispositions de l'article 12(3) REE, à se représenter à l'une des deux sessions d'examen suivantes:

a) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 ou 6 lui a été attribuée, et que le total des notes obtenues ne dépasse pas 17;

b) s'il a échoué à deux épreuves, chacune d'elles ayant reçu la note 5, et que le total des notes obtenues ne dépasse pas 17.

## Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Gestützt auf Artikel 5 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) in der Fassung vom 7. Dezember 1990 (ABI EPA 1991, 15), ändert die Prüfungskommission mit Wirkung vom 7. Dezember 1990 ihre Anweisungen (ABI EPA 1987, 127 und 1989, 135) wie folgt:

1. Bewerber, die den Anweisungen der Prüfungskommission oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwiderhandeln, können von der Prüfung ausgeschlossen werden. Über den Ausschluß eines Bewerbers entscheidet die Prüfungskommission so bald wie möglich nach der Prüfung. Falls ein Bewerber jedoch andere Bewerber stört, sind die Aufsichtspersonen berechtigt, ihn sofort von der Prüfungsarbeit, während der diese Störung erfolgt, auszuschließen.

2. Die Bewerber können mündliche Fragen über den Ablauf der Prüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und solange nicht die Aufgaben verteilt worden sind und das Anfangszeichen ertönt ist. Ergeben sich weitere Fragen, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so sind diese schriftlich zu stellen; Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

2a. Bewerber, die Wörterbücher zur Prüfung mitbringen, haben diese, leserlich versehen mit ihrem Namen, vor Beginn der Prüfung am Vormittag des ersten Tages einer Aufsichtsperson auszuhandigen. Die Wörterbücher werden auf etwaiges Täuschungsmaterial kontrolliert und den betreffenden Bewerbern vor Beginn der Prüfungsarbeiten A, B und C auf den Tisch gelegt.

3. Im Saal wird jedem Bewerber folgendes zur Verfügung gestellt:

3.1 an allen Tagen

a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgaben in Deutsch, Englisch und Französisch in verschlossenen Umschlägen vorbehaltlich Rdn. 3.3

b) die unter Rdn. 16 der "Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten" aufgeführten Unterlagen 1 bis 4 und 9.

c) Papier in ausreichender Menge,

d) ein Kugelschreiber und ein gelber fluoreszierender Stift,

e) ein Umschlag für die Prüfungsarbeiten mit einem gesonderten farbigen Blatt (siehe Rdn. 4.2),

## Instructions to Candidates concerning the conduct of the Examination

Having regard to Article 5(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) as worded in the text dated 7 December 1990 (OJ EPO 1991, 15), the Examination Board amends its instructions (OJ EPO 1987, 127 and 1989, 135) as follows with effect from 7 December 1990:

1. Any candidate who fails to comply with instructions given by the Examination Board or, on the basis thereof, by the invigilators, may be disqualified from the examination. The Board will take a decision on the matter as soon as possible after the examination. However, if a candidate disturbs other candidates the invigilators are empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs.

2. After they have taken their seats in the hall but before the papers are distributed and the starting bell rings, candidates may ask orally questions regarding the conduct of the examination. After the starting bell rings, any questions must be asked in writing. Questions relating to the text of papers will normally not be answered.

2a. Candidates bringing dictionaries with them must mark them legibly with their name and hand them to an invigilator before the start of the paper on the morning of the first day. These dictionaries will be inspected for attempts to cheat and placed on the candidate's desk before the start of papers A, B and C.

3. In the hall, each candidate will be supplied with the following:

3.1 on all days

(a) a single copy in sealed envelopes of the relevant papers in German, English and French apart from these allowed under point 3.3.

(b) documents 1 to 4 and 9 as listed under point 16 of the "Instructions to Candidates for preparing their answers".

(c) a sufficient supply of paper,

(d) a ballpoint pen and a yellow high-lighting pen,

(e) an envelope for the answer paper including a separate coloured sheet (see point 4.2),

## Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Eu égard à l'article 5(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), dans sa version du 7 décembre 1990 (JO OEB 1991, 15), le jury d'examen modifie ses instructions (JO OEB 1987, 127 et 1989, 135) comme suit, avec effet à compter du 7 décembre 1990:

1. Tout candidat qui contrevient aux instructions données par le jury d'examen ou, sur la base de celles-ci par les surveillants, s'expose à être exclu de l'examen. Le jury se prononcera dès que possible après l'examen sur la question de l'exclusion. Toutefois, au cas où le comportement d'un candidat dérange un ou plusieurs autres candidats, les surveillants sont habilités à décider de sa suspension immédiate pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation.

2. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'épreuve, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen mais avant que les sujets aient été distribués et qu'ait retenti le signal sonore annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le déclenchement du signal sonore, ils devront les consigner par écrit; en règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

2bis. Les candidats apportant avec eux des dictionnaires sont priés d'y indiquer leur nom de manière lisible et de les remettre à un surveillant avant le début de l'examen, le matin du premier jour. Les dictionnaires seront contrôlés en vue de déceler la présence éventuelle de matériel frauduleux et seront posés sur la table du candidat concerné avant le début des épreuves d'examen A, B et C.

3. Les fournitures et documents suivants seront remis à chaque candidat dans la salle:

3.1 chaque jour

a) un seul exemplaire des sujets concernés en allemand, en anglais et en français dans des enveloppes fermées sous réserve des dispositions du point 3.3,

b) les documents énumérés aux points 1 à 4 et 9 de la liste figurant sous le point 16 des "Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses",

c) du papier en quantité suffisante,

d) un stylo à bille et un crayon feutre à encre fluorescente jaune,

e) une enveloppe pour la copie du candidat ainsi qu'une feuille de couleur séparée (voir point 4.2),

<p>f) eine Schere, ein Enthefter, Büroklammern, Klebstoff und Klebfilm;</p> <p>3.2 am Vormittag des ersten Tages die unter Rdn 16 der "Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten" aufgeführten Unterlagen 5 bis 8;</p> <p>3.3 am Vormittag und Nachmittag des zweiten Tages auf Wunsch ein Exemplar der Aufgaben in einem anderen Fachgebiet (anderen Fachgebieten) als dem (denen), das (die) auf dem Anmeldeformular angegeben war(en).</p> <p>4. Die Bewerber werden gebeten,</p> <p>4.1 während der gesamten Dauer der Prüfung den gleichen Platz im Saal einzunehmen;</p> <p>4.2 bevor das Anfangszeichen ertönt, auf dem gesonderten farbigen Blatt ihren vollen Namen (leserlich!) anzugeben und dort in der üblichen Art zu unterschreiben;</p> <p>4.3 die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend zu numerieren;</p> <p>4.4 nur eine Seite der Blätter zu beschreiben;</p> <p>4.5 leserlich zu schreiben! Unleserliches kann nicht zur Kenntnis genommen und folglich auch nicht bewertet werden. Bedenken Sie, daß Ihre Arbeiten unter Umständen von Prüfern bewertet werden, deren Muttersprache nicht die Sprache ist, in der Sie Ihre Arbeit schreiben;</p> <p>4.6 nur in Schwarz zu schreiben und keine anderen fluoreszierenden Stifte als den zur Verfügung gestellten gelben Stift (siehe Rdn 3.1 d) zu verwenden. Bedenken Sie, daß Ihre Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden müssen;</p> <p>4.7 nach Beendigung jeder Prüfungsarbeit die Blätter einschließlich des farbigen Blatts in den Umschlag zu stecken und einer Aufsichtsperson auszuhändigen;</p> <p>4.8 wenn das Schlußzeichen gegeben wird,</p> <p>a) sofort mit dem Schreiben aufzuhören,</p> <p>b) die Blätter einschließlich des farbigen Blatts in den Umschlag zu stecken und diesen zu verschließen,</p> <p>c) den Umschlag unverzüglich einer Aufsichtsperson abzugeben</p> <p>Das Schlußzeichen wird 5 Minuten vor Ablauf der Zeit angekündigt</p> <p>5 Es ist nicht gestattet:</p> <p>5.1 Bücher, Manuskripte oder sonstige Unterlagen zur Prüfung mitzubringen vorbehaltlich Rdn 2a;</p>	<p>(f) scissors, a staple remover, paper clips, glue and transparent gummed tape;</p> <p>3.2 on the morning of the first day, documents 5 to 8 as listed under point 16 of the "Instructions to Candidates for preparing their answers";</p> <p>3.3 on the morning and afternoon of the second day, upon request a copy of the papers in (a) technical specialisation(s) other than that (those) indicated on the enrolment application form.</p> <p>4. Candidates are requested,</p> <p>4.1 to occupy the same place in the hall throughout the examination;</p> <p>4.2 before the starting bell rings, to write their full name (legibly!) and usual signature on the separate coloured sheet;</p> <p>4.3 to number the sheets of their answer paper at the top in consecutive arabic numerals;</p> <p>4.4 to write on one side of the sheets only;</p> <p>4.5 to write legibly! Scripts that cannot be read cannot be marked. Remember that your answer papers may be marked by examiners whose mother tongue is not the language in which your paper is written;</p> <p>4.6 to write in black only and not to use any other highlighting pens than the yellow one supplied (see point 3.1 d). Remember that your answer papers must be photocopied for marking;</p> <p>4.7 after completing each answer paper, to place it and the coloured sheet in the envelope provided and hand it to an invigilator;</p> <p>4.8 when the closing bell rings,</p> <p>(a) to stop writing immediately,</p> <p>(b) to place the answer paper and the coloured sheet in the envelope provided and seal the envelope,</p> <p>(c) to hand in the envelope promptly to an invigilator</p> <p>The closing bell will be announced 5 minutes before it rings.</p> <p>5. Candidates are not permitted to:</p> <p>5.1 bring to the examination any books, manuscripts or other papers apart from those allowed under point 2a above.</p>	<p>f) des ciseaux, un désagrafeur, des trombones, de la colle et du ruban adhésif transparent;</p> <p>3.2 le matin du premier jour, les documents énumérés aux points 5 à 8 de la liste figurant sous le point 16 des "Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses";</p> <p>3.3 le matin et l'après-midi du deuxième jour, sur demande, un exemplaire des sujets de spécialités techniques autres que celle(s) indiquée(s) sur le formulaire de demande d'inscription.</p> <p>4. Il est demandé aux candidats,</p> <p>4.1 d'occuper la même place dans la salle pendant toute la durée de l'examen;</p> <p>4.2 avant que la sonnerie indiquant le commencement des épreuves ne retentisse, d'inscrire leurs nom et prénoms complets (lisiblement !) et d'apposer leur signature habituelle sur la feuille de couleur séparée;</p> <p>4.3 de numéroter les feuilles de leur copie, en haut et en chiffres arabes consécutifs;</p> <p>4.4 d'écrire d'un seul côté des feuilles;</p> <p>4.5 d'écrire très lisiblement! Aucune considération ne peut être accordée à ce qui n'est pas rédigé lisiblement, avec les conséquences que cela entraîne pour la notation. Les candidats auront présent à l'esprit le fait que leurs épreuves ne seront pas nécessairement notées par des examinateurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle est rédigée la copie;</p> <p>4.6 d'écrire uniquement en noir et de s'abstenir de se servir de crayons feutres à encre fluorescente autres que celui en jaune remis à chaque candidat (voir point 3,1d); en effet, les copies des épreuves sont destinées à être photocopées en vue de leur notation;</p> <p>4.7 après avoir terminé chacune des épreuves, de placer la copie ainsi que la feuille de couleur dans l'enveloppe et de la remettre à un surveillant;</p> <p>4.8 lorsque la sonnerie marquant la fin de l'épreuve retentit,</p> <p>a) de cesser immédiatement d'écrire,</p> <p>b) de mettre la copie ainsi que la feuille de couleur dans l'enveloppe et de fermer cette enveloppe,</p> <p>c) de remettre rapidement l'enveloppe à un surveillant.</p> <p>Les candidats seront informés cinq minutes d'avance que la sonnerie marquant la fin de l'épreuve va retentir.</p> <p>5. Il n'est pas permis aux candidats:</p> <p>5.1 d'apporter à l'examen des livres, manuscrits ou documents quels qu'ils soient sous réserve des dispositions du point 2bis;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.2 den Umschlag mit der Prüfungsaufgabe zu öffnen, bevor das Anfangszeichen ertönt, es sei denn, das Öffnen erfolgt auf Anweisung einer Aufsichtsperson;

5.3 zu täuschen oder einen Täuschungsversuch zu unternehmen;

5.4 zwischen dem Anfangs- und Schlußzeichen mit anderen Bewerbern Verbindung aufzunehmen;

5.5 Name oder Initialen woanders als auf dem farbigen Blatt anzugeben;

5.6 im Saal zu rauchen;

5.7 Bücher, Unterlagen, Papier oder sonstiges von den Aufsichtspersonen zur Verfügung gestelltes Material, mit Ausnahme der Prüfungsaufgabe aus dem Saal mitzunehmen; Wörterbücher gemäß Rdn. 2 a dürfen aus dem Saal erst mitgenommen werden, wenn der Bewerber die Prüfung endgültig verläßt;

5.8 den Saal ohne Zustimmung einer Aufsichtsperson zu verlassen; die Zustimmung kann insbesondere verweigert werden, wenn die Prüfung zu verschiedenen Zeiten an mehr als einem Prüfungsort stattfindet.

6. Die Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine Stunde nach dem Schlußzeichen am letzten Prüfungstag gegenüber einer Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.

5.2 open the envelope containing the examination paper before the starting bell rings, unless instructed to do so by an invigilator;

5.3 cheat or attempt to cheat;

5.4 communicate with each other between the starting bell and the closing bell;

5.5 write their name or initials anywhere other than on the coloured sheet;

5.6 smoke in the hall;

5.7 take with them from the hall any books, documents, paper or other materials supplied by the invigilators, with the exception of the examination paper; dictionaries as per point 2a may be removed from the hall only when the candidate finally leaves the examination;

5.8 leave the hall without the consent of an invigilator, which may be withheld in particular if the examination is being conducted at more than one centre at different times

6. Complaints concerning the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to an invigilator at the latest one hour after the closing bell has rung on the final day of the examination.

5.2 d'ouvrir l'enveloppe contenant le sujet d'examen avant que la sonnerie marquant le début de l'épreuve ait retenti, à moins que cette ouverture soit effectuée sur instruction d'un surveillant,

5.3 de frauder ou d'essayer de le faire;

5.4 de communiquer entre eux entre la sonnerie marquant le début de l'épreuve et celle qui en marque la fin;

5.5 d'inscrire leur nom ou leurs initiales ailleurs que sur la feuille de couleur;

5.6 de fumer dans la salle;

5.7 d'emporter hors de la salle des livres, des documents, du papier ou d'autres fournitures remises par les surveillants sauf le sujet de l'épreuve; les dictionnaires selon le point 2bis ne peuvent être emportés hors de la salle que lorsque le candidat quitte définitivement l'examen,

5.8 de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. L'autorisation peut notamment être refusée lorsque l'épreuve se déroule dans plus d'un endroit à des heures différentes.

6 Les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises à un surveillant sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une heure après que la sonnerie de fin d'épreuve a retenti le dernier jour de l'examen

### **Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten**

Gestützt auf die Artikel 10 und 11(1), (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) in der Fassung vom 7. Dezember 1990 (ABI. EPA 1991, 15), ändert die Prüfungskommission mit Wirkung vom 7. Dezember 1990 ihre Anweisungen (ABI. EPA 1984, 133; 1988, 231; 1989, 135 und 1990, 265 wie folgt:

### **Instructions to candidates for preparing their answers**

Having regard to Articles 10 and 11(1), (2) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) as worded in the text dated 7 December 1990 (OJ EPO 1991, 15), the Examination Board amends its instructions (OJ EPO 1984, 133, 1988, 231; 1989, 135 and 1990, 265) as follows with effect from 7 December 1990:

### **Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses**

Eu égard aux articles 10 et 11(1), (2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), dans sa version du 7 décembre 1990 (JO OEB 1991, 15), le jury d'examen modifie ses instructions (JO OEB 1984, 133; 1988, 231; 1989, 135 et 1990, 265) comme suit, avec effet à compter du 7 décembre 1990:

**I. Prüfungsaufgaben A, B, C und D**

1. Die Bewerber haben die in den Prüfungsaufgaben genannten Tatsachen als gegeben vorauszusetzen und haben bei der Beantwortung von diesen Angaben auszugehen. Ob und inwieweit ein Bewerber diese Angaben verwendet, bleibt ihm selbst überlassen

2 Die Bewerber sollten besondere Kenntnisse, die sie möglicherweise über den Gegenstand der Erfindung besitzen, nicht einsetzen, sondern davon ausgehen, daß der angegebene Stand der Technik tatsächlich vollständig ist

3. Zusätzlich zu seiner Antwort kann der Bewerber - dies ist jedoch nicht obligatorisch - auf einem gesonderten Blatt die Gründe für die gewählte Form der Beantwortung angeben, z. B. warum er sich für eine bestimmte Anspruchsform, ein bestimmtes Merkmal für einen unabhängigen Anspruch oder einen bestimmten Teil des Stands der Technik als Ausgangspunkt entschieden hat oder warum er einen bestimmten Stand der Technik oder möglichen Einspruchsgrund nicht erwähnt bzw vorgezogen hat. Derartige Angaben sollten jedoch kurz sein.

Soweit es im Einzelfall ausdrücklich gefordert wird, muß der Bewerber Gründe angeben

4. Es ist nicht gestattet, Bücher, Manuskripte oder sonstige Unterlagen zur Prüfung mitzubringen vorbehaltlich Rdn 4a ii)

Es wird davon ausgegangen, daß der Bewerber hinreichend vertraut ist mit

- den Richtlinien für die Prüfung im EPA und

- dem Inhalt der Amtsblätter des EPA, die bis zum Ende des seiner Prüfung vorangehenden Jahres veröffentlicht worden sind, um die Prüfungsaufgaben allein anhand der in Rdn. 16 aufgeführten Bücher und Unterlagen zufriedenstellend zu lösen.

Es werden eine Schere, Klebstoff und Klebefilm zur Verfügung gestellt. Die Blätter der Prüfungsaufgaben, die ein Bewerber möglicherweise zerschneiden und teilweise in seine Arbeit übernehmen möchte, werden einseitig bedruckt sein. Auch Blätter, die Zeichnungen enthalten, werden nur einseitig bedruckt sein.

4a. Soweit Druckschriften zum Stand der Technik in einer Prüfungsaufgabe nur in einer Amtssprache des EPA abgefaßt sind (vgl. Rdn. 6a, 7a und 10),

i) enthält die Prüfungsaufgabe eine Liste mit speziellen Fachwörtern, die in den Druckschriften vorkommen. Diese Wörter werden in den drei Amtssprachen des EPA und den für die betref-

**I. Applicable to Papers A, B, C and D**

1. Candidates are to accept the facts given in the paper and to base their answers upon such facts. Whether and to what extent these facts are used is the responsibility of the candidate

2 Candidates are not to use any special knowledge they may have of the subject-matter of the invention, but are to assume that the prior art given is in fact exhaustive.

3 In addition to his answer, a candidate may - but this is not mandatory - give, on a separate sheet of paper, the reasons for his choice of answer, for example, why he selected a particular form of claim, a particular feature for an independent claim, a particular piece of prior art as starting point or why he rejected or preferred some prior art or possible opposition argument. Any such statement should however be brief.

Where expressly required, the candidate must give reasons

4. Candidates are not permitted to bring to the examination any books, manuscripts or other papers apart from those allowed under point 4a (ii) below

Candidates are expected to be sufficiently familiar with

- the Guidelines for examination in the EPO and
- the content of the Official Journal of the EPO

as published up to the end of the year preceding their examination, in order to answer the papers satisfactorily with the sole aid of the books and documents listed under point 16.

Scissors, glue and transparent gummed tape will be supplied. Those sheets of the examination papers which the candidate might wish to cut up and partially include in his answer will only be printed on one side. Equally, those sheets containing drawings will only be printed on one side.

4a If prior art documents in a paper are only in one official language of the EPO (cf. points 6a, 7a and 10),

(i) the paper will contain a glossary of the specialist terminology in the documents in the three official languages of the EPO and in any official language of a Contracting State requested for that

**1. Epreuves A, B, C et D**

1. Les candidats doivent tenir pour acquis les faits exposés dans le sujet de l'épreuve et fonder leurs réponses sur ces données. Les candidats décident sous leur propre responsabilité s'ils font usage de ces données et dans quelle mesure

2. Les candidats ne doivent pas utiliser les connaissances particulières qu'ils pourraient avoir sur l'objet de l'invention mais doivent admettre que l'état de la technique tel qu'il est indiqué est effectivement exhaustif.

3. Outre sa réponse, le candidat peut, mais ce n'est pas obligatoire, donner sur une feuille de papier distincte les raisons du choix de sa réponse, par exemple pourquoi il a choisi telle ou telle forme de revendication, telle ou telle caractéristique pour une revendication indépendante, tel ou tel élément de l'état de la technique comme point de départ, ou pourquoi il a rejeté ou préféré un certain argument fondé sur l'état de la technique ou un certain motif possible d'opposition. Tout exposé de ce genre devrait cependant être bref.

Si cela est expressément demandé, le candidat doit indiquer des motifs

4. Les candidats ne sont pas autorisés à apporter des livres, manuscrits ou autres documents lors de l'examen, sous réserve des dispositions du point 4a ii).

Afin de pouvoir subir avec succès les épreuves à l'aide des seuls livres et documents énumérés au point 16, les candidats sont censés posséder une connaissance suffisante

- des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB et
- du contenu du Journal officiel de l'OEB

tels qu'ils ont été publiés jusqu'à la fin de l'année précédant l'examen

Des ciseaux, de la colle et du ruban adhésif transparent seront fournis. Les feuilles de textes d'épreuves qu'un candidat pourrait avoir intérêt à découper pour les utiliser partiellement dans sa réponse seront imprimées sur un seul côté. De même, les feuilles contenant des dessins ne seront imprimées que d'un seul côté.

4a. Lorsque les documents relatifs à l'état de la technique fournis lors d'une épreuve d'examen ne sont rédigés que dans une seule langue officielle de l'OEB (cf. points 6bis, 7bis et 10),

i) l'épreuve d'examen comporte une liste des termes techniques spécialisés qui figurent dans les documents. Ces termes sont indiqués dans les trois langues officielles de l'OEB ainsi que

fende Prüfung nach Art 11 (3) Satz 2 VEPbeantragten anderen Amtssprachen eines Vertragsstaats angegeben;

ii) dürfen die Bewerber gedruckte Wörterbücher ihrer Wahl zur Verwendung bei den Prüfungsarbeiten A, B und C mitbringen.

## II. Prüfungsaufgabe A

**Zeit: 4 Stunden; zweiter Prüfungstag vormittags**

5. Der Bewerber soll einen unabhängigen Anspruch/unabhängige Ansprüche abfassen, der/die dem Anmelder den größtmöglichen Schutzzumfang bietet/bieten und dabei gute Aussichten hat/haben, vor dem EPA zu bestehen; bei der Abfassung sind das Erfordernis der erfinderischen Tätigkeit gegenüber dem angegebenen Stand der Technik, die Vorschriften des Übereinkommens hinsichtlich der Form der Ansprüche, die sonstigen Erfordernisse des Übereinkommens sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA zu berücksichtigen. Die Anzahl der abhängigen Ansprüche sollte sich in vertretbaren Grenzen halten; diese Ansprüche sollten so abgefaßt sein, daß der Bewerber für den Fall, daß der unabhängige Anspruch/die unabhängigen Ansprüche nicht gewährbar ist/sind, darauf zurückgreifen könnte.

6. Der Bewerber soll eine Einleitung ausarbeiten, das heißt denjenigen Teil der Beschreibung, der vor den Beispielen oder vor der Erläuterung der Zeichnungen steht. Durch die Einleitung sollten alle Ansprüche ausreichend gestützt werden. So sollte der Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung aufzunehmen.

6a. Die in der Prüfungsaufgabe A enthaltenen Druckschriften zum Stand der Technik sind in der betreffenden Sprache der Aufgabe abgefaßt.

## III. Prüfungsaufgabe B

**Zeit: 3 1/2 Stunden; zweiter Prüfungstag nachmittags**

7. In der Prüfungsaufgabe B geht es um denselben technischen Gegenstand wie in der Prüfungsaufgabe A; der Bewerber soll anhand einer gegebenen Beschreibung und gegebener Patentansprüche eine Erwiderung auf einen in Form einer Mitteilung der Prüfungsabteilung vorliegenden amtlichen Bescheid ausarbeiten. Der amtliche Bescheid kann eine Änderung der Beschreibung oder der Ansprüche oder beider sowie eine Argumentation, z. B. hinsichtlich der Relevanz des entgegengehaltenen Stands der Technik, erforderlich machen. Die Erwiderung

particular examination under Article 11(3), 2nd sentence, REE;

(ii) candidates may bring with them to the examination printed dictionaries of their choice for use in papers A, B and C

## II. Applicable to Paper A

**Duration: 4 hours; second day, morning**

5. The candidate is expected to draft an independent claim or independent claims giving the applicant the maximum valid protection to which he is entitled and having a reasonable chance of acceptance as valid by the EPO, bearing in mind the need for inventive step vis-à-vis the prior art as stated, the requirements of the Convention as to the form of the claim(s), other requirements of the Convention, and the recommendations in the Guidelines for examination in the EPO. Dependent claims should not exceed a reasonable number and be such as the candidate would wish to fall back on in the case of failure of the independent claim/claims.

6. The candidate is expected to draft an introduction, i.e. that part of the description which precedes the examples or the explanation of the drawings. The introduction should be sufficient to provide support for all claims. In particular, the candidate should consider the advisability of mentioning advantages of the invention.

6a. The prior art documents in Paper A shall be in the same language as Paper A itself.

## III. Applicable to Paper B

**Duration: 3 1/2 hours; second day, afternoon**

7. The technical subject will be the same as for paper A and the candidate will be expected, on the basis of a description and claims provided, to draft a reply to an official letter provided in the form of a communication of the Examining Division. The official letter may or may not necessitate amendment of the description or claims or both and may or may not require arguments, for example as to the relevance of the prior art. The reply should be presented as a letter to the EPO, but no particular form is mandatory. Any amendments should be clearly indi-

dans les autres langues officielles des Etats contractants qui ont été demandées à être utilisées lors de l'examen en question, conformément à l'article 11 (3) deuxième phrase du REE;

ii) les candidats sont autorisés à apporter pour l'examen des dictionnaires imprimés de leur choix pour les utiliser lors des épreuves A, B et C.

## II. Epreuve A

**Durée 4 heures, matinée du deuxième jour**

5. Le candidat doit rédiger une ou plusieurs revendications indépendantes donnant au demandeur le maximum de protection à laquelle il a droit et ayant une chance raisonnable d'être acceptée(s) par l'OEB, sans perdre de vue l'exigence de l'activité inventive par rapport à l'état de la technique indiqué, les conditions spécifiées par la Convention concernant la forme de la ou des revendications, les autres conditions spécifiées par la Convention ainsi que les recommandations formulées dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB. Le nombre des revendications dépendantes ne devrait pas dépasser les limites du raisonnable et elles devraient être telles que le candidat puisse y trouver une position de repli en cas d'échec de la (des) revendication(s) indépendante(s).

6. Le candidat doit rédiger un préambule, c'est-à-dire la partie de la description qui précède les exemples ou l'explication des dessins. Ce préambule devrait étayer de manière suffisante toutes les revendications. En particulier, le candidat devrait examiner s'il y a lieu de mentionner les avantages de l'invention.

6bis. Les documents relatifs à l'état de la technique accompagnant le sujet de l'épreuve A sont fournis dans la même langue que le sujet de l'épreuve.

## III. Epreuve B

**Durée 3 1/2 heures, après-midi du deuxième jour**

7. L'objet technique sera identique à celui de l'épreuve A et le candidat devra rédiger, d'après une description et des revendications qui lui seront fournies, une réponse à une lettre officielle, se présentant sous la forme d'une notification de la division d'examen. Dans la lettre officielle, il peut être demandé la modification de la description ou des revendications ou des deux à la fois, et il peut être exigé que soient fournis des arguments, par exemple quant à la pertinence de l'état de la technique. La réponse devrait avoir la forme d'une lettre à l'OEB mais

sollte als Schreiben an das EPA abgefaßt sein, jedoch ist hier keine bestimmte Form vorgeschrieben. Die Änderungen sollten in der Erwiderung deutlich als Streichungen oder Ergänzungen gekennzeichnet sein oder in einem gesonderten Schriftstück aufgeführt werden. In jedem Fall sollten die vorgeschlagenen Änderungen den Anforderungen des Übereinkommens an die Ansprüche und die Beschreibung hinreichend gerecht werden.

7a. Die in der Prüfungsaufgabe B enthaltenen Druckschriften zum Stand der Technik sind in der betreffenden Sprache der Aufgabe abgefaßt.

#### IV. Prüfungsaufgabe C

**Zeit: 5 Stunden; dritter Prüfungstag vormittags**

8. Die Prüfungsaufgabe hat die Form eines Schreibens eines Mandanten an einen zugelassenen Vertreter. Der Bewerber soll eine Einspruchsschrift abfassen, die abgesehen von der Tatsache, daß sie nicht mit der Maschine geschrieben ist und daß gewisse Randabmessungen nicht eingehalten sind, in dieser Form eingereicht werden könnte.

Die vom Bewerber ausgearbeitete Einspruchsschrift muß den Vorschriften von Artikel 100 und Regel 55 genügen, wobei die einschlägigen Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil D, zu berücksichtigen sind. Damit jedoch die Anonymität des Bewerbers gewahrt bleibt, hat dieser in der Prüfungsarbeit nicht seinen eigenen Namen anzugeben, sondern den Namen des Vertreters, an den das Schreiben des Mandanten gerichtet ist. Von den Gründen nach Artikel 100 Buchstabe b wird kein Gebrauch gemacht.

Der Bewerber muß auch auf einem gesonderten Blatt kurz begründen, warum er den Empfehlungen des Mandanten gefolgt oder nicht gefolgt ist. Außerdem müssen alle Fragen, die der Mandant möglicherweise gestellt hat, beantwortet werden.

Eine auf einem gesonderten Blatt skizzierte eingehende Analyse von Entgegenhaltungen gehört nicht zur Beantwortung der Prüfungsaufgabe und sollte ebenso wie die Prüfungsaufgabe selbst oder etwaige Aufzeichnungen nicht mit abgegeben werden. Die Bewerber sollten sich demnach mehr auf die angefochtenen Patentansprüche als auf die Analyse der Entgegenhaltungen konzentrieren.

9. Die Einspruchsschrift soll alle Gründe - und zwar soweit möglich gegen alle Ansprüche - (und nur die Gründe) enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers in diesem besonderen Fall der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen.

cated as deletions and additions in the reply or set out in a separate document. In any case, the amendments proposed should be sufficient to meet the requirements of the Convention as to both claims and description.

7a. The prior art documents in Paper B shall be in the same language as Paper B itself.

#### IV. Applicable to Paper C

**Duration: 5 hours; third day, morning**

8. The paper will be presented in the form of a letter from a client to a professional representative. The candidate is expected to draw up a notice of opposition which satisfies the requirements regarding filing, other than those relating to typing and the keeping of certain margins.

The notice of opposition prepared by the candidate should comply with Article 100 and Rule 55, bearing in mind the relevant recommendations in the Guidelines for examination in the EPO, Part D. However, in order to maintain the candidate's anonymity he is not to use his real name in the papers but, instead, the candidate should use the name of the representative to whom the client's letter is addressed. The grounds of Article 100(b) will not be used.

The candidate must also briefly set out on a separate sheet reasons why he adopted or did not adopt the suggestions of the client. In addition any questions the client may have posed should be answered.

Detailed analysis of documents done in rough on separate sheets is not regarded as part of the answer and should not be included or attached; nor should the test paper itself or any rough notes. Candidates should therefore concentrate more on the contested patent claims and less on analysis of the documents of the prior art.

9. The notice of opposition should contain all (and only those) grounds - as far as possible against all the claims - which the candidate in that particular case considers prejudicial to the maintenance of the patent.

aucune présentation particulière n'est obligatoire. En ce qui concerne les modifications, il conviendrait dans la réponse soit de préciser s'il s'agit d'une suppression ou d'une addition, soit de les faire figurer dans un document distinct. Dans tous les cas, les modifications proposées doivent répondre de manière suffisante aux exigences de la Convention en ce qui concerne les revendications et la description.

7bis. Les documents relatifs à l'état de la technique accompagnant le sujet de l'épreuve B sont fournis dans la même langue que le sujet de l'épreuve.

#### IV. Epreuve C

**Durée 5 heures, matinée du troisième jour**

8. Le sujet sera présenté sous la forme d'une lettre envoyée par un client à un mandataire agréé. Le candidat devra rédiger un acte d'opposition remplissant les conditions requises pour son dépôt, mises à part toutefois les exigences relatives à la dactylographie et au respect de certaines marges.

L'acte d'opposition élaboré par le candidat devra être conforme à l'article 100 et à la règle 55, compte tenu des recommandations pertinentes figurant dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, partie D. Toutefois, pour préserver l'anonymat du candidat, celui-ci n'utilisera pas son nom dans les épreuves, mais celui du mandataire à qui est adressée la lettre du client. Les motifs mentionnés à l'article 100, lettre b) ne seront pas utilisés.

Le candidat doit également indiquer brièvement sur une feuille séparée les raisons pour lesquelles il a ou il n'a pas suivi les suggestions du client. En outre, toutes les questions éventuellement posées par le client exigent des réponses.

Une analyse détaillée des documents faite au brouillon sur des feuilles séparées n'est pas considérée comme faisant partie de la réponse et ne doit pas être incluse ou jointe; il en est de même pour le sujet de l'examen lui-même ou pour toutes notes au brouillon. Les candidats doivent donc se concentrer davantage sur les revendications de brevet contestées et moins sur l'analyse des documents de l'état de la technique.

9. Dans l'acte d'opposition devront figurer tous les motifs (et ceux-là seulement), visant si possible l'ensemble des revendications dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet.

Das Weglassen eines triftigen Einspruchsgrunds hat eine negative Auswirkung auf die Bewertung, die sich nach der Bedeutung des Einspruchsgrunds für den betreffenden Fall richtet, zur Folge.

10. Die Entgegenhaltungen umfassen mindestens drei Druckschriften, von denen eine nur in Englisch, eine nur in Französisch und eine nur in Deutsch vorliegt

11. Das europäische Patent, gegen das Einspruch eingelegt werden soll, wird in allen drei Amtssprachen zur Verfügung gestellt. Der Bewerber hat anzugeben, gegen welche der drei Fassungen er seinen Einspruch gerichtet hat

## V. Prüfungsaufgabe D

**Zeit: 4 Stunden; erster Prüfungstag vormittags**

12. Prüfungsaufgabe D umfaßt

a) Fragen, die sich auf die verschiedenen Rechtskenntnisse des Bewerbers beziehen (es müssen alle Fragen beantwortet werden - der Bewerber hat keine Wahlmöglichkeit);

b) eine Anfrage eines Mandanten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert.

13. Die Antworten auf die Fragen nach Rdn. 12 a) sollten kurz und präzise sein. Zum Gemeinschaftspatentübereinkommen und zu den Teilen der Pariser Verbandsübereinkunft und des PCT, die nicht das Patentwesen betreffen, werden nur wenige Fragen gestellt.

In der Rechtsauskunft nach Rdn. 12 b) hat der Bewerber die rechtlichen Folgen des vorgegebenen Sachverhalts darzulegen; er soll zeigen, daß er fähig ist, einen schwierigen Sachverhalt unter dem Gesichtspunkt des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären. Dieser Sachverhalt umfaßt grundlegende Fragen im Zusammenhang mit der Patentierbarkeit, mit den Ansprüchen der Erfinder, mit Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und Rechten Dritter, wie sie insbesondere - aber nicht nur - in den Artikeln 52 bis 89 des Europäischen Patentübereinkommens, den entsprechenden Artikeln des PCT, des Gemeinschaftspatentübereinkommens und der Pariser Verbandsübereinkunft sowie den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten definiert sind.

14 Bei der Beantwortung aller Fragen nach Rdn. 12 a) hat der Bewerber die Artikel, Regeln oder sonstigen rechtlichen Grundlagen, die er seiner Antwort zugrunde legt, anzugeben. In der Rechtsauskunft nach Rdn. 12 b) sollte er dies vorzugsweise auch tun.

15 Die Hälfte der verfügbaren Noten wird für die Antworten auf die Fragen, die andere Hälfte für die Rechtsauskunft vergeben.

Omission of a good ground for opposition will lead to a loss of marks, commensurate with the importance of the ground in the particular case

10. The prior art will include at least three documents, including one in English only, one in French only and one in German only.

11 The European patent to be opposed will be furnished in all three official languages. The candidate must indicate which of the three versions he chose to oppose.

## V. Applicable to Paper D

**Duration: 4 hours; first day, morning**

12. Paper D will comprise:

(a) questions directed to the different fields of the candidate's legal knowledge (all requiring answers - no choice for the candidate);

(b) an enquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion.

13. The answers to the questions under point 12(a) should be brief and to the point. Only a few questions will relate to the Community Patent Convention and to the non-patent part of the Paris Convention and the PCT.

In the opinion under point 12(b) the candidate must explain any legal consequences of the situation postulated; he should demonstrate his professional ability to master a complex industrial property law situation involving basic problems of patentability, rights of inventors, inventions as property, third party rights, as defined particularly but not solely in Articles 52 to 89 of the European Patent Convention, in corresponding Articles of the PCT, Community Patent Convention and Paris Convention and in relevant laws of Contracting States.

14 For all the questions under point 12(a), the candidate must cite any Articles, Rules or other legal basis relevant to his answer. In the opinion under point 12(b) he should preferably do the same.

15. Half the marks available are awarded for the answer to the questions under point 12(a), the other half for the legal opinion under point 12(b).

L'omission d'un motif d'opposition variable entraînera une pénalisation en rapport avec l'importance du motif dans le cas considéré.

10. L'état de la technique comprendra au moins trois documents, dont un uniquement en anglais, un uniquement en français et un uniquement en allemand

11. Le brevet européen devant faire l'objet de l'opposition sera fourni dans les trois langues officielles. Le candidat devra indiquer, parmi ces trois versions, celle à laquelle il aura choisi de faire opposition.

## V. Epreuve D

**Durée 4 heures, matinée du premier jour**

12. L'épreuve D comprendra:

a) des questions visant les différents domaines de connaissances juridiques du candidat (celui-ci est tenu de répondre à toutes les questions, sans possibilité de choisir);

b) une demande de renseignements d'un client à laquelle il y a lieu de répondre comme lors d'une consultation juridique.

13 Les réponses aux questions visées au point 12(a) devraient être courtes et précises. Seules quelques questions auront trait à la Convention sur le brevet communautaire ainsi qu'aux parties de la Convention de Paris et du Traité de coopération en matière de brevets ne concernant pas les brevets

Dans la consultation mentionnée au point 12(b), le candidat doit préciser les conséquences juridiques des faits exposés; il devrait prouver qu'il a la compétence professionnelle nécessaire pour analyser une situation complexe du point de vue du droit de la propriété industrielle. Cette situation soulèvera des problèmes fondamentaux relatifs à la brevetabilité, aux droits des inventeurs, aux inventions en tant qu'objet de propriété ainsi qu'aux droits des tiers régis, en particulier, mais pas uniquement par les articles 52 à 89 de la Convention sur le brevet européen ainsi que par les articles correspondants du PCT, de la Convention sur le brevet communautaire, de la Convention de Paris et des lois des Etats contractants applicables en la matière.

14 En répondant aux questions visées au point 12(a), le candidat doit citer les articles, règles ou autres sources juridiques sur lesquels il fonde sa réponse. Dans la consultation mentionnée au point 12(b), il devrait de préférence agir de même.

15 La moitié des points constituant la note est attribuée à la réponse aux questions et l'autre moitié à la consultation juridique.



**16. Vom EPA bereitzustellende Unterlagen (nach dem Stand vom 31.12. des der europäischen Eignungsprüfung vorhergehenden Jahres):**

- 1 Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen)
2. Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente
- 3 Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll)
- 3a. Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll)
4. Gebührenordnung
- 5.\* Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto
- 6.\* Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)
- 7.\* Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)
- 8.\* Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums
- 9 Liste der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens und der Vertragsparteien des PCT

\*) Nur für Prüfungsaufgabe D

**16. Documents to be supplied by the EPO (in the versions valid as at 31 December of the year preceding the European Qualifying Examination in question)**

1. Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention)
2. Implementing Regulations to the Convention on the Grant of European Patents
3. Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)
- 3a Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)
4. Rules relating to Fees
- 5.\* Notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts
- 6.\* Patent Cooperation Treaty (PCT)
- 7.\* Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)
- 8.\* Paris Convention for the Protection of Industrial Property
9. List of the Contracting States to the European Patent Convention and of the Contracting States to the PCT.

\*) For Paper D only

**16. Documents qui seront fournis par l'OEB (dans les textes en vigueur au 31 décembre de l'année précédant l'examen européen de qualification)**

1. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen)
2. Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens
- 3 Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (Protocole sur la centralisation)
- 3bis Protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (Protocole sur la reconnaissance)
4. Règlement relatif aux taxes
- 5.\* Communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants
- 6.\* Traité de coopération en matière de brevets (PCT)
- 7.\* Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)
- 8.\* Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle
- 9 Liste des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen et des Etats contractants du PCT

\*) Pour l'épreuve D seulement

## Anweisungen an die Aufsichtspersonen

Gestützt auf Artikel 5 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) in der Fassung vom 7. Dezember 1990 (ABI EPA 1991, 15), ändert die Prüfungskommission mit Wirkung vom 7. Dezember 1990 ihre Anweisungen (ABI. EPA 1988, 231 und 1989, 136) wie folgt:

### 1. Ernennung der Aufsichtspersonen

Die Prüfungskommission ernennt für jede Prüfung und jeden Prüfungsort eine Aufsichtsperson, die für die Durchführung der Prüfung an dem betreffenden Ort verantwortlich ist. Diese verantwortlichen Aufsichtspersonen sollten aus dem Kreis der Mitglieder

## Instructions to Invigilators

Having regard to Article 5(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) as worded in the text dated 7 December 1990 (OJ EPO 1991, 15), the Examination Board amends its instructions (OJ EPO 1988, 231 and 1989, 136) as follows with effect from 7 December 1990:

### 1. Appointment of invigilators

The Examination Board appoints for each examination and each centre an invigilator in charge of conducting the examination at the centre in question. These invigilators should be appointed from among the members of the Examination Board or an Examination

## Instructions aux surveillants

Eu égard à l'article 5(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), dans sa version du 7 décembre 1990 (JO OEB 1991, 15), le jury d'examen modifie ses instructions (JO OEB 1988, 231 et 1989, 136) comme suit, avec effet à compter du 7 décembre 1990:

### 1. Désignation des surveillants

Le jury d'examen désigne pour chaque examen et pour chaque centre d'examen un surveillant responsable du déroulement de l'examen dans le centre concerné. Ces surveillants responsables, qu'il convient de choisir parmi les membres du jury d'examen ou d'une

der Prüfungskommission oder eines Prüfungsausschusses ernannt werden. Sie können zu ihrer Unterstützung weitere Aufsichtspersonen bestimmen. Ein Wechsel der weiteren Aufsichtspersonen während der Prüfung ist zulässig.

### 2 Aufgabe der Aufsichtspersonen

Aufgabe der Aufsichtspersonen ist es, dafür zu sorgen, daß die europäische Eignungsprüfung an dem jeweiligen Prüfungsort entsprechend den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung, den vorliegenden Anweisungen und den folgenden Anweisungen an die Bewerber durchgeführt wird:

- a) Anweisungen für den Ablauf der Prüfung (ABI EPA 1991, 90);
- b) Anweisungen für die Anfertigung ihrer Arbeiten (ABI. EPA 1991, 92).

### 3. Sekretariat

Fragen der verantwortlichen Aufsichtspersonen sollen an das Sekretariat der Prüfungskommission in München gerichtet werden (H Cramer, Tel. 2399-5145 oder Fr. Quirin, Tel. 2399-5111).

### 4. Übermittlung der Prüfungsunterlagen

a) Das Arbeitsmaterial (Anweisungen 2a zu Rdn. 3.1 c bis f) sollte im Einvernehmen mit dem Sekretariat soweit möglich am Prüfungsort beschafft werden.

b) Sind die Prüfungsaufgaben und die sonstigen Unterlagen (Anweisungen 2b zu Rdn. 16) am 8 Tag vor Beginn der Prüfung am Prüfungsort noch nicht eingetroffen, so teilt die verantwortliche Aufsichtsperson dies dem Sekretariat am 7 Tag vor Beginn der Prüfung telefonisch oder fernschriftlich mit.

c) Die Prüfungsarbeiten der Bewerber sind am Prüfungsort zu kopieren. Die Kopien sind am Prüfungsort aufzubewahren, bis das Sekretariat der verantwortlichen Aufsichtsperson mitteilt, daß die Originale vollzählig eingetroffen sind.

d) Die Originale der Prüfungsarbeiten sind dem Sekretariat auf dem sichersten und einem möglichst schnellen Weg zu übermitteln, am besten per Boten.

e) Über die Frage, ob und gegebenenfalls wie die überzähligen Prüfungsaufgaben und die sonstigen Unterlagen dem Sekretariat übermittelt werden, sollte die verantwortliche Aufsichtsperson im Einvernehmen mit dem Sekretariat entscheiden.

### 5. Fehler in den Prüfungsaufgaben

a) Besteht mit dem Sekretariat Einvernehmen, daß ein vor Beginn der Prü-

Committee and can nominate other invigilators to assist them. These other invigilators may be changed during the examination

### 2 Duties of invigilators

Invigilators must ensure that the European Qualifying Examination is conducted at the centre in question in accordance with the Regulation on the European Qualifying Examination, the present instructions and the following instructions to candidates:

- (a) Instructions concerning the conduct of the Examination (OJ EPO1991, 90);
- (b) Instructions to candidates for preparing their answers (OJ EPO1991, 92)

### 3. Secretariat

The invigilator in charge should address any questions to the secretariat of the Examination Board in Munich (Mr Cramer, tel. 2399-5145 or Ms. Quirin, tel. 2399-5111)

### 4. Transmission of examination documents

(a) The necessary material (points 3.1 (c) to (f) of the instructions referred to in 2(a) above) should as far as possible be procured at the examination centre by arrangement with the secretariat

(b) If the examination papers and other documents (point 16 of the instructions referred to in 2(b) above) have not yet arrived at the centre on the eighth day before the examination is due to begin, the invigilator in charge shall inform the secretariat accordingly by telephone, telex or telefax on the seventh day before the examination is due to begin.

(c) The candidates' answers shall be copied at the examination centre. The copies shall be kept at the centre until the secretariat informs the invigilator in charge that all the originals have arrived

(d) The originals of the candidates' answers shall be sent to the secretariat using the mode of transmission which is safest and one which is as rapid as possible, preferably by messenger.

(e) The invigilator in charge should decide, by agreement with the secretariat, whether and how surplus examination papers and other documents are to be sent to the secretariat.

### 5. Errors in examination papers

(a) If it has been agreed with the secretariat that an error discovered in an

Commission d'examen, peuvent désigner d'autres surveillants pour lessecorder. Le remplacement de ces derniers en cours d'examen est autorisé.

### 2. Tâche assignée aux surveillants

Les surveillants doivent veiller à ce que l'examen européen de qualification se déroule dans chaque centre d'examen conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification, aux présentes instructions et aux instructions aux candidats, à savoir:

- a) instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen (JO OEB 1991, 90),
- b) instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses (JO OEB 1991, 92).

### 3. Secrétariat

Pour tous renseignements, les surveillants s'adresseront au secrétariat du jury d'examen à Munich (M. Cramer, tél 2399-5145 ou Mme Quirin, tél. 2399-5111).

### 4. Transmission des documents d'examen

a) En accord avec le secrétariat et dans la mesure du possible, les fournitures (points 3.1.c) à f) des instructions visées au point 2b) ci-dessus) devraient être mises à disposition dans le centre d'examen.

b) Si les sujets des épreuves et autres documents (point 16 des instructions visées au point 2b) ci-dessus) ne sont pas encore parvenus au centre d'examen huit jours avant le début de l'examen, le surveillant responsable en avise le secrétariat par téléphone, par télex ou par téléfax, sept jours avant le début de l'examen.

c) Il convient de photocopier les travaux des candidats dans le centre d'examen et de conserver ces photocopies au centre d'examen jusqu'à ce que le secrétariat informe le surveillant responsable que les originaux lui sont tous parvenus

d) Les originaux des travaux doivent être transmis au secrétariat par la voie la plus sûre et la plus rapide possible, de préférence par huissier

e) C'est au surveillant responsable de décider, après avoir consulté le secrétariat, s'il y a lieu de transmettre au secrétariat les copies en surnombre et autres documents et, dans l'affirmative, par quels moyens

### 5 Erreurs dans les sujets des épreuves

a) Si le secrétariat est d'accord pour signaler aux candidats une erreur décou-

fung entdeckter Fehler in einer Prüfungsaufgabe bekanntgegeben werden soll, so hat die Bekanntgabe nach der Verteilung und dem Öffnen der Umschläge, aber vor dem Ertönen des Anfangszeichens zu erfolgen

b) Wird ein Fehler in einer Prüfungsaufgabe entdeckt, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so wird er in der Regel nicht angekündigt (Anweisungen 2a zu Rdn. 2 am Ende). Hält die verantwortliche Aufsichtsperson den Fehler jedoch für gravierend, so unterrichtet sie telefonisch das Sekretariat. Der Fehler wird nur angekündigt, nachdem das Sekretariat der verantwortlichen Aufsichtsperson mitgeteilt hat, daß es das Einverständnis von 5 Mitgliedern der Prüfungskommission eingeholt hat. Das Sekretariat klärt auch die Frage, ob und wieviel zusätzliche Zeit für die Ankündigung gegeben wird.

### 6. Ablauf der Prüfung

a) Vor dem Ertönen des Anfangszeichens für die erste Prüfungsaufgabe erinnert die verantwortliche Aufsichtsperson die Bewerber an die Rdn. 2 und 4-6 der Anweisungen 2a. Zu Rdn. 5.8 gilt folgendes:

- Die verantwortliche Aufsichtsperson soll sicherstellen, daß ein Bewerber zwischen dem Ertönen des Anfangs- und des Schlußzeichens auch außerhalb des Saals keine Gespräche einschließlich Telefongesprächen führt. Jedoch darf ein Bewerber jederzeit den Saal für die restliche Zeit der Aufgabe verlassen, wenn er alle seine Papiere einschließlich der Prüfungsaufgabe und seiner Arbeit abgegeben hat (in der letzten halben Stunde für die Aufgabe braucht er die Prüfungsaufgabe nicht abzugeben);

- solange ein Bewerber seine Arbeit nicht abgegeben hat, darf er den Saal nur verlassen, wenn sich kein anderer Bewerber außerhalb des Saals aufhält

Vor dem Ertönen des Anfangszeichens für die weiteren Prüfungsaufgaben sollen jeweils noch einmal die Rdn. 4.2-4.5 der Anweisungen 2a kurz erwähnt werden, und vor dem Ertönen des Anfangszeichens am letzten Prüfungstag auch die Rdn. 6.

b) Ein nach dem Ertönen des Anfangszeichens eingetroffener Bewerber darf die versäumte Zeit nach dem Ertönen des Schlußzeichens nicht nachholen

c) Es ist den Bewerbern nicht gestattet, Kopien ihrer Arbeiten anzufertigen (Anweisungen 2a zu Rdn. 5.7).

d) Eine Unterbrechung der Prüfung zum Zweck des Reichens von Getränk-

examination paper before the examination begins should be drawn to the attention of candidates, this must be done when the envelopes have been distributed and opened, but before the starting bell rings.

(b) In the event of an error being discovered in an examination paper after the starting bell has rung, it shall normally not be drawn to the candidates' attention (last sentence in point 2 of the instructions referred to in point 2(a) above) If the invigilator in charge considers the error to be a serious one, however, he shall inform the secretariat by telephone Attention shall be drawn to the error only after the secretariat has informed the invigilator in charge that it has secured the agreement of five members of the Examination Board The secretariat shall also establish whether extra time is to be allowed for drawing attention to the error and, if so, how much.

### 6 Conduct of the examination

(a) The invigilator in charge shall remind the candidates of points 2 and 4-6 of the instructions referred to in point 2(a) above before the starting bell rings for the first paper The following applies to point 5.8:

- the invigilator in charge should ensure that no candidate talks to anyone inside or outside the hall between the starting and closing bells. This also applies to telephone conversations. However, a candidate may at any time leave the hall for the remainder of the paper provided he has handed in the question paper and his answer paper (in the last half hour of the paper he need not hand in the question paper);

- a candidate who has not handed in his answer paper may leave the hall only if no other candidate is outside it.

Points 4.2-4.5 of the instructions referred to in point 2(a) above should be mentioned briefly once again before the starting bell rings for each of the subsequent papers Attention should also be drawn to point 6 before the starting bell rings on the last day of the examination.

(b) A candidate who arrives after the starting bell has rung may not make up the lost time after the closing bell has rung.

(c) Candidates are not permitted to make copies of their answers (point 5.7 of the instructions referred to in point 2(a) above).

(d) The examination shall not be interrupted to enable beverages to be

verte dans un sujet avant le début de l'épreuve, cette erreur est portée à la connaissance des candidats après la distribution et l'ouverture des enveloppes, mais avant qu'ait retenti le signal marquant le début de l'épreuve.

b) Si une erreur est découverte dans un sujet d'épreuve après qu'ait retenti le signal marquant le début de l'épreuve, elle n'est en principe pas signalée (fin du point 2 des instructions visées au point 2a) ci-dessus). Toutefois, si le surveillant responsable estime que l'erreur est grave, il en informe le secrétariat par téléphone L'erreur n'est portée à la connaissance des candidats qu'après que le secrétariat aura avisé le surveillant responsable qu'il a recueilli l'accord de cinq membres du jury d'examen Le secrétariat devra également décider combien de temps supplémentaire il y aura lieu éventuellement d'accorder pour signaler cette erreur

### 6. Déroulement de l'examen

a) Avant de donner le signal marquant le début de la première épreuve, le surveillant responsable rappelle aux candidats les points 2 et 4 à 6 des instructions visées au point 2a) ci-dessus En ce qui concerne le point 5.8, il est précisé que:

- le surveillant responsable doit veiller à ce qu'entre le signal marquant le début et le signal marquant la fin de l'épreuve les candidats ne parlent à personne, même à l'extérieur de la salle; les conversations par téléphone sont également interdites. Pourtant, un candidat est autorisé à quitter à tout moment la salle pour la durée restante de l'épreuve, pourvu qu'il ait remis tous ses papiers, y compris le sujet et sa copie (pendant la dernière demi-heure réservée à l'épreuve, il n'est pas tenu de remettre le sujet);

- un candidat qui n'a pas remis sa copie n'est autorisé à quitter la salle que si tous les autres candidats se trouvent dans la salle

Il convient de rappeler brièvement une nouvelle fois les points 4.2 à 4.5 des instructions visées au point 2a) ci-dessus avant de donner le signal marquant le début des épreuves suivantes et le point 6 avant de donner le signal marquant le début des épreuves du dernier jour de l'examen.

b) Les candidats arrivés après qu'ait retenti le signal marquant le début d'une épreuve ne sont pas autorisés à rattraper le temps perdu après le signal marquant la fin de l'épreuve.

c) Les candidats ne sont pas autorisés à faire des copies de leurs travaux (point 5.7 des instructions visées au point 2a) ci-dessus).

d) Aucune pause n'est prévue pendant les épreuves. Les candidats qui se res-

ken findet nicht statt. Bewerber, die mitgebrachte Nahrungsmittel verzehren, sollen dabei ihre Kollegen nicht stören.

e) Wenn Bewerber Wörterbücher mitbringen (Anweisungen 2a zu Rdn. 2a; Anweisungen 2b zu Rdn. 4a) ii), so hat eine Aufsichtsperson

- vor Beginn der Prüfung am Vormittag des ersten Tages zu prüfen, ob sie mit dem Namen des Bewerbers versehen sind,

- sie bis zur ersten Prüfungsarbeit, bei der sie verwendet werden dürfen, auf unzulässiges Täuschungsmaterial zu kontrollieren und

- sie vor Beginn der Prüfungsarbeit, bei der sie verwendet werden dürfen, den betreffenden Bewerbern auf ihren Tisch zu legen.

#### 7. Beschwerden

Die verantwortliche Aufsichtsperson sorgt dafür, daß die Bewerber am letzten Prüfungstag noch eine Stunde nach dem Schlußzeichen im Prüfungssaal Beschwerden vorbringen können (Anweisungen 2a zu Rdn. 6).

#### 8. Protokoll

Die verantwortliche Aufsichtsperson sorgt für die Erstellung eines von ihr unterzeichneten Protokolls, in dem insbesondere die anwesenden Bewerber, die Uhrzeiten, zu denen das Anfangs- und Schlußzeichen für die Prüfung gegeben werden, jedes Verlassen des Prüfungsraums durch einen Bewerber, etwaige Beschwerde oder besondere Vorkommnisse zwischen den Anfangs- und Schlußzeichen angegeben sind.

served. Candidates who eat food they have brought with them must not disturb their colleagues by doing so

(e) If candidates bring dictionaries (Instructions 2(a) re point 2a; Instructions 2(b) re point 4a(ii) an invigilator must

- check them for the candidate's name when they are handed in to an invigilator before the start of the paper on the morning of the first day;

- inspect them for attempts to cheat prior to the first paper in which they are to be used;

- place them on the candidate's desk before the start of the paper in which they are to be used.

#### 7. Complaints

The invigilator in charge shall see to it that the candidates can submit complaints in the examination hall for an hour after the closing bell has rung on the last day of the examination (point 6 of the instructions referred to in point 2(a) above).

#### 8. Report

The invigilator in charge shall draw up and sign a report containing in particular, the names of the candidates present, the times of the starting and closing bells, any case of a candidate leaving the hall and any complaints or anything out of the ordinary occurring between the starting and closing bells.

taurent dans la salle ne doivent pas déranger les autres.

e) Pour les candidats munis de dictionnaires (point 2bis) des instructions visées au point 2a) ; 4a)ii) des instructions visées au point 2b), un surveillant se chargera

- de vérifier avant le début de l'examen, le matin du premier jour, que les dictionnaires portent le nom du candidat,

- d'y contrôler avant la première épreuve au cours de laquelle leur utilisation est autorisée, la présence éventuelle de matériel frauduleux,

- de les poser sur la table du candidat concerné avant le début de l'épreuve au cours de laquelle leur utilisation est autorisée.

#### 7. Réclamations

Le surveillant responsable prend les dispositions nécessaires pour que les candidats puissent, le dernier jour de l'examen, formuler des réclamations une heure au plus tard après qu'a retenti dans la salle d'examen le signal marquant la fin de l'épreuve (point 6 des instructions visées au point 2a) ci-dessus).

#### 8. Procès-verbal

Le surveillant responsable est chargé d'établir un procès-verbal qui sera revêtu de sa signature et dans lequel seront notamment mentionnés le nom des candidats présents, l'heure à laquelle ont retenti le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves, le nom de tout candidat qui aura quitté la salle d'examen, les réclamations éventuelles ainsi que tout incident survenu entre le signal marquant le début et le signal marquant la fin des épreuves.

**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter\*)**

**List of  
professional  
representatives before  
the European Patent Office\*)**

**Liste des  
mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets\*)**

**AT Österreich / Austria / Autriche**

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Brauneiss, Leo (AT)

Patentanwälte Dipl.-Ing. Leo Brauneiss  
Dipl.-Ing. Dr. Helmut Wildhack  
Landstraßer Hauptstraße 50  
Postfach 281  
A-1031 Wien

Wildhack, Helmut (AT)

Patentanwälte Dipl.-Ing. Leo Brauneiss  
Dipl.-Ing. Dr. Helmut Wildhack  
Landstraßer Hauptstraße 50  
Postfach 281  
A-1031 Wien

**BE Belgien / Belgium / Belgique**

**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Messely, Marc (BE)

N.V. Bekaert S.A.  
Department of Industrial Property  
Bekaertstraat 2  
B-8550 Zwevegem

Wante, Dirk Paul Maria (BE)

Janssen Pharmaceutica N.V.  
Turnhoutseweg 30  
B-2340 Beerse

**Änderungen / Amendments / Modifications**

De Roeck, Jean Baptiste Léon (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Everaerts, Freddy (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Lanclus, Albert Marcel Daniel (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Ramon, Charles Lucien (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Rutten, Pierre Jean Lambert (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Sevenans, Marie-Louise A.T. (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Van den Bogaert, Joannes Adrianus (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Van der Eynde, Karel Alfons (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

Van der Auweraer, André Leopold (BE)

Agfa Gevaert N.V.  
Dienst Intellectuele Eigendom 3800  
27, Septestraat  
B-2640 Mortsel

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Lunt, John Cooper (GB) - cf. GB

\*) Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts  
EPI-Generalsekretariat  
Erhardtstraße 27  
W-8000 München 2  
Tel. 089/2017080,  
Tx 5/216834,  
FAX 089/2021548

\*) All persons on the list of professional representatives are members of the Institute  
EPI General Secretariat  
Erhardtstrasse 27,  
W-8000 Munich 2,  
Tel 089/2017080,  
Tx. 5/216834,  
FAX 089/2021548

\*) Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut  
EPI-Secrétariat général  
Erhardtstrasse 27,  
W-8000 Munich 2  
Tél. 089/2017080,  
Tx. 5/216834,  
FAX 089/2021548

**CH Schweiz / Switzerland / Suisse****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Felber, Josef (CH)  
 Felber & Partner AG  
 Dufourstrasse 116  
 Postfach 105  
 CH-8034 Zürich

Hammer, Bruno (CH)  
 c/o Gebrueder Sulzer AG  
 KSR/Patente/0007  
 CH-8401 Winterthur

Irniger, Ernst (CH)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

Kleeman, Werner Warren (US)  
 Rosenbergstrasse 64  
 CH-8304 Wallisellen

Szele, Ivanka (CH)  
 Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
 CH-4002 Basel

Weichsel, Christian Henner (DE)  
 Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
 CH-4002 Basel

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Colomb, Claude (CH)  
 Bobst S.A.  
 Service des Brevets  
 Case Postale  
 CH-1001 Lausanne

Leger, Jean-François (CH)  
 Micheli & Cie  
 Rue de Genève 122  
 Case postale 61  
 CH-1211 Genève-Thonex

Micheli, Michel Pierre (CH)  
 Micheli & Cie  
 Rue de Genève 122  
 Case postale 61  
 CH-1211 Genève-Thonex

Rebmann, John A. (CH)  
 Patentanwaltsbureau  
 Rebmann - Kupfer & Co.  
 In der Sommerau 9  
 Postfach 140  
 CH-8022 Zürich-Witikon

Scheidegger, Hans (CH)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

Schwerdtel, Eberhard (DE)  
 Ascom Tech AG  
 Gewerblicher Rechtsschutz  
 Freiburgstrasse 370  
 CH-3018 Bern

Troesch, Hans Alfred (CH)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

Troesch, Jacques J. (CH)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

von Foerster, Eckard (DE)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

Werner, Georges (CH)  
 Troesch Scheidegger Werner AG  
 Siewerdstrasse 95  
 Postfach  
 CH-8050 Zürich

Zimmermann, Hans (CH)  
 c/o Braun Braun Héritier Eschmann AG  
 Patentanwälte VSP  
 Holbeinstrasse 36-38  
 Postfach 160  
 CH-4003 Basel

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Aschert, Hubert (CH) - R 102(1)  
 Grenzacherstrasse 124  
 Postfach 3255  
 CH-4002 Basel

Meyer, Hans Rudolf (CH) - R 102(1)  
 Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
 CH-4002 Basel

Peters, Evelyn Faye (US) - R. 102(1)  
 Patentabteilung CIBA-GEIGY AG  
 CH-4002 Basel

Tordion, Serge (CH) - R 102(2)a  
 23, rue du Marché-Neuf  
 Case postale 182  
 CH-2500 Bienne 3

**DE Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Alber, Norbert (DE)  
 Albert-Roßhaupter -Straße 65  
 W-8000 München 70

Albrecht, Rainer Harald (DE)  
 Patentanwälte  
 Andrejewski. Honke & Partner  
 Theaterplatz 3  
 W-4300 Essen 1

Barth, Renate (DE)  
 Vossius & Partner  
 Siebertstraße 4  
 W-8000 München 80

Benz, Ralf (DE)  
 Franz-Sales-Hofer -Straße 4  
 W-8058 Erding

- Berdux, Klaus (DE)  
Höhenstraße 17  
W-8752 Krombach
- Christophersen, Ulrich Rudolf (DE)  
Heerdter Landstraße 88  
W-4000 Düsseldorf 11
- Clemens, Gerhard (DE)  
Patentanwaltskanzlei Clemens  
Lerchenstraße 56  
W-7100 Heilbronn
- Depelsenaire, Robert (FR)  
Hans-Ehard-Straße 46  
W-8000 München 83
- Etschmann, Georg (DE)  
Haimhauserstraße 5b  
W-8044 Unterschleißheim
- Göhring, Robert (DE)  
Am Fohlgarten 12a  
W-8042 Oberschleißheim
- Goy, Wolfgang (DE)  
Richard-Wagner-Straße 55  
W-7800 Freiburg
- Grosse, Burkhard (DE)  
Forchheimer Straße 47a  
W-8520 Erlangen
- Jönsson, Hans-Peter (DE)  
Patentanwälte  
von Kreisler Seltling Werner  
Deichmannhaus am Hauptbahnhof  
W-5000 Köln 1
- Karg, Jochen (DE)  
BASF Aktiengesellschaft  
Patentabteilung  
W-6700 Ludwigshafen
- Klickow, Hans-Henning (DE)  
Dr. Hans-Henning Klickow Patentanwalt  
Neuer Wall 59 III  
W-2000 Hamburg 36
- Klinghardt, Jürgen (DE)  
Eisenführ, Speiser & Strasse  
Martinistraße 24  
W-2800 Bremen 1
- Laufhütte, Hans Dietrich (DE)  
Lorenz-Seidler-Gossel  
Widenmayerstraße 23  
W-8000 München 22
- Leigemann, Karl-Heinz (DE)  
Pelmanstraße 31  
W-4300 Essen 1
- Materne, Jürgen (DE)  
Patentanwalt Dr. Jürgen Materne  
Harthausen Straße 25d  
W-8000 München 90
- Merkau, Bernhard (DE)  
c/o Glawe, Delfs, Moll & Partner  
Liebherrstraße 20  
Postfach 26 01 62  
W-8000 München 22
- Mielke, Klaus (DE)  
Siemens AG  
ZFE GR PA 1  
Paul-Gossen-Straße 100  
Postfach 3220  
W-8520 Erlangen
- Mink, Reinhold (DE)  
Ostring 37  
W-6707 Schifferstadt
- Mortel, Alfred (DE)  
Siemens AG  
ZFE GR PA 3  
Paul-Gossen-Straße 100  
Postfach 3220  
W-8520 Erlangen
- Partner, Lothar (DE)  
AAB Patent GmbH  
Postfach 10 03 51  
W-6800 Mannheim 1
- Pistor, Wolfgang (DE)  
Du Pont de Nemours (Deutschland) GmbH  
Patentabteilung  
Dornhofstraße 10  
W-6078 Neu-Isenburg
- Reitzle, Helmut (DE)  
Fraunhofer-Gesellschaft  
Leonrodstraße 68  
W-8000 München 19
- Schäfer, Wolfgang (DE)  
IBM Deutschland GmbH  
Patentwesen u. Urheberrecht  
Schönaicher Straße 220  
W-7030 Böblingen
- Scherzberg, Andreas Hans (DE)  
Klößner-Humboldt -Deutz AG  
Patentabteilung AE-GP1  
Deutz-Mülheimer -Straße 111  
W-5000 Köln 80
- Schmidt, Günter H. H. (DE)  
c/o Bayerische Motoren Werke AG  
Patentabteilung AJ-3  
Postfach 40 02 40  
Petuelring 130  
W-8000 München 40
- Schmidt, Werner (DE)  
Hoechst AG  
Postfach 80 03 20  
W-6230 Frankfurt am Main 80
- Siemer, Jürgen Hans Bernd (DE)  
Gänsackerweg 139  
W-7915 Elchingen 1
- Stachow, Ernst-Walther (DE)  
Frankenforster Straße 135-137  
P. O. Box 30 02 08  
W-5060 Bergisch Gladbach 1
- Steimle, Josef (DE)  
Hohentwielstraße 41  
W-7000 Stuttgart 1
- Volmer, Georg (DE)  
Philips Patentverwaltung GmbH  
Wendenstraße 35  
W-2000 Hamburg 1
- Vorbeck, Wolfgang Ernst August (DE)  
Braun AG  
Frankfurter Straße 145  
W-6242 Kronberg im Taunus
- Weber, Gerhard (DE)  
Burgunderweg 9/7  
W-7900 Ulm
- Winkler, Andreas Fritz Ernst (DE)  
Forrester & Boehmert  
Widenmayerstraße 4/I  
W-8000 München 22
- Winter, Josef (DE)  
MTU Motoren- und Turbinen-  
Union Friedrichshafen GmbH  
Patentabteilung  
Postfach 20 40  
Olgastraße 75  
W-7990 Friedrichshafen 1

Wördemann, Hermes (DE)  
Haverbecker Straße 21  
W-3250 Hameln

Wübken, Ludger (DE)  
c/o Hüls AG  
Werk Troisdorf  
Patentabteilung  
Postfach 1347  
W-5210 Troisdorf

### Änderungen / Amendments / Modifications

Birn, Gerhard A. (DE)  
Patentanwalt  
Dipl.-Ing., Dr.-Ing. Gerhard A. Birn  
Gerokstraße 6  
W-7000 Stuttgart 1

Böning, Manfred (DE)  
Leistikowstraße 2  
W-1000 Berlin 19

Burg, Bernhard (DE)  
Chemische Fabrik Pfersee GmbH  
Rehlinger Straße 1  
Postfach 1153  
W-8901 Langweid am Lech

Jander, Dieter (DE)  
Leistikowstraße 2  
W-1000 Berlin 19

Janotte, Ralf Michael (DE)  
Eisenführ, Speiser & Strasse  
Martinistraße 24  
W-2800 Bremen 1

Kaiser, Henning (DE)  
c/o Preussag AG  
Patente und Lizenzen  
Postfach 15 12 27  
W-1000 Berlin 15

Kluge, Herbert (DE)  
Geschwister-Scholl-Ring  
W-8034 Germering

Lange, Hans-Heinrich (DE)  
Hüls Aktiengesellschaft  
Postfach 1347  
W-5210 Troisdorf

Leissler-Gerstl, Gabriele (DE)  
Patentanwälte  
Spott, Weinmiller & Partner  
Sendlinger-Tor-Platz 11  
W-8000 München 2

Lewinsky, Dietrich (DE)  
Patentanwaltbüro  
Lewinsky & Prietsch  
Gotthardstraße 81  
W-8000 München 21

Liermann, Manfred (DE)  
Patentanwalt Manfred Liermann  
Schillingstraße 335  
W-5160 Düren

Oechssler, Dietrich (DE)  
Oberer Kirchhaldenweg 48  
W-7000 Stuttgart 1

Otto, Adalbert (DE)  
Hoechst AG  
Postfach 3540  
W-6200 Wiesbaden

Prietsch, Reiner (DE)  
Patentanwaltbüro  
Lewinsky & Prietsch  
Gotthardstraße 81  
W-8000 München 21

Rotenberg, Klaus (DE)  
c/o Schering Aktiengesellschaft  
Postfach 15 40  
Ernst-Schering-Straße 14  
W-4709 Bergkamen 1

Stahl, Rudolf (DE)  
c/o Bergwerksverband GmbH  
Franz-Fischer-Weg 61  
W-4300 Essen 13 (Kray)

Wiest, Hans Karl (DE)  
Chemische Fabrik Pfersee GmbH  
Rehlinger Straße 1  
Postfach 1153  
W-8901 Langweid am Lech

### Löschungen / Deletions / Radiations

Bauer, Rudolf (DE) - R. 102(2)a  
Westliche-Karl-Friedrich-Straße 29-31  
W-7530 Pforzheim

Brand, Fritz (DE) - R. 102(1)  
Gross-Umstädter-Straße 36  
W-6110 Dieburg

Czowalla, Ernst (DE) - R. 102(1)  
Patentanwälte  
Czowalla Matschur & Partner  
Dr Kurt-Schumacher-Straße 23  
Postfach 9109  
W-8500 Nürnberg 11

Debierre, Ingeborg (DE) - R. 102(1)  
Heilsberger Dreieck 942  
W-1000 Berlin 19

Eitner, Edmund F. (DE) - R. 102(2)a  
Schlotthauer Straße 3  
W-8000 München 90

Fritsch, Helmut (DE) - R. 102(2)a  
Jochensteinstraße 32  
W-8500 Nürnberg 30

Gunschmann, Klaus (DE) - R. 102(1)  
Patentanwälte  
Dipl.-Ing. H. Mitscherlich  
Dipl.-Ing. K. Gunschmann  
Dipl.-Ing. Dr. rer. nat. W. Körber  
Dipl.-Ing. J. Schmidt-Evers  
Steinsdorfstraße 10  
W-8000 München 22

Hubbuch, Klaus (DE) - R. 102(1)  
Richardstraße 6  
W-5042 Erftstadt-Lechenich

Mayer, Hans (DE) - R. 102(1)  
Scheibenwiesenweg 14  
W-8000 München 82

Ruso, Franz (AT) - R. 102(1)  
Brugierstraße 3  
W-7750 Konstanz

Siecke, Wolf Friedrich (DE) - R. 102(2)a  
Barbarastraße 19  
W-5200 Siegburg

Spitzl, Karl (DE) - R. 102(1)  
Holunderweg 64  
W-6000 Frankfurt am Main 50

Uhlig, Helge (DE) - R. 102(1)  
Oppertsweg 10  
W-6120 Erbach/Erlenbach

Wegener, Günter (DE) - R. 102(1)  
Wernshauser Straße 9  
W-1000 Berlin 46

Zimmermann, Ernst (DE) - R. 102(1)  
Theodor-Schüz-Straße 4  
W-7244 Waldachtal 3 (Tumlingen)



**DK Dänemark / Denmark / Danemark****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Hansen, Einar Tronier (DK)  
c/o Novo Nordisk A/S  
Novo Allé  
DK-2880 Bagsvaerd

Rotne, Jens Styruup (DK)  
c/o Internationalt Patent-Bureau  
Hoeje Taastrup Boulevard 23  
DK-2630 Taastrup

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ellyton, Frants (DK)  
c/o Magnus Jensens Successors  
Frederiksborgvej 15  
DK-3520 Farum

Norup, Kai (DK)  
c/o Magnus Jensens Successors  
Frederiksborgvej 15  
DK-3520 Farum

**ES Spanien / Spain/ Espagne****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Del Campo Castel, Domingo (ES)  
Juan Ramón Jiménez, 2-5 H  
E-28036 Madrid

**Löschungen / Deletions / Radiations**

Candela Durá, Francisco (ES) - R.102(1)  
Generalísimo, 23  
E-Altea (Alicante)

Candela Durá, Maria Maravillas (ES) - R.102(1)  
Generalísimo, 23  
E-Altea (Alicante)

Donaque Front, Antonio (ES) - R.102(1)  
Calle San Bernabé, 18  
E-28005 Madrid

Garde Pinar, Francisco de Paula (ES) - R.102(1)  
Playa de España, 18  
Torre de Madrid local 14  
E-28008 Madrid

Vinas Barba, Francisco (ES) - R.102(1)  
Calle General Pardinás, 60  
Bajo A  
E-28000 Madrid

**FR Frankreich/ France****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Boulinguez, Didier (FR)  
Cabinet Plasseraud  
84, rue d'Amsterdam  
F-75009 Paris

Caen, Thierry Alain (FR)  
L'Air Liquide  
75, Quai d'Orsay  
F-75007 Paris

Devaux, Edmond-Yves (FR)  
Michelin & Cie  
Service SRK. Brevets  
F-63040 Clermont-Ferrand Cédex

Dupont, Henri (FR)  
Schlumberger Industries  
Centre de Recherche  
50, avenue Jean-Jaurès  
F-92120 Montrouge

Duthoit, Michel Georges André (FR)  
Cabinet Lepagne & Aubertin  
23/25, rue Nicolas Leblanc  
B P 1069  
F-59011 Lille Cédex

Habasque, Etienne Joël Jean-François (FR)  
Cabinet Lavoix  
2, Place d'Estienne d'Orves  
F-75441 Paris Cédex 09

Haïcour, Philippe Godefroy (FR)  
CECA S A  
Direction Recherche Développement  
Innovation  
95, rue Danton  
F-92303 Levallois-Perret

Hubert, Philippe (FR)  
Cabinet Beau de Loménie  
55, rue d'Amsterdam  
F-75008 Paris

Ilgart, Jean-Christophe (FR)  
"Les Eaux Vives", B4  
1 bis, rue Bellavoine  
F-78230 Le Pecq

Kaplan, Jean-Pierre (FR)  
20, rue Arnoux  
F-92340 Bourg-la-Reine

Kerneis, Danièle (FR)  
Hospal COT  
Service Brevets  
13, avenue de Lattre de Tassigny  
F-69881 Meyzieu Cédex

Le Faou, Daniel (FR)  
Cabinet Regimbeau  
11, rue Franz Heller  
B.P. 19107  
F-35019 Rennes Cédex

Perin, Georges (FR)  
Cabinet Rinuy - Santarelli  
14, avenue de la Grande Armée  
F-75017 Paris

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Dawidowicz, Armand (FR)  
Cabinet Dawidowicz  
18, Boulevard Pereire  
F-75017 Paris

Gaucherand, Michel (FR)  
Ixas Conseil  
15, rue Emile Zola  
F-69002 Lyon

Jolly, Jean-Pierre (FR)  
Cabinet Jolly  
54, rue de Clichy  
F-75009 Paris

Kopp, Norbert (FR)  
Le Corbier  
F-74650 Chavanod

Letheule, Jacqueline (FR)  
99, avenue Ledru Rollin  
F-75011 Paris

L'Helgoualch, Jean (FR)  
Cabinet Sueur et L'Helgoualch  
78, rue Carnot  
F-95240 Corneilles-en-Parisis

Ohayon, Joseph (FR)  
Cabinet Jolly  
54, rue de Clichy  
F-75009 Paris

Peaucelle, Chantal (FR)  
Cabinet Armengaud  
3, avenue Bugeaud  
F-75116 Paris

Religieux, Bernard (FR)  
Cabinet Harlé et Phélip  
15, rue d'Alger  
F-44100 Nantes

Sueur, Yvette (FR)  
Cabinet Sueur et L'Helgoualch  
78, rue Carnot  
F-95240 Corneilles-en-Parisis

### Löschungen/ Deletions/ Radiations

Brot, Philippe (FR) - R. 102(1)  
Cabinet BROT  
83, rue d'Amsterdam  
F-75008 Paris

Descours, Paul (FR) - R. 102(1)  
25, rue du Commandant Faurax  
F-69006 Lyon

Garnier, Françoise (FR) - R.102(1)  
Commissariat à l'Energie Atomique  
Service de la Propriété Industrielle  
31-33, rue de la Fédération  
F-75015 Paris

Rosset, Jean Baptiste (FR) - R. 102(1)  
La Linotte  
10, Chemin du Bois Joli  
F-69300 Caluire

## GB Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni

### Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Bill, Kevin (GB)  
ICI Pharmaceuticals  
Intellectual Property Department  
Mereside  
Alderley Park  
GB-Macclesfield, Cheshire SK104TG

Bird, William Edward (GB)  
Hoffmann Eitle & Partner  
Sardinia House, 5th Fl.  
Sardinia Street  
52 Lincoln's Inn Fields  
GB-London WC2A 3LZ

Bryant, Tracey (GB)  
Impérial Chemical Industries plc  
P.O. Box 6  
Bessemer Road  
GB-Welwyn Garden City, Herts. AL7 1HD

Bucks, Teresa Anne (néé Harris) (GB)  
Boult, Wade & Tennant  
27 Furnival Street  
GB-London EC4A 1PQ

Caffin, Lee (GB)  
Glaxo Holdings plc  
63 Graham Street  
Islington  
GB-London N1 8JZ

Clarke, Margot Ruth (GB)  
British-American Tobacco Company Ltd.  
Patents Section  
Fundamental Research Centre  
Regent's Park Road  
GB-Southampton SO9 1PE

Dempster, Benjamin John Naftel (GB)  
Withers & Rogers  
9 The Parade  
GB-Leamington Spa, Warwickshire CV32 4DG

Dolton, Peter Irving Ernest (GB)  
Impérial Chemical Industries plc  
Legal Department: Patents  
PO Box 6  
Bessemer Road  
GB-Welwyn Garden City, Herts AL7 1HD

Ede, Eric (GB)  
c/o Fitzpatrick's  
4 West Regent Street  
GB-Glasgow G21RS

Filler, Wendy Anne (GB)  
The Boots Company plc  
Patents Department  
R4 Pennyfoot Street  
GB-Nottingham NG2 3AA

Gilholm, Stephen Philip (GB)  
Fisons plc  
12 Derby Road  
GB-Loughborough, Leicestershire LE110BB

Hay, Martin Alexander (GB)  
ICI Pharmaceuticals  
Intellectual Property Department  
Mereside  
Alderley Park  
GB-Macclesfield, Cheshire SK10 4TG

Jackson, Richard Eric (GB)  
Carpmaels & Ransford  
43 Bloomsbury Square  
GB-London WC1A 2RA

Jones, Stephen Anthony (GB)  
Fisons plc  
12 Derby Road  
GB-Loughborough, Leicestershire LE110BB

Kenyon, Sarah Elizabeth (GB)  
Marks & Clerk  
57-60 Lincoln's Inn Fields  
GB-London WC2A 3LS

- Lunt, John Cooper (GB)  
Badgers Lea  
Lyncombe Vale Road  
GB-Bath BA2 4LP
- Mannion, Sally Kim (GB)  
Impérial Chemical Industries plc  
Legal Department Patents  
P.O Box 6  
Bessemer Road  
GB-Welwyn Garden City, Herts. AL7 1 HD
- Musker, David Charles (GB)  
Beresford & Co.  
2-5 Warwick Court  
High Holborn  
GB-London WC1R 5DJ
- Nicholls, Michael John (GB)  
J.A. Kemp & Co.  
14 South Square  
Gray's Inn  
GB-London WC1R 5LX
- O'Connell, David Christopher (GB)  
c/o Haseltine Lake & Co  
Hazlitt House  
28 Southampton Buildings  
Chancery Lane  
GB-London WC2A 1AT
- Orian, Yvette Suzanne (GB)  
A.A. Thornton & Co.  
Northumberland House  
303-306 High Holborn  
GB-London WC1V 7LE
- Phillips, Neil Godfrey Alasdair (GB)  
132 Gawsworth Road  
GB-Macclesfield, Cheshire SK11 8UQ
- Price, Nigel John King (GB)  
A A. Thornton & Co  
Northumberland House  
303-306 High Holborn  
GB-London WC1V 7LE
- Raynor, Simon Mark (GB)  
Abel & Imray  
Northumberland House  
303-306 High Holborn  
GB-London WC1V 7LH
- Rickard, Timothy Mark Adrian (GB)  
Brookes & Martin  
High Holborn House  
52/54 High Holborn  
GB-London WC1V 6SE
- Rowe, Eric Nielsen (GB)  
20 Willow Gardens  
GB-Hounslow. Middlesex TW3 4JS
- Russell, James (GB)  
Procurement Executive  
Ministry of Defence  
Patents Department  
R 69 Building  
Royal Aerospace Establishment  
GB-Farnborough, Hants GU14 6TD
- Salmon, Victoria Beatrice (GB)  
Stephenson Harwood  
One, St Paul's Churchyard  
GB-London EC4M 8SH
- Selden, Roger Westover (GB)  
Ministry of Defence (PE)  
Principal Directorate of Patents  
Empress State Building  
Lillie Road  
GB-London SW6 1TR
- Smith, Elizabeth Jane (GB)  
The Boots Company plc  
Patents Department  
R4 Pennyfoot Street  
GB-Nottingham NG2 3AA
- Smith, Gillian Ruth (GB)  
Marks & Clerk  
57-60 Lincoln's Inn Fields  
GB-London WC2A 3LS
- Smith, Julian Philip Howard (GB)  
Rohm and Haas Company  
European Operations Patent Dept  
Lennig House  
2 Masons Avenue  
GB-Croydon CR9 3NB
- Thompson, Clive Beresford (GB)  
SmithKline Beecham plc  
Corporate Patents  
Mundells  
GB-Welwyn Garden City, Herts AL7 2EY
- Thompson, John (GB)  
Merck & Co., Inc.  
European Patent Department  
Terlings Park  
Eastwick Road  
GB-Harlow, Essex CM20 2QR
- Wake, Steven John (GB)  
c/o Forrester Ketley & Co.  
Forrester House  
52 Bounds Green Road  
GB-London N11 2EY
- Wells, David (GB)  
Gill Jennings & Every  
53/64 Chancery Lane  
GB-London WC2A 1HN
- Yeadon, Mary Elizabeth (GB)  
Haseltine Lake & Co.  
Hazlitt House  
28 Southampton Buildings  
Chancery Lane  
GB-London WC2A 1AT

### Änderungen / Amendments / Modifications

- Allen, Derek (GB)  
NCR Limited  
International Patent Department  
915 High Road  
North Finchley  
GB-London N12 8QJ
- Anderson, John Robert Browning (GB)  
The Barn  
Foundry Hill  
Stithians  
GB-Truro, Cornwall TR3 7BS
- Bedggood, Guy Stuart (GB)  
Haseltine Lake & Co.  
Park House  
Park Square  
GB-Leeds L21 2PS
- Billington, Lawrence Emlyn (GB)  
Haseltine Lake & Co  
Park House  
Park Square  
GB-Leeds LS1 2PS
- Bizley, Richard Edward (GB)  
Hepworth Lawrence Bryer & Bizley  
Gate House South  
West Gate  
GB-Harlow, Essex CM20 1JN

- Booth, Philip Charles (GB)  
J C B Developments Ltd  
Studio 8  
Mill Lane  
GB-Sidlesham, W. Sussex PO20 7LU
- Brown, Michael Stanley (GB)  
Alpha & Omega  
Holly Hayes  
East Hill  
GB-Ottery St Mary, Devon EX11 1QD
- Bryer, Kenneth Robert (GB)  
Hepworth Lawrence Bryer & Bizley  
Gate House South  
West Gate  
GB-Harlow, Essex CM20 1JN
- Butler, Lance (GB)  
Butler and Company  
PO Box 117  
73 The Glade  
Fetcham  
GB-Leatherhead, Surrey KT22 9LQ
- Collins, Geoffrey Stainton (GB)  
Marks & Clerk  
24 Athol Street  
GB-Douglas, Isle of Man
- Dayneswood, Trevor (GB)  
75 Newton Wood Road  
GB-Ashtead, Surrey KT21 1NN
- Florence, Julia Anne (GB)  
The Wellcome Foundation Limited  
Langley Court  
GB-Beckenham, Kent BR3 3BS
- Gadsden, Robert Edward (GB)  
BICC Patents & Licensing Department  
Network House  
1 Aerial Way  
GB-London W12 7SL
- Goode, Ian Roy (GB)  
Rank Xerox Patent Department  
Albion House  
55 New Oxford Street  
GB-London WC1A 1BS
- Green, Mark Charles (GB)  
Urquhart-Dykes & Lord  
91 Wimpole Street  
GB-London W1M 8AH
- Hepworth, John Malcolm (GB)  
Hepworth Lawrence Bryer & Bizley  
Gate House South  
West Gate  
GB-Harlow, Essex CM20 1JN
- Hill, Cecilia Ann (GB)  
Rank Xerox Patent Department  
Albion House  
55 New Oxford Street  
GB-London WC1A 1BS
- Hyden, Martin Douglas (GB)  
Schlumberger Cambridge Research Ltd.  
PO Box 153  
GB-Cambridge CB3 0HG
- Jones-Robinson, Stanley (GB)  
30 St Catherine Street  
GB-Gloucester GL1 2BX
- Lawrence, Malcolm Graham (GB)  
Hepworth Lawrence Bryer & Bizley  
Gate House South  
West Gate  
GB-Harlow, Essex CM20 1JN
- Middlemist, Ian Alastair (GB)  
Wilson, Gunn & Ellis  
Stockport Office  
43-45 Middle Hillgate  
GB-Stockport SK1 3DG
- Overbury, Richard Douglas (GB)  
Haseltine Lake & Co  
Park House  
Park Square  
GB-Leeds LS1 2PS
- Savidge, Roger Gordon Madgwick (GB)  
Albright & Wilson Ltd.  
P O Box 2098  
7 Stars Road  
Oldbury  
GB-Warley, West Midlands B69 4PR
- Smith, Denise Mary (GB)  
Hewlett-Packard Ltd.  
Cain Road  
GB-Bracknell, Berkshire RG12 1HN
- Squibbs, Robert Francis (GB)  
Hewlett-Packard Limited  
Cain Road  
GB-Bracknell, Berkshire RG12 1HN
- Weatherald, Keith Baynes (GB)  
Rank Xerox Patent Department  
Albion House  
55 New Oxford Street  
GB-London WC1A 1BS

### Löschungen / Deletions / Radiations

- Dupont, Henri (FR) - cf. FR
- Henry, Douglas Lilburn (GB) - R. 102(1)  
7 Orchard Drive  
Potter Heigham  
GB-Great Yarmouth NR29 5LF
- Rantzen, Mannas Joel (GB) - R. 102(1)  
J. Miller & Co.  
Lincoln House  
296-302 High Holborn  
GB-London WC1V 7JH
- Scott, Robert Malcolm (GB) - R. 102(1)  
Morven  
Upper Barvas  
GB-Isle of Lewis, PA86 OQX

## GR Griechenland/ Greece/ Grèce

### Löschungen / Deletions / Radiations

- Cambilli, Georgia (GR) - R. 102(1)  
35, Akadimias Street  
GR-106 72 Athens
- Lekkas, Spiro D. (GR) - R. 102(1)  
3, Kolokotroni Street  
GR-105 62 Athens
- Maniatopoulos, Pericles-Nicolas (GR) - R. 102(1)  
51, Stadiou Street  
GR-105 59 Athens
- Moschos, Nikolaos E. (GR) - R. 102(1)  
9, Hippocrates Street  
GR-106 79 Athens

Papadopoulou, Myrofora (GR) - R. 102(1)  
35, Akadimias Street  
GR-106 72 Athens

Pelecanos, Gregory (GB) - R. 102(1)  
35, Akadimias Street  
GR-106 72 Athens

Philippopoulos, Costis (GR) - R. 102(1)  
9, Sina Street  
GR-106 80 Athens

Tourkandonis, John (GR) - R. 102(1)  
10-12, Gravias Street  
GR-106 78 Athens

Vardalas, Michael (GR) - R. 102(1)  
3, Themistokleous Street  
GR-106 77 Athens

Vardalas, Stavros (GR) - R. 102(1)  
3, Themistokleous Street  
GR-106 77 Athens

## IT Italien / Italy / Italie

### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Banchetti, Marina (IT)  
c/o Ing. Barzanò & Zanardo  
Roma S.p.A.  
Via Piemonte, 26  
I-00187 Roma

Cantaluppi, Stefano (IT)  
c/o Jacobacci-Casetta & Perani S.p.A.  
Via Berchet 9  
I-35131 Padova

Guerci, Alessandro (IT)  
c/o Jacobacci-Casetta & Perani S.p.A.  
Via Alfieri 17  
I-10121 Torino

Mannucci, Michele (IT)  
c/o Uff. Tecn. Ing. A. Mannucci  
Via della Scala 4  
I-50123 Firenze

Zanoli, Enrico (IT)  
INTERPATENT  
Via Caboto 35  
I-10129 Torino

### Änderungen / Amendments / Modifications

Arrabito, Michelangelo (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Brevetti  
Circonvallazione Idroscalo  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

Bravi, Alfredo (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Brevetti  
Circonvallazione Idroscalo  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

Busca, Luciano (IT)  
PROPRIA  
Protezione Proprietà Industriale srl  
Via Mazzini 13  
I-33170 Pordenone

Cimberle, Andrea (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Brevetti  
Circonvallazione Idroscalo  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

Coggi, Giorgio (IT)  
Notarbartolo & Gervasi S.r.l.  
Viale Bianca Maria, 33  
I-20122 Milano

Dalla Rosa, Adriano (IT)  
PROPRIA  
Protezione Proprietà Industriale srl  
Via Mazzini 13  
I-33170 Pordenone

Giugni, Valter (IT)  
PROPRIA  
Protezione Proprietà Industriale srl  
Via Mazzini 13  
I-33170 Pordenone

Grassi, Bruno (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Relazioni con l'Industria  
MI-SEG 543  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

Lettieri, Fabrizio (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Brevetti  
Circonvallazione Idroscalo  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

Paini, Sergio (IT)  
Dr. Proc. Sergio Paini  
B.go del Parmigianino, 17  
I-43100 Parma

Savi, Camillo (IT)  
c/o IBM Semea S.r.l.  
Direzione Brevetti  
Circonvallazione Idroscalo  
P.O. Box 137  
I-20090 Segrate (Milano)

## LU Luxemburg/ Luxembourg

### Änderungen / Amendments / Modifications

Weyland, J.J. Pierre (LU)  
Marks & Clerk  
18-20 Rue Glesener  
L-1630 Luxembourg

### Löschungen / Deletions / Radiations

Munchen, Charles (LU) - R. 102(1)  
Office Charles Munchen  
10A, boulevard de la Foire  
B.P. 456  
L-2014 Luxembourg

**NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas****Eintragungen / Entries / Inscriptions**

- Akers, Noel James (GB)  
Shell  
Internationale Research Maatschappij B.V.  
Carel van Bylandtlaan 30  
NL-2596 HR 's-Gravenhage
- Bot, David Simon Maria (NL)  
Unilever N.V.  
Patent Division  
P.O. Box 137  
NL-3130 AC Vlaardingen
- De Hoop, Eric (NL)  
Octroobureau Vriesendorp & Gaade  
P.O. Box 266  
NL-2501 AW The Hague
- Ferguson, Alexander (NL)  
Octroobureau Vriesendorp & Gaade  
Dr. Kuiperstraat 6  
NL-2514 BB The Hague
- Grotepas, Frans (NL)  
Lijsterlaan 11  
NL-5561 TJ Riethoven
- Hansen, Willem Joseph Maria (NL)  
Hoogovens Groep B.V.  
P.O. Box 10.000  
NL-1970 CA Ijmuiden
- Hooiveld, Arjen Jan Winfried (NL)  
De Boer & Wigman Octrooigemachtigden  
P.O. Box 5265  
NL-1007 AG Amsterdam
- Schouten, Marcus Maria (NL)  
Internationaal Octroobureau B.V.  
Prof. Holstlaan 6  
NL-5656 AA Eindhoven
- Sikken, Antonius H. J. M. (NL)  
Gist-brocades N.V.  
Patent and Trademarks  
P.O. Box 1  
NL-2600 MA Delft
- van Westenbrugge, Andries (NL)  
Nederlandsch Octroobureau  
Scheveningseweg 82  
P.O. Box 29720  
NL-2502 LS The Hague

**Änderungen / Amendments / Modifications**

- Pfeiffer, Ernst (NL)  
Shell  
Internationale Research Maatschappij B.V.  
Carel van Bylandtlaan 30  
NL-2596 HR Den Haag
- Wiesenhaan, Herman (NL)  
Looërmark 1  
NL-7437 SH Bathmen

**Löschungen / Deletions / Radiations**

- Bijl, Robert Arthur (NL) - R. 102(1)  
Schadewijkstraat 24  
NL-5521 HE Eersel
- Bliek, Adriaan (NL) - R. 102(1)  
Laan van Nieuw Oost Einde 201a  
NL-2274 GB Voorburg
- Hay, Martin Alexander (GB) - cf. GB
- Minczeles, Roger (NL) - R. 102(1)  
Mercurius 5  
NL-5505 NX Veldhoven
- Schmieman, Johannes Hendrik (NL) - R. 102(1)  
Gist-brocades N.V.  
Patents and Trademarks  
PO Box 1  
NL-2600 MA Delft
- van Pol, Jan Hubert Leonard Philomena (NL) - R. 102(1)  
Octroobureau Van der Lely N.V.  
Weverskade 10  
NL-3155 ZG Maasland
- Vermeulen, Hermanus Gerardus Jacobus (NL) - R. 102(1)  
Internationaal Octroobureau B.V.  
Prof. Holstlaan 6  
NL-5656 AA Eindhoven
- Wigman, Willem (NL) - R. 102(1)  
Karel Doormanlaan 94  
NL-2211 XR Aerdenhout

**SE Schweden / Sweden / Suède****Änderungen / Amendments / Modifications**

- Ahlman, Bertel (SE)  
Lomvagen 237  
S-191 56 Sollentuna
- Berglund, Gustav Arthur (SE)  
Awapatent AB  
Berga Allé 1  
S-252 55 Helsingborg
- Bjerre, Nils Birger Johannes (SE)  
Awapatent AB  
P O Box 5117  
S-200 71 Malmö
- Caldegren, Bo (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg
- Ferkinghoff, Claes-Göran (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg
- Fogelberg, Lennart (SE)  
Stenhagen Patentbyrå AB  
P.O. Box 17709  
S-118 93 Stockholm
- Franzén, Lars Hjalmar (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg
- Lindberg, Klas Valter Bo (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg

Lindeström, Lennart (SE)  
Stenhagen Patentbyrå AB  
P.O. Box 17709  
S-118 93 Stockholm

Nilsson, Karl Ingvar (SE)  
Stenhagen Patentbyrå AB  
P.O. Box 17709  
S-118 93 Stockholm

Omming, Allan (SE)  
Stenhagen Patentbyrå AB  
P.O. Box 17709  
S-118 93 Stockholm

Petri, Stellan (SE)  
SAB WABCO AB  
P.O. Box 515  
S-261 24 Landskrona

Rudenius, Arne (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg

Ryrlén, J. Evert (SE)  
Awapatent AB  
Box 53252  
S-400 16 Göteborg

Sundström, Per Olof (SE)  
Stenhagen Patentbyrå AB  
P.O. Box 17709  
S-118 93 Stockholm

### Löschungen / Deletions / Radiations

Qviberg, Stefan Arne (SE) - R. 102(1)  
S ta Gertrudsväg 33  
S-593 34 Västervik

Wrammerfors, Per Gustav (SE) - R. 102(2)a  
ASEA AB  
S-721 83 Västerås

## CEIPI/EPI Grundausbildung im europäischen Patentrecht

1. Die bisherigen Ergebnisse der europäischen Eignungsprüfungen zeigen, daß viele Kandidaten zwar über gute Detailkenntnisse verfügen, daß ihnen aber ein solides und umfassendes Grundwissen über die Bestimmungen und die praktische Anwendung des EPÜ fehlt. EPI und CEIPI haben sich seit Jahren bemüht, gemeinsam ein System einer Grundausbildung im europäischen Patentrecht zu entwickeln, das den Anforderungen genügt und auch realisierbar ist.\*

2. Die von CEIPI und EPI gemeinsam ausgearbeitete und organisierte Grundausbildung im europäischen Patentrecht dauert etwa 2 Jahre und fängt jeweils im Herbst an. Im Sept./Okt. 1987 hatte sie in 8 Städten der Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation für 62 Teilnehmer begonnen.

3. Gegenwärtig werden Kurse für mehr als 200 Teilnehmer in folgenden 21 Städten abgehalten:

AT: Wien  
BE: Antwerpen, Brüssel  
CH: Basel, Lausanne, Zürich  
DE: Düsseldorf, Köln/Leverkusen, Ludwigshafen, München, Stuttgart  
DK: Kopenhagen  
FR: Lyon, Paris  
GB: London, Manchester  
IE: Dublin  
IT: Mailand  
NL: Den Haag, Eindhoven, Geleen

\*) Das Ergebnis dieser Bemühungen ist in gemeinsamen Mitteilungen von EPI und CEIPI über eine solche Grundausbildung im ABI EPA 1987, 44 ff. 1988, 47 ff., 1989, 57 ff. und 1990, 54 ff. sowie in EPI-Information 4/1986, 25 ff., 1/1988, 7 ff. und 1/1989, 33 ff. veröffentlicht worden.

## EPI and CEIPI Basic training in European patent law

1. Past European Qualifying Examinations have shown that many candidates, whilst knowledgeable on questions of detail, lack a firm grasp of the basics of the EPC and its practical application. For some years now the EPI and CEIPI have been working together to devise basic training schemes in European patent law which not only meet candidates' needs but are also feasible\*.

2. Joint CEIPI/EPI basic training courses in European patent law take about two years, starting in the autumn of each year. They began in September/October 1987, with 62 students attending in eight cities in the EPO Contracting States.

3. Courses able to accommodate a total of more than 200 students are currently available in the following 21 cities:

AT: Vienna  
BE: Antwerp, Brussels  
CH: Basel, Lausanne, Zurich  
DE: Düsseldorf, Cologne/Leverkusen, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart  
DK: Copenhagen  
FR: Lyon, Paris  
GB: London, Manchester  
IE: Dublin  
IT: Milan  
NL: The Hague, Eindhoven, Geleen

\*) The outcome has been made public in joint EPI/CEIPI notices in OJ EPO 1987, 44 et seq., 1988, 47 et seq., 1989, 57 et seq. and 1990, 54 et seq. and in EPI Information 4/1986, 25 et seq., 1/1988, 7 et seq. and 1/1989, 33 et seq.

## EPI/CEIPI Formation de base en droit européen des brevets

1. Les résultats de l'examen européen de qualification montrent jusqu'ici que de nombreux candidats ont certes de bonnes connaissances sur des points de détail, mais qu'il leur manque une connaissance solide et étendue des dispositions de la CBE et de leur application pratique. L'EPI et le CEIPI s'efforcent depuis de nombreuses années d'élaborer conjointement un programme de formation de base en droit européen des brevets qui réponde aux conditions requises et soit réalisable.\*

2. En septembre/octobre 1987, 62 participants ont commencé à suivre une formation de base en droit européen des brevets préparée et organisée conjointement par l'EPI et le CEIPI dans huit villes des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets; cette formation dure deux ans environ et commence en automne.

3. Actuellement, plus de 200 participants suivent les cours organisés dans les 21 villes suivantes:

AT: Vienne  
BE: Anvers, Bruxelles  
CH: Bâle, Lausanne, Zurich  
DE: Düsseldorf, Cologne/ Leverkusen, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart  
DK: Copenhague  
FR: Lyon, Paris  
GB: Londres, Manchester  
IE: Dublin  
IT: Milan  
NL: La Haye, Eindhoven, Geleen

\*) Il a été rendu compte des résultats obtenus dans des communications conjointes de l'EPI et du CEIPI relatives à cette formation de base, publiées dans les JO OEB 1987, 44 s., 1988, 47 s., 1989, 57s. et 1990, 54 s. ainsi que dans le bulletin de l'EPI "Information", n<sup>os</sup> 4/1986, 25 s., 1/1988, 7 s., et 1/1989, 33 s.

4. Diese Grundausbildung, die u. a. Interessenten das Bestehen der europäischen Eignungsprüfung erleichtern soll, ist berufsbegleitend und dauert zwei Jahre; sie sollte kurz nach dem Eintritt des künftigen Patentspezialisten in eine Kanzlei oder Patentabteilung beginnen. Der Themenkatalog er-möglicht es jetzt, in die meisten Kurse auch nach dem 1. Jahr aufgenommen zu werden.

5 Die Ausbildung erfolgt im Prinzip im Selbstunterricht mit aktiver Unterstützung ortsansässiger "Tutoren". Diese Tutoren, erfahrene Fachleute auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts, diskutieren an jährlich etwa 20 Abenden je 3 Stunden mit den Teilnehmern die von diesen vorher bearbeiteten Themen und Fälle, beantworten Fragen und geben Anleitungen zum weiteren Studium

6 Um die Teilnehmer frühzeitig an die zügige Beantwortung von Rechtsfragen (Aufgabe D der Eignungsprüfung) zu gewöhnen und ihnen eine Erfolgskontrolle zu ermöglichen, sollen ihnen alle 6 Monate etwa 12 - 17 Fragen aus den behandelten Gebieten zur Beantwortung unter examensähnlichen Bedingungen vorgelegt werden.

7. Grundlage der Ausbildung ist ein umfangreicher Themenkatalog, der sämtliche Prüfungsgebiete der europäischen Eignungsprüfung umfaßt und Hinweise auf die zu verwendende Literatur gibt. Darüber hinaus werden den Teilnehmern umfangreiches, meist nicht veröffentlichtes Ausbildungsmaterial des EPA und des CEIPI sowie Unterlagen anderer Organisationen mit Analysen und Zusammenfassungen von Beschwerdeentscheidungen des EPA zur Verfügung gestellt.

8. Auf jährlich stattfindenden 2tägigen Tutorentreffen der Universität Straßburg tauschen die Tutoren ihre Erfahrungen aus und erarbeiten gemeinsam Methoden für eine möglichst wirkungsvolle Gestaltung der Ausbildung.

9. Nach Abschluß der Grundausbildung soll sich der Kandidat durch eigenes Studium der Vervollkommnung seiner Kenntnisse und der Vorbereitung auf die Eignungsprüfung widmen. Für diesen Zweck werden auch besondere Kurse angeboten, wie die EPI- Vorbereitungskurse (ABI. EPA 1990, 168), und die je eine Woche dauernden CEIPI-Kurse in Straßburg (Anzeige im ABI. EPA 7/1990) sowie verschiedene nationale Kurse.

4. The scheme, which is intended *inter alia* to help candidates to pass the European Qualifying Examination, lasts two years and is designed to start shortly after the future patent specialist has begun training with a professional representative or patent department. Following a reorganisation of the syllabus, students may now also be admitted to most courses after the first year.

5. The basic training courses will take the form of private study supervised by local tutors, all experienced specialists in European patent law, who approximately twenty evenings a year for three hours at a time will discuss topics and cases previously prepared by participants, answer questions and set further topics for study.

6 To accustom students at an early stage to giving quick answers to points of law (Paper D of the Qualifying Examination) and enable them to monitor their performance, it is planned to present them every six months with about 12 - 17 such points from the subjects covered by the syllabus, to be answered under examination conditions.

7 The list of topics to be covered will encompass the whole European Qualifying Examination syllabus and indicate the reference material to be used. Comprehensive, mostly unpublished EPO and CEIPI training material and documentation from other sources analysing and summarising EPO Board of Appeal decisions will also be made available.

8. Tutors meet for two days every year at Strasbourg University to discuss in the light of experience how best to structure the courses.

9 On completion of the basic course, candidates are expected to round off their training and prepare for the Qualifying Examination through private study. Special courses are also available, such as the EPI tutorials (OJ EPO 1990, 168) and the one-week CEIPI seminars in Strasbourg (see notice in OJ EPO 7/1990) and a variety of national courses.

4 Cette formation de base, destinée notamment à permettre de passer plus facilement l'examen européen de qualification, est prévue pour accompagner l'exercice de la profession et dure deux années: il importe qu'elle commence pour le futur praticien en brevets le plus rapidement possible après son entrée dans un cabinet de mandataire agréé ou dans un service de brevets. La liste des thèmes traités permet désormais de s'inscrire à la plupart des cours même après la première année.

5 La formation fait en principe appel à l'initiative de l'intéressé, placé sous la supervision active d'un "tutor" local. Les "tuteurs", praticiens expérimentés du droit européen des brevets, ont avec les participants, approximativement vingt fois par an, une séance d'environ trois heures qui a lieu en fin de journée et au cours de laquelle les thèmes et cas préalablement étudiés par les participants sont discutés, en même temps qu'il est répondu aux questions posées et que sont donnés les conseils nécessaires pour la suite de la formation.

6. Pour habituer de bonne heure les participants à répondre rapidement aux questions juridiques (épreuve D de l'examen de qualification) et leur permettre d'évaluer leurs chances, 12 à 17 questions portant sur des points traités leur sont posées tous les six mois dans des conditions d'examen.

7 Une liste détaillée de thèmes portant sur l'ensemble des domaines concernés par l'examen européen de qualification et assortie de renvois à la littérature spécialisée à consulter donne l'orientation de base de cette formation. Un jeu important de documents didactiques annexes communiqués par l'OEB et le CEIPI, pour la plupart non publiés, ainsi que des documents provenant d'autres organismes et comportant des analyses et des résumés de décisions des chambres de recours de l'OEB sont en outre mis à la disposition des participants.

8. Lors de rencontres annuelles d'une durée de deux jours à l'Université de Strasbourg, les "tuteurs" échangent leurs expériences et mettent au point en commun des méthodes destinées à mettre en place la formation la plus efficace possible.

9. Une fois la formation de base achevée, les candidats sont censés s'employer seuls à parfaire leurs connaissances et à préparer l'examen de qualification. Sont également proposés à cet effet des cours spécialisés tels que les programmes et les séances de préparation de l'EPI (JO OEB 1990, 168), les séminaires d'une durée d'une semaine organisés à Strasbourg par le CEIPI (annonce publiée dans le JO OEB 7/1990) ainsi que divers cours organisés au niveau national.



Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die Grundausbildung nicht die weitere Vorbereitung auf die Eignungsprüfung ersetzt, sondern ein umfangreiches Grundwissen über das europäische Patentrecht und seine internationale Verflechtung vermittelt.

10 Die Kurse sollen auch in den kommenden Jahren jeweils im September/Oktober an verschiedenen Orten der Vertragsstaaten beginnen, wenn mindestens drei Interessenten daran teilnehmen und geeignete Tutoren sich zur Verfügung stellen. Der Unkostenbeitrag beträgt pro Jahr 6 000 französische Francs, also für die zweijährige Ausbildung 12 000 FRF.

11. Um die nächsten Kurse rechtzeitig organisieren zu können, werden die Interessenten gebeten, sich möglichst bald an das CEIPI zu wenden, spätestens jedoch bis 1. Juni 1991.

Schreiben Sie bitte - auch für weitere Informationen - an:

Mme Pouvaty, CEIPI  
Université Robert Schuman  
Place d'Athènes  
F-67000 Strasbourg  
Tel.: (88) 61 43 75 oder (88) 61 56 04  
Fax: (88) 60 37 10

*Wichtiger Hinweis*

Kurz vor Redaktionsschluß hat der Verwaltungsrat auf seiner Dezembersitzung 1990 die für die Zulassung zur Eignungsprüfung erforderliche Vorbereitungszeit von 4 Jahren auf 3 Jahre verkürzt.

Dies kann zu einer Änderung des Ausbildungssystems von CEIPI führen  
Halten Sie bitte Verbindung mit CEIPI.

Readers are reminded that the basic training course does not dispense with the need for further intensive study for the Qualifying Examination; it provides candidates with no more than a broad grounding in European patent law and its international ramifications.

10 It is planned to hold courses each year beginning in September or October at various centres in the Contracting States if there is a minimum of three participants in each case and suitable tutors are available. The cost will be FRF 6 000 per person per year (FRF 12 000 for the two-year course).

11 To enable the next round of courses to be organised in good time, those interested are asked to contact CEIPI as soon as possible and in any event not later than 1 June 1991 at the following address (from which further details can also be obtained):

Mme Pouvaty, CEIPI  
Université Robert Schuman,  
Place d'Athènes,  
F-67000 Strasbourg  
Tel.: (88) 61 43 75 or (88) 61 56 04  
Fax: (88) 60 37 10

*Important notice*

Just before this went to press the Administrative Council decided at its December 1990 meeting to reduce from 4 to 3 years the preparation time necessary for admission to the examination.

This may affect the training programme, so please keep in touch with CEIPI

Il est expressément rappelé que la formation de base, qui ne saurait remplacer cette préparation complémentaire à l'examen de qualification, vise par contre à l'acquisition de connaissances fondamentales et étendues du droit européen des brevets et de ses liens d'interdépendance avec les autres systèmes sur le plan international.

10. Les cours continueront à avoir lieu lors des prochaines années dès septembre/octobre en différentes villes des Etats contractants, à condition qu'au moins trois personnes soient disposées à y participer et que des "tuteurs" qualifiés puissent assurer la formation. Le montant de la contribution annuelle s'élève à 6 000 FRF, soit 12 000 FRF pour la formation qui s'étend sur une période de deux années.

11. Pour permettre d'organiser les prochains cours en temps opportun, les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec le CEIPI le plus rapidement possible, au plus tard d'ici le 1<sup>er</sup> juin 1991

A cet effet, et pour de plus amples informations, prière d'écrire à

Mme Pouvaty, CEIPI  
Université Robert Schuman  
Place d'Athènes  
F-67000 Strasbourg  
Tél.: (88) 61 43 75 ou (88) 61 56 04  
Fax: (88) 60 37 10

*Important:*

Juste avant le bouclage de l'édition, le Conseil d'administration a décidé, lors de sa session de décembre 1990, de ramener de 4 à 3 ans le temps de préparation nécessaire pour remplir les conditions d'inscription à l'examen de qualification, ce qui risque de modifier le système de formation du CEIPI

Veillez rester en contact avec le CEIPI

## AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

### Bundesrepublik Deutschland

#### ÄNDERUNG DES PATENT- UND DES GEBRAUCHSMUSTER- GESETZES

1 Mit dem Gesetz zur Stärkung des Schutzes des geistigen Eigentums und zur Bekämpfung der Produktpiraterie (PrPG)<sup>1)</sup> sind u. a. das Patent- und das Gebrauchsmustergesetz der Bundesrepublik Deutschland mit Wirkung vom **1. Juli 1990** geändert worden

Ziel der Gesetzesänderung ist es, die Verfolgung und Ahndung von Schutzrechtsverletzungen im Bereich des geistigen Eigentums zu erleichtern und dadurch die Rechtsstellung des Schutzrechtinhabers in Verletzungsfällen zu stärken. Zur Verbesserung der Durchsetzung bestehender Schutzrechte wurden insbesondere die strafrechtlichen Sanktionsmöglichkeiten verschärft, die Vernichtungs- und Einziehungsmöglichkeiten erweitert, ein besonderer Auskunftsanspruch geschaffen und Vorschriften über Maßnahmen der Zollbehörden eingefügt.

2 Mit dem PrPG sind gleichzeitig weitere bedeutende Änderungen des **Gebrauchsmustergesetzes** vorgenommen worden. Nach dem bisher geltenden Recht waren nur Erfindungen gebrauchsmusterfähig, die das Erfordernis der "Raumform" erfüllten. Dieses "Raumformerfordernis" wurde aufgegeben; der Gebrauchsmusterschutz steht nunmehr **allen technischen Erfindungen mit Ausnahme der Verfahrenserfindungen** offen. Verfahrenserfindungen bleiben vom Gebrauchsmusterschutz ausgeschlossen, weil sie sich mangels konkreter Darstellbarkeit für ein ungeprüftes Schutzrecht nicht eignen.

Die Erweiterung des Anwendungsbereichs des Gebrauchsmusters machte eine nähere Umschreibung des **Schutzbereichs** erforderlich. Es wurde daher eine dem deutschen Patentgesetz nachgebildete Vorschrift in das Gebrauchsmustergesetz eingefügt, die vorsieht, daß der Schutzbereich des Gebrauchsmusters durch den Inhalt der Schutzansprüche bestimmt wird und die Beschreibung und die Zeichnungen zur Auslegung der Schutzansprüche heranzuziehen sind.

Die **Laufzeit** des Gebrauchsmusters wurde von höchstens acht auf höchstens **zehn Jahre** verlängert.

## INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

### Federal Republic of Germany

#### AMENDMENT OF THE PATENT AND UTILITY MODEL LAWS

1. The Patent and Utility Model Laws of the Federal Republic of Germany are among the provisions amended by the Law strengthening the protection of intellectual property and combatting product piracy (PPL)<sup>1)</sup>; the changes took effect on **1 July 1990**.

The amendments are designed to facilitate the prosecution and punishment of infringements of industrial property rights so as to strengthen the legal position of the proprietor in cases of infringement. Measures to improve the enforcement of existing industrial property rights include in particular stiffer criminal sanctions, wider powers of destruction and confiscation, the introduction of a special entitlement to obtain discovery and provisions relating to action by the customs authorities.

2 With the enactment of the PPL, further important amendments have been made to the **Utility Model Law**. Under hitherto prevailing law only inventions embodied in three-dimensional form were eligible for utility model protection. This requirement has been dropped; utility model protection is now open to **all technical inventions except process inventions**. Such inventions remain excluded from utility model protection because they cannot be physically represented and are therefore not suitable for protection by an unexamined property right.

Extending the field of application of the utility model has necessitated a more detailed definition of the **extent of protection**. A provision modelled on the German Patent Law has therefore been added to the Utility Model Law, stipulating that the extent of the protection conferred by a utility model is determined by the terms of the claims and that the description and drawings must be used to interpret the claims.

The **term** of the utility model has been extended from a maximum of eight years to a maximum of **ten years**.

## INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRAC- TANTS

### République fédérale d'Allemagne

#### MODIFICATION DE LA LOI SUR LES BREVETS ET DE LA LOI SUR LES MODÈLES D'UTILITÉ

1 La loi relative au renforcement de la protection de la propriété industrielle et à la lutte contre la piraterie des produits (PrPG)<sup>1)</sup> porte modification, avec effet au **1<sup>er</sup> juillet 1990**, de la législation de la République fédérale d'Allemagne sur les brevets et sur les modèles d'utilité notamment.

Cette modification a pour but de faciliter les poursuites et les sanctions en cas d'atteinte au droit de protection intellectuelle, et de renforcer ainsi la position juridique du titulaire d'un tel droit lorsqu'il lui est porté atteinte. Pour faire mieux respecter les droits existants, le législateur a notamment aggravé les sanctions pénales possibles, élargi les possibilités de destruction et de saisie, créé un droit particulier de demander des informations et inséré des dispositions relatives aux mesures prises par les autorités douanières.

2 La loi précitée a également apporté d'importantes modifications à la **loi sur les modèles d'utilité**. Selon le droit applicable jusqu'ici, seules étaient susceptibles d'être protégées en tant que modèles d'utilité les inventions qui remplissaient la condition de "forme spatiale". Cette condition n'est plus exigée à présent. La protection par modèle d'utilité est désormais possible pour **toutes les inventions techniques, hormis les inventions de procédés**. Ne pouvant être représentées concrètement, les inventions de procédés ne peuvent donner lieu à la délivrance d'un titre de protection sans examen et donc être protégées par modèles d'utilité.

L'extension du champ d'application du modèle d'utilité a rendu nécessaire une définition plus précise de l'**étendue de la protection**. En conséquence, il a été inséré dans la loi sur les modèles d'utilité une disposition inspirée de la loi allemande sur les brevets, selon laquelle, d'une part, l'étendue de la protection conférée par le modèle d'utilité est déterminée par la teneur des revendications et, d'autre part, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

La **durée** du modèle d'utilité a été portée de huit ans au maximum à **dix ans** au maximum.

<sup>1)</sup> BGBl 1990 I, 422

<sup>1)</sup> BGBl 1990 I, 422

<sup>\*)</sup> BGBl 1990 I, 422

**BESCHLUSS DES BUNDES-  
GERICHTSHOFS, X. ZIVILSENAT  
(PATENTSENAT) VOM  
14. JUNI 1988\***

**Stichwort:** Ionenanalyse

**Artikel:** 54 (3), 56 Satz 2, 69 EPÜ und Auslegungsprotokoll

**Schlagwort:** "Schutzbereich eines europäischen Patents"- "Äquivalenz"- "Benutzung abgewandelter Mittel zur Lösung des der Erfindung zugrundeliegenden Problems"- "Tragweite des älteren Klagepatents als Stand der Technik"- "Erteilung eines europäischen Patents auf die angegriffene Verletzungsform"

*Leitsätze\*:*

1. Die bloße Übereinstimmung oder Gleichwirkung zweier Vorrichtungen in einem "entscheidenden Gedanken" reicht zur Bemessung eines entsprechenden Schutzbereichs eines europäischen Patents und zur Begründung einer Verletzung dieses Patents nicht aus. Andernfalls würde der Schutzbereich des Patents in einer mit dem Gebot der Rechtssicherheit unvereinbaren Weise ausgeweitet. Entscheidend ist vielmehr, ob der Fachmann beim Studium der in den Patentansprüchen umschriebenen Erfindung die bei der angegriffenen Vorrichtung eingesetzten abgewandelten Mittel unter Einsatz seines Fachwissens auffinden konnte.

2. Ist im Prioritätszeitpunkt der Patentanmeldung auf die angegriffene Vorrichtung die Anmeldung des Klagepatents noch nicht veröffentlicht, so darf gemäß Artikel 56 Satz 2 in Verbindung mit Artikel 54 (3) EPÜ der Inhalt der Anmeldung des Klagepatents nur bei der Frage der Neuheit der angegriffenen Vorrichtung, nicht aber bei der Beurteilung der ihr zugrundeliegenden erfinderischen Tätigkeit in Betracht gezogen werden. Aus dem Umstand, daß auf die angegriffene Vorrichtung ein europäisches Patent erteilt worden ist, darf daher in einem solchen Fall nicht gefolgert werden, daß der Fachmann diese Vorrichtung der durch das Klagepatent geschützten Erfindung nicht "in naheliegender äquivalenter Weise" habe entnehmen können, sondern daß sie sich vom Klagepatent durch einen erfinderischen Schritt abhebe

**Sachverhalt und Anträge**

Die Klägerin ist die deutsche Vertriebsgesellschaft der amerikanischen Dionex Corporation, die Inhaberin des

**DECISION OF THE BUNDES-  
GERICHTSHOF (FEDERAL COURT OF  
JUSTICE), 10TH CIVIL SENATE  
(PATENT SENATE), DATED  
14 JUNE 1988\***

**Headword:** Ionenanalyse  
(Ion analysis)

**Article:** 54(3), 56, second sentence, and 69 EPC, and Protocol on Interpretation

**Keyword:** "Extent of protection conferred by a European patent" - "Equivalence" - "Use of alternative means for solving the problem addressed by the invention"- "Implications of the earlier patent in suit for the state of the art" - "Granting of a European patent for the alleged infringement".

*Headnote\*:*

1. The mere fact that two types of apparatus or the equivalent effects they achieve share the same "fundamental idea" is not a sufficient basis for setting the limits of the protection conferred by a European patent accordingly or for finding that the patent in question has been infringed. Otherwise the protection conferred by a patent would be extended in a manner incompatible with the doctrine of legal certainty. The decisive factor is rather whether a skilled person with his technical knowledge, by studying the invention as described in the claims, could arrive at the alternative means employed in the contested apparatus

2 If the application for the patent in suit has not been published at the priority date of the patent application for the contested apparatus, under Article 56, second sentence, in conjunction with Article 54(3) EPC, the contents of the application for the patent in suit can only be considered from the standpoint of the novelty of the contested apparatus and not for assessing inventive step. Merely because a European patent has been granted for the contested apparatus, it should not be concluded that a person skilled in the art, taking the invention for which the patent in suit was granted as a basis, could not have arrived at the apparatus in question "by adopting an obvious equivalent" and that it therefore represented an inventive step vis-à-vis the patent in suit

**Summary of Facts and Submissions**

The plaintiff is the German distributor for the U.S. Dionex Corporation, the proprietor of European patent No 32

**DÉCISION DU BUNDESGERICHTS-  
HOF (COUR FÉDÉRALE DE  
JUSTICE), X<sup>E</sup> CHAMBRE CIVILE  
(STATUANT EN MATIÈRE DE BRE-  
VETS), EN DATE DU 14 JUIN 1988\***

**Référence :** Ionenanalyse (Analyse d'ions)

**Article :** 54 (3), 56, deuxième phrase, 69 CBE et protocole interprétatif

**Mot-clé :** "Etendue de la protection conférée par un brevet européen" - "Equivalence" - "Utilisation de variantes en vue d'apporter une solution au problème que l'invention se propose de résoudre" - "Portée du brevet litigieux plus ancien en tant qu'état de la technique" - "Délivrance d'un brevet européen pour le mode de réalisation argué de contrefaçon".

*Sommaire\*:*

1. Le simple fait que deux dispositifs coïncident en une "idée décisive" ou produisent les mêmes effets ne suffit pas pour déterminer une étendue appropriée de la protection conférée par un brevet européen et pour établir une contrefaçon de ce brevet. Sinon, la protection conférée par le brevet se trouverait étendue d'une manière incompatible avec le principe de sécurité juridique. La question cruciale est au contraire celle de savoir si l'homme du métier a pu trouver, en analysant l'invention circonscrite par les revendications, les variantes utilisées dans le dispositif incriminé, en faisant appel à ses connaissances techniques

2 Si, à la date de priorité revendiquée dans la demande de brevet concernant le dispositif incriminé, la demande ayant donné lieu au brevet litigieux n'était pas encore publiée, le teneur de cette dernière ne peut être prise en considération, aux termes des dispositions combinées de l'article 56, deuxième phrase et de l'article 54(3) CBE, que pour apprécier la nouveauté, et non l'activité inventive. Le fait que le dispositif incriminé ait donné lieu à la délivrance d'un brevet européen ne permet donc pas de conclure dans un tel cas que l'homme du métier n'a pas pu déduire ce dispositif "de manière évidente et équivalente" de l'invention protégée par le brevet litigieux, mais ce dispositif se distingue du brevet litigieux en ce qu'il implique une activité inventive.

**Exposé des faits et conclusions**

La demanderesse est la société de vente allemande de la société américaine Dionex, qui est titulaire du brevet

\*) Amtlicher, für die Veröffentlichung gekürzter Text der Entscheidung, die vollständig in GRUR 1988, 896 und gekürzt in GRUR Int 1989, 687 veröffentlicht ist. Die (nicht amtlichen) Leitsätze sind aus GRUR Int 1989, 687 übernommen

\*) Translation of the official text abridged for publication. The full text of the original was reported in GRUR 1988, 896 and an abridged version in GRUR Int 1989, 687. The (unofficial) headnote is taken from GRUR Int 1989, 687

\*) Traduction du texte officiel de la décision abrégé aux fins de la publication. Le texte officiel a été publié dans son intégralité dans GRUR 1988, 896 et sous une forme abrégée dans GRUR Int 1989, 687. Le sommaire (non officiel) est repris de GRUR Int 1989, 687

europäischen Patents 32 770 (Klagepatents) ist Die Patentinhaberin hat etwaige Ansprüche auf Entschädigung, Schadenersatz und Rechnungslegung an die Klägerin abgetreten und diese außerdem ermächtigt. Unterlassungsansprüche wegen Verletzung des Klagepatents geltend zu machen.

Das Klagepatent betrifft eine Vorrichtung und ein Verfahren zur chromatographischen Ionenanalyse und ist mit der Priorität der Anmeldung in den USA vom 16. Januar 1980 am 15. Januar 1981 angemeldet worden. Die Patentanmeldung wurde am 29. Juli 1981, die Patentschrift am 20 Juni 1984 veröffentlicht

Die im vorliegenden Rechtsstreit interessierenden Patentansprüche 1 und 2 haben folgenden Wortlaut:

1. *Apparatus for chromatographic ion analysis comprising an eluent reservoir, a chromatographic separating means in communication with said reservoir for receiving eluent containing an electrolyte in solution therefrom, said separating means including a separating medium useful for separating ionic species of a sample eluted therethrough, a stripper device communicating with said separating means for treating effluent eluted therefrom, and a detector means for detecting resolved ionic species, communicating with the stripper device for receiving the treated effluent therefrom, characterized in that said stripper device comprises a strong acid or strong base ion-exchange membrane for partitioning a regenerant from the effluent of the separating means, said membrane being preferentially permeable to ions of said membrane, the exchangeable ions of said membrane provided by the regenerant being of the form to convert the electrolyte of the eluent to a weakly ionized form.*

2. *The apparatus of claim 1, wherein said membrane is in the form of one or more hollow fibers.*

Die deutsche Übersetzung\* dieser Patentansprüche lautet:

1. Vorrichtung zur chromatographischen Ionenanalyse enthaltend einen Eluens-Vorratsbehälter, eine mit dem Vorratsbehälter zur Aufnahme des Eluens, das einen Elektrolyten in Lösung enthält, in Verbindung stehende chromatographische Trennvorrichtung, die ein Trennmedium zur Trennung von Ionenarten einer Probe, die durch das Medium eluiert wird, enthält, eine Abtrenn-(Stripper)-Vorrichtung, die mit der Trennvorrichtung in Verbindung steht, zur Behandlung des daraus eluierten Effluens und eine Detektorvorrichtung zur Bestimmung der aufgetrennten Ionenarten, die mit der Abtrenn-(Stripper)-Vorrichtung verbunden ist, um von dort das behandelte

770 (the patent in suit). The latter has assigned the right to claim for compensation, damages and discovery of accounts to the plaintiff and has also empowered the latter to apply for restraining orders in the event of any infringement of the patent in suit.

The patent in suit relates to an apparatus and method for chromatographic ion analysis. It was filed on 15 January 1981, claiming the priority of an application filed in the USA on 16 January 1980. The application was published on 29 July 1981 and the patent specification on 20 June 1984.

Claims 1 and 2 are relevant to the present action and are worded as follows:

"1. Apparatus for chromatographic ion analysis comprising an eluent reservoir, a chromatographic separating means in communication with said reservoir for receiving eluent containing an electrolyte in solution therefrom, said separating means including a separating medium useful for separating ionic species of a sample eluted therethrough, a stripper device communicating with said separating means for treating effluent eluted therefrom, and a detector means for detecting resolved ionic species, communicating with the stripper device for receiving the treated effluent therefrom, characterized in that said stripper device comprises a strong acid or strong base ion-exchange membrane for partitioning a regenerant from the effluent of the separating means, said membrane being preferentially permeable to ions of said membrane, the exchangeable ions of said membrane provided by the regenerant being of the form to convert the electrolyte of the eluent to a weakly ionized form.

2 The apparatus of Claim 1, wherein said membrane is in the form of one or more hollow fibers "

européen n°32 770 (brevet litigieux). Le titulaire du brevet a non seulement cédé à la demanderesse tous droits éventuels à indemnité, à réparation du préjudice et à reddition des comptes, mais lui a encore donné pouvoir à l'effet de former toute demande en cessation pour contrefaçon du brevet litigieux.

Le brevet litigieux porte sur un dispositif et sur un procédé d'analyse d'ions par chromatographie. La demande ayant donné lieu à sa délivrance a été déposée le 15 janvier 1981 en revendiquant la priorité de la demande américaine du 16 janvier 1980. La demande a été publiée le 29 juillet 1981, le fascicule le 20 juin 1984

Les revendications 1 et 2 en cause dans le présent litige s'énoncent comme suit:

1 *Apparatus for chromatographic ion analysis comprising an eluent reservoir, a chromatographic separating means in communication with said reservoir for receiving eluent containing an electrolyte in solution therefrom, said separating means including a separating medium useful for ionic species of a sample eluted therethrough a stripper device communicating with said separating means for treating effluent eluted therefrom, and a detector means for detecting resolved ionic species, communicating with the stripper device for receiving the treated effluent therefrom, characterized in that said stripper device comprises a strong acid or strong base ion-exchange membrane for partitioning a regenerant from the effluent of the separating means, said membrane being preferentially permeable to ions of said membrane, the exchangeable ions of said membrane provided by the regenerant being of the form to convert the electrolyte of the eluent to a weakly ionized form.*

2 *The apparatus of claim 1, wherein said membrane is in the form of one or more hollow fibers.*

La traduction française\* de ces revendications se lit comme suit:

1 Appareil pour l'analyse d'ions par chromatographie, comprenant un réservoir d'éluant, un moyen de séparation chromatographique en communication avec ledit réservoir pour en recevoir l'éluant contenant un électrolyte en solution, ledit moyen de séparation comprenant un milieu de séparation utile pour séparer des espèces ioniques d'un échantillon élué à travers lui, un dispositif de "stripping" communiquant avec ledit moyen de séparation pour traiter l'effluent qui en est élué, et un moyen détecteur pour détecter les espèces ioniques résolues, communiquant avec ledit dispositif de "stripping" pour en recevoir l'effluent traité, caractérisé par le fait que ledit disposi-

\*) Fassungskgemäß EP-B-0032770

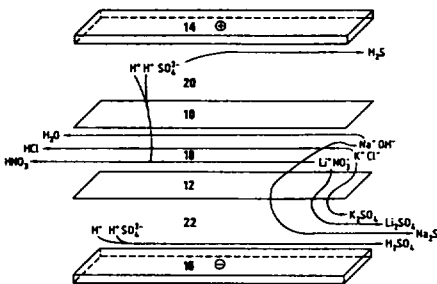
\*) selon EP-8-0032 770

Effluens zu erhalten, dadurch gekennzeichnet, daß die Abtrenn-(Stripper)-Vorrichtung eine stark saure oder stark basische Ionenaustauschermembran zur Abtrennung eines Regenerierungsmittels vom Effluens der Trennvorrichtung enthält, wobei diese Membran vorzugsweise für Ionen der gleichen Ladung wie die austauschbaren Ionen dieser Membran durchlässig ist und die durch das Regenerierungsmittel bereitgestellten austauschbaren Ionen dieser Membran in der Form vorliegen, die den Elektrolyten des Eluens in eine schwach ionisierte Form überführen

2. Vorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß die Membran in Form von einer oder mehreren Hohlfasern vorliegt

Die Beklagte stellt her und vertreibt eine Vorrichtung zur chromatographischen Ionenanalyse, die schematisch in Abbildung 5 einer "Was ist Ionenchromatographie?" überschriebenen Werbedrucksache der Beklagten und in der damit übereinstimmenden einzigen Zeichnung des der Beklagten erteilten europäischen Patents 69 285 dargestellt ist (unter Inanspruchnahme der Priorität vom 8 7 1981 am 25 6 1982 angemeldet)

Diese Schemazeichnung ist nachfolgend wiedergegeben:



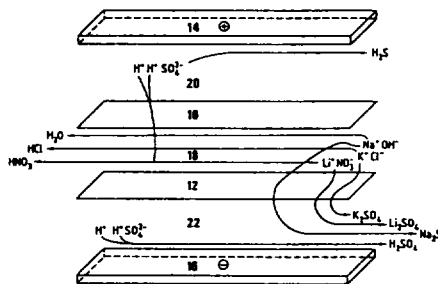
Die angegriffene Vorrichtung unterscheidet sich vom Klagepatent im wesentlichen dadurch, daß zwei Ionenaustauschermembranen mit stark verkleinerten Flächen, zwei vom Kanal für die Trägerflüssigkeit mit der Probe getrennte Räume für Regenerierungsmittel und in diesen Räumen Elektroden vorgesehen sind, an die eine elektrische Spannung angelegt wird.

Die Klägerin erblickt in der Herstellung und dem Vertrieb dieser Vorrichtung eine Verletzung des Klagepatents und nimmt die Beklagten auf Unterlassung und Rechnungslegung in Anspruch; sie begehrt außerdem die Feststellung ihrer Verpflichtung zur Leistung einer Entschädigung und von Schadenersatz.

Die Beklagten stellen eine Patentverletzung in Abrede. Sie stellen die Arbeitsweise der Vorrichtung nach dem Klagepatent schematisch wie folgt dar:

The defendant manufactures and distributes an apparatus for chromatographic ion analysis, depicted in a diagram comprising Figure 5 of a publicity brochure issued by the defendant under the title "What is Ion Chromatography?" An identical illustration appears as the sole drawing in European patent No. 69 285 granted to the defendant (priority date: 8 July 1981, filing date: 25 June 1982).

The diagram is reproduced below:



The contested apparatus differs essentially from that under the patent in suit in that it comprises two ion exchange membranes with particularly small surface areas and two regenerant chambers, which are separated from the channel for the fluid carrying the sample and contain electrodes through which an electric current is passed

The plaintiff claims that the manufacture and distribution of this apparatus constitutes an infringement of the patent in suit; he accordingly petitions that the defendants be restrained therefrom and seeks an order for discovery of accounts. He further petitions that the defendants be ordered to pay damages and compensation

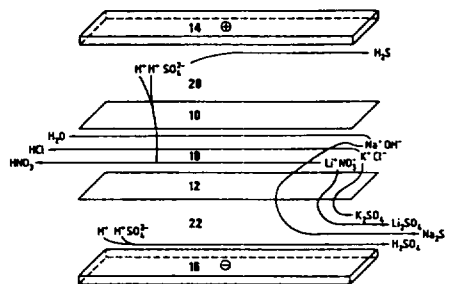
The defendants deny the alleged infringement and submit the following diagram illustrating the method of operation of the apparatus protected by the patent in suit:

tif de "stripping" comprend une membrane échangeuse d'ions acide fort ou base forte, pour séparer un régénérant de l'effluent du moyen de séparation, ladite membrane étant de préférence perméable aux ions ayant la même charge que les ions échangeables de ladite membrane, les ions échangeables de ladite membrane fournis par le régénérant étant sous une forme leur permettant de convertir l'électrolyte de l'éluant en une forme faiblement ionisée.

2. Appareil selon la revendication 1, dans lequel ladite membrane se présente sous la forme d'une ou plusieurs fibres creuses.

La défenderesse fabrique et vend un dispositif d'analyse d'ions par chromatographie schématisé à la figure 5 d'une notice publicitaire éditée sous le titre "Was ist Ionenchromatographie 7", ainsi que dans le seul dessin correspondant à cette figure, contenu dans le brevet européen n° 69 285 qui lui a été délivré (la demande de brevet a été déposée le 25 juin 1982 en revendiquant la priorité du 8 juillet 1981).

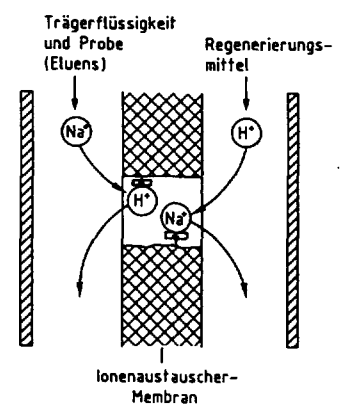
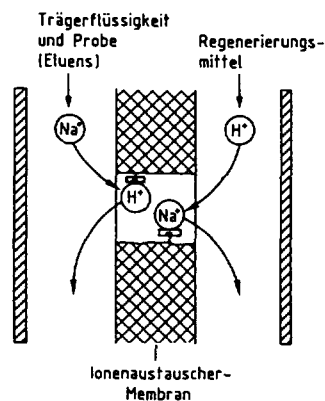
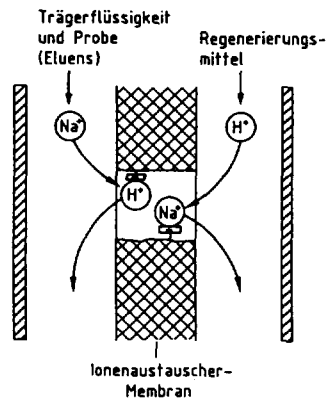
Ce schéma est reproduit ci-après:



Le dispositif incriminé se distingue de celui du brevet litigieux essentiellement en ce qu'il prévoit deux membranes échangeuses d'ions dont les surfaces sont très réduites, deux espaces qui sont séparés du canal dans lequel circule le support comportant l'échantillon, et qui comprennent le régénérant ainsi que, dans ces espaces, les électrodes mises sous tension électrique

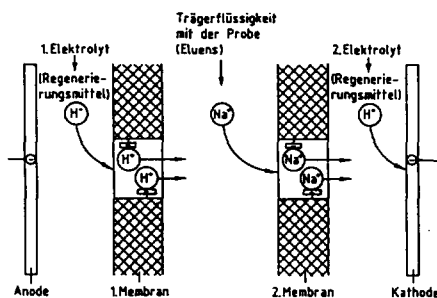
Estimant que la fabrication et la vente de ce dispositif sont constitutives de contrefaçon du brevet litigieux, la défenderesse forme une demande en cessation et en reddition des comptes contre la défenderesse. Elle sollicite en outre la constatation de l'obligation de celle-ci de verser une indemnité et de réparer le préjudice

La défenderesse conteste la contrefaçon du brevet. Selon elle, le dispositif prévu par le brevet litigieux fonctionne schématiquement comme suit:



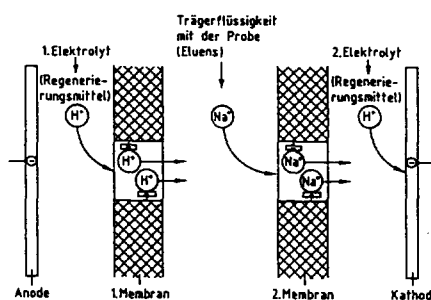
An einer einzigen Ionenaustauscher-membran fänden gleichzeitig zwei Arbeitsvorgänge statt, nämlich die Beseitigung der  $\text{Na}^+$ -Ionen aus der Trägerflüssigkeit durch Austausch gegen  $\text{H}^+$ -Ionen aus der Membran und die Beseitigung der  $\text{Na}^+$ -Ionen aus der Membran durch Austausch gegen  $\text{H}^+$ -Ionen aus der Regenerierungsflüssigkeit. Diese Arbeitsweise bedinge, daß die  $\text{Na}^+$ -Ionen und die  $\text{H}^+$ -Ionen in entgegengesetzten Richtungen durch die Membran wanderten.

Die angegriffene Vorrichtung stellen die Beklagten wie folgt dar:



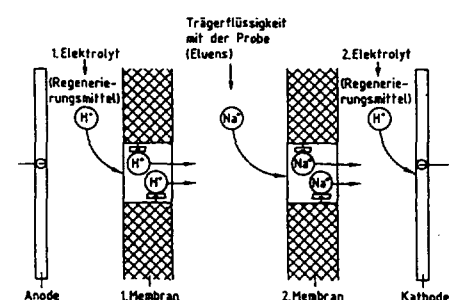
According to the defendants, two operations take place simultaneously at a single ion-exchange membrane: extraction of  $\text{Na}^+$  ions from the carrier fluid which are exchanged with  $\text{H}^+$  ions in the membrane, and extraction of the  $\text{Na}^+$  ions from the membrane which are exchanged with  $\text{H}^+$  ions in the regenerant fluid. The result of these operations is that the  $\text{Na}^+$  and  $\text{H}^+$  ions pass through the membrane in opposite directions.

The defendants present the contested apparatus as follows:



Sur une seule et même membrane échangeuse d'ions ont simultanément lieu deux opérations, à savoir l'élimination des ions  $\text{Na}^+$  du support par échange avec des ions  $\text{H}^+$  provenant de la membrane et l'élimination des ions  $\text{Na}^+$  de la membrane par échange avec des ions  $\text{H}^+$  provenant du régénérant. Il résulte de ce mode opératoire que les ions  $\text{Na}^+$  et  $\text{H}^+$  traversent la membrane en circulant à contre-courant.

La défenderesse expose le dispositif incriminé comme suit :



Bei der angegriffenen Vorrichtung sei auf gegenüberliegenden Seiten des Kanals für die Trägerflüssigkeit mit der Probe jeweils eine Membran und ein Regenerierungsmittelkanal angeordnet. Durch das Anlegen einer Spannung an die Elektroden werde eine gezielte Wanderungsbewegung der verschiedenen Ionen im elektrischen Feld bewirkt; die  $\text{H}^+$ -Ionen aus dem ersten Regenerierungsmittel (kanal) wanderten durch eine erste Membran in den Kanal für die Trägerflüssigkeit mit der Probe hinein, auf der gegenüberliegenden Seite dieses Kanals würden die  $\text{Na}^+$ -Ionen über eine zweite Membran in das (den) zweite(n) Regenerierungsmittel(kanal) ausgeschleust. Es finde mithin lediglich eine durch das elektrische Feld vorgegebene Wanderungsbewegung der Ionen durch die Membranen hindurch, nicht aber ein gegenläufiger Ionenaustausch an einer einzigen Membran im Sinne der Lehre des Klagepatents statt.

Das Landgericht hat die Beklagten wegen Patentverletzung verurteilt.

They point out that the contested apparatus comprises a membrane and a regenerant channel arranged on opposite sides of the channel for the fluid carrying the sample. When a charge is passed through the electrodes, a specific migratory movement of the various ions across the electrical field is set in train. The  $\text{H}^+$  ions from the first regenerant (or regenerant channel) migrate through a first membrane into the channel for the fluid carrying the sample, while on the opposite side of this channel the  $\text{Na}^+$  ions are despatched through a second membrane into the second regenerant (or regenerant channel). What actually takes place is thus merely a migration of the ions, controlled by the electrical field, through the membranes and not an exchange of ions in opposite directions through a single membrane as taught by the patent at suit.

The *Landgericht* (Regional Court) held that the defendants had infringed the patent.

Dans le dispositif incriminé, une membrane et un canal contenant le régénérant se trouvent de part et d'autre du canal dans lequel circule le support comportant l'échantillon. La mise sous tension des électrodes provoque un déplacement des divers ions dans le champ électrique dans un sens donné. Les ions  $\text{H}^+$  provenant du premier (canal contenant le) régénérant traversent une première membrane et pénètrent dans le canal que parcourt le support comportant l'échantillon, alors que sur le côté opposé de ce même canal, les ions  $\text{Na}^+$  franchissent une deuxième membrane et pénètrent dans le deuxième (canal contenant le) régénérant. En conséquence, il se produit simplement un déplacement d'ions, induit par le champ électrique, à travers les membranes, et non un échange d'ions à contre-courant sur une seule membrane, comme l'enseigne le brevet litigieux.

Le *Landgericht* a condamné la défenderesse pour contrefaçon.

Auf die Berufung der Beklagten hat das OLG die Klage abgewiesen.

### Entscheidungsgründe

Die Revision der Beklagten führt zur Aufhebung und Zurückweisung (...)

II.2 a) Bei der Bemessung des Schutzbereichs des Klagepatents ist Artikel 69 (1) EPÜ zugrunde zu legen, der seinerseits unter Heranziehung des Protokolls über die Auslegung des Artikels 69 des Übereinkommens auszu-legen ist

Maßgebliche Grundlage für die Bestimmung des Schutzbereichs eines europäischen Patents ist danach der durch Auslegung zu ermittelnde Inhalt der Patentansprüche, wobei die Beschreibung und die Zeichnungen heranzuziehen sind. Wie aus dem Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 (1) EPÜ hervorgeht, dient die Auslegung nicht nur zur Behebung etwaiger Unklarheiten in den Patentansprüchen, sondern auch zur Klarstellung der in den Patentansprüchen verwendeten technischen Begriffe sowie zur Klärung der Bedeutung und der Tragweite der dort beschriebenen Erfindung. Maßgeblich ist dabei die Sicht des Fachmanns. Das Verständnis des Fachmanns wirkt sich bereits bei der Ermittlung und Klärung des Begriffsinhalts der in den Patentansprüchen benutzten Worte aus. Darüber hinaus ist sein Verständnis auch bei der Feststellung des über den Wortsinn hinausgehenden weiteren Inhalts der Patentansprüche hinsichtlich der Benutzung der Erfindung durch Äquivalente maßgebend.

Bei der Prüfung einer Patentverletzung ist zunächst unter Zugrundelegung des fachmännischen Verständnisses der Inhalt der Patentansprüche festzustellen, d. h. der dem Anspruchswortlaut vom Fachmann beigemessene Sinn (Sinnszusammenhang) zu ermitteln. Wird bei der angegriffenen Ausführungsform von dem so ermittelten Sinngehalt eines Patentanspruchs Gebrauch gemacht, dann wird die unter Schutz gestellte Erfindung benutzt. Darüber hinaus kann eine Benutzung der unter Schutz gestellten Erfindung vorliegen, wenn der Fachmann aufgrund von Überlegungen, die am Sinngehalt der Ansprüche, d. h. an der darin beschriebenen Erfindung anknüpfen, die bei der angegriffenen Ausführungsform eingesetzten abgewandelten Mittel mit Hilfe seiner Fachkenntnisse zur Lösung des der Erfindung zugrundeliegenden Problems als gleichwirkend auffinden konnte. Zur Begründung einer Benutzung der im Klagepatent unter Schutz gestellten Erfindung reicht mithin die bloße Feststellung einer Gleichwirkung nicht aus (vgl. BGHZ 98, 12, 19 - Formstein<sup>1)</sup>).

The *Oberlandesgericht* (Regional Court of Appeal) set aside that judgment on an appeal from the defendants.

### Reasons for the Decision

Upon application by the defendants for review on a point of law the decision of the appeal court is to be set aside and the matter remitted (...)

112 (a) The extent of the protection conferred by the patent in suit must be determined on the basis of Article 69(1) EPC, which in turn has to be interpreted in accordance with the Protocol on the Interpretation of Article 69 of the Convention.

According to these provisions, the terms of the claims, which have to be interpreted in the light of the description and drawings, are the decisive factor in establishing the extent of the protection conferred by a European patent. It is clear from the Protocol on the Interpretation of Article 69(1) EPC that the purpose of this interpretation exercise is not merely to resolve an ambiguity found in the claims, but also to clarify the technical terms used in them and to explain the significance and the scope of the invention they describe. This must be approached from the vantage point of the person skilled in the art. A skilled person's understanding is also brought to bear in defining and clarifying the implications of the words employed in the claims, as also in establishing what else is to be inferred from the terms of the claims, over and above the meaning of the words themselves, regarding equivalents constituting a use of the patented invention.

When testing whether a patent has been infringed, the first step is to establish what are the terms of the claims as they would be understood by a person skilled in the art, which involves ascertaining what their wording means to such a person i.e. their contextual meaning. If, where a specific embodiment has been contested, the substance of the claim as thus construed is being used, then the protected invention is being used. Furthermore, a finding that the protected invention is being used may also be justified if a person skilled in the art, from a consideration of the substance of the claims and hence of the protected invention, could be expected in the light of his technical knowledge to arrive at the means used in the contested embodiment in order to solve the problem addressed by the invention and conclude that such means would have the same effect. Thus the mere establishment of an equivalent effect does not constitute sufficient evidence that the invention protected by the patent in suit is being used (cf. BGHZ 98, 12, 19 - *Formstein*<sup>1)</sup>).

Sur appel de la défenderesse, l'*Oberlandesgericht* a rejeté la demande.

### Motifs de la décision

Le pourvoi formé par la défenderesse donne lieu à l'annulation de la décision et au renvoi de la cause (...).

II.2 a) Pour déterminer l'étendue de la protection conférée par le brevet litigieux, il y a lieu de s'appuyer sur l'article 69(1) CBE, qui doit lui-même être interprété conformément à son protocole interprétatif

Aux termes de ces dispositions, la détermination de l'étendue de la protection conférée par un brevet européen se fonde essentiellement sur la teneur des revendications qu'il y a lieu d'apprécier suivant une démarche interprétative s'appuyant sur la description et les dessins. Ainsi qu'il ressort du protocole interprétatif de l'article 69(1) CBE, l'interprétation ne sert pas uniquement à dissiper les ambiguïtés que pourraient receler les revendications, mais à préciser le sens des termes techniques qui y sont employés ainsi qu'à clarifier la signification et la portée de l'invention qu'elles décrivent. Le point de vue de l'homme du métier est déterminant à cet effet. L'entendement de l'homme du métier intervient déjà lorsqu'il s'agit de déterminer et de préciser le sens des termes utilisés dans les revendications. Il est également décisif pour déterminer la teneur des revendications allant au-delà du sens littéral en cas d'utilisation de l'invention par des équivalents.

Pour examiner s'il y a contrefaçon, il y a tout d'abord lieu de déterminer la teneur des revendications sur la base de l'entendement de l'homme du métier, c'est-à-dire le sens (le contexte) que celui-ci donne au libellé des revendications. Si le mode de réalisation incriminé use du sens ainsi déterminé d'une revendication, il y a utilisation de l'invention protégée. Il peut également y avoir utilisation de l'invention protégée lorsque l'homme du métier, se fondant sur le sens des revendications, c'est-à-dire sur l'invention que celles-ci décrivent, a pu découvrir, grâce à ses connaissances techniques, des variantes produisant les mêmes effets que les moyens utilisés dans le mode de réalisation incriminé pour apporter une solution au problème que l'invention se proposait de résoudre. En conséquence, la simple constatation d'une identité d'effets ne suffit pas pour affirmer qu'il y a utilisation de l'invention protégée par le brevet litigieux (cf. BGHZ 98, 12, 19 - *Formstein* (Élément de bordure profilé)<sup>1)</sup>)

<sup>1)</sup> ABI EPA 1987, 551

<sup>1)</sup> OJ EPO 1987, 551

<sup>1)</sup> JO OEB 1987, 551

b) Es ist unstreitig, daß bei der angegriffenen Ausführungsform von den Merkmalen 1 bis 4 gemäß Patentanspruch 1 des Klagepatents Gebrauch gemacht ist. Bezüglich des Merkmals 5 hat das Berufungsgericht (BerG) festgestellt, daß bei ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung auch dieses Merkmal mit sämtlichen Untermerkmalen "dem reinen Wortlaut nach" benutzt werde. Durch die Erteilung eines europäischen Patents auf die besondere Ausgestaltung der angegriffenen Ausführungsform hat das BerG sich jedoch gehindert gesehen, "davon auszugehen, daß die angegriffene Form wortlautgemäß oder auch nur in einer für den Fachmann naheliegenden, äquivalenten Weise von der Lehre des Klagepatents Gebrauch" mache.

Diese Erwägungen des BerG sind rechtsfehlerhaft. Daß das Europäische Patentamt auf die angegriffene Ausführungsform ein Patent erteilt hat, ist für die Beurteilung der Frage, ob diese in den Schutzbereich des Patentanspruchs 1 des Klagepatents fällt, im vorliegenden Falle ohne Bedeutung. Denn die Anmeldung des Klagepatents ist gemäß Artikel 93 EPÜ am 29. Juli 1981 veröffentlicht worden; für das auf die angegriffene Ausführungsform erteilte Patent ist die Priorität vom 8. Juli 1981 in Anspruch genommen. Im Prioritätszeitpunkt der Patentanmeldung auf die angegriffene Ausführungsform war die Patentanmeldung des Klagepatents mithin noch nicht veröffentlicht. Gemäß Artikel 56 Satz 2 EPÜ in Verbindung mit Artikel 54 (3) EPÜ hat dies zur Folge, daß der Inhalt der Anmeldung des Klagepatents nur bei der Prüfung der Frage der Neuheit, nicht aber bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit in Betracht gezogen werden durfte. Aus dem Umstand, daß auf die angegriffene Ausführungsform ein europäisches Patent erteilt worden ist, durfte das Berufungsgericht deshalb nicht folgern, daß der Fachmann diese nicht "in naheliegender äquivalenter Weise" der im Patentanspruch 1 des Klagepatents unter Schutz gestellten Erfindung habe entnehmen können, sondern daß sie sich vom Klagepatent durch einen erfinderischen Schritt abhebe.

c) Die vom BerG in diesem Zusammenhang bisher getroffenen Feststellungen lassen eine abschließende Beurteilung nicht zu.

Die zwischen den Parteien streitige Frage, ob der vom Klagepatent erzielte Erfolg bei der angegriffenen Vorrichtung auch ohne die Erzeugung eines elektrischen Feldes in einem praktisch erheblichen Umfang eintreten kann, hat das BerG nicht aufgeklärt. Für die revisionsrechtliche Beurteilung ist deshalb davon auszugehen, daß die patentgemäße Wirkung, d. h. die Neutralisierung der Trägerflüssig-

(b) It is not disputed that the contested embodiment makes use of features 1 to 4 according to Claim 1 of the patent in suit. As regards feature 5, the appeal court has found that, in its intended use, this feature too, together with all its appurtenant sub-features, was being used "within the strict sense of the wording". But because a European patent had been granted for the particular configuration used in the contested embodiment, the appeal court concluded that it could not "assume that the contested embodiment used the teaching of the patent in suit either by following it as worded or even by adopting an equivalent that would be obvious to a person skilled in the art".

Here the reasoning of the appeal court is flawed. That the European Patent Office has granted a patent for the contested embodiment is in the present case not material to the question of whether the protection conferred by Claim 1 extends to the said embodiment. This is because the application on which the patent in suit was based was published in accordance with Article 93 EPC on 29 July 1981; the patent granted for the contested embodiment was based on a priority claim of 8 July 1981. Thus the application for the patent in suit had not been published at the priority date of the patent application for the contested embodiment. As a result, under Article 56, second sentence, EPC, in conjunction with Article 54(3) EPC, the contents of the application for the patent in suit could only be considered from the standpoint of novelty and not for assessing inventive step. For this reason, the appeal court should not have concluded from the fact that a European patent had been granted for the contested embodiment that a person skilled in the art could not have arrived at this embodiment from the invention protected in Claim 1 of the patent in suit "by adopting an obvious equivalent" and that this contested embodiment represented an inventive step vis-à-vis the patent in suit.

(c) The appeal court's findings as they stand in this matter are not sufficient to enable a final decision to be taken

The question now in issue between the parties, as to whether the solution, which the apparatus according to the patent in suit is designed to achieve, would be attained to any practically useful extent using the contested apparatus without the generation of an electrical field, has not been resolved by the appeal court. As the present appeal is confined to a point of law, therefore, it has to be assumed that

b) Il est incontestable que les caractéristiques 1 à 4 selon la revendication 1 du brevet litigieux sont utilisées dans le mode de réalisation incriminé. S'agissant de la caractéristique 5, le tribunal d'appel a constaté que l'utilisation de cette caractéristique, ainsi que toutes ses sous-caractéristiques, conformément à sa finalité est faite "selon le libellé même". Etant donné qu'un brevet européen était délivré pour la mise au point particulière du mode de réalisation incriminé, le tribunal d'appel ne s'est toutefois pas vu en mesure de "considérer que le mode incriminé utilise au pied de la lettre ou seulement de manière évidente pour l'homme du métier et équivalentement l'enseignement du brevet litigieux".

Ces considérations du tribunal d'appel sont erronées en droit. Que l'Office européen des brevets ait délivré un brevet pour le mode de réalisation incriminé est en l'espèce sans importance pour apprécier si ce mode empêche sur l'étendue de la protection conférée par la revendication 1 du brevet litigieux. En effet, la demande à l'origine du brevet litigieux a été publiée le 29 juillet 1981, conformément à l'article 93 CBE. Or, la priorité du 8 juillet 1981 a été revendiquée pour le brevet sanctionnant le mode de réalisation incriminé. A la date de priorité revendiquée dans la demande de brevet concernant le mode de réalisation incriminé, la demande ayant donné lieu au brevet litigieux n'était donc pas encore publiée. Aussi, aux termes des dispositions combinées de l'article 56, deuxième phrase CBE et de l'article 54(3) CBE, la teneur de la demande ayant donné lieu au brevet litigieux aurait dû être prise en considération pour apprécier la nouveauté seulement, et non l'activité inventive. En conséquence, le fait que le mode de réalisation incriminé ait donné lieu à la délivrance d'un brevet européen ne fondait pas le tribunal d'appel à conclure que l'homme du métier n'a pas pu déduire ce mode de "manière évidente et équivalente" de l'invention protégée par la revendication 1 du brevet litigieux, mais que ce mode se distingue du brevet litigieux en ce qu'il implique une activité inventive.

c) Les constatations que le tribunal d'appel a faites jusqu'ici en la matière ne permettent pas d'émettre un avis définitif

Le tribunal d'appel n'a pas tranché la question - qui oppose les parties - de savoir si le dispositif incriminé permettait d'obtenir dans une large mesure le résultat visé par le brevet litigieux même sans génération d'un champ électrique. En conséquence, il y a lieu de considérer, aux fins de l'examen du pourvoi, que le dispositif incriminé ne permet d'obtenir l'effet selon le brevet, c'est-à-dire la neutralisation du sup-



keit, bei der angegriffenen Vorrichtung nur durch eine zusätzliche Maßnahme, nämlich die Erzeugung eines elektrischen Feldes, erreicht werden kann. Bei Zugrundelegung dieses Ausgangspunkts ist weder auszuschließen, daß der Fachmann die im Patentanspruch 1 des Klagepatents verwendeten Begriffe "eine Ionenaustauschermembran", "diese(r) Membran" und "eines Regenerierungsmittels" in einem Sinne versteht, der auch die in der angegriffenen Ausführungsform vorhandenen mehreren Membranen und Regenerierungsmittel in beiden Kanälen umfaßt, noch daß ein Eingriff in das Klagepatent durch äquivalente Mittel in Betracht kommt.

d) Die vom BerG getroffenen Feststellungen reichen nicht aus, um die Annahme einer Benutzung der Erfindung des Klagepatents durch Verwendung äquivalenter Mittel als rechtsirrtumsfrei bestätigen zu können.

Gemäß Merkmal 5 des Patentanspruchs 1 ist bei der patentgemäßen Vorrichtung eine Ionenaustauschermembran vorgesehen, deren austauschbare Ionen durch das Regenerierungsmittel bereitgestellt werden (Merkmal 5 d 1). Dadurch wird die Funktion dieser Ionenaustauschermembran beschrieben: An der Membran findet ein gegenläufiger Ionenaustausch statt; gleichzeitig werden einerseits die  $\text{Na}^+$ -Ionen der Trägerflüssigkeit gegen  $\text{H}^+$ -Ionen der Membran ausgetauscht und andererseits die an der Membran angelagerten  $\text{Na}^+$ -Ionen durch  $\text{H}^+$ -Ionen des Regenerierungsmittels ersetzt. Die  $\text{Na}^+$ - und die  $\text{H}^+$ -Ionen wandern demgemäß in entgegengesetzten Richtungen durch die Membran.

Demgegenüber sind bei der angegriffenen Vorrichtung getrennte, von Regenerierungsmittel durchflossene Kanäle - ein Anoden- und ein Kathodenkanal - vorhanden, die jeweils an einer Seite durch je eine Membran von dem Kanal abgetrennt sind, in dem die Trägerflüssigkeit mit der Probe fließt. Durch die den Anodenraum begrenzende Membran wandern im wesentlichen nur die  $\text{H}^+$ -Ionen der Regenerierungsflüssigkeit des Anodenkanals, durch die den Kathodenraum begrenzende Membran nur die  $\text{Na}^+$ -Ionen der Trägerflüssigkeit, und zwar in die durch das angelegte elektrische Feld vorgegebene Richtung. Ein gegenläufiger Ionenaustausch findet mithin nicht statt.

Das BerG verkennt diese Unterschiede nicht, sondern hält sie für patentrechtlich unerheblich. Für die Erreichung des patentgewollten Erfolges, d. h. die angestrebte Neutralisierung der Trägerflüssigkeit, komme es nicht auf einen "Austausch" der  $\text{Na}^+$ - und der  $\text{H}^+$ -Ionen durch eine identische Membran

the effect according to the patent, i.e. the neutralisation of the carrier fluid, can be achieved in the contested apparatus only by means of an additional measure, namely the generation of an electrical field. In adopting that assumption, the possibility must not be excluded that a skilled person would understand the terms "an ion-exchange membrane", "said membrane" and "a regenerant" as used in Claim 1 of the patent in suit, in a sense that would also include the plurality of membranes and the regenerant contained in both channels as indicated in the contested embodiment, or that the patent in suit may have been infringed by the use of equivalent means.

(d) The findings of the appeal court are not sufficient to enable this court to confirm that said appeal court did not err in law in assuming that equivalents were being employed which constituted a use of the invention according to the patent in suit.

According to feature 5 of Claim 1, the patented apparatus includes an ion-exchange membrane, the exchangeable ions of which are provided by the regenerant (Feature 5 d 1). The function of this ion-exchange membrane is described as follows: A reciprocal exchange of ions takes place at the membrane. Simultaneously,  $\text{Na}^+$  ions from the carrier fluid are exchanged with  $\text{H}^+$  ions from the membrane on the one hand, and the  $\text{Na}^+$  ions adjacent to the membrane are replaced by  $\text{H}^+$  ions from the regenerant on the other. In this way, the  $\text{Na}^+$  and the  $\text{H}^+$  ions migrate through the membrane in opposite directions.

In contrast, the contested apparatus has separate channels - an anode and a cathode channel - through which the regenerant flows, each of which is separated by a membrane from the channel in which the carrier fluid with the sample flows. Essentially, only the  $\text{H}^+$  ions from the regenerating fluid in the anode channel migrate through the membrane adjacent to that channel, while only  $\text{Na}^+$  ions from the carrier fluid migrate through the membrane adjacent to the cathode channel. In both cases, the direction of the migration is dictated by the generation of an electrical field. Thus, there is no exchange of ions passing in opposite directions.

The appeal court is not indifferent to these distinctions, but considers them immaterial to the question of patentability. According to its reasoning, whether or not the invention succeeds in its aim of neutralising the carrier fluid does not depend on its capacity to bring about "exchange" between

port liquide, qu'à l'aide d'un moyen supplémentaire, à savoir la génération d'un champ électrique. Dans ces conditions, on ne saurait exclure ni que l'homme du métier interprète les expressions "une membrane échangeuse d'ions", "cette membrane" et "un régénérant", utilisées dans la revendication 1 du brevet litigieux, comme englobant également les membranes et régénérants contenus dans les deux canaux que le mode d'utilisation incriminé prévoit lui-aussi, ni qu'un empiètement sur le brevet litigieux par des moyens équivalents entre en ligne de compte.

d) Les constatations du tribunal d'appel ne suffisent pas à confirmer qu'il n'était pas erroné en droit de supposer que la mise en oeuvre de moyens équivalents constituait une utilisation de l'invention protégée par le brevet litigieux.

Conformément à la caractéristique 5 de la revendication 1, le dispositif selon le brevet prévoit une membrane échangeuse d'ions dont les ions échangeables sont fournis par le régénérant (caractéristique 5 d 1). La fonction de cette membrane échangeuse d'ions est ainsi décrite sur la membrane se produit un échange d'ions circulant à contre-courant en même temps que, d'une part, les ions  $\text{Na}^+$  du support sont échangés avec des ions  $\text{H}^+$  de la membrane et que, d'autre part, les ions  $\text{Na}^+$  de la membrane sont remplacés par des ions  $\text{H}^+$  du régénérant. En conséquence, les ions  $\text{Na}^+$  et  $\text{H}^+$  traversent la membrane en circulant à contre-courant.

Dans le dispositif incriminé, il existe au contraire des canaux distincts (un canal anodique et un canal cathodique) dans lesquels circule le régénérant et qui sont chacun flanqués d'un côté d'une membrane les séparant du canal que parcourt le support comportant l'échantillon. La membrane délimitant l'espace anodique est pour l'essentiel traversée par les seuls ions  $\text{H}^+$  du régénérant provenant du canal anodique, celle délimitant l'espace cathodique par les seuls ions  $\text{Na}^+$  du support, et ce dans le sens imposé par le champ électrique. Il ne se produit donc pas d'échange d'ions à contre-courant.

Sans méconnaître ces différences, le tribunal d'appel les juge dénuées d'intérêt sur le plan du droit des brevets. Pour obtenir le résultat visé par le brevet, c'est-à-dire la neutralisation du support, l'important n'est pas un "échange" d'ions  $\text{Na}^+$  et d'ions  $\text{H}^+$  à travers une membrane identique. Que

an Daß die nach der Lehre des Klagepatents von einer einzigen Membran übernommenen Funktionen bei der angegriffenen Vorrichtung von zwei Membranen gemeinsam über nommen wurden, ändere nichts daran, daß auch dort von dem "entscheiden den Gedanken"des Klagepatents Gebrauch gemacht sei, da "die Regenerierung der Austauschermembranen bei der angegriffenen Form genau wie nach der Lehre des Klagepatents kontinuierlich"erfolge.

Damit hat das BerG lediglich die Gleichwirkung beider Vorrichtungen und deren Übereinstimmung in einem "entscheidenden Gedanken"festgestellt. Das reicht zur Begründung einer Patentverletzung nicht aus. Entscheidend ist, ob der Fachmann beim Studium der in den Patentansprüchen umschriebenen Erfindung die bei der angegriffenen Vorrichtung eingesetzten abgewandelten Mittel unter Einsatz seines Fachwissens auffinden konnte. Für die Beantwortung der Frage der Benutzung durch Äquivalente muß festgestellt werden, ob der Fachmann die in den Patentansprüchen beschriebene Vorrichtung dahin abwandeln konnte, daß er zwei voneinander getrennte, von Regenerierungsmitteln durchflossene Kanäle - einen Anodenkanal und einen Kathodenkanal - und zwei Austauschermembranen vorsieht, die nicht jeweils für sich allein, sondern nur in ihrem Zusammenwirken die Funktionen der einen Ionenaustauschermembran gemäß der Lehre des Klagepatents erfüllen können, wenn an die Vorrichtung eine elektrische Spannung angelegt ist, die eine gezielte Ionenwanderung bewirkt. Wenn der Durchschnittsfachmann durch die in den Patentansprüchen beschriebene Vorrichtung nicht auf den Gedanken gebracht wurde, daß er die dort beschriebene Vorrichtung aufgrund fachmännischer Überlegungen zur Erzielung der im wesentlichen gleichen Wirkungen abwandeln kann, wie das hinsichtlich der angegriffenen Vorrichtung behauptet wird, scheidet eine Benutzung der im Klagepatent unter Schutz gestellten Erfindung aus.

e) Die bloße Übereinstimmung beider Vorrichtungen in einem entscheidenden Gedanken, den das BerG in einer kontinuierlichen Regenerierung der Austauschermembrane erblickt, reicht zur Bemessung eines entsprechenden Schutzbereiches nicht aus, weil dies zu einer mit dem Gebot der Rechtssicherheit unvereinbaren Ausweitung des Schutzbereichs führt. Es ist nämlich zu beachten, daß nach dem Auslegungsprotokoll zu Artikel 69 EPÜ der Patentanspruch bei der Bemessung des Schutzbereichs nicht lediglich als Richtlinie für ein vom Fachmann aus der Patentbeschreibung und -zeichnung abgeleitetes Schutzbegehren des Patentinhabers dienen darf.

the Na<sup>+</sup> and the H<sup>+</sup> ions through a single membrane. That the functions performed by a single membrane in accordance with the teaching of the patent in suit are performed by two membranes in the case of the contested apparatus in no way alters the fact that it too has recourse to the "fundamental idea" underlying the patent in suit, since "regeneration of the exchange membranes is continuous in the contested embodiment, just as in the teaching of the patent in suit".

Thus the appeal court has merely established that the two types of apparatus and the equivalent effects they achieve share the same "fundamental idea". That, however, is not sufficient grounds for holding that a patent has been infringed. The decisive factor should be whether a skilled person with his technical knowledge, by studying the invention as described in the claims, could arrive at the alternative means employed in the contested apparatus. Before a finding of use by equivalent means can be reached it has to be established whether a skilled person could have modified the apparatus described in the claims so as to obtain two completely separate channels - an anode channel and a cathode channel - through which the regenerant flowed, and two exchange membranes capable - not each on its own but in combination - of performing the functions of the single exchange membrane according to the teaching of the patent in suit, when an electrical charge, producing a specific migration of ions, is applied to the apparatus. If it would not occur to the average skilled person, who has studied the apparatus as described in the claims, to modify the apparatus as described, using his technical knowledge, in such a way that essentially the same effects are achieved - as has been alleged with regard to the contested apparatus - an objection based on use of the invention protected by the patent in suit can be dismissed.

(e) The mere fact that the two types of apparatus share the same fundamental idea, as perceived by the appeal court in the continuous regeneration of the exchange membranes, is not a sufficient basis for setting the limits of the protection conferred accordingly, as to do so would extend that protection in a manner incompatible with the doctrine of legal certainty. It has to be borne in mind that, according to the Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC, when assessing the extent of protection the claim should not serve only as a guideline in determining what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated.

les fonctions assurées par une seule membrane selon le brevet litigieux soient exercées conjointement par deux membranes dans le dispositif incriminé ne change rien au fait que ce dispositif met lui aussi en oeuvre "l'idée décisive" exposée dans le brevet litigieux, étant donné que "la régénération des membranes échangeuses dans le mode incriminé a lieu en continu, exactement selon l'enseignement du brevet litigieux".

Le tribunal d'appel a donc simplement constaté que les deux dispositifs produisaient les mêmes effets et qu'ils coïncidaient en une même "idée décisive", ce qui ne suffit pas pour établir une contrefaçon. La question cruciale est celle de savoir si l'homme du métier a pu trouver, en analysant l'invention circonscrite par les revendications, les variantes utilisées dans le dispositif incriminé, en faisant appel à ses connaissances techniques. S'agissant de l'usage par équivalents, il y a lieu d'établir si l'homme du métier a pu adapter le dispositif décrit dans les revendications, de manière à prévoir deux canaux (un canal anodique et un canal cathodique) qui sont séparés l'un de l'autre et dans lesquels circule un régénérant, ainsi que deux membranes échangeuses qui ne peuvent assurer les fonctions de l'unique membrane échangeuse d'ions selon le brevet litigieux qu'en coopérant, et non pas chacune isolément, lorsque le dispositif est mis sous tension électrique et qu'il en résulte un déplacement donné des ions. Si le dispositif décrit dans les revendications n'a pas suggéré à l'homme du métier qu'il peut, en faisant appel à ses connaissances techniques, l'adapter en vue d'obtenir des effets qui sont pour l'essentiel identiques, ainsi qu'il est allégué à propos du dispositif incriminé, il n'y a pas utilisation de l'invention protégée par le brevet litigieux.

e) Le simple fait que les deux dispositifs coïncident en une idée décisive, qui, pour le tribunal d'appel, réside dans la régénération en continu des membranes échangeuses, ne suffit pas pour déterminer une étendue appropriée de la protection, étant donné qu'il en résulterait une extension de l'étendue de la protection, incompatible avec le principe de sécurité juridique. En effet, le protocole interprétatif de l'article 69 CBE dispose que, lors de la détermination de l'étendue de la protection, la revendication ne doit pas servir uniquement de ligne directrice pour apprécier ce que, de l'avis de l'homme du métier ayant examiné la description et le dessin, le titulaire du brevet a entendu protéger.

3. Da die Sache noch weiterer Aufklärung bedarf, ist das Berufungsurteil aufzuheben und der Rechtsstreit an das BerG zurückzuverweisen.

3. As further clarification is required, the decision on the appeal must be set aside and the matter remitted to the appeal court.

3. L'affaire nécessitant encore des éclaircissements, il y a lieu d'annuler la décision et de renvoyer le litige au tribunal d'appel.

---

## Dänemark

### AUSWIRKUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS AUF DAS NATIONALE RECHT

#### Korrigendum

##### ABI. EPA 1990, 372

Der zweite Satz im zweiten Absatz, S. 372 enthält einen Fehler und soll wie folgt lauten:

"Innerhalb derselben Frist ist eine Druckkostengebühr in Höhe von 1 100 DKK zuzüglich 220 DKK für jede über **fünf** Seiten hinausgehende volle oder angefangene Seite der Übersetzung (einschließlich etwaiger Zeichnungen) zu entrichten "

---

## Denmark

### IMPACT OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION ON NATIONAL LAW

#### Corrigendum

##### OJ EPO 1990, 372

The second sentence, second paragraph, p. 372 contains a mistake and should read as follows:

"Within the same time limit a printing fee has to be paid amounting to DKK 1100 plus DKK 220 for each complete or incomplete page of the translation (including any drawings) in excess of **five**. "

---

## Danemark

### INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL DE LA CONVENTION SUR LEBREVETE EUROPEEN

#### Corrigendum

##### JO OEB 1990, 372

La seconde phrase du second paragraphe, p. 372, contient une erreur et doit se lire comme suit:

"Pendant ce même délai, le demandeur devra payer une taxe d'impression s'élevant à 1 100 DKK, plus 220 DKK pour chaque page complète ou incomplète de traduction (dessins compris) en sus de la **cinquième** "

## INTERNATIONALE VERTRÄGE

### PCT

#### Beitritt Polens

1. Seit **25. Dezember 1990** ist der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) für **Polen** in Kraft.

Ab diesem Zeitpunkt können polnische Staatsangehörige und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in Polen internationale Anmeldungen nach dem PCT einreichen und alle gemäß Artikel 9 PCT zur Einreichung internationaler Anmeldungen berechtigten Personen Polen als Bestimmungsstaat angeben.

2. Bei Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde hat Polen die in Artikel 64 (2) a) i) und ii) vorgesehene Erklärung abgegeben.

Das polnische Patentamt hat dem Internationalen Büro der WIPO jedoch mitgeteilt, daß, sofern es als ausgewähltes Amt tätig wird, die in Artikel 39 (1) a) PCT vorgesehene Frist von 30 Monaten sowohl für die Entrichtung der nationalen Gebühr als auch für die Einreichung der Übersetzung der internationalen Anmeldung gilt.

3. Das polnische Patentamt hat für alle bei ihm eingereichten internationalen Anmeldungen das EPA als allein zuständige Internationale Recherchen- und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bestimmt.

## INTERNATIONAL TREATIES

### PCT

#### Accession of Poland

1. On **25 December 1990** the Patent Cooperation Treaty (PCT) entered into force for **Poland**.

Since that date nationals and residents of Poland have been able to file international applications under the PCT and all persons entitled to file international applications under Article 9 PCT may designate Poland.

2. When depositing its instrument of accession to the PCT, Poland made the declaration provided for in Article 64(2) (a) (i) and (ii).

However, the Polish Patent Office has informed the International Bureau of WIPO that where it acts as an elected Office, the time limit of 30 months provided for in Article 39(1) (a) PCT applies to both payment of the national fee and the furnishing of a translation of the international application.

3. The Polish Patent Office has specified the EPO as sole International Searching and Preliminary Examining Authority for all international applications filed with that Office.

## TRAITES INTERNATIONAUX

### PCT

#### Adhésion de la Pologne

1. Le Traité de coopération en matière de brevets (PCT) est entré en vigueur à l'égard de la **Pologne** le **25 décembre 1990**.

Depuis cette date, les nationaux de ce pays et les personnes qui y sont domiciliées peuvent déposer des demandes internationales au titre du PCT et l'ensemble des déposants habilités à déposer des demandes internationales conformément à l'article 9 PCT peuvent désigner la Pologne.

2. Lors du dépôt de son instrument d'adhésion au PCT, la Pologne a effectué la déclaration prévue à l'article 64.2. a) i) et ii).

Toutefois, l'Office polonais des brevets a informé le Bureau international de l'OMPI que lorsqu'il agit en tant qu'Office élu, le délai de 30 mois prévu à l'article 39.1) a) PCT s'applique tant au paiement de la taxe nationale qu'à la production de la traduction de la demande internationale.

3. L'Office polonais des brevets a spécifié l'OEB comme unique autorité de recherche et d'examen préliminaire international à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de cet office.

**GEBÜHREN****Gebührenanpassung 1991**

1 Der Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 zur Neufestsetzung der Gebühren und zur Änderung der Gebührenordnung ist auf Seite 11 dieses Amtsblatts und in der Beilage zum Amtsblatt 12/1990 abgedruckt.

2. Der Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1990 über die Neufestsetzung der Verwaltungsgebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA, zur Ausführung der Gebührenordnung und zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto ist zusammen mit dem geltenden Gebührenverzeichnis in der Beilage zum Amtsblatt 12/1990 veröffentlicht.

**Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1990 über die Festsetzung der Höhe der Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung**

Der Präsident des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 15 Absatz 1 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend bezeichnet als VEP, ABI EPA 1991, 79) und nach Anhörung des Instituts der zugelassenen Vertreter, beschließt:

1. Die Höhe der Prüfungsgebühr für die gesamte europäische Eignungsprüfung wird auf 800 DEM festgesetzt.

2. Für die teilweise europäische Eignungsprüfung nach Artikel 12 Absatz 3 VEP ist die halbe Gebühr zu entrichten. Wird Artikel 12 Absatz 3 VEP im Jahre 1991 auf Bewerber der europäischen Eignungsprüfung 1990 angewendet, so haben diese eine Prüfungsgebühr in Höhe von 300 DEM zu entrichten.

3. Dieser Beschluß tritt am 3. Januar 1991 in Kraft.

PAUL BRAENDLI  
Präsident

**FEES****1991 fee adjustment**

1 The decision of the Administrative Council of 7 December 1990 amending the Implementing Regulations to the European Patent Convention and the Rules relating to Fees appears on page 11 of this Official Journal and in the Supplement to Official Journal 12/1990.

2. The decision of the President of the European Patent Office dated 10 December 1990 revising the EPO administrative fees, costs and prices, implementing the Rules relating to Fees and amending the Arrangements for deposit accounts is published together with the current Schedule of fees in the Supplement to Official Journal 12/1990.

**Decision of the President of the European Patent Office dated 10 December 1990 fixing the amount of the fee for the European Qualifying Examination**

The President of the European Patent office, having regard to Article 15, paragraph 1, of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (hereinafter referred to as REE, OJ EPO 1991, 79), after consulting the Institute of Professional Representatives, has decided as follows:

1 The amount of the fee for the entire European Qualifying Examination shall be fixed at DEM 800

2. Candidates sitting part of the European Qualifying Examination pursuant to Article 12(3) REE shall pay half the fee. Candidates to whom Article 12(3) REE applies in 1991 who sat the European Qualifying Examination in 1990 must pay a fee of DEM 300.

3. This decision shall enter into force on 3 January 1991

PAUL BRAENDLI  
President

**TAXES****Ajustement des taxes en 1991**

1. La décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 portant révision du montant des taxes et modification du règlement relatif aux taxes est publiée à la page 11 de ce Journal officiel et au Supplément au Journal officiel 12/1990.

2. La décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 10 décembre 1990, portant révision des taxes d'administration, frais et tarifs de vente de l'OEB et concernant l'application du règlement relatif aux taxes et la modification de la réglementation applicable aux comptes courants est publié ainsi que le barème des taxes actuellement en vigueur, au Supplément au Journal officiel 12/1990.

**Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 10 décembre 1990, relative à la fixation du montant du droit d'examen perçu pour l'examen européen de qualification**

Le Président de l'Office européen des brevets, vu l'article 15, paragraphe 1 du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé REE, JO OEB 1991, 79), après consultation de l'Institut des mandataires agréés, décide:

1 Le montant du droit d'examen perçu pour l'ensemble de l'examen européen de qualification est fixé à 800 DEM.

2. La moitié de ce droit est à acquitter par les candidats qui se présentent à une partie de l'examen européen de qualification en application de l'article 12, paragraphe 3 REE. Les candidats qui se sont présentés à l'examen européen de qualification de l'année 1990 et auxquels l'article 12, paragraphe 3 REE s'applique en 1991 devront acquitter un droit d'examen d'un montant de 300 DEM.

3. La présente décision entre en vigueur le 3 janvier 1991

PAUL BRAENDLI  
Président

## Bank- und Postscheckkonten der Europäischen Patentorganisation

### 1. Änderung der Adresse der Barclays Bank

Das Europäische Patentamt weist darauf hin, daß in Großbritannien die Adresse der Barclays Bank, bei der die Europäische Patentorganisation ein Bankkonto hat, wie folgt geändert wurde:

Konto: 50271489

*Neue Postadresse:*  
Barclays Bank PLC  
Old Broad Street Branch  
P.O. Box 792  
29 Gracechurch Street  
London EC3V 0BE  
Great Britain

*Neue Adresse für Besucher:*  
Barclays Bank PLC  
54 Lombard Street  
London EC3P 3AH  
Great Britain

Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise müssen ab sofort über die neue Postadresse der Barclays Bank oder persönlich bei der neuen Besucheradresse auf das Konto des Europäischen Patentamts eingezahlt werden.

### 2. Änderung der Kontonummer des Postscheckkontos in Spanien

Das Europäische Patentamt weist darauf hin, daß in Spanien die Nummer des Postscheckkontos der Europäischen Patentorganisation wie folgt geändert wurde:

*Nr. 01-00.000646*  
"pesetas convertibles"  
Caja Postal de Ahorros  
Paseo Calvo Sotelo 7  
E - 28023 Madrid

Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise müssen ab sofort über das neue Konto an das Europäische Patentamt entrichtet werden,

### 3. Korrigendum

Die in der Beilage zum Amtsblatt 12/1990 auf der dritten Umschlagseite angegebene Nummer des Bankkontos der EPO bei der *Banque Nationale de Paris* muß richtig lauten:

"N° 30004-00567-000200 20463-29" <sup>1)</sup>.

## Bank and giro accounts of the European Patent Organisation

### 1. Change of address of the Barclays Bank

The European Patent Office wishes to point out that the United Kingdom branch of Barclays Bank with which the European Patent Organisation has a bank account has changed its address as follows:

Account No.: 50271489

*New postal address:*  
Barclays Bank PLC  
Old Broad Street Branch  
P.O. Box 792  
29 Gracechurch Street  
London EC3V 0BE  
Great Britain

*New address for visiting clients:*  
Barclays Bank PLC  
54 Lombard Street  
London EC3P 3AH  
Great Britain

With immediate effect fees, costs and prices must be paid into the European Patent Office's account by post using Barclays' new postal address or in person at the new address for visiting clients.

### 2. Change of number of the giro account in Spain

The European Patent Office wishes to point out that the European Patent Organisation's giro account in Spain has the following new number:

*No. 01-00.000646*  
"pesetas convertibles"  
Caja Postal de Ahorros  
Paseo Calvo Sotelo 7  
E-28023 Madrid

With immediate effect fees, costs and prices must be paid to the European Patent Office via the new account.

### 3. Corrigendum

The number of the EPO's bank account with the *Banque Nationale de Paris* shown on the inside back cover of the Supplement to Official Journal 12/1990 should read as follows:

"N° 30004-00567-000200 20463-29" <sup>1)</sup>.

## Comptes bancaires et de chèques postaux de l'Organisation européenne des brevets

### 1. Changement d'adresse de la Barclays Bank

L'Office européen des brevets fait savoir que l'adresse de la Barclays Bank en Grande-Bretagne, où l'Organisation européenne des brevets a un compte bancaire, a changé:

Compte: n° 50271489

*Nouvelle adresse postale:*  
Barclays Bank PLC  
Old Broad Street Branch  
P.O. Box 792  
29 Gracechurch Street  
Londres EC3V 0BE  
Grande-Bretagne

*Nouvelle adresse guichets:*  
Barclays Bank PLC  
54 Lombard Street  
Londres EC3P 3AH  
Grande-Bretagne

Pour le versement au compte de l'Office européen des brevets du montant des taxes, frais et tarifs de vente, il conviendra dorénavant d'envoyer le paiement à la nouvelle adresse postale de la Barclays Bank ou de régler sur place à la nouvelle adresse guichets

### 2. Changement du numéro de compte de chèques postaux en Espagne

L'Office européen des brevets fait savoir que le numéro de compte de chèques postaux de l'Organisation européenne des brevets en Espagne a changé, le nouveau numéro étant:

*N° 01-00.000646*  
"pesetas convertibles"  
Caja Postal de Ahorros  
Paseo Calvo Sotelo 7  
E-28023 Madrid

Pour le paiement à l'Office européen des brevets des taxes, frais et tarifs de vente, c'est ce nouveau compte qui devra dorénavant être utilisé.

### 3. Corrigendum

Le numéro du compte bancaire de l'OEB chez la *Banque Nationale de Paris* indiqué en troisième page de couverture du Supplément au Journal officiel 12/1990, doit se lire comme suit:

"N° 30004-00567-00020020463-29" <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Das aktuelle Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten ist in jedem Heft des Amtsblattes auf der dritten Umschlagseite abgedruckt

<sup>1)</sup> The current list of bank and giro accounts opened in the name of the EPO is printed on the inside back cover of each issue of the Official Journal.

<sup>1)</sup> La liste à jour des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'OEB est reproduite en troisième page de couverture de chaque numéro du Journal officiel

## Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen\*

### 1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses

Die ab 3. Januar 1991 geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der Textausgabe Europäisches Patentübereinkommen (5. Auflage, Juli 1989) in Verbindung mit dem Beschluß des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 1990 zur Neufestsetzung der Gebühren und zur Änderung der Gebührenordnung (ABI. EPA 1991, 11). Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA ergibt sich aus der Beilage zum ABI. EPA 12/1990.

### 2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. EPA 1991, 11.

Neue Verwaltungsgebühren, Auslagen und Verkaufspreise und deren Gegenwerte in den Währungen der Vertragsstaaten: Beilage zum ABI. EPA 12/1990, 7.

Vorschriften über das laufende Konto: ABI. EPA 1982, 15 (vgl. auch ABI. EPA 1984, 321); 1987, 376 und 377; Beilage zum ABI. EPA 12/1990, 7.

### 3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010 04 90) zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist: ABI. EPA 5/1990.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. EPA 1980, 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. EPA 1980, 112; 1983, 189 und 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. EPA 1983, 62.

Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. EPA 1981, 349; 1988, 293 und 354.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. EPA 1982, 199; 1984, 272.

## Guidance for the payment of fees, costs and prices\*

### 1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule

The Rules relating to Fees in the version effective as from 3 January 1991 are reproduced in the 5th edition (July 1989) of the European Patent Convention in conjunction with the Decision of the Administrative Council of 7 December 1990 revising the amounts of fees and amending the Rules relating to Fees (OJ EPO 1991, 11). Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full schedule of fees, costs and prices of the EPO now in force is as set out in the supplement to OJ EPO 12/1990.

### 2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ EPO 1991, 11.

New administrative fees, costs and prices and their equivalents in the currencies of the Contracting States: supplement to OJ EPO 12/1990, 7.

Arrangements for deposit accounts: OJ EPO 1982, 15 (see also OJ EPO 1984, 321); 1987, 376 and 377; supplement to OJ EPO 12/1990, 7.

### 3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the new version of the EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010 04.90), obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment: OJ EPO 5/1990.

Persons entitled to make payment of fees: OJ EPO 1980, 303.

Refund of the European search fee: OJ EPO 1980, 112; 1983, 189 and 219/238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ EPO 1983, 62.

Refund of the examination fee: OJ EPO 1981, 349; 1988, 293 and 354.

Paying renewal fees of European patent applications and patents: OJ EPO 1982, 199; 1984, 272.

## Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente\*

### 1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes

Le texte du règlement relatif aux taxes dans sa version applicable à compter du 3 janvier 1991 figure dans la 5<sup>e</sup> édition (juillet 1989) de la Convention sur le brevet européen en liaison avec la décision du Conseil d'administration du 7 décembre 1990 portant révision du montant des taxes et modification du règlement relatif aux taxes (JO OEB 1991, 11). L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le barème complet actuellement en vigueur des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB est celui qui découle du supplément au JO OEB 12/1990.

### 2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO OEB 1991, 11.

Nouvelles taxes d'administration, nouveaux frais et tarifs de vente et leurs contre-valeurs dans les monnaies des Etats contractants: supplément au JO OEB 12/1990, 7.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO OEB 1982, 15 (voir également JO OEB 1984, 321); 1987, 376 et 377; supplément au JO 12/1990, 7.

### 3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le bordereau remanié de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010 04.90) qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants: JO OEB 5/1990.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO OEB 1980, 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO OEB 1980, 112; 1983, 189, 219 et 238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO OEB 1983, 62.

Remboursement de la taxe d'examen: JO OEB 1981, 349; 1988, 293 et 354.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO OEB 1982, 199; 1984, 272.

\*) Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im ABI. EPA 4/1990 veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet

\*) Amendments and additions to the fees guidance published in OJ EPO 4/1990 are indicated by a vertical line alongside

\*) Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au JO OEB 4/1990 sont indiqués par un trait vertical

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist in jedem Heft des Amtsblattes auf der dritten Umschlagseite abgedruckt.

#### 4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchssätzen: ABI. EPA 1985, 347.

Entscheidungen der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts auf Microfiche: ABI. EPA 1989, 346.

Europäische Patentanmeldungen auf CD-ROM: ABI. EPA 1990, 81.

#### 5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABI. EPA 1979, 4 und 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABI. EPA 1979, 368; 1981, 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABI. EPA 1981, 349.

Merkblatt - Eintritt in die regionale Phase vor dem EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltem Amt: ABI. EPA 1990, 312.

#### 6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABI. EPA 1979, 290; 1986, 443.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABI. EPA 1983, 189; 1987, 515 (521).

Rückerstattung der Gebühr für die vorläufige Prüfung: ABI. EPA 1987, 515 (522); 1988, 364.

Hinweis für PCT-Anmelder betreffend das Verfahren vor dem EPA als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach Kapitel II PCT: ABI. EPA 1986, 441.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig wer-

The list of bank and Giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of each issue of the Official Journal

#### 4. Other Notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ EPO 1985, 347.

Decisions of the European Patent Office Boards of Appeal on microfiche: OJ EPO 1989, 346.

European patent applications on CD-ROM: OJ EPO 1990, 81.

#### 5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ EPO 1979, 4, 50 and 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ EPO 1979, 368; 1981, 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ EPO 1981, 349.

Notes - Entry into the regional phase before the EPO as designated or elected Office: OJ EPO 1990, 316.

#### 6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ EPO 1979, 290; 1986, 443.

Refund of the international search fee: OJ EPO 1983, 189; 1987, 515 (521).

Refund of the preliminary examination fee: OJ EPO 1987, 515 (522); 1988, 364.

Information for PCT applicants concerning the procedure before the EPO as an International Preliminary Examining Authority under Chapter II of the PCT: OJ EPO 1986, 441.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de chaque numéro du Journal officiel.

#### 4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO OEB 1985, 347.

Décisions des chambres de recours de l'Office européen des brevets sur microfiches: JO OEB 1989, 346

Demandes de brevet européen sur CD-ROM: JO OEB 1990, 81.

#### 5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue, dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO OEB 1979, 4 et 248.

Réduction de la taxe de recherche européenne dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO OEB 1979, 368; 1981, 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO OEB 1981, 349.

Notice concernant l'entrée dans la phase régionale devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO OEB 1990, 320

#### 6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO OEB 1979, 290; 1986, 443.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO OEB 1983, 189; 1987, 515 (521).

Remboursement de la taxe d'examen préliminaire: JO OEB 1987, 515 (522); 1988, 364.

Avis aux déposants PCT concernant la procédure devant l'OEB en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international selon le chapitre II du PCT: JO OEB 1986, 441.)

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande interna-



denden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

### Auszug aus der Gebührenordnung

#### Artikel 5

Entrichtung der Gebühren

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt

#### Artikel 8

Maßgebender Zahlungstag

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird

(2)\* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

fees frequently arising are set out below

### Extract from the Rules relating to Fees

#### Article 5

Payment of fees

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

#### Article 8

Date to be considered as the date on which payment is made

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is actually entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is actually entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the office, provided that the cheque is met

(2)\* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made

tionale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

### Extrait du règlement relatif aux taxes

#### Article 5

Paiement des taxes

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark :

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office

#### Article 8

Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) : date à laquelle le montant du versement ou du virement est effectivement porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office ;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) : date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est effectivement porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) : date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque

(2)\* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué

\*) Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABI EPA 1982, 16; 1991, Beilage zum ABI EPA 12/1990. 7).

\*) The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ EPO 1982, 16; supplement to OJ EPO 12/1990.7)

\*) La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO OEB 1982, 16, supplément au JO OEB 12/1990. 7)

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, in einem Vertragsstaat:

i) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

ii) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

iii) einem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch DEM 300 entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn eine Handlung nach Buchstabe a spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist vorgenommen worden ist.

(4) Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist den Nachweis über den Zeitpunkt der Vornahme einer der Handlungen nach Absatz 3 Buchstabe a zu erbringen und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nach Absatz 3 Buchstabe b zu entrichten. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach, ist der Nachweis ungenügend oder wird die angeforderte Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlungsfrist als veräumt.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

a) fulfilled one of the following conditions in a Contracting State within the period within which the payment should have been made:

(i) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(ii) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(iii) he despatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding DEM 300; no surcharge is payable if a condition according to sub-paragraph (a) has been fulfilled not later than ten days before the expiry of the period for payment

(4) The Office may request the person who made the payment to produce evidence as to the date on which a condition according to paragraph 3(a) was fulfilled and, where required, pay the surcharge referred to in paragraph 3(b), within a period to be specified by it. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, or if the required surcharge is not paid in due time, the period for payment shall be considered not to have been observed.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

(a) a rempli dans un Etat contractant pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir l'une des conditions ci-après:

(i) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

(ii) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

(iii) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque, et

(b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 300 DEM; aucune surtaxe n'est due si l'une des conditions visées à la lettre a) a été remplie au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de paiement.

(4) L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à apporter la preuve de la date à laquelle l'une des conditions visées au paragraphe 3, lettre a) a été remplie et, le cas échéant, à acquitter la surtaxe visée au paragraphe 3, lettre b), dans un délai qu'il lui impartit. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, ou encore si la surtaxe requise n'est pas acquittée en temps utile, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

**Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen****Important fees for European patent applications****Taxes importantes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT											
	DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL	ATS	ESP	GRD	DKK
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	600	213	2060	530	690	2330	12600	462000	4340	39500	60000	2350
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1900	674	6520	1680	2190	7390	39800	1462000	13730	125000	190000	7430
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	350	124	1200	310	400	1360	7300	269000	2530	23000	35000	1370
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser	1400	496	4800	1240	1610	5450	29300	1077000	10120	92100	140000	5480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	80	28	270	70	90	310	1700	62000	580	5300	8000	310
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften <sup>1)</sup> Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report <sup>1)</sup> Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne <sup>1)</sup>	40	14	135	35	45	155	825	31000	290	2625	4000	155
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	2800	993	9610	2480	3230	10890	58600	2154000	20230	184200	280000	10950

<sup>1)</sup> Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird

<sup>1)</sup> An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee

<sup>1)</sup> Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche

**Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen****Important fees for European patent applications****Taxes importantes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT												
	DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL	ATS	ESP	GRD	DKK	
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)													
Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Unterlagen von Fee for grant, including fee for printing the European patent specification, where the application documents to be printed comprise Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fascicule du brevet européen, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent													
höchstens 35 Seiten not more than 35 pages 35 pages au maximum	900	319	3090	800	1040	3500	18800	692000	6500	59200	90000	3520	
mehr als 35 Seiten more than 35 pages plus de 35 pages	900	319	3090	800	1040	3500	18800	692000	6500	59200	90000	3520	
zuzüglich für die 36. und jede weitere Seite plus for the 36th and each subsequent page plus pour chaque page à partir de la 36 <sup>e</sup>	20	7.10	69	18	23	78	420	15400	145	1315	2000	78	
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	1000	355	3430	880	1150	3890	20900	769000	7230	65800	100000	3910	
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	700	248	2400	620	810	2720	14700	538000	5060	46100	70000	2740	
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. <sup>1)</sup> Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. <sup>1)</sup> Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. <sup>1)</sup>												

<sup>1)</sup> Beilage zum ABI. EPA 12/1990.<sup>1)</sup> Supplement to OJ EPO 12/1990.<sup>1)</sup> Supplément au JO OEB 12/1990.

**Gebühren für internationale  
Anmeldungen**
**Fees for international  
applications**
**Taxes pour les demandes  
internationales**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT												
	DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL	ATS	ESP	GRD	DKK	
<b>EPA Anmeldeamt EPO receiving Office OEB Office récepteur</b>													
Übermittlungsgebühr <sup>1)</sup> Transmittal Fee <sup>1)</sup> Taxe de transmission <sup>1)</sup> (R 14 PCT, Art 152 (3) EPU/EPC/CBE)	200	71	690	180	230	780	4200	154000	1450	13200	20000	780	
Recherchegebühr <sup>1)2)</sup> Search Fee <sup>1)2)</sup> Taxe de recherche <sup>1)2)</sup> (R 16 PCT, R 104 a / bis EPU/EPC/CBE)	2200	780	7550	1950	2530	8560	46100	1692000	15900	144700	220000	8600	
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R 15 PCT)													
1a) Grundgebühr <sup>1)</sup> Basic Fee <sup>1)</sup> Taxe de base <sup>1)</sup>	870	283	2670	706	980	2990	17800	588000	6100	52300	90500	3180	
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt <sup>1)</sup> Supplement for each sheet in excess of 30 sheets <sup>1)</sup> Supplément par feuille à compter de la 31 <sup>e</sup> )	17	6	53	14	19	60	350	12000	120	1040	1800	63	
2 Bestimmungsgebühr <sup>1)</sup> Designation Fee <sup>1)</sup> Taxe de désignation <sup>1)</sup>	210	69	645	171	240	725	4300	143000	1480	12700	21900	770	
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale (document de priorité) (R 17.1 (b) PCT: R 94 (4) EPU/EPC/CBE)	40	14	135	35	45	155	825	31000	290	2625	4000	155	

<sup>1)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI EPA 1979, 290

<sup>2)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

<sup>1)</sup> See OJ EPO 1979, 290, regarding the time limit for payment of these fees

<sup>2)</sup> The same amounts apply to the additional search fee.

<sup>1)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes cf. JO OEB 1979, 290

<sup>2)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche

**Gebühren für internationale  
Anmeldungen**
**Fees for international  
applications**
**Taxes pour les demandes  
internationales**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT											
	DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL	ATS	ESP	GRD	DKK
<b>EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde</b> <b>EPO International Preliminary Examining Authority</b> <b>OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international</b>  Bearbeitungsgebühr <sup>3)</sup> Handling Fee <sup>3)</sup> Taxe de traitement <sup>3)</sup> (R. 57 PCT)	265	87	815	216	300	915	5400	180000	1870	-	-	975
Gebühr für die vorläufige Prüfung <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> Fee for the preliminary examination <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> Taxe d'examen préliminaire <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> (R. 58 PCT; R. 104a/bis EPU/EPC/CBE)	2800	993	9610	2480	3230	10890	58600	2154000	20230	-	-	10950

<sup>3)</sup> Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr (Regel 57.2 b) PCT). Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT. Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht (Regel 57.2 a) PCT). Die Erfordernisse der PCT-Vertragsstaaten hinsichtlich der Übersetzung des Prüfungsberichts ergeben sich aus der jeweils gültigen Fassung des PCT-Blattes, Abschnitt IV, Anlage B 1.

<sup>4)</sup> Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

<sup>5)</sup> Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI EPA 1979, 427, 1986, 443.

<sup>3)</sup> The same amount applies to the supplement to the handling fee (Rule 57.2 b) PCT). See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee. The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO (Rule 57.2 a) PCT). For the requirements of the PCT Contracting States concerning translation of the examination report see Section IV, Annex B 1 of the current edition of the PCT Gazette.

<sup>4)</sup> The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

<sup>5)</sup> See OJ EPO 1979, 427, 1986, 443 regarding the time limit for payment of this fee.

<sup>3)</sup> Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement (règle 57.2 b) du PCT). En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT. Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI (règle 57.2 a) du PCT). Concernant les exigences des Etats contractants du PCT en matière de traduction du rapport d'examen, cf. la version applicable de la Gazette du PCT, Section IV, Annexe B 1.

<sup>4)</sup> Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

<sup>5)</sup> En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO OEB 1979, 427, 1986, 443.

**Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)<sup>1)</sup>**

**Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)<sup>1)</sup>**

**Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)<sup>1)</sup>**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT											
	DEM	GBP	FRF	CHF	NLG	SEK	BEF/LUF	ITL	ATS	ESP	GRD	DKK
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	600	213	2060	530	690	2330	12 600	462 000	4 340	39 500	60 000	2 350
Recherchegebühr <sup>2)</sup> Search Fee <sup>2)</sup> Taxe de recherche <sup>2)</sup>												
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation												
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième												
Prüfungsgebühr <sup>3)</sup> Examination Fee <sup>3)</sup> Taxe d'examen <sup>3)</sup>												
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne												
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an <sup>4)</sup> Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing <sup>4)</sup> Taxe annuelle pour la 3 <sup>e</sup> année calculée à compter du jour de dépôt de la demande <sup>4)</sup>	750	266	2 570	660	860	2 920	15 700	577 000	5 420	49 300	75 000	2 930

Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben  
Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text  
Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen

<sup>1)</sup> Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPU, wegen näherer Einzelheiten siehe das Merkblatt zu EPA Form 1200, veröffentlicht in ABI EPA 1990, 312. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I 2 (1) bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

<sup>1)</sup> See Rule 104b and Article 150 (2) EPC; for further details, see Notes to EPO Form 1200 published in OJ EPO 1990, 316. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I 2 (1). If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

<sup>1)</sup> Cf. règle 104ter et article 150 (2) CBE, pour plus de détails, se reporter aux Notices relatives au formulaire OEB Form 1200 publiées au JO OEB 1990, 320. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publie au Bulletin européen des brevets à la section I 2 (1). Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

- <sup>2)</sup> Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 (2) b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten vom japanischen Patentamt vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt
- <sup>2)</sup> No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office of the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157 (2) b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office
- <sup>2)</sup> Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets
- <sup>3)</sup> Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 (2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in dem oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblatt  
Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b (5) EPÜ, Artikel 12 (2) Gebührenordnung).
- <sup>3)</sup> See Article 150 (2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b(5) EPC, Article 12(2). Rules relating to Fees)
- <sup>3)</sup> En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150 (2) CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés au JO mentionné dans la note 1 ci-dessus  
Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter (5) de la CBE article 12 (2) du règlement relatif aux taxes)
- <sup>4)</sup> Siehe Punkt III 2 des Merkblatts zu EPA Form 1200, ABI EPA 1990, 314
- <sup>4)</sup> See point III 2 of the Notes to EPO Form 1200, OJ EPO 1990, 318
- <sup>4)</sup> Cf. point III 2 des Notices relatives au formulaire OEB Form 1200, JO OEB 1990 322